

О. П. ШЕГЛОВА

ИРАНСКАЯ
ЛИТОГРАФИРОВАННАЯ
КНИГА



002
Ш-33

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

О. П. ЩЕГЛОВА

ИРАНСКАЯ
ЛИТОГРАФИРОВАННАЯ
КНИГА

*(Из истории книжного дела в Иране в XIX
первом десятилетии XX в.)*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1979



Ответственный редактор

Ю. Е. Боршевский

Книга посвящена развитию книжного дела в Иране, освещает процесс создания и специфические особенности иранской литографированной книги, ее роль в развитии науки и культуры Ирана XIX – начала XX в.

Ш 61001-179 БЗ-16-18-79. 4503000000
013(02)-79

© Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука", 1979.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Литографирование в истории иранского книгопечатания заняло значительный период. С начала 40-х годов и до конца XIX в. все книги и газеты печатались только литографским способом (два или три издания не меняли общей картины). Литографское книгоиздание оставалось преобладающим до конца первой четверти XX в.

Развитие книгопечатания в Иране все еще остается малоизученной областью, хотя этого вопроса неизбежно касались исследователи истории литературы, просвещения, прессы Ирана XIX в. До сих пор не издано ни одного исследования по данной теме. Иранская литографированная книга также не являлась предметом специального изучения. В статьях по истории книгопечатания, монографиях по истории прессы и других работах установлены основные этапы развития книжного дела (набор – литография – набор) и даты ранних наборных и литографских изданий, выявлена продукция государственных издательских учреждений и освещены некоторые другие вопросы. Попытка составить исчерпывающую библиографию печатных и литографированных книг на персидском языке дала главным образом перечень изданных книг с незначительными сведениями о выпустивших их печатных заведениях.

В полной мере раскрыть историю книгопечатания XIX в. пока еще трудно прежде всего потому, что подавляющее большинство литографских коллекций остается неизвестным науке, нет публикаций документов по вопросам печати и авторского права в Иране, не изучена периодическая печать XIX в. с точки зрения ее содержания, не освещена книгоиздательская деятельность отдельных лиц и т. д.

Настоящая работа – первая попытка осветить период литографского книгоиздания. Хронологические ее рамки – 40-е годы XIX в. – первое десятилетие XX в.: от времени первых успехов литографского книгопечатания до начала его упадка, наступившего после иранской революции 1906–1911 гг. Изменения в политической и общественно-культурной жизни, происшедшие в результате революции, коснулись также и иранского печатного дела: с этого периода литография активно вытесняется набором и наступает новый этап в иранском книгопечатании, который характеризуется сосуществованием литографского и наборного видов издания.

В данной работе автор ставила своей задачей показать деятельность печатных заведений – государственных и частных – в Тегеране и Тебризе, частично – в других провинциальных городах; раскрыть процесс создания литографированной книги и ее специфические особенности; осветить деятельность лиц, занятых в книжном деле; выяснить место литографирования в истории иранской культуры данного периода.

За пределами нашего исследования остаются многие стороны книжного дела в Иране; в частности, автор совершенно не касается вопросов книготорговли, цен на книги, путей распространения книги в обществе, частных библиотек и т. п., которые сами по себе могут послужить темой специальных исследований. Автор также не ставила своей целью показать историю книгопечатания в Иране на арабском и других языках.

Настоящая работа явилась следствием и продолжением работы автора над составлением каталога литографированных книг в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Базой для ее написания явились коллекции литографированных книг, собранные в стенах Азиатского музея, Петербургского университета, Учебного отделения МИД, а также собрание В. А. Жуковского, ныне составляющие фонды библиотек Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР и Восточного факультета Ленинградского государственного университета. Существующие ленинградские собрания (кроме отмеченных еще в Государственной Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина и Библиотеке Академии наук) созданы усилиями многих лиц, но наибольший вклад в их создание внесли востоковеды В. А. Жуковский, В. А. Иванов, Л. Богданов, А. А. Ромаскевич, В. Ф. Минорский.

Автор знакомилась также с фондами московских библиотек и частично использовала имеющиеся там издания.

В подготовке работы к печати большую помощь оказали мне замечания и указания товарищей по работе — О. Ф. Акимушкина, З. Н. Воронейкиной, Н. А. Дулиной, В. В. Кушева, покойного Н. Д. Миклухо-Маклая, В. А. Ромодина, Н. Н. Туманович. Большую благодарность я приношу преподавателям Ленинградского университета проф. А. Н. Болдыреву, А. Д. Желтякову, Ч. Г.-А. Байбурди, сотруднице библиотеки Восточного факультета К. В. Кауфман.

ВВЕДЕНИЕ. ОБЗОР ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Сведения по иранскому книгопечатанию содержатся в материалах самого разнообразного характера — в этом основная трудность поиска источников по данной теме.

Существуют каталоги, содержащие описания коллекций литографий на персидском языке. Имеется небольшое число списков литографированных и печатных книг, изданных в Иране, библиографии, включающие литографированные издания, заметки о выпущенных книгах. В описаниях путешествий и мемуарах европейцев, посетивших Иран в XIX в., встречаются редкие сведения о лицах, причастных к литографированию. Отдельные замечания о литографских изданиях разбросаны в научных статьях и монографиях. И хотя в общей форме истории книгопечатания касались все исследователи персидской литературы XIX в., однако до сих пор нет хотя бы краткого обзора источников по этой теме.

Не претендуя в данной краткой главе на исчерпывающую характеристику всего материала, мы рассмотрим основные группы источников, использованных в работе: 1) свидетельства современников; 2) списки, каталоги и библиографии, содержащие сведения о литографированных книгах; 3) доступные коллекции литографированных книг. Вторая часть главы посвящена обзору существующей научной литературы по теме.

1. ИСТОЧНИКИ

1. Свидетельства современников.

А. На персидском языке

Наибольшую ценность представляют сведения, исходящие от лиц, непосредственно занимавшихся книгоизданием либо причастных к нему. Таких источников, к сожалению, очень немного. К ним принадлежит прежде всего "Сафар-наме" ("Книга путешествий") Мирзы Салиха Ширази¹. Один из зачинателей печатного дела в Иране, Мирза Салих Ширази, обучился типографскому делу в Англии, куда он был послан для получения образования вместе с другими молодыми персами. Со времени отъезда и до возвращения на родину (19 апреля 1815 — ноябрь-декабрь 1819 г.) Мирза Салих вел дневник. Впоследствии он подарил рукопись Г. Виллоку, и она оказалась в собрании Британского музея². Существовали и другие списки записей Мирзы Салиха. В настоящее время дневник издан в Иране³.

Дневник Мирзы Салиха – впечатления молодого перса, столкнувшегося с европейской культурой первой четверти XIX в. и пораженного различиями в политическом и социальном положении своей страны и других государств. Его записи – важное свидетельство того, как происходило знакомство иранцев с европейской культурой и зарождалась мысль о необходимости изменений в иранском обществе. Дневник дает представление о личности одного из организаторов книгопечатания в Иране. В нем содержатся также документированные данные о ввозе печатного станка в Иран в 1819 г.

Мулла Мухаммад-Бакир Табризи, издатель исторической хроники "Ма'асир-и султанье" ("Султановы доблестные деяния") Абдар-Раззака Думбули в Тебризе в 1241/1826 г.⁴, в колофоне издания сообщает о создании Аббас-мирзой в Тебризе нескольких мастерских по образцу европейских, в том числе и типографии. Здесь же Мухаммад-Бакир говорит о существовании типографии в Тегеране во главе с Зайн ал-Абидином Табризи.

Точную дату ввоза литографского оборудования в Иран из России содержит "Рузнаме-йи сафар-и Питирбург" ("Дневник путешествия в Петербург")⁵. Дневник вел Мирза Мустафа-хан Афшар, секретарь посольства Хусрав-мирзы 1829 г. в Петербург, известного в литературе как искупительная миссия Хусрав-мирзы за убийство русского посла А. С. Грибоедова⁶.

"Дневники" Мухаммад-Хасан-хана И'тимад ас-Салтане (Сани'ад-Дауле), главы министерства печати в 1871-1896 гг., человека, непосредственно занимавшегося книгоизданием в Иране, – еще один важный источник для данной темы. Записи Мухаммад-Хасан-хана охватывают 1875-76 и 1881-1896 гг. и были опубликованы в 1345/1966 г. (первое издание) под названием "Рузнаме-йи хатират-и И'тимад ас-Салтане" ("Дневник воспоминаний И'тимад ас-Салтане")⁷.

Записи И'тимад ас-Салтане содержат богатейший материал для характеристики разных сторон общественной и политической жизни Ирана последних двух десятилетий XIX в. В дневнике Мухаммад-Хасан-хана, в частности, много места уделено его ближайшему сотруднику по министерству печати Мухаммад-Хусайн-хану Фуруги. Упоминаются и другие лица, связанные с государственным издательством. Мухаммад-Хасан-хан сообщает о своих работах, написанных в эти годы⁸.

Ценные сведения по истории книгопечатания содержат и другие труды И'тимад ас-Салтане. О начале книгопечатания при Фатх-'Алишахе говорится в "Тарих-и мунтазам-и Насири" ("Упорядоченной Насировой истории")⁹ – всеобщей истории, изданной в 1881-1883 гг.

"Ал-Ма'асир ва-д-асар" ("Памятные события и деяния")¹⁰ – один из важнейших источников для нашей темы. Эта работа Мухаммад-Хасан-хана – сугубо официальное сочинение, призванное восславить эпоху Насир ад-Дин-шаха. Глава 8 посвящена нововведениям, осуществленным при этом монархе. Автор говорит о создании ми-

нистерства печати, расширении книгоиздания, печатании новых газет, учреждении цензуры. Специальный раздел посвящен выдающимся людям времени Насир ад-Дин-шаха, в их числе лицам, связанным с книгоизданием. Недостатком изложения является отсутствие дат.

Некоторые сведения содержатся в приписках И'тимад ас-Салтане, сделанных им к литографским изданиям своих трудов, в частности "Мир'ат ал-булдан" ("Зеркало городов")¹¹, где говорится о сборе материала для данного сочинения.

Большой материал по структуре и составу министерства печати содержат изданные по инициативе и под наблюдением И'тимад ас-Салтане официальные "Ежегодники" ("Сал-наме")¹².

Значительный интерес представляет опубликованное И. Афшаром послесловие к литографскому изданию "Зинат ал-маджалис" ("Украшение собраний")¹³, выпущенному в Тегеране в 1305/1887-88 г. Послесловие, принадлежавшее издателю книги, книготорговцу, раскрывает отношения между заказчиком и издателем, освещает процесс подготовки литоиздания. В послесловии книгоиздатель называет адреса основных тегеранских литографий – единственное подобное сообщение.

Сведения о людях, связанных с литопечатанием, содержатся в мемуарах некоторых общественных деятелей. К их числу относится книга Сейида Абдаллаха Мустауфи "Шарх-и зиндагани-йи ман йа Тарих-и иджтима'и ва идари-йи дауре-йи Каджарийе" ("Описание моей жизни, или Социальная и административная история Каджарской эпохи")¹⁴.

Сейид Абдаллах Мустауфи происходил из семьи потомственных финансовых чиновников, его родственники занимали важные государственные посты. Сам Мустауфи был известным политическим деятелем Ирана начала XX в. К нашей теме имеет отношение том I издания его воспоминаний, посвященный времени Насир ад-Дин-шаха, в частности, его свидетельство о замечательном каллиграфе XIX в. Мирзе Мухаммад-Ризе Калхуре.

Мемуары известного политического и общественного деятеля Йахьи Даулатабади "Тарих-и му'асир йа Хайат-и Йахья" ("Современная история, или Жизнь Йахьи")¹⁵ в первой своей части содержат много сведений и оценок событий культурной жизни Ирана конца XIX – начала XX в. Начало деятельности Йахьи Даулатабади относится к 90-м годам XIX в. и связано с созданием первого в Иране просветительского издательства "Шаркат-и таб'-и китаб" ("Общество по изданию книг"). Воспоминания Йахьи Даулатабади содержат подробный рассказ об организации этого общества и его участниках. В мемуарах имеются важные сведения о Дар ал-Фонуне, о создании новых школ начального обучения, о работе министерства печати и Общества просвещения.

Б. Источники на русском и европейских языках
Документы

В "Актах Кавказской археографической комиссии" зафиксирован весьма важный документ, относящийся к начальному периоду книгопечатания в Иране: письмо генерал-лейтенанта Вельяминова к Аббас-мирзе от 1821 г. о возвращении в Тебриз иранского мастера, обучавшегося в Тифлисе литографскому делу (текст письма приводится ниже). Этот документ показывает, что способ литопечатания стал известен в Иране еще в начале 20-х годов XIX в., хотя и не нашел тогда широкого распространения.

Свидетельства европейцев

В Иране исследуемого периода побывало большое число европейских, в том числе и русских, путешественников, врачей, ученых, военных и др.¹⁶ Многие из них оставили свои воспоминания о виденном, некоторые написали серьезные исследования о стране, политическом и экономическом ее положении, быте, нравах, верованиях и т. п. Однако ознакомление с этого рода литературой, равно как и с трудами того времени по истории и экономике Ирана, показало, что конкретные сведения о книгоиздании, существовавших литографиях, об издателях, о печатавшихся книгах в этого рода публикациях, как правило, отсутствуют. Имеются лишь общие впечатления о состоянии культуры и образования в стране и в связи с этим упоминания о книгопечатании, заметки о некоторых государственных деятелях и ученых, в той или иной степени связанных с книгоизданием.

К. Корф в книге "Воспоминания о Персии (1834-1835)" оставил свидетельство о Мирзе Салихе, основателе печатного дела в Иране.

И. Березин в 1843 г. находился в Иране с целью изучить положение образования, библиотек и печатного дела в стране. Итогом его поездки были книга "Путешествие по Северной Персии" и несколько статей¹⁷. Березин встречался в Тегеране с Мирзой Салихом (эти сведения о Мирзе Салихе самые поздние по времени в литературе). Сообщение Березина о положении типографского дела весьма ценно, поскольку принадлежит человеку, специально интересовавшемуся этим вопросом.

Леди Шейл в своей книге "Glimpses of Life and Manners in Persia" упоминает об английском коммерсанте Берджесе, бывшем на службе у Аббас-мирзы и позднее у Мирзы Таки-хана, Берджес принимал участие в издании первой официальной газеты - "Вака'ий-и иттифакийе".

Свидетельства о положении образования, общие замечания о состоянии печатного дела, заметки об иранских художниках содержатся в работах Полака, Гентче, Уильса. Отзывы об иранских уче-

ных и государственных деятелях, причастных к литографированию, имеются у Гобино, Ликлама, Ниехольта, Керзона, Феврье и др.

Наиболее точные сведения о положении печатного дела в Иране содержатся в работах Э. Брауна. О его научных исследованиях мы скажем ниже, здесь остановимся лишь на книге "A year amongst the Persians", которая отразила его впечатления о пребывании в Иране в 1887-1888 гг. По мнению Э. Брауна, литопечатание в этот период существовало лишь в Тегеране, Тебризе и Исфахане. Браун оставил свидетельство об одном из тегеранских книгоиздателей - Мухаммад-Хусайне Кашани. В своей работе он поместил список приобретенных им рукописей и литографированных книг с указанием цен на них.

2. Списки, каталоги и библиографии, содержащие
описания литографированных книг

А. Библиографическая информация в европейских журналах XIX в.

Библиографическая информация в европейских и русских журналах XIX в. о книгах, печатавшихся в Иране, крайне скудна. Имеются редкие известия об отдельных изданиях и списки выпущенных книг.

В номере 1 журнала французского Восточного общества опубликовано краткое сообщение о напечатанном (наборно) в Тебризе в 1821 г. "Тулистане" Са'ди. Названо имя издателя¹⁸.

В 1839 г. в журнале английского Восточного общества была помещена заметка об издании Мирзой Салихом литографированной газеты¹⁹. Мы упоминаем об этом, поскольку речь идет о первой литографии в Тегеране.

В 1886 г. в этом же журнале была напечатана статья С. Черчилля о Риза-Кули-хане Хидайате, в которой автор назвал издания трудов иранского ученого²⁰. В заметке о литературной жизни Тегерана, вышедшей там же в 1887 г., С. Черчилль назвал пять тебризских и тегеранских литографированных книг, но основное внимание он уделит публикации "Тарих-и мунтазам-и Насири" И'тимад ас-Салтане.

В журнале немецкого Азиатского общества в 1852 г. были помещены отрывки из писем Б. Дорна к проф. Флейшеру²¹. Письмо от 8/20 января содержало списки изданных в Тегеране (36 названий) и в Тебризе (48 названий) книг на арабском и персидском языках. Годы изданий не сообщаются. Перечисленные здесь сочинения были включены впоследствии Б. Дорном в список книг Азиатского музея (о списке ниже). Письмо от 12/24 апреля 1852 г. содержало сведения о литографированном в Иране в 1843 г. переводе работ Вольтера о Петре Великом и Карле XII и о сочинении Кемпбелла об Александре Македонском. Дорн сообщал имена переводчика и переписчика.

Другие обзоры изданий мусульманского Востока, помещенные в европейских журналах (Рено, Бьянчи, Хаммера-Пургиталля, Шлехта-Всерда), содержали книги, напечатанные и литографированные в Турции и Египте, в том числе и на персидском языке²².

В журналах, издававшихся в России, также редки сведения об иранских литографиях. В обзоре рукописной коллекции Н. Ханькова, помещенном в "Бюллетене Российской Академии Наук", Б. Дорн сообщил о литографском издании сочинения Мирзы Тахира "Гандж-и шайган" и привел список поэтов, упоминаемых автором²³. Здесь же Дорн назвал еще семь литографированных в 1851-1852 гг. книг, пять из которых - произведения анонимной прозы.

В "Журнале Министерства народного просвещения" в 1852 г. была напечатана заметка "История Петра Великого на персидском языке", где составителем оригинала для персидского перевода назван Б. Семино²⁴.

В. А. Жуковский в заметках, выходящих в ЗВОРАО и посвященных персидскому базарному стихотворству, упоминает и литографские издания²⁵.

Единственной публикацией, в которой наиболее полно (для того времени) представлена продукция иранских типо- и литографий, был список книг из собрания Азиатского музея, составленный Б. Дорном. Список Дорна содержит титулы наборных и литографированных изданий, выпущенных в Турции, Египте и Иране и поступивших в Азиатский музей до 1 марта 1866 г. Эти книги хранятся ныне в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения и являются частью той коллекции литографированных книг, которая была использована в настоящей работе. Список насчитывает 129 книг, напечатанных в Иране главным образом литографским способом; наборных книг в списке - 11. Материал Дорном систематизирован по рубрикам: теология, юриспруденция, произведения, посвященные Хусайну, история, космография и география, медицина, поэзия и др.

Впоследствии другие ученые, работавшие в России, В. Розен²⁶, К. Залеман²⁷, включили в свои списки рукописей также и поступавшие литографированные книги, но их число было незначительно.

Общее представление о развитии печатного дела в Иране дает краткая заметка, опубликованная в 1866 г. в "Известиях Русского географического общества". Ввиду ее краткости и библиографической редкости мы приводим ее текст полностью:

"Типографное и литографное дело в Персии

Первая типография в Персии заведена еще в царствование Фатх-Али-шаха. По распоряжению тогдашнего правителя Азербейджана, принца Аббас-мирзы, в 1825 (1241) году в Тебризе под наблюдением муллы Багира напечатана Тарихи Аббаси, историческое сочинение, заключающее в себя описание войн с Россией и первых сношений Персии с Англией и Францией. Вскоре потом названный мулла переселился в Тегеран, где издал: Коран и несколько других книг религиозного содержания (хадисов). Вслед затем при Могом-

мед-Шахе некто Мирза Салех Ширазский в 1832 (1254) году устроил в своем доме в Тегеране литографию; первыми произведениями его искусства были портреты тогда царствовавшего шаха и Петра Великого; потом он принялся издавать персидских национальных поэтов: Саади, Хафиза и т. п. Литографированные книги, по своей дешевизне, в скором времени совершенно вытеснили из продажи печатанные. В настоящее время в Тегеране существует десять литографий, а в Тебризе семь".

Эта заметка, в целом дающая правильное представление о развитии печатного дела в Иране, неверна в части, относящейся к периоду наборного книгопечатания: Мулла Бакир в 1241/1826 г. издал сочинение Думбули "Ма'асир-и султанье" (приведенное в заметке название отражает содержание книги); книгоизданием в Тегеране занимался переселившийся из Тебриза Зайд ал-Абидин Табризи.

Библиографическая информация, содержащаяся в европейских журналах XX в., зафиксирована в библиографиях Дж. Д. Пирсона²⁸ и И. Афшара²⁹. Однако те немногие отмеченные там обзоры напечатанных в Иране книг относятся к более позднему периоду, которого мы не касаемся³⁰.

В. Европейские каталоги

Рукописные собрания крупнейших европейских библиотек нашли отражение в многочисленных каталогах, причем уже в XIX в. составители некоторых из них стали включать литографские издания сочинений (что ныне стало нормой описания). Коллекции литографий в большинстве своем не описаны, лишь для некоторых фондов имеются каталоги, в которые вместе с печатными книгами включены и литографированные.

Первым в этом ряду было описание фонда литографированных и печатных книг на персидском языке из собрания Британского музея, выполненное в 1922 г. Э. Эдвардсом. В каталог была также включена иранистическая литература. Эдвардс упоминает 328 литографированных в Иране книг, из общего количества зафиксированных им литографий - 2459; напечатано в Тегеране 283 книги, в провинции - 45. Каталог составлен в алфавитном порядке авторов, но имеются указатели - тематический и названий сочинений. Сообщаются сведения: имя автора, название сочинения в арабской графике и в транслитерации, место и год издания, вид печати (если книга литографирована), число страниц и размер книги. В аннотации дается краткая характеристика тематики сочинения, указывается переводчик, в редких случаях назван издатель. Этот каталог, несмотря на краткость описаний, отличается точностью и оказал нам большую помощь в работе.

Каталог печатных и литографированных книг библиотеки "Индия Оффис", опубликованный в 1937 г. А. Дж. Арберри, содержит сведения о книгах на персидском языке, главным образом литографи-

рованных в Индии. Выпущенных в Иране литографий описано немного, отмеченные известны нам по другим каталогам. Описание составлено в алфавитном порядке названий сочинений; с алфавитными отсылками от имен авторов. Сообщается название сочинения, имя автора, место и год издания, литопечатня (для индийских изданий), число страниц, размер книги, вид издания. Аннотация указывает на тематику сочинения³¹.

В. Европейские библиографии

Первой попыткой дать библиографию восточных книг была работа Дж. Ценкера "Bibliotheca Orientalis". Первый том книги вышел в 1846 г., он содержал ранние наборные иранские издания — семь названий. В дополнении, помещенном во втором томе (вышел в 1861 г.), в основном отмечены литографированные книги, выпущенные в Индии (Калькутте, Бомбее и других городах), учтено лишь 21 издание, осуществленное в Иране (23 названия).

Иранские публикации, наборные и литографированные, в небольшом количестве включены в библиографию Шваба "Bibliographie de la Perse" (вышла в 1875 г.).

В 1910 г. А. Фонан опубликовал библиографию персидских работ по медицине "Zur Quellenkunde der persischen Medizin", в которую включил и литографированные книги.

Наиболее полно иранские издания представлены в биобиблиографии Ч. А. Стори, которая вобрала в себя все сведения, существовавшие ранее в иранистической литературе по следующим отраслям мусульманских наук: кораническая литература, агиография, история в полном объеме, биографии, точные науки (математика, астрономия, включая астрологию), география, медицина. Предпринятое недавно советское, пополненное новыми материалами, издание нескольких разделов справочника Стори (кораническая литература, агиография, история) превзошло оригинальную часть в несколько раз.

Хотя библиография Стори в обеих публикациях дает лишь указание на имевшее место литографское издание сочинения, ее значение для данной работы, равно как и для других иранистических исследований по указанной тематике, трудно переоценить. Справочник Стори сообщает биографические сведения об авторах, писавших в изучаемый нами период, характеризует содержание сочинений, указывает все известные в научной литературе рукописные списки и литографские издания. Большую помощь оказал нам библиографический аппарат советского справочника.

Г. Восточные каталоги, содержащие описания литографированных книг

Самое большое число иранских литографированных изданий зафиксировано в каталоге библиотеки при гробнице Имама Ризы в Мешхеде ("Китабхане-йи Астан-и Кудс-и Разави"). Данная библио-

тека — одно из крупнейших хранилищ литографированных книг в Иране³². Ее фонд сформировался за счет пожертвований и покупок. Книги поступали сюда вскоре после выхода их в свет.

Собрание частично отражено в первых шести томах печатного каталога библиотеки (тома VII и VIII посвящены исключительно рукописям). Описание построено по тематическому принципу, но вполне различно в томах I—III и IV—VI. В первых трех томах оно кратко и сообщает название сочинения, имя автора, язык (в каталоге учтены рукописи и книги также на арабском языке), место и год издания. В некоторых аннотациях приводится год смерти автора и время написания сочинения, редко — имя переписчика. Всегда указан даритель и год поступления в библиотеку. В томах IV—VI последовательно во всех случаях даны биографические сведения об авторе сочинения, раскрывается содержание труда и сообщается его структура, а также дата написания. Кроме того, — что для нас наиболее важно — приведены имена издателей, переписчиков и названия литопечатен.

Всего в указанных томах зафиксирована 771 книга на персидском языке, литографированная в Иране. Из них напечатаны: в Тегеране — 569, в Тегризе — 126, в Мешхеде — 31, в Ширазе — 19 и в Исфахане — 26. Из общего числа — 771 — к рассматриваемому периоду относятся 673 издания.

Описание собрания этой библиотеки дало нам значительный материал о провинциальных литографских изданиях и дополнительные сведения о продукции тегеранских литопечатен. Ценные данные получены об издателях и переписчиках литографированных книг.

Литографированные книги зафиксированы также в первом томе каталога библиотеки Меджлиса. Том содержит сведения о рукописях, печатных и литографированных книгах на персидском и арабском языках и о печатных европейских книгах. Описание, построенное по тематическому принципу, очень кратко: название, автор, выходные данные. Нужных для нашей работы данных в этом каталоге почерпнуть не удалось.

Огромный труд (в 23 томах) Шейха Бузурга Тихрани "аз-Зари'ат ила тасаниф аш-шый'ат" ("Ключ к шиитским сочинениям") на арабском языке дает ценный материал для изучения рукописного наследия шиитских авторов. Составитель сообщает также о литографированных изданиях ученых им сочинений. Однако нужных нам сведений о людях, занятых в литографировании, в данном справочнике найти не удалось³³.

Д. Библиографии Мушара и дополнения к ним

Большой помощью при написании данной работы оказалось обращение к трудам Ханбаба Мушара, прежде всего к двухтомной библиографии "Фихрист-и китабха-йи чапи-йи фарси" ("Каталог печатных персидских книг").

Целью составителя было создать исчерпывающую библиографию всех персидских книг, печатных и литографированных, вне зависимости от времени и места издания. Надобность в подобном справочнике ощущается давно. Книги на персидском языке издавались не только в Иране, но и в Индии, Ираке, Турции, Египте, Средней Азии, Афганистане, в Европе и Америке, в России. Центра, в котором бы они собирались, не было, как нет его и до сих пор. В самом Иране существовало множество мелких и недолговечных издательств, выпускавших книги небольшими тиражами. В результате персидские книги оказались разпыленными по отдельным книгохранилищам мира, и только некоторые из них имеют печатные каталоги. Х. Мушар предпринял попытку создать единую, сводную библиографию, вследствие чего его работа представляет несомненную ценность и является серьезным вкладом в развитие иранского библиографического дела. Источником автору служили печатные и карточные каталоги иранских библиотек, для второго тома также каталоги Эдвардса и Арберри, частично Стори, и всякого рода публикации, ежегодники, статьи, рецензии, предисловия к различным книгам и др.

Библиография составлена по алфавиту названий сочинений, во втором томе помещен указатель имен авторов. Содержание описания: титул сочинения, имя автора и, если это необходимо, переводчика, место, год и вид издания, количество томов, число страниц. Этот принцип выдержан более или менее последовательно. Гораздо реже Мушар сообщает название печатни и имя переписчика. Иногда в скобках уточняется содержание сочинения.

Полнота и ценность приводимых Мушаром сведений для различных книг неравноценна. Это объясняется тем, что автор не мог просмотреть сам все книги и часто зависел от источника, которым пользовался, поэтому в библиографии содержится большое число неточностей, а нередко и ошибок. Многие описания указывают лишь на факт существования издания.

Неудачен принцип построения библиографии по названиям сочинений. В ряде случаев автор, не располагая точными данными о титуле издания, помещает одно и то же сочинение, а иногда даже одну и ту же публикацию на разных страницах. Подобные ошибки вызваны также тем, что нередко в разных изданиях название сочинения передавалось по-разному. К сожалению, автор не снабдил свою библиографию тематическим указателем, совершенно необходимым при подобном расположении материала (некоторые неточности библиографии указаны нами в примечаниях).

В 1971 г. Х. Мушар начал публикацию нового расширенного издания своей работы. Нам были доступны лишь первые два тома. Библиография пополнена, как можно судить, новыми книгами, но некоторые дополнения сделаны за счет вновь обнаруженных литографий. Принципы построения работы сохранены.

Ценным пособием явилась другая работа Х. Мушара, "Му'алли-

фин-и кутуб-и чапи-йи фарси ва 'араби аз агаз-и чап та кунун" ("Авторы печатных арабских и персидских книг от начала книгопечатания до настоящего времени"), в шести томах. Справочник составлен по алфавиту имен авторов, сообщены краткие сведения об авторе и названы печатные публикации его трудов³⁴.

Карамат Ра'ана Хусайни составила дополнение к "Каталогу печатных персидских книг" Мушара - "Фихрист-и китабха-йи чапи-йи фарси зийл-и фихрист-и Мушар". Дополнение содержит 748 названий книг, изданий указано несколько больше. Пополнение библиографии Мушара сделано главным образом за счет новых иранских публикаций, выпущенных в 1963-1970 гг. Но сюда входят также и старые издания, не учтенные Мушаром, в частности провинциальные иранские издания первой половины XX в. и бомбейские литографированные книги конца XIX в.

Каталог построен по алфавиту названий. Сообщается титул сочинения, его автор, место и год издания, типография, число страниц. Количество книг без точных выходных данных (в отличие от Мушара) незначительно. Автор как будто ставила целью также указывать и вид печати, однако этот принцип проведен непоследовательно: в библиографии отмечены всего лишь 13 литографированных книг, тогда как, по нашему мнению, их содержится в каталоге еще 78, и о 19 книгах нет твердой уверенности, что они наборные. В редких случаях составитель называет издателя и переписчика литографированных книг. Некоторые издания, упоминаемые у Мушара без выходных данных, здесь описаны точно, но встречаются и повторы, т. е. описанные полностью Мушаром включены вновь (нами замечено шесть повторных описаний)³⁵.

В 1973 г. "Центр переводов и публикаций книг" выпустил библиографию "Персидские печатные книги от начала книгопечатания до 1967 г." ("Фихрист-и китабха-йи чапи-йи фарси аз агаз та ахир-и сал-и 1345"). Данная библиография составлена по названиям сочинений и включает в себя работы Х. Мушара (первое издание без изменений и даже с опечатками), Р. Хусайни и библиографии современных книг И. Афшара, Х. Баниадама и др.

3. Коллекции, использованные в работе

В Ленинграде основные коллекции литографированных книг на персидском языке хранятся в библиотеке Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, библиотеке Восточного факультета Ленинградского государственного университета им. А.А. Жданова и Государственной Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Некоторое количество имеется в восточном отделе Библиотеки Академии наук. В названных собраниях представлены книги на персидском языке, литографированные в Иране, Индии, Средней Азии, России и др. Для данной работы нами привлечены только иранские издания. Общее число изученных *de visu* книг - 938. Боль-

шинство изданий – книги, литографированные в Тегеране, часть – тебризские и незначительное число – продукция других провинциальных литопечатен.

Коллекция
ЛО Института
востоковедения
АН СССР

Основу коллекции составили литографированные книги, собранные в стенах Азиатского музея (1818–1930 гг.). Поступления литографий в последующие десятилетия и до настоящего времени невелики.

Первое описание коллекции, упомянутое выше, было выполнено Б. Дорном в 1866 г.: на 1 марта 1866 г. в библиотеке насчитывалось 129 изданных в Иране книг.

Сведения о поступлениях в Азиатский музей в начале XX в. публиковались в "Отчетах о деятельности Академии наук"³⁶, однако здесь указывалось только общее количество литографированных и печатных книг, иногда без разделения по языкам.

Поступления в библиотеку иранских публикаций 20-х годов XX в. отражены в статье Ю. Н. Марра "Список и описание некоторых новых поступлений в Азиатский музей – персидские собрания".

Краткий обзор фонда был сделан в 1959 г. В. В. Кушевым в статье "Персидский фонд" (вышла из печати в 1963 г.).

В 1975 г. вышел в свет "Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании ЛО ИВ АН СССР", подготовленный автором данной работы. В предисловии изложена история сложения фонда и дана краткая его характеристика. Каталог содержит систематизированное описание всего фонда литографированных и раннепечатных наборных книг: в 1923 номерах описаний представлены 1486 отдельных изданий 1250 сочинений. Однако сюда входят книги, литографированные не только в Иране, но главным образом за его пределами. Иранских изданий в каталоге зафиксировано 616. Для данного исследования привлечены книги, выпущенные до 1909 г., т. е. 570 изданий. Состав описания: имя автора с указанием времени жизни, название сочинения в арабской графике и транслитерации, место издания, название литопечатни, год издания, число страниц или листов (при отсутствии пагинации), размер книги, наличие иллюстраций, аннотация. В аннотации дается характеристика сочинения и имена участников данного издания.

Коллекция Библиотеки
Восточного
факультета ЛГУ

Коллекция литографированных книг библиотеки в основном сложилась в последние десятилетия XIX и первые два XX в. Большой вклад в ее создание внес В. А. Жуковский. В начале XX в. значительное число новых книг закупил для библиотеки находившийся в Иране А. А. Ромаскевич.

Коллекция содержит около 750 литографий. Основную часть – 448 изданий – составляют книги, опубликованные в Иране. Другие

книги выпущены в Индии (главным образом в Бомбее), Средней Азии, Афганистане. Коллекция в большей своей части состоит из произведений художественной литературы, авторской и анонимной. Но есть также труды по истории, географии, теологии, лексикографии, учебные пособия и др. Сочинения по истории перечислены в заметке В. Н. Кислякова "Литографии исторических сочинений на персидском языке, хранящиеся в восточной библиотеке ЛГУ".

В настоящее время коллекция отражена в общем картоточном каталоге персидского фонда (к сожалению, неполном) и по большей части в отдельной картотеке литографированных персидских книг, составленной Р. Рахимовым. Эта картотека была использована нами для выявления книг, отсутствовавших в фонде ЛО ИВ (последние были изучены *de visu*). В октябре 1975 г. нами была начата работа над полным описанием данного собрания.

Коллекция иранских
литографий
в ОЛСАА ГПБ

Ныне существующее собрание литографированных книг на персидском языке – 110 единиц – в Отделе литературы стран Азии и Африки составляют по большей части книги, напечатанные в

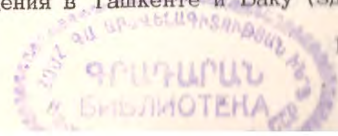
Средней Азии. Собственно иранских изданий XIX в. немного, не совпадают с коллекциями ЛО ИВ и ЛГУ всего 39. Литографированные книги включены в общий картоточный каталог персидского фонда с указанием вида печати³⁷.

* *
*

Литографированные книги на персидском языке имеются и в других городах Советского Союза: в Москве, Ташкенте, Самарканде, Бухаре, Баку и других, но печатных каталогов для собраний, их содержащих, нет.

Мы знакомимся с фондами некоторых библиотек Москвы с целью выявить ранние иранские издания (30–40-е годы XIX в.). Персидские литографии имеются в Институте стран Азии и Африки при Московском государственном университете (МГУ ИСАА); возможно, это самое большое собрание в Москве; в восточном отделе Ленинской библиотеки, Библиотеке иностранной литературы, в Исторической библиотеке, в Институте востоковедения. Везде литографированные книги учтены в общих картоточных каталогах, большей частью без указания вида издания. Печатных сведений об этих фондах нет. В восточном отделе Ленинской библиотеки хранится рукопись статьи покойного К. В. Ткачева³⁸ о персидском фонде, в которой автор большое внимание уделил изданиям 40-х годов XIX в. (большинство названных книг имеется в ленинградских собраниях). К сожалению, эти сведения никак не отражены в печатной статье о восточных фондах библиотеки³⁹.

Работа над описанием литографированных книг в настоящее время ведется в Институтах востоковедения в Ташкенте и Баку (здесь



лишь — на тюркских языках). По сведениям, которые нам любезно сообщил Б. Ахмедов, в Ташкенте в библиотеке Института востоковедения хранится 534 литографированные в Иране книги; годы их изданий 1883–1962, но, как отмечает Б. Ахмедов, послереволюционных изданий немного. Из этого количества 368 книг выпущено в Тегеране, 18 — в Мешхеде, 34 — в Тебризе, 3 — в Ширазе, не установлены места издания 111 книг.

До сих пор остается неопубликованным составленный в 1912 г. А. А. Семеновым каталог литографированных книг Ташкентского университета (бывший САГУ).

II. МОНОГРАФИИ И СТАТЬИ

1. Работы на персидском языке

Наибольший вклад в освещение истории книгопечатания в Иране внесли иранские ученые. Определенный итог этим исследованиям подвел И. Афшар, который составил библиографический список работ, посвященных печатному делу в Иране⁴⁰.

Первую попытку проследить историю книгопечатания на персидском языке сделал иранский ученый Мухаммад-Али-хан Тарбийат (ум. в 1939 г.). Этому вопросу он посвятил три статьи. Первая по времени, написанная в 1912 г., осталась в рукописи⁴¹, в печатном виде она доступна в части, использованной Э. Брауном в книге "Пресса и поэзия в современной Персии" (о ней ниже). В журнале "Армаган" в 1310/1931 г. была опубликована вторая его статья под названием "Начало изучения Ирана в Европе". Третья статья, самая подробная и обстоятельная, под названием "История печатного дела в Иране" вышла в журнале "Та'лим ва тарбийат" в 1313/1934–35 г. Статьи Тарбийата во многом перекликаются и повторяют одна другую, отличаясь полнотой и деталями.

М. Тарбийат сообщает о первых изданиях арабским шрифтом в Европе, о попытке печатания в Исфахане и Джульфе при Аббасе I. Более подробно он останавливается на начальном этапе книгоиздания в Иране XIX в., определяет даты первых наборных и литографских публикаций, называет имена лиц, внесших вклад в организацию печатного дела: Аббас-мирзы, Минучихр-хана Му'таид ад-Дауле, Мирзы Салиха и Мирзы Зайн ал-'Абидина Табризи — последних двух он считает иранскими первопечатниками. Тарбийат высоко оценивает деятельность литографов Тебриза — членов семьи Амин аш-Шар', в течение века работавших в книгопечатании.

Тарбийат дал перечень книг, выпущенных в первые десятилетия книгопечатания в Иране. Теперь, с появлением библиографии Мушара, этот список может быть значительно пополнен, но Тарбийатом была сделана первая сводка.

Статьи Тарбийата представляют собой результат непосредственного изучения печатных персидских изданий: как известно, он обладал большой коллекцией рукописей и печатных (наборных и литографированных) книг.

Нами привлечено также сочинение М. Тарбийата "Данишмандан-и Азэрбайджан" ("Ученые Азербайджана"). К сожалению, в этой весьма полезной книге дана краткая заметка лишь об одном тебризском печатнике — Зайн ал-'Абидине Табризи.

Истории печати и газет в Иране посвятил свою раннюю работу Сейид Таки-заде (ум. в 1348/1970 г.) — статью "Печатни и газетэ в Иране", которая была опубликована в журнале "Каве" в 1917–18 г. Здесь также основное внимание уделяется начальному периоду книгопечатания в Иране — наборного и литографского, устанавливаются имена первых типографов и литографов, названия выпущенных книг. Сейид Таки-заде делает вывод, что активное литографирование начинается после 1840 г. Иначе говоря, освещая те же вопросы, что и Тарбийат, Таки-заде приводит новые факты.

В отличие от Тарбийата Сейид Таки-заде свой обзор построил главным образом на доступной ему научной литературе: он использует работу Э. Брауна "Пресса и поэзия в современной Персии", список Дорна, библиографию Ценкера, некоторые другие материалы и старается документировать приводимые факты. Значительное место в статье занимает письмо Хаутума Шиндлера, в котором последний по просьбе Таки-заде изложил свое представление о начальном этапе развития печатного дела в Иране. К сожалению, некоторые ошибочные сведения, содержащиеся в письме (в частности, мнение о том, что первая напечатанная в Иране книга имела название "Фатх-наме" — подробнее об этом ниже), в дальнейшем стали переходить из работы в работу и повторяются даже в современных исследованиях.

Иллюстрированию литографированных книг посвятил две статьи известный иранский ученый С. Нафиси: "Искусство иллюстрированной печати в Иране" и "Первые иллюстрированные издания в Иране". Статьи Нафиси имеют скорее популярный, чем научный характер. Автор кратко излагает историю первых изданий арабским шрифтом в Европе, очевидно основываясь на указанных работах Тарбийата и Таки-заде (научный аппарат в статьях отсутствует), также кратко и не всегда точно приводятся некоторые данные о книгоиздании в Иране в первой половине XIX в. Вторая часть статей, построенная на непосредственном изучении литографских изданий, посвящена собственно иллюстрированию: устанавливается первое иллюстрированное издание в Иране, описана техника изготовления иллюстраций, называется несколько хорошо оформленных книг; подробно автор останавливается на работе художника Абу Тураба Гаффари в газете "Шараф". По мнению С. Нафиси, подъем литографирования и успехи в иллюстрировании литографской печати приходятся на 50–80-е годы XIX в.

Ряд важных оценок качества литографированных изданий имеется в работе Малик аш-Шуара Бахара "Сабкшинаси". Говоря о стиле писателей и ученых XIX в., Бахар попутно характеризует литографские публикации их трудов ("Ганджине" Нашата, "Раузат ас-сафа" Хидайата и некоторые другие). Его изложение сведений о начале книгопечатания в Иране, по необходимости краткое; очевидно, основано только на собственных наблюдениях, статьи его предшественников (Тарбийата и Таки-заде) ему либо не были известны, либо он их не использовал. Говоря о происхождении слова "чап" ("печать"), Бахар не уточняет, что литография – вид печати, изобретенной в новое время, и отлична от ксилографии, способа изготовления бумажных денег при монгольских правителях в Иране. Тем самым создается неверное представление, что способ литопечатания ("чап-и санги") был давно известен в Иране. Более подробно Бахар говорит о газетах на персидском языке. Бахар одним из первых указал на важность для истории культуры Ирана XIX в. дневников Мирзы Салиха.

Сведения о книгопечатании в Иране содержит 4-томная работа Садра Хашими "Тарих-и джарайид ва маджаллат-и Иран" ("История газет и журналов Ирана"). В основу книги Хашими легла коллекция журналов и газет на персидском языке, литографированных и наборных, собранная им в течение многих лет. Кроме того, он использовал упоминавшееся исследование Э. Брауна "Пресса и поэзия в современной Персии" и доступные ему библиотечные фонды. Ценность труда Садра Хашими для изучения истории иранской прессы несомненна. Монография Хашими содержит также весьма важный, почерпнутый из первоисточников материал по истории книгопечатания в Иране, однако в меньшем объеме, чем это могло бы быть. Автор приводит названия печатен, в которых литографировались газеты, сообщает имена владельцев литографий, но, к сожалению, делает это редко. В книге Хашими имеется дата основания литографии "Мухаммади" в Ширазе, но это единственный случай. Благодаря упоминанию провинциальных газет мы можем судить о наличии литопечатен в этих городах; правда, сведений о книгоиздании нет. В работе освещается деятельность издателей газет и журналов, некоторые из них были связаны и с книгопечатанием (И'тимад ас-Салтане, Мирза Таки-хан Кашани).

Работа М. Байани "Ахвал ва асар-и хушнависан" ("Жизнь и труды каллиграфов"), в трех томах, построенная по словарному принципу, содержит заметки о каллиграфах, писавших насталиком. Автор собрал материал о 1526 мастерах каллиграфии. 20 заметок посвящено каллиграфам XIX – начала XX в., работавшим в литопечатании. Обязательные статьи даны лишь о двух наиболее известных мастерах: Мирзе Калхуре и И'мад ал-Куттабе. Другие – разного объема от двух страниц до двух строк – содержат перечень книг, подготовленных переписчиками, с указанием разновидности насталика, который был использован в данном издании. Каких-либо

биографических сведений Байани не дает, лишь о некоторых лицах он сообщает место их службы.

Многотомный биографический словарь М. Бамдада "Шарх-и хал-и раджал-и Иран дар карн-и 12, 13 у 14 хиджри" ("Биографии деятелей Ирана XII–XIV вв. хиджри") содержит огромный материал о государственных, политических, религиозных деятелях конца XVIII – начала XX в., заметки о поэтах, ученых и других известных лицах этого периода⁴². Нами использованы четыре тома словаря, в настоящее время вышли из печати еще два. Для своей работы Бамдад использовал значительное число источников и литературы, часть которых названа в предисловии. Статьи словаря различаются полнотой приводимых сведений. Более подробные статьи посвящены государственным и политическим деятелям; заметки об ученых, поэтах, деятелях культуры, как правило, кратки.

В книге содержится богатый иллюстративный материал: большое число фотографий из собрания Центральной библиотеки Тегеранского университета⁴³ и литографированные портреты работы иранских художников XIX в. Абу Тураба Гаффари и Мусаввир ал-Мулка.

2. Европейские работы

Специальных статей и монографий на европейских языках по истории книгопечатания в Иране нам не встретилось. Кратко же этот вопрос освещается во всех или почти во всех работах, касающихся истории литературы XIX в.

До сих пор наиболее полным и верным остается исследование этого вопроса, сделанное Э. Брауном в его книгах "Пресса и поэзия в современной Персии" и "Литературная история Персии" (т. 1У).

Предметом внимания автора в книге "Пресса и поэзия в современной Персии" является периодическая печать: Э. Браун дал наиболее полную сводку газет и журналов, издававшихся в Иране до 1912 г. – времени выхода книги. Во введении он определяет основные этапы развития печатного дела в Иране: наборное книгоиздание, появление литографий, создание официальных газет. Основным материалом для этой части послужила ранняя статья М. Тарбийата. Кроме того, исследуя пути проникновения европейской культуры в Иран, Э. Браун дает перечень важнейших сочинений, написанных персами в XIX в. и изданных в Иране (но встречаются и зарубежные издания), по истории, географии, литературоведению, математике и просветительского содержания, высоко оценивая заслуги их авторов. Он приводит список изданий, выпущенных Дар ал-Фонуном, Государственным издательством под эгидой Мухаммад-Хасан-хана И'тимад ас-Салтане, Военной школой и др.

В "Литературной истории Персии" Э. Браун дает общую оценку иранских литографированных книг и освещает деятельность И'тимад ас-Салтане на поприще государственного издательского дела. В ходе изложения в работе упоминается большое число литографированных в Иране книг с точными выходными данными.

Влияние народного искусства на манеру иллюстрирования литографированных книг отметил в статье "Народная живопись Ирана" известный французский ориенталист А. Массе. Исходя из тематики сочинения, он выделил несколько сюжетных линий в иллюстрировании, более подробно останавливаясь на изображениях дивов. Видя истоки оформления литографских изданий в иллюминированных рукописях, Массе замечает, что художники руководствовались также и существовавшими вкусами. Массе справедливо подчеркивает, что большая художественность присуща рисункам в ранних изданиях, в то время как иллюстрации в книгах конца XIX в. имеют лишь документальную ценность. Массе полагает, что в целом иллюстрациям дешевых народных книжек не удалось создать художественного направления.

3. Русские работы

В русской и советской иранистике также нет специальных работ по иранскому книгопечатанию. В пособиях по истории литературы XIX в., литературоведческих трудах, в публикациях и исследованиях памятников имеются краткие сведения о начале книгопечатания, об иранской периодике, оценки литографированных изданий. В частности, точный и оригинальный материал содержится в работе К. И. Чайкина "Краткий очерк новейшей персидской литературы". Заметку в ИИРГО за 1866 г., специально посвященную книгопечатанию в Иране XIX в., мы цитировали выше.

Иранским книгоизданием в новейшее время занимался советский ученый Ю. Н. Марр. Находясь в 1925 г. в специальной командировке в Иране, он сделал попытку изучить состояние книгопечатания в стране. Ю. Н. Марр собрал значительный материал по этому вопросу, часть которого хранится в его архиве. Опубликованная посмертно его статья "Типографии современного Ирана" представляет большой интерес, поскольку она является надежным свидетельством очевидца о положении книгопечатания в Иране в этот период. Хотя к нашей работе, хронологически ограниченной рамками XIX и первого десятилетия XX в., сведения, собранные Ю. Н. Марром, прямого отношения не имеют, тем не менее ряд его наблюдений весьма важен. Так, обследование лито- и типографий убедило Ю. Н. Марра в том, что узнать здесь, что издавалось в прошлые годы, невозможно, так как учета выпускаемых книг эти заведения не вели и через полгода все неразошедшие издания продавали как бумагу на вес. Это свидетельство представляет большой интерес. Известно, что официального учета публикуемых книг до 1908 г. не существовало, так что самый надежный источник для истории литографирования следует видеть в самих литоизданиях. Ю. Н. Марр полагал, что половина печатавшихся книг в момент его пребывания в Иране все еще издавалась литографским способом. Важно сообщение о том, что размножение сочинений рукописным образом также

было широко распространено. Ю. Н. Марр отметил, что для печатного заведения "книга никогда не составляет главного предмета печатания". Ценные высказывания о частных библиотеках, о значении каллиграфии для перса и др. разбросаны в других статьях Ю. Н. Марра⁴⁴.

* *
*

Заключая этот краткий обзор, следует подчеркнуть, что основным источником для настоящей книги послужили сами литографированные издания.

Изучение литографских коллекций, равно как и знакомство с печатными каталогами библиотек, показало, что основную массу книг выпускали частные типографии. Однако если книгоиздательская деятельность Дар ал-Фонуна и Государственного издательства привлекала внимание исследователей и в основных чертах освещена в научной литературе, то о частных типографиях никаких сведений нет. Лишь в статьях М. Тарбийата упоминаются имена двух тегеранских литографов и тебризские печатники из семьи Амин аш-Шар'ийе. Удалось установить, что в Иране в исследуемый период существовало более 80 литопечатен, Центрами книгоиздания были Тегеран и Тебриз, где работали соответственно 31 и 25 типографий. Большинство из них были мелкими и недолговечными, однако доступный материал позволил проследить деятельность восьми тегеранских и четырех тебризских типографий, существовавших в течение нескольких десятилетий. Выпущенные ими книги дали возможность назвать годы существования типографий, определить тематику и качество публикаций, иногда их специализацию, установить круг лиц, связанных с данной печатней. Удалось выявить структуру государственного издательства при министерстве печати в последней трети XIX в., назвать работников этого издательства, рассмотреть деятельность иранских преподавателей Дар ал-Фонуна, направленную на публикацию учебных пособий по предметам преподавания.

Изучение литографированных изданий позволило выделить группы лиц, профессионально связанных с книжным делом, — предпринимателей, подготовителей текста, каллиграфов. Сведения, почерпнутые из предисловий и послесловий к изданиям, дали возможность определить круг интересов издателей литографированных книг, их подход к осуществлению публикаций, методы подготовки текста. Получила освещение издательская работа таких известных ученых и литераторов, как Риза-Кули-хана Хидайата, Абд ал-Гаффар-хана Наджм ад-Дауле, Зука ал-Мулка Фуруги, "Джалве" Исфакхани. Литоиздания дали весь материал о предпринимателях в иранском книжном деле, основные сведения о каллиграфах, занятых в литографировании, и др.

ГЛАВА I.

ОЧЕРК КНИГОПЕЧАТАНИЯ В ИРАНЕ

РАЗДЕЛ I

НАБОРНОЕ КНИГОПЕЧАТАНИЕ (1818-1832 гг.)

История книгопечатания в Иране начинается с 1818 г.¹. Основная причина, по которой Иран лишь в XIX в. освоил это важнейшее достижение человечества, заключалась в общем государственном, экономическом и общественно-культурном отставании страны не только от европейских держав, но и от других мусульманских государств, например Турции, где книгопечатание возникло в середине XVIII в.²

Иран первой половины XIX в. представлял собою феодально-деспотическое государство, в котором политическая власть и основная часть средств производства принадлежали феодальной верхушке во главе с шахом.

Откупная система управления провинциями, неупорядоченное финансовое положение, взяточничество, беззакония, незащищенность личной и частной собственности, бесправие трудовых масс населения, отсутствие образования — все эти факторы препятствовали прогрессивному развитию производительных сил в стране.

Духовная власть, власть над умами и повседневной жизнью населения, принадлежала мусульманскому духовенству. Она держалась на господстве религиозных догм и предписаний, пронизывавших всю жизнь перса-мусульманина от рождения до смерти и определявших его действия во всех случаях жизни.

В руках духовенства находилось и образование. Низшие школы-мактабы давали ученику умение читать и писать, но главным предметом здесь были Коран и мусульманские религиозные установления. В медресе, средних учебных заведениях, также основное внимание уделялось теологическим наукам. Духовенство воспитывало крайний фанатизм и ненависть к европейцам.

Влияние духовенства не ограничивалось сферой образования. Господство религиозных догм в обществе имело своим результатом также и то, что внимание ученых, философов, законоведов, как и в середине века, главным образом занимали вопросы мусульманской теологии, права, агиографии, хадисов. По-прежнему составлялись комментарии к Корану, излагались в стихах и прозе истории мучени-

ков при Кербеле и мстителей за смерть Хусайна, обсуждалась в полемическом плане проблема личности Мухаммада и т. п. Иначе говоря, письменная культура первой половины века, когда появляется и делает первые успехи книгопечатание в Иране, развивается в основном в традиционных рамках иранской мусульманской учености.

И феодальная верхушка и мусульманское духовенство, заинтересованные в сохранении своего положения, удерживали страну и общество в средневековой отсталости, всячески препятствуя попыткам нововведений и ограничения их власти.

Вместе с тем Иран не мог оставаться в стороне от европейского влияния. Объяснялось это прежде всего колонизаторскими устремлениями европейских государств, искавших рынки сбыта. В течение всего XIX в. Иран испытывает нажим главным образом двух стран — Англии и России. С другой стороны, военные неудачи, испытанные Ираном в первой трети XIX в., показали наиболее дальновидным политическим деятелям необходимость изменений: реорганизации армии, гражданского управления, расширения образования, обучения на европейском уровне, т. е. усвоения некоторых достижений европейской культуры.

Стремление к изменениям нашло свое выражение в деятельности 'Аббас-мирзы, направленной главным образом на укрепление армии, в попытках Абу-л-Касима Ка'им-макама упорядочить финансовое положение Ирана. Наиболее ярко в 40-е годы потребность в изменениях выразилась в реформах Мирза Таки-хана³.

Введение книгопечатания в Иране было одной из сторон общих преобразований во внутренней жизни страны. Первая попытка организовать книгоиздание была сделана в период реформ, проводившихся наследным принцем 'Аббас-мирзой Наиб ас-Салтане⁴. Иранские авторы всячески подчеркивают просвещенный ум и меценатство 'Аббас-мирзы. Но главной причиной, побудившей наследного принца заимствовать достижения европейской науки, было поражение в войне с Россией (1803-1813). Военные неудачи заставили его искать средства для укрепления армии. С этой целью он приглашает на службу англичан, которые обучают его реорганизованное войско. Сознывая необходимость иметь собственные кадры, 'Аббас-мирза неоднократно отправляет молодых иранцев в Европу для обучения прежде всего военному, строительному и инженерному делу, математике и физике. Часть посланных должна была учиться медицине и живописи, изучать иностранные языки. Несколько человек осваивали печатное дело: Мирза Салих в 1815-1819 гг., Аллах-Вирди и Мирза Джа'фар в начале 20-х годов.

Первый этап книгопечатания в Иране — 1813-1832 гг. — был связан с использованием наборной типографской техники и предшествовал периоду литографирования. Ниже мы кратко остановимся на данном этапе, основываясь на работах иранских авторов и учитывая также доступные материалы.

Согласно "Тарих-и мунтазам-и На-сири", книгопечатание было введено в Иране в 1233/1817-18 г.: "Также в этом 1233 году в Иране получила распространение (букв. "пушена в ход" - О. Ш.) наборная печать ("чап-и хуруф"), которая по-французски называется "типография", благодаря заботам его высочества Наиб ас-Салтане, а некоторые [лица] начало и распространение этого искусства в Иране считают из [числа] событий предыдущего года"⁵.

Подтверждением этому сообщению является напечатанная в рамзагане 1233/июле 1818 г. книга "Джихадийе". "Джихадийе", сочинение Мирзы Исы Ка'им-макама, первого министра Аббас-мирзы и отца Абу-л-Касима Ка'им-макама, было посвящено актуальному в то время вопросу - войне с Россией. В колофоне говорится, что книга набрана Мухаммад-Али б. Хаджи Мухаммад-Хусайном ал-Аштиани. Эта книга - первое печатное издание, выпущенное в Иране в XIX в., - ознаменовала начало книгопечатания⁶.

Хотя об этом издании говорят многие иранские авторы, однако остается невыясненным, откуда был привезен станок, на котором набрано "Джихадийе", и где учился типографскому делу набравший его Мухаммад-Али, так как никаких сведений о нем нет. Полагать, что первую книгу Мухаммад-Али набрал на станке, привезенном Мирзой Салихом из Лондона⁷, нельзя, поскольку дата возвращения последнего в Тебриз известна - сафар 1235/ноябрь-декабрь 1819 г.

Второй напечатанной в Иране книгой была также "Джихадийе", набранная в зу-л-хидже 1234/сентябрь-октябре 1819 г. Зайн ал-Абидином Табризи. Сведений об этом иранском первопечатнике немного. По данным Хумайюнарруха⁸, станок Зайн ал-Абидина был приобретен в Англии по заказу Минучихр-хана Гурджи и привезен в Тебриз через Россию. Высказывалось также мнение, что станок был куплен в России, но ни то, ни другое сообщение не подтверждено документально. Где учился мастер печатному делу, неизвестно, издательская деятельность первопечатника протекала в Тегеране, в Тебризе он выпустил только "Джихадийе".

Тарбийат, располагавший обоими изданиями "Джихадийе" и опубликовавший колофоны этих книг, отметил различие шрифтов, использованных печатниками: более грубый в первом издании и более изящный в книге Зайн ал-Абидина⁹.

В конце 1819 г. в Тебриз вернулся Мирза Салих Ширази, посланный в 1815 г. в Англию в составе группы из пяти человек¹⁰ для получения образования. Там он изучил печатное дело и, возвращаясь домой, привез с собой печатный станок¹¹.

В Иране Мирза Салих состоял на службе у Аббас-мирзы, вы-

полнял большое число дипломатических поручений принца, находился в разъездах и, по всей очевидности, не имел возможности заниматься печатным делом.

Согласно Бамдаду¹², привезенный Мирзой Салихом станок находился в ведении Мирзы Джа'фара. Однако это сообщение представляется сомнительным. Сомнение возникает, в частности, в связи с изучением набранного экземпляра "Тулистана", который Мирза Салих привез в Санкт-Петербург, будучи в составе посольства Хусрав-мирзы. 18 августа 1829 г. он подарил книгу графу П. П. Сухтелену, сопровождавшему это посольство. На книге (хранится ныне в ГПБ¹³) имеется надпись на французском языке: "Тулистан" Са'ди, напечатанный в Тебризе в 1828 г. в количестве 200 экземпляров стараниями Мирзы Салиха в собственной типографии... этого дипломата и путешественника...". Отмечено также, возможно со слов Мирзы Салиха, что это первый опыт данной типографии. Наборщиком книги, как явствует из колофона, был Али б. Мухаммад-Хусайн Табризи, т. е. наборщик "Джихадийе". Дата издания в книге - 1243/1827 г.

Имя Мирзы Джа'фара, третьего тебризского печатника, упоминает И. Березин. Березин, бывший в Тебризе в 1843 г., называет Мирзу Джа'фара основателем типографии в Тебризе. Он пишет: "В Тебризе находится частная типография и литография, в которой литографирован Алкураан и напечатано несколько книг. Говорят, будто бы буквы привезены были из Астрахани; первоначально типографию завел Мирза Джа'фар в 1822 году; с тех пор она сделала немного, а в мое время и ничего не делала"¹⁴.

М. Тарбийат в первом варианте своей работы, опубликованном Э. Брауном¹⁵, говорит, что Мирза Джа'фар был послан Аббас-мирзой в Москву в 1240/1824 г. для обучения печатному делу и что по возвращении он привез типографский станок. В последней статье¹⁶ Тарбийат уже не упоминает о посылке Мирзы Джа'фара в Москву, а указывает лишь, что Мирза Джа'фар, известный как Амир, в 1238/1822 г. привез свой станок в Тебриз и в 1240/1824-25 г. он напечатал "Тулистан".

Следует сказать, что в библиотеке ЛО Института востоковедения и в Британском музее¹⁷ хранятся экземпляры напечатанного Мирзой Джа'фаром "Тулистана" Са'ди. Книга, к сожалению, не датирована. Однако, по всей видимости, именно об этом издании идет речь в заметке, помещенной в "Journal asiatique" и в которой сообщается, что "Тулистан" опубликован в 1821 г.¹⁸ Номер журнала, в котором находится заметка, издан в 1822 г., так что, вероятнее всего, датой начала деятельности Мирзы Джа'фара следует считать не 1822 г., а 1821 г. Вполне возможно, что в 1240/1824-25 г. Мирза Джа'фар вторично напечатал "Тулистан".

В 20-е годы в Тебризе работал еще один печатник - Мухаммад-Бакир Табризи. Его рукой набрано известное издание сочинения Абд ар-Раззака Думбули "Ма'асир-и султанийе" в 1241/

1826 г.¹⁹. Тарбияят сообщает, что Мухаммад-Бакир был назначен на место Зайн ал-'Абидина, после того как последний в 1240/1824-25 г. уехал по шахскому распоряжению в Тегеран²⁰.

Как представляется, в Тебризе в 1818-1830 гг. действовали четыре или пять наборных станков.

На первом, место приобретения которого неизвестно, Мухаммад-'Али б. Мухаммад-Хусайн ал-Ашти'яни напечатал "Джихадийе" (рамазан 1233/июль 1818 г.). Мухаммад-'Али принадлежит также набор "Гулистана" (1243/1827 г.)²¹, трактата о прививке оспы "Рисале дар 'амал-и абалазадан" (1245/1830 г.)²² и "Бустана" Са'ди (1246/1830 г.)²³. В последних двух изданиях печатник называет себя "назим-и умур-и басмехане-йи Дар ас-Салтане-йи Табриз" ("управляющий делами печатного дома Обители власти Табриза"). К своему имени Мухаммад-'Али добавляет: "известный как Амир аш-Шар'", очевидно, он был удостоен этого титула около 1245/1829-30 г.

На втором станке работал Зайн ал-'Абидин.

Третий станок принадлежал Мирзе Салиху, на нем Мухаммад-'Али б. Мухаммад-Хусайн набрал "Гулистан".

Четвертый станок - Мирзы Джа'фара, возможно привезенный из Москвы.

О станке Мухаммад-Бакира, издавшего "Ма'асир-и султанийе", сведений нет, о печатнике также ничего неизвестно. В колофоне "Ма'асир-и султанийе" о нем говорится: "Этот экземпляр (нукхе), название которому "Ма'асир-и султанийе", изготовлен в Доме печати Обители власти Тебризе стараниями слуг его высочества, трудом и мастерством господина Муллы Мухаммад-Бакира Табризи, одного из знатных той области. . . в раджабе 1241/феврале-марте 1826 г."

Тегеран

В Тегеране первая типография была основана Зайн ал-'Абидином Табризи.

Зайн ал-'Абидин был вызван в 1239/1823-24 г. или несколько ранее в Тегеран по приказу Фатх-'Алишаха, возложившего на него обязанность организовать печатное дело в столице²⁴. Покровительство и содействие Зайн ал-'Абидину оказал один из влиятельных придворных - Минучихр-хан Му'тамид ад-Дауле Гурджи²⁵.

Иранские авторы отмечают большой вклад Минучихр-хана в организацию печатного дела в Тегеране. В панегирическом сборнике "Мадаих-и Му'тамид", составленном в честь Минучихр-хана, говорится, что он "истратил около 20 тысяч туманов и напечатал 800 тысяч томов об установлениях шариата и отдал их в руки знатных и простых"²⁶. За свои заслуги Минучихр-хан получил титул "Му'тамид ад-Дауле" ("Доверенный государства")²⁷. Наборные книги, выпущенные в 20-40 годах XIX в., после смерти мецената, стали известны под названием "чап-и Му'тамид" ("издания Му'тамида")²⁸.

Тегеранский период работы Зайн ал-'Абидина - 1240-1244/1824-1828 гг.: годы деятельности устанавливаются по книгам, им выпущенным. За это время он подготовил семь сочинений (девять томов), все они снабжены одинаковыми по тексту предисловиями (перечень см. в приложении). Точная дата смерти Зайн ал-'Абидина неизвестна, но в раджабе 1261/1845 г. его уже не было в живых: в предисловии к "Раузат ал-муджахидин", напечатанном в этом году, он назван покойным²⁹. Его имя не упоминается уже в "Хакк ал-йакин", изданном в 1259/1843 г.³⁰. Учеником Зайн ал-'Абидина был 'Абд ал-Карим: так он называет себя в колофоне упомянутого "Раузат ал-муджахидин", а Зайн ал-'Абидина - лучшим из наставников. 'Абд ал-Карим пытался издавать наборные книги в период, когда в Иране утвердился литографский способ печати и были литографированы десятки книг. Нам доступны три его издания. "Раузат ал-муджахидин йа Мухтар-наме" (раджаб 1261/1845 г.) и "Туфан ал-бука" Джаухари (1269/1853 г.)³¹ были иллюстрированы. В предисловии к "Раузат ал-муджахидин" (текст его совпадает в основной части с текстом предисловий в книгах Зайн ал-'Абидина) сообщается, что управляющим типографии является Бахрам-бик, в "Туфан ал-бука" 'Абд ал-Карим назван владельцем типографии. Самое позднее доступное нам издание 'Абд ал-Карима (оно не отмечено в каталогах и изученной литературе) - Коран, выпущенный им в 1271/1855 г.³².

Следует отметить, что шрифт, использованный в изданиях Зайн ал-'Абидина и в книгах 'Абд ал-Карима, был один и тот же; Коран 1271/1855 г. набран другим шрифтом, более крупным и красивым.

Исфахан

В Исфахане печатным делом занимался 'Абд ар-Раззак Исфахани, ему помогал его брат, Ака Мухаммад-Халил.

Имена печатников почерпнуты из колофонов книг, ими изданных: "Мухаррик ал-кулуб" (1247/1831-32 г.), "Нухбе" (1246/1830-31 г.), "Су'ал ва джаваб" (1247/1831-32 г.)³³. Других сведений о печатниках нет.

* *
*

Наборные типографии просуществовали недолго: в Тебризе они работали в 1233-1250/1818-1834-35 гг., было издано 10 или 11 книг, в Тегеране - в 1239-1271/1823-1855 гг., вышло 25 или 26 книг, в Исфахане типография действовала в 1244-1248/1828-29 - 1831-32 гг., известно семь книг.

По подсчету С. Нафиси³⁴, в Иране было напечатано в эти годы 33 книги, по собранным нами данным - 44 (перечень всех наборных книг помещен нами в Приложении 1).

Кратковременность наборного книгоиздания этого периода объясняется прежде всего общим отставанием Ирана от европейских

стран. Наборное книгопечатание требовало больших материальных затрат и технически обученных специалистов.

Типографии в Тебризе и в Тегеране существовали благодаря покровительству влиятельных лиц, сознававших значение книгопечатания для прогресса страны, а таковых, способных оказать действенную поддержку, были единицы.

Со смертью 'Аббас-мирзы (в 1833 г.) и Минучихр-хана (в 1263/1846 г.) типографы лишились поддержки, и типографии, которые и так большей частью бездействовали, прекратили свое существование. Зайн ал-'Абидин умер еще до этого времени, Мухаммад-'Али Амин аш-Шар' обратился к литографскому способу издания книг (сведений о других печатниках у нас нет)³⁵.

РАЗДЕЛ 2

НАЧАЛО ЛИТОГРАФИРОВАНИЯ В ИРАНЕ И СОЗДАНИЕ ПЕРВЫХ ЛИТОПЕЧАТЕН

В России и Европе в 20-30-е годы XIX в. большим успехом пользовался литографский способ печати, применявшийся как для книгоиздания, так и для печатания работ художников³⁶.

О существовании этого способа печати, очевидно, стало известно и в Иране, поскольку в 1821 г. 'Аббас-мирза направил в Тифлис художника Аллаха-Вирди с заданием обучиться литографскому делу. Свидетельством этому является письмо генерал-лейтенанта Вельяминова к 'Аббас-мирзе от 5 марта 1821 г.: "Присланный в. выс. в Тифлис живописец Аллах-Верди прибыл сюда уже по отъезде главнокомандующего из Грузии... Будучи предварен от Российского в Персии поверенного в делах, что вам благоугодно, дабы сей живописец изучил искусство книгопечатания... приказал лучшим здесь типографщикам не только показать искусство книгопечатания вашему живописцу, но и преподать все правила к изучению оного. Ныне же, когда он усовершенствовал себя в этом искусстве, снабдив полным литографским станком с принадлежащими к оному инструментами и всеми материалами, потребными для печатания, отправляю его при сем обратно к в. выс."³⁷.

Каких-либо сведений о судьбе Аллаха-Вирди нет. Но весьма возможно, что созданная при его участии литография действовала в Тебризе в 20-х годах. На эту мысль наталкивает сообщение Тарбийата о четырех книгах, выпущенных в Тебризе в 20-х - начале 30-х годов: "Хайат ал-кулуб" т. I, 1240/1824-25 г. и т. II 1241/1825-26 г., "Бустан", 1247/1831-32 г. и "Мухаррик ал-кулуб" 1248/1832-33 г.³⁸ Тарбийат не называет имени литографа, к тому же точно известны наборные издания этих же сочинений ("Хайат ал-кулуб" называет сам Тарбийат в числе книг Зайн ал-'Абидина, ср. также Приложение № 1). Однако отметим, что во

всех других случаях Тарбийат исключительно точен, так как он опирался на издания, собранные им самим.

Первая литография в Иране, о которой можно говорить с полной определенностью, начала свою работу в Тебризе в 1248/1832-33 г. и была создана усилиями Мирзы Салиха Ширази, о котором мы говорили выше.

Состоя по возвращении из Англии в должности переводчика при 'Аббас-мирзе, Мирза Салих был одним из доверенных лиц принца и неоднократно выполнял дипломатические поручения 'Аббас-мирзы на Кавказе, в Лондоне³⁹, в частности, в 1829 г. входил в состав посольства Хусрав-мирзы в Петербурге⁴⁰. Из бумаг графа П.П. Сухтелена, приставленного к посольству⁴¹, известно, что во время знакомства с русской столицей членам посольства, в частности, показали литографский способ печатания, который произвел на них большое впечатление. Сухтелен пишет: "Предметом большого любопытства была для Мирзы Салиха литография, а Хозреву-Мирзе это искусство так понравилось, что он потом взял с собою в Персию полную литографию и мастера-литографа"⁴².

Привезенное оборудование дало возможность Мирзе Салиху организовать в Тебризе работу литопечатни. Об этом мы узнаем из послесловия к "Зад ал-ма'ад" Маджлиси, литографированного в Тебризе в 1251/1835-36 г. Оно опубликовано М. Тарбийатом: "Я, Мухаммад-Салих б. Хаджжи Бакир-хан Ширази, который по приказу был командирован в Россию, видел в той стране новое печатное оборудование, принадлежности его привез в Тебриз и учредил здесь дом печати; решение дел поручил Ака 'Али, сыну покойного Хаджжи Мухаммад-Хусайна, известному как Амин аш-Шар' Табризи". И далее: "После издания славного Корана теперь, в зу-л-хидже 1251 (1836) года, окончена похвальными стараниями книга "Зад ал-ма'ад"⁴³.

Иными словами, тебризская печатня начала свою деятельность выпуском Корана, год издания которого известен - 1248/1832-33⁴⁴. До того времени пока сообщение Тарбийата о тебризских изданиях 20-х годов не будет подтверждено новыми фактами, эту дату и следует считать датой начала литографирования в Иране. Печатня носила название "Дар ат-тиба'е-йи Дар ас-салтане-йи Табриз" ("Дом печати Обителю власти Тебриза").

Тегеран

В Тегеране начало литографирования также связано с именем Мирзы Салиха.

По сведениям Бамдада, Мирза Салих после смерти 'Аббас-мирзы в 1833 г. состоял в должности переводчика при его сыне, Мухаммад-шахе, ездил с дипломатическим поручением в Лондон⁴⁵ и затем некоторое время был "вазиром Тегерана"⁴⁶. Однако следует заметить, что в 1835 г. Мирза Салих жил еще в Тебризе, где его видел К. Корф, который общался с ним и описал эту встречу⁴⁷.

В 1837 г. в Тегеране Мирза Салих начал издавать литографированную газету, три номера которой вышли в мухарраме – джумада I 1253/мае–августе 1837 г.⁴⁸.

Газета Мирзы Салиха была первым литографированным в Тегеране текстом. Об издательской деятельности Мирзы Салиха и о трудностях, которые он встретил в этой деятельности, пишет И. Березин, видевший последнего в Тегеране в 1843 г.: "Что персидская литература не пользовалась особенным покровительством Мухаммад-шаха, видно и из того, что единственная газета, начавшая издаваться в Тегеране, прекратилась, а издатель ее, один из уважаемых стилистов Персии, Мирза Салих, проживал в Тегеране без всякого дела, собирая деньги по баратам. Устроенная им типография и типография, в которой напечатаны Алкуран с подстрочным персидским переводом, та'зие (мухаремные представления), толкования на Алкуран и проч., стояла в бездействии"⁴⁹. Свидетельство Березина – последние по времени известные нам данные о Мирзе Салихе. Дата смерти первого иранского издателя неизвестна.

Что касается литографского книгоиздания в Тегеране, то самые ранние публикации относятся к 1254/1838 г.: два шиитских сочинения по фикху: "Нухбе" Мухаммад-Ибрахима Исфакхани (ум. в 1262/1845–46 г.)⁵⁰ и "Су'ал ва джаваб" (т. I) Маджлиси (ум. в 1111/1700 г.)⁵¹ и "Куллийат" Хафиза⁵². Других изданий 30-х годов в доступных источниках обнаружить пока не удалось.

Тарбийат первой литографированной в Тегеране книгой считал "Куллийат" Хафиза. И. Березин свое перечисление изданных Мирзой Салихом книг начинает с Корана и говорит далее об издании та'зийе и толкований на Коран⁵³. Представляя себе иранскую действительность того времени, трудно сомневаться в этом сообщении. Вероятнее, что первым изданием литопечатни должен был быть Коран как наиболее богоугодное деяние литографа (как и было в Тебризе), затем связанная с Кораном литература и потом уже популярная классическая поэзия.

В начале 40-х годов были литографированы следующие книги: "Мазахир-и Махмудийе" (о чтении Корана) в 1256/1840–41 г.⁵⁴, два труда Маджлиси по фикху – "Зад ал-ма'ад" в 1257/1841–42 г.⁵⁵ и "Су'ал ва джаваб" (т. II) в 1258/1842–43 г.⁵⁶ – и "Диван" Хафиза в 1258–59/1842–43 г.⁵⁷.

Сведений о существовании до 1843 г. в Тегеране какой-либо типографии, кроме печатни Мирзы Салиха, у нас нет. И. Березин также говорит только о печатне Мирзы Салиха. Однако нет и данных, что все указанные книги выпустила типография Мирзы Салиха.

Издателем "Нухбе" 1254/1838 г. в библиографии Мушара значится Абд ал-Мухаммад Лавасани. Можно предположить, что он был литографом в печатне Мирзы Салиха, поскольку сам Мирза Салих литографскими работами, по всей видимости, не занимался (как это было ранее в Тебризе).

Создание новых литографий в Тегеране относится ко второй половине 40-х годов XIX в.⁵⁸.

Уже в 1259/1843 г., по данным Таки-заде, начинает свою деятельность литограф Ака Абд ал-Али⁵⁹. Первые издания его печатни – "Муджам фи асар мулук ал-'аджам" в 1259/1843 г.⁶⁰, в 1262–63/1846 г. переводы книг Вольтера "Тарих-и Питар Кабир" и "Тарих-и Шарл-и даваздахум" и перевод сочинения Кемпбелла "Тарджуме-йи тарих-и Искандар" (в одном переплете). Вторая книга – одна из ранних публикаций в Иране переводов европейских работ – хорошо известна в истории иранской культуры XIX в.⁶¹.

Покровитель типографского книгоиздания Му'тамид ад-Дауле Минучихр-хан был организатором также одной из ранних литографий. "Кархане-йи Му'тамид ад-Дауле Минучихр-хан" незадолго до смерти владельца (в 1846 г.) выпустила некоторое количество книг, из которых нам известны "Анвар-и сухайли" Кашифи⁶², "Куллийат" Са'ди⁶³, "Лайли ва Маджнун" Мактаби⁶⁴.

С середины 40-х годов действуют печатни "Чапхане-йи Абд ал-Мухаммад" и "Чапхане-йи Мухаммад-Риза", в которых литографировались книги на персидском и арабском языках.

Хронологические рамки деятельности печатни Абд ал-Мухаммада – 1260–1275/1844–1859 гг.⁶⁵. Шесть из десяти известных нам книг Абд ал-Мухаммада представляют собой арабские сочинения по фикху и арабские же молитвенники; персидские издания – "Шах-наме" Фирдауси⁶⁶, сочинения начала XIX в. по шиитской догматике "Зубдат ал-ма'риф" и "Джаннат ал-хулуд"⁶⁷ и "Таквим ал-абдан фи 'илм ат-тибб" – осуществленный в XVII в. персидский перевод арабского трактата по медицине XII в.⁶⁸. Отметим, что указанное издание "Шах-наме" было первым в Иране литографским воспроизведением этого популярнейшего произведения. "Шах-наме", литографированное в 1265–1267/1848–1851 гг., повторяло бомбейское литографское издание 1262/1846 г. Мухаммад-Махди Арбаба Исфакхани⁶⁹.

Тематика изданий "Чапхане-йи Мухаммад-Риза" (годы действия 1260–1274/1844–1858)⁷⁰ – также арабский фикх и персидская литература и грамматика. Этот литограф осуществил первые издания персидских дастанов – "Мусаййаб-наме" в 1265/1848–49 г.⁷¹ и "Искандар-наме" в 1273–74/1857–58 г.⁷². Ему же принадлежит одно из ранних литовоспроизведений "Хамсе" Низами в 1264/1848 г.⁷³.

О существовании "Кархане-йи Фазлаллах" в 40-х годах в Тегеране мы можем судить по "Куллийату" Са'ди, выпущенному этой печатней в 1263/1847 г.⁷⁴.

В 40-х годах начала свою деятельность государственная типография "Дар ат-тиба'е-йи даулати".

Таким образом, во второй половине 40-х годов в Тегеране действуют по крайней мере шесть литопечатен. Начинают выходить десятки книг, а не единицы, как в период наборного книгоиздания.

Нам известно о существовании не менее 70 персидских книг, литографированных в Тегеране в 40-е годы, а выпускались также сочинения и на арабском языке⁷⁵. В Тебризе было литографировано более сорока книг.

Иначе говоря, первые успехи иранского книгопечатания относятся ко второй половине 40-х годов XIX в. Совпадение их во времени с реформами Мирзы Таки-хана⁷⁶ представляется не случайным. Развитие книгопечатания было одним из проявлений тенденции к преобразованиям в стране, начало которой положила деятельность Аббас-мирзы⁷⁷.

Как известно, книга получает признание тогда, когда создаются объективные предпосылки для ее распространения и когда она достаточно хорошо сделана. Во второй половине 40-х годов появляется возможность выполнения этих условий. Иран этого времени еще отсталое феодальное государство с очень узким кругом грамотных. Однако расширение связей с другими странами и проведение некоторых преобразований потребовало и привело к созданию новых кадров — военных, дипломатов, переводчиков, преподавателей. Эти люди, в большинстве своем получившие европейское образование, составили круг читателей, которых интересовала книга с новым содержанием.

Кроме основной причины — оживление общественной, политической и культурной жизни общества — существовали и другие, способствовавшие успеху именно литографского способа книгопечатания.

Прежде всего следует указать на более простую технику печати, не требовавшую большой технической подготовки и дорогого оборудования⁷⁸. По сравнению с типографским способом печатания расходы на литографирование были меньшими⁷⁹.

Успеху литографирования также немало способствовала любовь в Иране к красиво написанному тексту. В силу традиционного образования, которое наряду с другими науками требовало многолетнего обучения каллиграфии, каждый образованный перс если и не овладевал каллиграфическим искусством, то, во всяком случае, становился его знатоком и ценителем⁸⁰. Литографированная книга сохраняла привычную форму рукописного списка, будучи с технической стороны достаточно хорошо сделанной. Иначе говоря, литографирование позволило сохранить традиции рукописной книги. Кроме того, в период наибольшего расцвета — в 80-х — начале 900-х годов — литографирование давало средства к жизни большому числу грамотных.

Возникнув в Тебризе и Тегеране, литографский способ книгоиздания распространился и в других городах Ирана. Известны книги, выпущенные в конце 30-х — начале 50-х годов в Ширазе, Исфахане, Мешхеде, Кашане, но, по всей видимости, такие издания носили случайный характер и часто были связаны с деятельностью отдельных провинциальных правителей. Даже в конце XIX в. литографирование в провинциальных городах было незначительным.

Центрами литографирования до конца XIX в. оставались Тегеран и Тебриз.

Как уже говорилось, первые успехи литографирования во второй половине 40-х годов были достигнуты благодаря частному предпринимательству. В последующие десятилетия увеличивается число печатен и количество выпускаемых книг, с литографированием связан больший круг людей, результатом их усилий пользуется большее число грамотных персов. Существенным моментом является то, что литографирование перестает быть сферой действия отдельных энтузиастов, печатни существуют продолжительное время, а многие даже несколько десятилетий. Литографированная книга находит своих потребителей и ценителей и все прочнее завоевывает себе место на рынке наряду с рукописной книгой.

Основную массу книжной продукции в течение всего рассматриваемого периода давали частные литопечатни. Частные литографии печатали главным образом то, что было популярно на протяжении многих веков. Они поставляли на книжный рынок литературу теологического содержания, труды по шиитской догматике и ритуалу, по фикху, громадное количество молитвенников и руководств по исполнению ритуальных обязанностей, жития пророка и шиитских мучеников, тексты для мухарремных представлений. Книгоиздатели снабжали читающую публику многочисленными перепечатками диванов популярных классических поэтов, дастанов и большого числа занимательных рассказов и сказок. Печаталась литература на персидском и арабском языках, а в Тебризе — также и на турецком.

Важный вклад в историю иранского книгопечатания внесла деятельность государственных литографий: Государственного дома печати ("Дар ат-тиба^е-йи даулати") и литографии при Дар' ал-Фонуне ("Дар ат-тиба^е-йи махсусе-йи мубараке-йи Дар ал-Фонун"), поскольку продукция этих печатен принципиально отличалась от продукции частных. Здесь выпускались книги новой для Ирана тематики: учебники по точным и естественным наукам, и переводные, и оригинальные, написанные на уровне европейских знаний, переводы европейской художественной литературы, новые иранские работы по истории, географии и др.

РАЗДЕЛ 3

ГОСУДАРСТВЕННОЕ КНИГОИЗДАНИЕ

Государственная литография

Государственная литография, носившая название "Дар ат-тиба^е-йи даулати", существовала с середины 40-х годов XIX в. до первого десятилетия XX в. включительно.

Обстоятельства организации Государственного Дома печати неизвестны. И. Березин, бывший в Тегеране в 1843 г., говорит лишь о типографии и литографии, созданных Мирзой Салихом⁸¹.

В 1847 г. печатня уже действовала: ею выпущен учебник "Китаб-и хисаб"⁸². В предисловии его автор, Сейид Мирза Джа'фар Мушир ад-Дауле, сообщает, что он написал свою книгу по высочайшему указанию специально для литографирования ее в государственной литографии и дальнейшего ее распространения в качестве учебного пособия по "благословенной империи". Сведения о том, что это именно и есть первый опыт печатни, отсутствуют. Работа над книгой была начата в шаввале 1262/сентябре-октябре 1846 г., так что можно предположить, что печатня была создана в промежутке между 1843 и 1846 гг. Управлял литографией в 1847 г. Мухаммад-Вали ат-Табиб Урдубади, литографские работы выполнял его брат Мирза Мухаммад⁸³.

Сведения о первых десятилетиях существования печатни эпизодичны. Государственная печатня предназначалась для публикации официальных газет, шахских распоряжений и т. п.⁸⁴. Печатание книг было лишь одним из видов работ.

С начала 50-х годов (с 5 раби' II 1267/7 февраля 1851 г.) в литографии печатается первая регулярная официальная газета, созданная по инициативе Мирзы Таки-хана, - "Вака'и'-йи иттифакийе"⁸⁵. Управляющим газетой и ее ответственным редактором был английский коммерсант Эдвард Берджес⁸⁶. На иранскую службу Берджес был приглашен еще Аббас-мирзой для помощи в организации типографского дела в Тебризе. После смерти Аббас-мирзы Берджес перебрался в Тегеран, где его взял на службу Мирза Таки-хан сначала в качестве переводчика, а затем привлек к управлению газетой "Вака'и'-йи иттифакийе". Переводы Берджеса из европейской печати составляли часть материалов газеты. Свою должность Берджес сохранил и после смерти Мирзы Таки-хана.

Иранским редактором газеты был Мирза Джаббар газкиречи⁸⁷. Государственной литографией заведовал в этот период Хаджж Абд ал-Мухаммад. Находилась печатня около Дарвазе-йи Дулаб⁸⁸.

В 1277/1860 г. руководство изданием официальной газеты и заведование делами государственной печатни было возложено на Мирзу Абу-л-Хасана Гаффари Сани' ал-Мулка⁸⁹.

Мирза Абу-л-Хасан происходил из семьи, давшей Ирану многих известных художников⁹⁰. Он учился живописи не только на родине, но и в Европе, где познакомился, в частности, с литографированием, бывшим во второй четверти XIX в. предметом внимания и увлечения многих живописцев. По возвращении Абу-л-Хасан был назначен главой художественной школы, издателем официальной газеты, называвшейся теперь "Рузнаме-йи даулат-и 'алийе-йи Иран"⁹¹, и заведующим государственной печатней. В статье, опубликованной газетой, говорилось о его достижениях на этом поприще: "Поскольку дела газеты, художественной школы и государственной печатни благодаря стараниям Сани' ал-Мулка пришли в порядок, то теперь он назначается главой всех печатен империи"⁹². Титул Сани' ал-Мулка Мирза Абу-л-Хасан получил в 1278/1861-62 г. Главой

издательства он пробыл недолго, так как в 1282/1865-66 г. в возрасте пятидесяти лет умер.

После смерти Мирзы Абу-л-Хасана надзор за печатью и печатнями перешел к министру наук 'Али-Кули-мирзе И'тизад ас-Салтане. Один из шестидесяти дядей Насир ад-Дин-шаха, он был образованным человеком и имел немалое число должностей: министр наук, телеграфа, торговли, промышленности, рудников, директор Дар ал-Фонуна, правитель Малаира и Туйсургана, доходы с которых шли на содержание Дар ал-Фонуна⁹³. Попечительство над государственным издательством и всеми литопечатнями столицы и провинций было одной из его обязанностей в течение шести лет: с 1282 по 1288/1865-66 - 1871 г.

Когда говорят о деятельности И'тизад ас-Салтане как главы печати в государстве, отмечают только издание им правительственной газеты и учреждение новых газет ("Илми", "Милли", "Даулати"). Но следует иметь в виду, что И'тизад ас-Салтане по своим интересам и обязанностям теснее всего был связан с Дар ал-Фонуном. Созданные им газеты издавались в печатне при Дар ал-Фонуна (о которой подробнее ниже, с. 45-51). Пока остается неясным, что издавала в период с 1865 по 1871 г. государственная литография, о которой мы ведем речь: книг, ею выпущенных в эти годы, нам не встретилось, в доступных каталогах их также нет.

Государственная литография при И'тимад ас-Салтане	С полной определенностью о работе государственной литографии можно говорить лишь применительно к последней трети XIX в. В 1287/1871 г. главой вновь созданного министерства печати был назначен Мухаммад-Хасан-хан, сын Али-хана Мукаддама Марагеи Хаджиб ад-Дауле ⁹⁴ , получивший вскоре после назначения титул Сани' ад-Дауле ⁹⁵ . В 1288/1871 г. в его ведение был отдан также вновь организованный "Дар ат-гарджоме" ("Дом переводов"). Мухаммад-Хасан-хан руководил этими учреждениями до конца своей жизни ⁹⁶ . В 1304/1886-87 г. он получил от шаха титул И'тимад ас-Салтане ("Доверенный монархии").
--	--

Оценка личности и деятельности Мухаммад-Хасан-хана иранскими учеными разноречива. Одни (Малик Сасани⁹⁷) считают, что в XIX в. никто другой не сделал столько для развития знаний в Иране, сколько сделал И'тимад ас-Салтане, другие (Мухаммад Казвини⁹⁸) подчеркивают его деспотизм и эксплуатацию ученых, объединенных в министерстве печати и вынужденных писать работы по заказу Мухаммад-Хасан-хана. Очевидно, верно и то и другое. Однако главное заключается в том, что Мухаммад-Хасан-хан И'тимад ас-Салтане, занимая пост министра печати в 1871-1896 гг., внес большой вклад в развитие культуры Ирана последней трети XIX в. В период своей деятельности он сумел собрать большую группу ученых и переводчиков и направить их усилия на переводы европейских

работ как научного содержания, так и художественных произведений. Эти переводы наряду с выполнявшимися в Дар ал-Фонуне знакомили иранское общество с европейской культурой и способствовали распространению европейских знаний и научных достижений, идей просвещения.

Знакомство с европейскими работами по истории и географии разных стран побудило к созданию собственных оригинальных исследований по истории и географии Ирана, которые были осуществлены благодаря энергии и под руководством Мухаммад-Хасан-хана.

Министерство печати при Мухаммад-Хасан-хане оказалось центром подготовки научных кадров: работавшие здесь редакторы и переводчики впоследствии сами стали авторами многих ценных исследований⁹⁹.

Мухаммад-Хасан-хан, несомненно, обладал большими знаниями; об этом свидетельствует лично знавший его сотрудник русского посольства в Иране Г. Д. Батюшков. Он писал в письме к В.А. Жуковскому от 10 марта 1896 г., сразу после смерти И'тимад ас-Салтане: "Надо сказать, что из всех персов, которых я знаю, он был наиболее начитан во всем, что было написано по-французски, так как только этот европейский язык был ему знаком, касательно Персии. Его библиотека включает в себе массу книг, (даже ныне) составляющих библиографическую редкость. У него есть сочинения и на других языках (русском и английском), которыми он пользовался, прося перевести ему те или иные отрывки, угадывая из мусульманского текста или вставки, о чем идет речь"¹⁰⁰.

И'тимад ас-Салтане ценил книгу, собрал большую и ценную библиотеку¹⁰¹. Он был патриотом своей страны и критически относился, несмотря на верную службу, к шаху и его окружению. Об этом говорят изданные теперь его дневники и сочинение "Халсе йа Х'аб-наме", опубликованное после его смерти¹⁰². Его дневниковые записи, охватывающие около 16 лет (последняя запись сделана за пять дней до смерти), являются ценнейшим источником для истории правления Насир ад-Дин-шаха¹⁰³.

Структура
министерства печати

В 1288/1871 г. министерству печати подчинялись вновь созданный "Дар ат-тарджуме" ("Дом переводов", драгоманат) и "Дар ат-тиба'е-йи даулати" ("Государственный дом печати", включавший издательство и типографию). В ведении министерства и соответственно Сани ад-Дауле находилось также издание официальных газет. При Сани ад-Дауле издавались газеты "Иран", "Илми", "Низами", "Миррих", "Иттила'е" и "Шараф"¹⁰⁴.

Через десять лет, в 1299/1881 г., после смерти И'тизад ас-Салтане, в состав министерства вошел "Дар ат-та'лиф" ("Дом сочинений"), т. е. группа ученых и приставленный к ним переписчик, работавшие над созданием биографического словаря выдающихся мусульманских деятелей - "Наме-йи данишваран-и Насири"¹⁰⁵. Ини-

циатором работы был И'тизад ас-Салтане, руководивший созданием первого тома, который был напечатан в частной литографии. После его смерти руководителем работы стал Сани' ад-Дауле.

Министерству печати подчинялись также провинциальные печатни и газеты.

Одной из заслуг Мухаммад-Хасан-хана была организация издания официальных ежегодников - "Сал-наме", выпускавшихся министерством печати в течение 1290 - 1324/1873-74 - 1906 гг.¹⁰⁶ Ежегодники содержали ценные сведения об административном аппарате, центральном и провинциальном, о государственных учреждениях и т. п. Благодаря ежегодникам, можно судить об организации и штате самого министерства печати, и в частности управления по делам печати и газет ("вазарат-и интиба'ат ва идаре-йи рузнаме-джат"), к которому относилась Государственная литография.

Поначалу штат "Дома печати" и "Дома переводов" был общим. В 1290/1873-74 г. в штат министерства входили: глава министерства Сани' ад-Дауле; три переводчика; управляющий делами Мирза 'Али-хан, администратор, именованный потом мустауфи (бухгалтер), Мирза Сейид Хасан; переплетчик Мирза 'Али-Мухаммад; литограф и художник Мирза 'Аббас¹⁰⁷ - всего восемь человек¹⁰⁸. С расширением государственного печатного дела, публикацией новых газет и увеличением объема переводов министерство печати было увеличено, драгоманат и управление по делам печати и газет были разделены, в некоторые годы были выделены редакции газет. В 1324/1906 г. в отделе печати числилось около двадцати лиц в следующих должностях: управляющий, бухгалтер, три главных переписчика, художник, секретарь, второй секретарь, агент по рассылке газет в провинцию, хранитель особых документов, глава литографов, кассир, писец, глава переплетчиков, позолотчик, три человека служителей и четыре человека охраны¹⁰⁹.

Обычный состав издательства был несколько меньше: управляющий, бухгалтер, переписчики, художник, литограф, наборщик, переплетчики, позолотчик и прислуга.

Коротко о сотрудниках издательства, работавших в его штате много лет.

Сотрудники
Государственного
дома печати

В 1292/1875 г.¹¹⁰ здесь начинал работать Мухаммад-Хусайн-хан Фуруги в должности секретаря и редактора газеты "Иран". В 1301-1310/1883-84 - 1892-93 гг.¹¹¹ он стал управляющим (ра'ис) издательства и одновременно заведующим (мудир) драгоманата, в последней должности Фуруги оставался до 1324/1906 г. Фуруги вложил много сил в деятельность министерства печати. Он выполнял всю организационную работу в издательстве, и, кроме того, он же был автором и редактором статей и переводов, опубликованных в газетах, здесь печатавшихся: "Иран", "Илми", "Иттила'е", "Миррих"¹¹². За свои заслуги в 1311/1893-94 г. Фуруги получил титул "Зука ал-Мулк" ("Проницательность государства").

Неизменным мустауфи с 1290/1873-74 г. был Мирза Сейид Хасан¹¹³. С 1320/1902-03 г. после его смерти эту должность занимал его сын Мирза Сейид 'Абдаллах мустауфи.

В штате "Дома печати" числилось несколько переписчиков. В ежегодниках указывалось, кто именно должен был переписывать ту или иную газету. Так, Сейид Мухаммад-'Али готовил газету "Илми", Мирза Тахир - газету "Миррих", затем он работал в "Дар ат-та'лиф". В 1301-1307/1883-84 - 1889-90 гг. переписчиком газеты "Шараф" значился Мирза Мухаммад-Риза Калхур¹¹⁴. С 1308/1890-91 г. эту обязанность исполнял Зайн ал-'Абидин Малик ал-Хаттатин, а после прекращения ее выпуска Малик ал-Хаттатин переписывал газету "Шарафат"¹¹⁵. С 1296/1879 по 1305/1887-88 г. здесь работает Ака Мирза Сейид Ахмад Садр ал-Куттаб, который готовил газету "Иран". Его преемником в этой работе с 1306/1888-89 г. был Мухаммад-Садик Шамс ал-Куттаб¹¹⁶, который ранее переписывал газету "Иттила'". Впоследствии Шамс ал-Куттаб стал главным каллиграфом издательства, и у него появился помощник. Работали в литографии и другие каллиграфы, например Мирза 'Абд ар-Рахим, Мухаммад-Риза Махаллати "Сафа", Мухаммад-Садик Туйусургани. Кроме газет те же переписчики готовили к печати и книги, издававшиеся Государственной литографией.

В штате печатни сменилось несколько литографов. В 1290-1300/1873-74 - 1882-83 гг. литографом печатни был упомянутый выше Мирза 'Аббас. С 1301/1883-84 г.¹¹⁷ он был переведен в печатню Дар ал-Фонуна, а его обязанности перешли к Мирзе Хабибаллаху. Имя Хабибаллаха встречается в штате министерства печати до 1314/1896-97 г. В 1317/1900 г., видимо, после смерти Мирзы Хабибаллаха, в штате значатся два литографа: Мирза 'Али-Асгар и Мирза Хасан. В 1323-24/1905-06 г. в штате упоминается "глава печатников" Тегерана Сейид Муртаза. Литографы Мирза Хабибаллах, Сейид Муртаза и Мирза 'Али-Асгар имели также собственные печатни. Мирза Хасан был литографом в печатне Сейида Муртаза, а позднее - Мирзы 'Али-Асгара.

В некоторые годы существования Государственного издательства в его штате числились и наборщики. В 1291/1874-75 г. наборщиком значится некий мосье Аршак¹¹⁸, в 1294/1877 г. - Мирза Кучик, у которого было несколько учеников. С 1295/1878 г. в течение ряда лет эту должность исполнял Сейид Вали. В 1296/1879 г. его коллегой был некий Ака Мухаммад Са'атсаз. Но наборная печать мало использовалась, так что в 1306/1888-89 г. должность наборщика в ежегоднике не упоминается и появляется вновь лишь в 1311/1893-94 г. Мастером наборного станка в этот год значится мосье Андриянц. В 1317/1899-900 г. эту должность занимал Мулла 'Али.

В штат издательства входили также и художники. В 1290-1295/1873-74 - 1878 гг. обязанности художника исполнял литограф Мирза 'Аббас. С 1296/1879 г. в должности художника состоит

Мирза Абу Тураб Гаффари, племянник покойного Сани' ал-Мулка, бывшего главы издательства. Абу Тураб, талантливый молодой художник, иллюстрировал издания печатни и газету "Шараф". Его литографии в этой газете оцениваются как вершина литографского искусства в Иране XIX в. В 1888 г. художник умер, и его преемником в 1307/1889-90 г. стал Мирза Муса, в 1310/1892-93 г. его сменил Мирза Асадаллах. С 1314/1896-97 и до 1324/1906 г. в должности художника состоит Мирза Махди-хан Мусавир ал-Мулк¹¹⁹. Он иллюстрировал газету "Шарафат", портреты его работы имеются во многих книгах.

Выше уже упоминалось, что министерству печати подчинялись также провинциальные печатни и издательства газет. В 1301/1883-84 г. в штате издательства появилась должность - уполномоченный по печатням столицы.

Книжная продукция
Государственного
дома печати

Книжную продукцию "Дар ат-тиба'е-йи даулати" составляли по большей части официальные издания.

Здесь печаталось прежде всего то, что было подготовлено сотрудниками издательства, "Дома сочинений" и "Дома переводов". Первыми изданиями литографии при Сани' ад-Дауле были два тома "Сал-наме": первый том под названием "Сал-наме-йи Иран. 1290" был выпущен в 1290/1873 г., второй под названием "Сал-наме-йи даулати и 'алиййе-йи Иран. 1291" - в 1291/1874 г.¹²⁰. Эти два ежегодника наиболее полны по содержанию, последующие, приложенные к работам Сани' ад-Дауле и других авторов, были более кратки¹²¹. Разделы о европейских государствах были написаны Мухаммад-Хасан-ханом Сани' ад-Дауле¹²².

В течение двадцати лет, с середины 70-х годов до середины 90-х годов XIX в., регулярно выходили многочисленные труды, автором которых указан глава министерства печати Мухаммад-Хасан-хан Сани' ад-Дауле (И'тимад ас-Салтане).

Первым в этом ряду было издание в 1293/1876 г. книги "Тарих-и Иран" с ежегодником за 1292/1875 г. Сочинение представляет собой историю Ирана в сжатом изложении с кратким описанием провинций и заметками о знаменитых людях¹²³.

В 1294-1297/1877-1880 гг. литографированы четыре тома географического словаря, содержащего описание областей, городов и селений Ирана, - "Мир'ат ал-булдан"¹²⁴. В 1298-1300/1881-1883 гг. опубликована трехтомная история Ирана "Тарих-и мунтазам-и Насири"¹²⁵. В 1301-1303/1884-1886 гг. издан труд по истории Хорасана "Матла' аш-шамс"¹²⁶, написанный в результате поездки Сани' ад-Дауле в Хорасан в составе свиты шаха. Эту работу Сани' ад-Дауле считал продолжением словаря "Мир'ат ал-булдан", оставшегося незаключенным. В 1304-1307/1886-1890 гг. издан в трех томах биографический словарь знаменитых женщин - "Хайрат ал-хисан"¹²⁷. В 1306-07/1889 г. напечатан труд по ис-

тории правления Насир ад-Дин-шаха "Ма'асир ва-л-асар"¹²⁸. В 1308-1310/1890-1893 гг. опубликованы три тома "Дурар ат-тиджан"¹²⁹, посвященные истории Аршакидов. В 1312/1894 г. вышло сочинение по истории Табаристана и Мазандерана - "ат-Тадвин фи ахвал-и джибал-и Шарвин"¹³⁰. В 1313/1895 г. была напечатана "История Франции"¹³¹.

После смерти Мухаммад-Хасан-хана стали высказываться мнения, что все эти труды ему не принадлежали. Это мнение впервые, насколько можно судить, было выражено в работах Э. Брауна на основании сведений, полученных им от Мухаммада Казвини¹³². Мухаммад Казвини писал, что он знает со слов работавшего под началом Мухаммад-Хасан-хана Шейха Махди, что для И'тимад ас-Салтане писали его, Мухаммада Казвини, отец, Абд ал-Ваххаб Казвини, сам Шейх Махди и Зука ал-Мулк Фуруги¹³³.

Как представляется, сомнения в принадлежности всех указанных работ Мухаммад-Хасан-хану обоснованы. И'тимад ас-Салтане в своем дневнике признается, что книгу "ал-Ма'асир ва-л-асар" по его поручению написал Шейх Махди Абд ар-Раббабади¹³⁴, хотя в другом месте он о той же работе говорит как о своей¹³⁵. Мухаммад-Хасану, судя по его словам, принадлежала общая разработка темы и редактирование. О том, что материалы для "Мир'ат ал-булдан" собирали чиновники на местах, пишет также сам Мухаммад-Хасан-хан в приписке к изданию книги и выражает свое недовольство неисполнительностью некоторых из них. Строго говоря, выполнить задачу, поставленную Мухаммад-Хасан-ханом при написании "Мир'ат ал-булдан" - квалифицированно описать все города и селения Ирана, - одному человеку было и не под силу. В данном случае Мухаммад-Хасан-хану принадлежала идея написания работы, общая обработка материала и, безусловно, ряд разделов, хотя, конечно, в создание словаря внесли вклад многие.

Вряд ли правомерно считать Мухаммад-Хасана автором "Хайрат ал-хисан" - биографического словаря известных мусульманских женщин. В основе книги лежит работа турецкого автора Мехмета Зихни; Мухаммад-Хасан говорит об этом в издании и приводит свою переписку с ним. Собственно, это расширенный персидский перевод с турецкого, но трудно сказать, принадлежал ли он И'тимаду ас-Салтане. Вероятнее всего, перевод был выполнен сотрудником драгоманата, а Мухаммад-Хасан-хан сделал дополнения и отредактировал издание.

"Дурар ат-тиджан", работа по древней истории Ирана, была составлена на основании европейских трудов. Мухаммад Казвини утверждает, что "Дурар ат-тиджан" и "ат-Тадвин фи ахвал-и джибал-и Шарвин" написаны полностью или в большей части Зука ал-Мулком¹³⁶. Авторство значительной части "Матла' аш-шамс" Мухаммад Казвини приписывает Шейху Махди Абд ар-Раббабади, "Тарих-и мунтазам-и Насири" также, по его мнению, составлена другими людьми.

Окончательное решение вопроса об авторстве И'тимад ас-Салтане возможно при более тщательном изучении работ, связанных с его именем. Но, очевидно, следует признать, что не будь организаторских усилий Мухаммад-Хасан-хана, то эти весьма важные для иранской историографии XIX в. труды, содержащие ценный материал и для современного исследователя, не были бы созданы и не увидели бы света.

Кроме трудов по истории и географии, в Государственной печати были литографированы и другие работы Мухаммад-Хасан-хана. В 1293/1876 г. вышла написанная им грамматика французского языка "Мухтасар-и грамар ки хави 'Илм-и сарф ва нахв-и фарансе"¹³⁷. В 1294/1877 г. был издан французско-персидский разговорник "Наф' ал-писан"¹³⁸, в 1299/1881-82 г. - французско-персидский словарь, составленный Мухаммад-Хасаном¹³⁹, а в 1300/1882 г. - его же словарь омонимов "Алфаз-и муташабихе"¹⁴⁰.

Здесь были напечатаны также переводы И'тимад ас-Салтане с французского языка: "Саргузашт-и мистрисс Хуртастит ханум-и инглизис дар Хиндустан" в 1304/1886-87 г.¹⁴¹ и мемуары мадемуазель Монпасье, вошедшие в "Историю Франции" (1313/1895 г.). Опубликована отдельной книгой печатавшаяся в правительственной газете компиляция на основе переводных материалов "Тарих-и инкишаф-и Йанги Дунья" - история открытия и освоения европейцами Америки¹⁴².

В библиографии Мушара в числе трудов Мухаммад-Хасан-хана, кроме указанных, также значатся: краткий перевод истории Геродота (б. г.)¹⁴³, "Лекарь поневоле" Мольера (1322/1904-05 г.)¹⁴⁴, дневник путешествия шаха в Мазандеран (1294/1877, 1314/1896 гг.)¹⁴⁵, выборка из "Маснави", сделанная для шаха (1294/1877 г.)¹⁴⁶ и две книги - "Фалахат ва багбани" (1328/1910 г.) и "Рах-и наджат" (б. г.)¹⁴⁷. По всей видимости, эти работы в большинстве своем не принадлежали Мухаммад-Хасан-хану, но издания могли быть выпущены Государственной печатью.

Серию исторических трудов, выпущенных Государственным издательством, завершают два тома "Тарих-и салатин-и Сасани" - расширенный перевод работы Роулинсона "The seventh great Oriental monarchy", выполненный Зука ал-Мулком Фуруги и его сыном, переводчиком драгоманата Мухаммад-Али Фуруги. Годы издания томов - 1313-1316/1895-1898¹⁴⁸.

"Дом сочинений" подготовил издательству материал для публикации в объеме шести томов (т. II-VII) биографического словаря "Наме-йи данишваран-и Насири", которые выходили из печати в 1312-1324/1894-1906 гг.

Почти во всех перечисленных книгах в качестве приложений помещены ежегодники, данные которых соответствовали году издания.

Другой вид книжной продукции печати - дневники путешествий шаха Насир ал-Дина по Ирану и Европе. В их числе - описание путешествий в Кербелу и Неджеф (1287/1870-71 год издания), пу-

тешестве в Мазандеран (1294/1877 г.), в Хорасан (1306/1889 г.), дневники путешествий в Европу, напечатанные в 1294/1877, 1296/1879, 1308/1891 гг.¹⁴⁹. В некоторых из указанных изданий нет названия печатни (так же как и в некоторых томах "Наме-йи данишваран"), но о том, что книги были литографированы в Государственной печатне, свидетельствуют имена редактора (И'тимад ас-Салтане), штатных переписчиков и художников.

В Государственной литографии печатались работы также некоторых близких ко двору лиц. Нам известны две книги: "Барахин ал-'аджам" Сипихра и "Диван" Партоу Исфахани¹⁵⁰, но подобных изданий, очевидно, было больше.

Последние годы действия литографии Салтане, вдохновитель и организатор активной деятельности министерства печати. После его смерти некоторое время работа "Дома переводов" и "Дома сочинений" продолжалась и были опубликованы упомянутые тома "Тарих-и салатин-и Сасани" и "Наме-йи данишваран" (т. III-VII). Но затем от этой деятельности отходит другой активный сотрудник министерства - Зука ал-Мулк: последние годы своей жизни он отдал изданию газеты "Тарбийат", надеясь принести большую пользу соотечественникам. В 1325/1907 г. он умер. "Дом сочинений" также лишается многих своих сотрудников: последние тома "Наме-йи данишваран" готовил один Шейх Махди 'Абд ар-Раббабади Шамс ал-'Улама. Прекратилось издание и ежегодников.

Литографирование в Иране в начале XX в. постепенно вытесняется наборной печатью. Этот процесс коснулся и государственного печатного дела. При Музаффар ад-Дин-шахе, еще в бытность его наследником, в Тебризе открылась "Матба'е-йи шахиншахи" ("Императорская типография"). Точная дата открытия наборной государственной типографии в Тегеране неизвестна, однако в 1319/1901-02 г. она уже действовала и выпустила дневник путешествия Музаффар ад-Дин-шаха в Европу¹⁵¹. В первое десятилетие XX в. эта типография выпустила значительное число книг. Характерна их тематика: переводы с западных языков, в частности романов, учебные пособия по западным языкам. Управляющим типографией в 1907 г. был 'Абдаллах Каджар¹⁵².

Государственная литопечатня в первые годы XX в. продолжала издавать то, что литографировалось ранее, еще при Насир ад-Дин-шахе: газеты и книги, которые мы уже упоминали, но это продолжалось лишь до революции 1906-1911 гг. Наступившие затем бурные политические события, изменившие весь строй жизни в Иране, вызвали расцвет периодической печати. Эта периодика, как правило, основывалась на новой технической базе - наборной печати. Произошла реорганизация и государственного печатного дела, и с 1911 г. ранее литографировавшаяся газета "Иран", официальный орган, име-

новавшийся "Рузнаме-йи расми-йи даулати-йи Иран" ("Официальная газета правительства Ирана"), издается наборно¹⁵³.

Необходимо кратко остановиться на оформлении книжной продукции Государственной литографии. Книги, о которых шла речь, стандартны по внешнему облику: размер 32 - 34 см, переплет кожаный (в книгах начала XX в. - картон, обтянутый цветной материей). Внешнее оформление очень строгое. На титульном листе в центре сообщалось название сочинения, имя автора, год издания, сверху и снизу выписывались благопожелания. На последней странице содержание титульного листа повторялось, указывались цена и литопечатня. Рамки, унваны, виньетки отсутствовали. Книги печатались на русской бумаге среднего качества, качество литопечати среднее.

Почти все книги, за исключением некоторых томов "Наме-йи данишваран", переписаны крупным разборчивым наском штатными переписчиками: Мухаммад-Садиком Гуллайагани Шамс ал-Куттабом, Мухаммад-Садиком Туйсургани, Ахмадом Садр ал-Куттабом и др. - и легко читаются. Иллюстрации в виде вклеек между страницами были выполнены Абу Турабом Гаффари и позднее - Мусаввир ал-Мулком.

Дневники шахских путешествий оформлялись несколько иначе: меньший формат (25 - 30 см), текст переписан насталиком, иллюстрирован литографиями путевых зарисовок, в некоторых изданиях использованы штампы европейской графики.

Литография при Дар ал-Фонуне

Первые годы работы (период директорства Риза-Кули-хана Хидайата)

Дар ал-Фонун ("Дом наук"), первое в Иране высшее светское учебное заведение европейского типа, было открыто 18 раби 'I 1268/11 января 1852 г.¹⁵⁴. Его директором с мухаррама 1268/ноября-декабря 1851 по джумада I 1274/январь 1858 г. был Риза-Кули-хан Хидайат, известный историк, филолог, поэт, издатель, деятельность которого оставила значительный след в истории иранской культуры XIX в.¹⁵⁵. Риза-Кули-хан, безусловно, понимал необходимость создания литографии для печатания новых учебных пособий по преподававшимся дисциплинам: военному делу, медицине, математике, географии. Он и в собственном доме завел литографский станок (на нем было отпечатано известное "Раузат ас-сафа"¹⁵⁶).

Обстоятельства организации литографии при Дар ал-Фонуне неизвестны: Хидайат в "Раузат ас-сафа", в разделе, посвященном Дар ал-Фонуну, сообщает лишь, что учебники, написанные европейскими преподавателями, печатались и передавались в библиотеку этого учебного заведения¹⁵⁷. Поскольку дата выхода первого учеб-

ника - 1269/1853 г., то, очевидно, к этому времени и следует отнести начало работы литопечатни. Литография носила название "Дар ат-тиба^е-и махусе-и мубараке-и Дар ал-Фонун" ("Благословенный специальный дом печати при Доме наук"). Ее деятельность, которая прослеживается до конца XIX в., была связана почти исключительно с печатанием учебных пособий.

В 50-60-х годах авторами издававшихся книг были в основном европейские преподаватели, переводы на персидский язык выполняли приставленные к европейцам иранцы, в их числе получившие образование в Европе¹⁵⁸. Этот факт хорошо известен в иранистической литературе, перечень большого числа пособий дал Э. Браун, многие издания зафиксированы в библиографии Мушара и упоминаются в некоторых общих работах¹⁵⁹. Мы попытаемся, сопоставляя данные Брауна и Мушара, с учетом каталогов и доступных книг более точно воссоздать историю книгоиздания в Дар ал-Фонуне.

В числе первых книг, напечатанных в литографии Дар ал-Фонун, были учебники, составленные А. Кржижем. Лейтенант артиллерии чех Август Кржиж приехал в Иран в 1851 г.: он был одним из семи австрийских подданных, приглашенных Мирзой Такиханом для преподавания в Дар ал-Фонуне. В 1859 г. Кржиж вернулся в Европу¹⁶⁰.

Кржижу принадлежат шесть¹⁶¹ учебных пособий, три по артиллерийскому делу и фортификации и по физике, алгебре и геометрии. Первыми были изданы пособия по артиллерийскому делу: в 1269/1853 г. - "Дар кав^{ид}-и машк-и дасте ва к^{иде} ва канун-и назм-и тупхане"¹⁶² и в 1270/1854 г. - "Рисале дар ^силм-и машк-и туп"¹⁶³. Третья книга, составленная в форме вопросов и ответов, не имела названия ни на титульном листе, ни в предисловии¹⁶⁴, год издания по Мушару - 1275/1858-59. В 1274/1857-58 г. были выпущены учебники Кржижа по геометрии ("Китаб-и хисаб би ^силм-и хандасе", напечатано с 14 диаграммами)¹⁶⁵, по алгебре ("Мизан ал-хисаб")¹⁶⁶, по механике и натурфилософии - "Китаб-и ташрих ва таузих-и ^силм-и джар ас-сагил ва ^силм-и хикмат-и таб^с"¹⁶⁷. Кржиж писал по-французски, на персидский язык его пособия перевел Мирза Мухаммад-Заки Мазандарани¹⁶⁸.

Первым преподавателем медицины в Дар ал-Фонуне был австрийский врач Я. Полак, приехавший вместе с Кржижем и работавший в Иране до 1860 г.¹⁶⁹. Хидайат в "Раузат ас-сафа" сообщает, что учебники Полака были напечатаны и в Дар ал-Фонуне и на его собственном, Хидайата, станке, названий книг он не сообщает. Вероятнее всего, на станке Хидайата были литографированы ранние работы Полака: "Ташрих-и бадан-и инсан" 1270/1853-54 г.¹⁷⁰ и "Зубдат ал-хикмат" 1272/1855 г.¹⁷¹. Переводчиком первой книги был Мухаммад-Хусайн Афшар, который, согласно Хидайату, был приставлен к Полаку, вторую перевел Хаким ал-Мулк "Али-Наки б. Хаджи Ака Исма^{ил} Джадид ал-Ислам. В литографии Дар

ал-Фонун, как представляется, был издан в 1273/1856-57 г. сборник, содержащий "Иладж ал-асгам" - пособие по хирургии, и "Каххали" - по глазным болезням¹⁷². По-видимому, в этот же том входило и "Джала' ал-'уйун" - также пособие по лечению глазных болезней¹⁷³. Все эти сочинения перевел Мухаммад-Хусайн Афшар¹⁷⁴.

Военные науки в Дар ал-Фонуне преподавал капитан Александр Бюлер, прибывший в Иран в 1855 г., участник осады Герата в ноябре 1856 г. и других иранских военных походов¹⁷⁵. Его работы также были в числе изданий печати. Пособие по математике¹⁷⁶, вышедшее в 1273/1856-57 г.¹⁷⁷, перевел 'Абд ар-Расулхан мухандис. Книги по фортификации перевели: "Илм-и тахсин йа Кал' есази" 1275/1858-59 года издания - Мирза 'Али-Акбар-хан мухандис Ширази¹⁷⁸, а "И'мал-и мухасаре ва малзумат-и ан" - преподаватель Дар ал-Фонун Джа'фар-Кули-хан¹⁷⁹. Последним по времени издания было руководство "Канун-и умур-и урду" (пехотный устав?) 1296/1878-79 г., его перевел Мухаммад-Хусайн Каджар¹⁸⁰

"Илм-и тахсин" и пособие по математике были изданы при содействии Риза-Кули-хана Хидайата. Хидайат, по-видимому, неоднократно способствовал изданию нужных, на его взгляд, книг. Нам встретился еще один пример его покровительства автору: он написал предисловие к работе Мухаммад-Салиха Исфাহани "Ал-и тамгайи Насири" - пособию по турецкой грамматике со словарем, составленному на основе "Санглаха" Мирзы Махди-хана Астрабади¹⁸¹.

Помимо оригинальных работ, написанных в Иране, в этот период печатаются в качестве учебных пособий переводы европейских изданий. Одним из таковых было пособие по военному делу, переведенное Газа-Рахимом Мусайи и литографированное под названием "Хикмат-и Насирийе" в 1270/1853-54 г. и затем в 1279/1862-63 г.¹⁸².

И'тизад ас-Салтане
и
Дар ал-Фонун

С именем Риза-Кули-хана Хидайата связан начальный и наиболее яркий период в истории Дар ал-Фонун¹⁸³. Однако несомненно, что большой вклад в успех деятельности этого учебного заведения внес 'Али-Кули-мирза И'тизад ас-Салтане¹⁸⁴: он руководил университетом с 1274/января 1858 г. и до своей смерти (1298/1880)¹⁸⁵.

Из большого числа каджарских принцев современники выделяли четырех, знания и эрудиция которых вызывали всеобщее уважение¹⁸⁶. Одним из них был 'Али-Кули-мирза. И'тизад ас-Салтане производил впечатление и на европейцев, знавших его. Вот один из отзывов: "Но наиболее интересным человеком, с которым я имел счастье познакомиться, был принц 'Али-Кули-мирза, один из дядей шаха, который справедливо считается одним из наиболее интеллигентных и просвещенных умов Персии" - так писал Ликлама Нихольт, видевший И'тизад ас-Салтане в 1866 г.¹⁸⁷. И'тизад ас-Салтане был

автором нескольких исторических трудов¹⁸⁸, работы по астрономии¹⁸⁹, им была собрана богатейшая библиотека¹⁹⁰.

При И'тизад ас-Салтане деятельность литографии Дар ал-Фонуна расширяется: помимо книг здесь печатаются газеты. В 1280-1288/1864-1871 гг. издается газета "Илмийе" на трех языках (персидском, арабском и французском, вышло 53 номера)¹⁹¹. В 1283-1287/1866-1870-71 гг. издается газета "Миллати" (вышло 34 номера)¹⁹². В те же годы выходила газета "Даулати" (вышло 57 номеров)¹⁹³. Но основную продукцию по-прежнему составляют учебные пособия.

Издание переводов
с европейских
языков

Продолжали издаваться учебники,
подготовленные европейскими преподава-
телями Дар ал-Фонуна.

Шлиммер, преподававший до
1866 г.¹⁹⁴ в Дар ал-Фонуне медицину,
был автором семи трудов, написанных им за время пребывания в
Иране¹⁹⁵. В печати Дар ал-Фонуна, согласно Брауну¹⁹⁶, был ли-
тографирован один его труд - терминологический медицинский сло-
варь (дата издания, по Брауну, 1874 г.).

"Терминологический словарь" был издан в Тегеране дважды: в
1862 г. (экземпляр, хранящийся в ЛО ИВ¹⁹⁷) и в 1874 г. (эк-
земпляр из Британского музея¹⁹⁸). Первое издание представляло
собой небольшую по объему книгу (190 с.), словарю предшествова-
ло предисловие автора на французском языке. Второе издание, бо-
лее полное (570 с.), получившее известность, было осуществлено
в печати Али-Кули-хана¹⁹⁹. Возможно, печатной Дар ал-Фонуна
был выпущен первый вариант словаря, хотя в самой книге и нет
указания на это²⁰⁰.

Возможно также, судя по имени переписчика, в литографии Дар
ал-Фонуна было напечатано пособие Шлиммера о лечении глазных
болезней - "Джала' ал-'уйун"²⁰¹.

Литографирована работа по артиллерийскому делу преподавателя
военного дела М. Никола²⁰². Лёмер, приглашенный из Франции
в 1868 г. для преподавания военной музыки, составил учебник "Нау-
ка музыки"²⁰³. Ж. Ришару²⁰⁴, для которого Иран стал второй ро-
диной, принадлежат две книги, напечатанные в Дар ал-Фонуне²⁰⁵.
Ришар преподавал в Дар ал-Фонуне английский и французский язы-
ки. Его преемником в этой деятельности был его сын Йусуф Ришар-
хан²⁰⁶.

Издается ряд переводов, в частности по военному делу. Персид-
ский преподаватель военного дела в Дар ал-Фонуне Мустафа-Кули-
хан перевел с французского и опубликовал под названием "Та'лимат-
тупхане" руководство по артиллерийскому делу²⁰⁷. Джа'фар-Кули-
хан, переводчик книги Бюлера по фортификации, также с французско-
го языка перевел "Тарджуме-йи рисале дар низам"²⁰⁸.

Работы
иранских авторов
в изданиях
Дар ал-Фонуна

Характерной особенностью книгоиз-
дательской деятельности Дар ал-Фонуна
уже с 70-х годов является то, что ос-
новную массу печатавшихся книг состав-
ляют учебные пособия, написанные пер-
сами, получившими образование в Евро-
пе или в Дар ал-Фонуне. В стенах этого учебного заведения вырос-
ло новое поколение иранских преподавателей и ученых; которые в
70-90-е годы XIX в. сами готовят и публикуют пособия для пре-
подавания естественных наук и западных языков. Этот период в
основном приходится на время деятельности преемника И'тизад ас-
Салтане - Али-Кули-хана Мухбир ад-Дауле (был министром наук
в 1298-1314/1881-1896-97 гг.)²⁰⁹.

Самым выдающимся из преподавателей точных наук в Дар ал-
Фонуне был Абд ал-Гаффар Наджм (ал-Мулк) ад-Дауле Исфাহани²¹⁰.
Наджм ад-Дауле был сыном известного в свое время знатока и пре-
подавателя точных наук (илм-и рийази) Муллы Али-Мухаммада
Исфাহани. От своего отца Абд ал-Гаффар унаследовал интерес к ма-
тематике, учился у него, в Дар ал-Фонуне у европейских препода-
вателей познакомился с европейской математикой (был принят при
первом наборе), а затем сам стал преподавателем. "всех точных
наук"²¹¹ в этом учебном заведении. Он состоял в штате Дар ал-
Фонуна с начала 70-х годов до своей смерти в 1910 г. Параллель-
но с преподаванием Абд ал-Гаффар-хан подготовил и издал большое
число учебников по математике - курсы арифметики, геометрии, ал-
гебры, а также пособия по физической и политической географии, по
астрономии. О широте интересов Абд ал-Гаффар-хана говорят его
публикации суфийских и других работ (об этом мы скажем ниже).

Браун называет имя Абд ал-Гаффара первым в ряду выдающихся
ученых, работавших в Дар ал-Фонуне, книги которых способствова-
ли развитию науки и прогресса в Иране²¹². В числе изданий Дар
ал-Фонуна он указывает семь учебников, принадлежавших Абд ал-
Гаффару²¹³. Мушар²¹⁴ приводит около двадцати названий, но ско-
да он включает также три публикации текста.

Современники также высоко оценили заслуги ученого: в "ал-
Ма'асир ва-л-асар" он упомянут среди выдающихся людей своего
времени²¹⁵. Известный деятель иранского просвещения Йахйа
Даулатабади считает его первым из воспитанников Дар ал-Фонуна,
ставших национальной гордостью Ирана²¹⁶.

Учебники Абд ал-Гаффар-хана стали литографироваться уже с
70-х годов: "Усул-и 'илм-и джуграфи", 1289/1872 г.²¹⁷, "Усул-и
хандасе. Усул-и мусалласат-и мустакамат ал-хутут", 1292/
1875 г.²¹⁸. Многие его книги выдержали по несколько изданий.
Также в 1292/1875 г. было впервые опубликовано его пособие по
арифметике и начальной геометрии "Бадаят ал-хисаб", которое ав-
тор позже переработал, этот вариант опубликован в 1311/1893-94 г.
и позднее в 1325/1907 и в 1328/1910 гг.²¹⁹. Учебник то

геометрии "Усул-и хандасе" переиздавался четыре раза: в 1292/1875, 1318/1900-01, 1319/1901-02 и после смерти Абд ал-Гаффара в 1333/1914-15 гг.²²⁰. Неоднократно печатался его учебник по географии под разными названиями: "Илм-и джуграфия" в 1297/1879-80 г.²²¹, "Кифайат ал-джуграфия" в 1298/1880-81 и 1319/1901-02 гг.²²², "Фуру'-йи 'илм-и джуграфия" в 1301/1883-84 г.²²³, видимо, также в разных авторских переработках.

Вполне возможно, что переизданий учебников Абд ал-Гаффара было больше, чем отмечено у Мушара, но не все они сохранились.

Многие годы преподавал в Дар ал-Фонуне также Мирза Риза-хан Мухандис ал-Мулк. Мухандис ал-Мулк получил образование в Европе: он входил в группу, посланную в 1230/1815 г. Аббас-мирзой в Лондон и Париж²²⁴. Его учебники по геометрии, алгебре, географии также были литографированы в печати Дар ал-Фонуна. Ему принадлежат два атласа: карты Америки, Африки и Ирана (последнее издание называлось "Джахан-нума-йи мусаттаха")²²⁵. Он дожил до глубокой старости и умер в 1299/1882 г. в возрасте 96 лет²²⁶.

В числе печатной продукции литографии было несколько учебников, составленных Али-ханом Назим ал-'Улумом²²⁷. Али-хан, племянник Али-Кули-хана Мухбир ад-Дауле, был определен в 1290/1873 г. своим дядей в Париже в военное училище по разряду артиллерии, которое он окончил и вернулся в Иран. Помимо преподавания в Дар ал-Фонуне он некоторое время был военным инструктором в войсках Зилл ас-Султана, сына Насир ад-Диншаха. В конце 90-х - начале 900-х годов был директором школы "Илмийе", одной из числа созданных членами "Анджуман-и ма'ариф"²²⁸.

Первая работа Али-хана, учебник по физике "Хикмат-и таб'и. Усул-и 'илм-и физик", была издана в 1295/1878 г.²²⁹. Вторая по времени составления работа "Хикмат-и рийази. Усул-и 'илм-и хисаб" - пособие по математике до логарифмов - неоднократно переиздавалась: в 1297/1880²³⁰, 1318/1900-01, 1326/1908 гг., в 1327/1909 г. имело место 6-е издание²³¹. Али-хану принадлежат учебники: по алгебре "Усул-и джабр ва мукабиле"²³² и по ботанике "Усул-и 'илм-и гийахшинаси", 1327/1909 г.²³³.

Ряд книг по естественным наукам, написанных на уровне европейских знаний, подготовили другие, менее известные, иранские преподаватели Дар ал-Фонуна.

Работы по географии были составлены Мухаммад-Сафи Аддибом Назим ал-'Улумом²³⁴, Мирза Ака-ханом Мухасиб ад-Дауле²³⁵, Мирза Асадаллах-ханом Мухандис ас-Султаном²³⁶. Авторами пособий по химии были Мирза Казим²³⁷ и Мирза Махмуд-хан²³⁸, по медицине - Али Ра'ис ал-Атибба²³⁹ и Абу-л-Хасан-хан²⁴⁰. Последнему кроме двух оригинальных трудов принадлежит также перевод французского труда по анатомии²⁴¹.

В продукции печати Дар ал-Фонуна мы находим также учебные пособия по языкам. Несколько справочников по французскому языку подготовил Мирза Али-Акбар-хан Музейин ад-Дауле²⁴². Внук Хидайата Махди-Кули-хан составил учебник по арабской грамматике под названием "Мизан ас-сарф", год издания 1300/1883²⁴³. Еще в 1291/1874 г. были выпущены два карманных словаря: персидский "Мунтахаб-и Бурхан-и кати"²⁴⁴ и арабско-персидский "Мунтахаб-и лугат-и 'араби"²⁴⁵.

В литографии в 1299/1882 г. было напечатано также руководство по составлению телеграфного кода - "Насих ар-румус", автором которого был чиновник министерства иностранных дел Мухаммад б. Йусуф Мифтах ал-Мулк²⁴⁶.

Мы перечислили большое количество учебных пособий, литографированных в печати Дар ал-Фонуна, но тем не менее этот перечень не является исчерпывающим. За его пределами остались многие переводы и оригинальные труды иранских авторов по точным наукам, географии, медицине, истории и др. Но и наш перечень уже показывает, что появление работ, содержавших достижения европейской науки, в иранском книгопечатании было связано прежде всего с Дар ал-Фонуном. Эти издания выполняли важную роль в формировании новых знаний и научных представлений в Иране²⁴⁷. Учебники, первые публикации которых были осуществлены в литографии Дар ал-Фонуна, составили затем основу для постановки преподавания в школах нового типа, созданных в конце XIX - начале XX в. выпускниками Дар ал-Фонуна²⁴⁸.

В литографии Дар ал-Фонуна печатались книги и теологического содержания на арабском языке²⁴⁹. Здесь же по протекции И'тимад ас-Салтане в 1305/1887-88 г. напечатано написанное в традиционной форме этического руководства "Адаб-и Насири", автором которого был Мухаммад-Ибрахим-хан Махаллати Халвати, один из придворных шаха, поэт и шахматист²⁵⁰. Но подобные книги не были главным видом публикаций в отличие от продукции частных литопечатен.

В 1299/1881-82 г. при Мухбир ад-Дауле в печати некоторое время литографируется газета "Даниш"²⁵¹.

В самом конце XIX в. печать Дар ал-Фонуна перестает быть единственным местом, где издавались учебные пособия нового содержания. Созданное деятелями "Общества просвещения" частное "Общество по изданию книг" ("Шаркат-и таб'-и кутуб") поставило своей целью печатание переводных работ, просветительских сочинений и дешевых учебников для начальной и средней школы²⁵².

В 90-е годы и особенно в первые десятилетия XX в. учебники самого разного назначения в большом количестве литографируются во многих частных литопечатнях: Сейида Муртазы, Али-Асгара, Худадада, Абд ар-Рахима и др.

Штат литографии

Мы подробно говорили о штате и сотрудниках литографии и издательства при министерстве печати. К сожалению, относительно литографии Дар ал-Фонуна мы не располагаем подобными сведениями. Составители "Сал-наме" главное внимание уделяли преподавательским кадрам Дар ал-Фонуна, называли его административный состав, количество учащихся по разрядам, подсобные же службы упоминались вскользь. Так, о печатне отмечался по большей части лишь факт ее существования, редко что-либо о ее работниках. Печатная же продукция нам известна главным образом по каталогам и другим материалам.

Как представляется, согласно разрозненным данным, в штате литографии был заведующий (мудир)²⁵³, литограф (он же художник)²⁵⁴, каллиграф²⁵⁵. Поскольку при Дар ал-Фонуне издавались газеты, то был в его составе и редактор газеты (рузнаменавис)²⁵⁶. В 1306/1888–89 г. весь штат печатни состоял из шести человек – сотрудников и учеников²⁵⁷.

Книги, выходявшие из печатни, переписывали не только штатные каллиграфы, но и переписчики, состоявшие в штате издательства при министерстве печати: Султан ал-Куттаб, Мирза Мухаммад-Садик Гулдайгани, Мирза Мухаммад Дарджазини. Привлекались также переписчики, не связанные с какой-либо печатней: в 50–70-е годы многие пособия были переписаны каллиграфами, работавшими по частным заказам, – Абд ал-Гаффаром Хамадани²⁵⁸ и Насраллахом Тафриши²⁵⁹.

Внешнее оформление книг

Учебные пособия Дар ал-Фонуна выделялись в иранской литографской продукции строгостью внешнего оформления. Первые книги (например, издания учеников Кржижа) не имели титульного листа. В 60-е годы титульный лист – необходимый компонент оформления, причем он содержал только сведения об авторе, названии и месте издания без обычных для иранских книг славословий монарху²⁶⁰. Нередки были указания на опечатки. Качество изученных нами изданий с технической точки зрения (бумага, печать, чернила) невысокое.

Другие официальные литографии

Кроме Государственной печатни при министерстве печати и литографии при Дар ал-Фонуне в конце XIX в. и в Тегеране и в провинции (Тебризе и Исфахане) время от времени действовали и другие официальные литопечатни. Их организация была связано по большей части с изданием газет.

При шахском дворе существовала литопечатня, в которой в 1878 г. литографировалась, в частности, газета "Миррих". Местом печатания газеты указывалось: "Дар ат-тиба'е-йи хассе дар арк-и хумайун" ("Специальный дом печати в августейшем дворце")²⁶¹.

Во время некоторых своих путешествий Насир ад-Дин-шах возил с собой литографский станок. Так, во время путешествия по Мазандерану в 1288/1871 г. Мухаммад-Хасан-хан Й'тимад ас-Салтане, также бывший в свите шаха, издавал газету "Мир'ат ас-сафар"²⁶². Вышло 13 номеров. Газета с этим названием выпускалась и по возвращении в Тегеран до 1300/1882–83 г. Во время второго путешествия шаха по Хорасану также литографировалась газета-дневник путешествия под названием "Урду-йи хумайун"²⁶³. Эта газета упоминается всеми иранскими авторами, писавшими о книгоиздании, так как каллиграфом был известный Мирза Калхур.

В 90-е годы действует "Дар ат-тиба'е-йи Тихран" ("Дом печати Тегерана")²⁶⁴.

Литографии существовали также и при некоторых традиционных учебных заведениях. К примеру, нам встретились две публикации, подготовленные неким Али-Асгаром б. Абу-л-Джаббаром Исфахани и напечатанные в "мадрасе-йи Садр", находившемся около Шахской мечети. Одна книга содержала подборку средневековых сочинений по арабской грамматике, другая – комментарии на арабские касыды; по-видимому, оба издания предназначались в качестве учебных пособий медресе²⁶⁵.

В провинции литопечатни существовали обычно при канцеляриях губернаторов²⁶⁶. Однако сколько-нибудь значительных сведений об этих литопечатнях нам не удалось найти, освещение данного вопроса требует дополнительных разысканий.

РАЗДЕЛ 4

ЧАСТНЫЕ ЛИТОГРАФИИ В ТЕГЕРАНЕ

Литография Мир Бакира Тихрани

Литографская деятельность Мир Бакира представляет собой важную страницу в истории иранского книгопечатания. Объясняется это прежде всего тем, что в его печатне были литографированы сочинения авторов XIX в., оставивших значительный след в развитии иранской науки и культуры этого времени. В подготовке к изданию во многих случаях принимали участие авторы, иногда их ближайшие сотрудники и друзья.

Книги, выпущенные литопечатней Мир Бакира, – одни из лучших по качеству печати, оформлению, бумаге, переписаны красивыми почерками²⁶⁷. Ухудшение качества изданий наблюдается лишь в последние годы жизни и литографской практики Мир Бакира. Литографская деятельность Мир Бакира продолжалась более тридцати лет: 50-е – вторая половина 80-х годов XIX в.

Имя литографа в книгах встречается в разных формах: Сейид Мухаммад-Бакир Тихрани, Ака Мир Мухаммад-Бакир Тихрани, Мир

Бакир Тихрани, а печатня его называется: дар ат-гиба^е (дом печати), кархане (мастерская, печатня), матба^е (типография).

Таки-заде сообщает (недокументированно)²⁶⁸, что Мир Бакир был учеником упомянутого выше Зайн ал-‘Абидина Табризи и что Мулла ‘Абд-ал-‘Али (издатель сочинений Вольтера) передал ему свою печатню (надо полагать, в конце 40-х – начале 50-х годов).

Трудно указать хотя бы приблизительно, сколько книг было литографировано Мир Бакиром. Нам известно менее трех десятков – 27, из них шесть – на арабском языке. 15 книг имеется в Ленинграде и изучены непосредственно, но конечно, их было значительно больше. Следует отметить, что почти все известные издания представляют собой сочинения XIX в.

Самая ранняя из книг, в которой Тематика изданий указана печатня Мир Бакира, датирована 1268/1852 г. Это – издание написанного в начале ХУП в. сочинения Нураллаха Шуштари “Маджалис ал-му’минин”, излагающее биографии известных шиитов²⁶⁹. Скорее всего данное издание не было первым опытом Мир Бакира. На это указывает хотя бы высокое качество литографирования: это добротное, хорошо подготовленное и технически отлично выполненное издание.

Далее мы встречаем имя Мир Бакира в публикации “Раузат ас-сафа” – известного исторического труда, осуществленной Риза-Кули-ханом Хидайатом. Риза-Кули-хан, автор последней части сочинения, доведенного им до начала правления Насир ад-Дин-шаха, предпринял издание всего сочинения в целом, создав для этого собственную литопечатню. В качестве литографа он пригласил Мир Бакира²⁷⁰. Малик аш-Шу[‘]ара Бахар пишет о данной публикации: “Эта книга – одна из лучших книг, изданных в это время, как с точки зрения малого количества ошибок, так и с точки зрения прекрасного качества печати, чернил и вкуса оформления”²⁷¹.

Сотрудничество Хидайата с Мир Бакиром продолжилось в 1285/1868–69 г., когда в печатне Мир Бакира были литографированы подготовленные Хидайатом два сочинения: “Кабус-наме” Кайкауса б. Искандара²⁷² и “Тузук-и Тимури”, приписываемые Тимуру государственным и военные “Уложения”²⁷³ (выпущены в одном переплете). В 1295/1878 г., после смерти Хидайата (ум. в 1871 г.), Мир Бакир литографировал его труд “Маджма[‘] ал-фусаха” – огромный свод биографий поэтов и лиц, писавших стихи в Иране с II/ХШ в. до жизни автора, высоко оцененный иранскими и европейскими литературоведами²⁷⁴. Подготовил к печати “Маджма[‘] ал-фусаха” поэт и многолетний помощник Хидайата Мирза Мухаммад-Садик “Раушан” Исфакхани²⁷⁵. В этом издании также высока техника литографирования: книга переписана очень мелким красивым насталиком Мирзой Ака Камареи²⁷⁶, но за исключением некоторых страниц, текст хорошо читается.

Значительную долю в издательской деятельности Мир Бакира

составляло литографирование трудов крупных историков средневековья и современных близких ко двору историографов и политических деятелей. По заказу некоего Хаджжи Насраллаха саххафа Тихрани было опубликовано сочинение Хондемира по всеобщей истории “Хабиб ас-сийар”, написанное в 935/1529 г. и доступное до того лишь в рукописях²⁷⁷. Переписал текст очень мелким, но разборчивым насталиком Насраллах Тафриши. Переписчику удалось огромным труд (в современном издании составивший четыре тома) расположить в одном фолианте на 860 страницах. Благодаря мастерству литографа текст хорошо читается.

Мир Бакир был первым издателем обширного сочинения по всеобщей истории придворного историографа Сипихра “Насих ат-таварих”, отдельные тома которого выпускались многими литографами впоследствии. Он напечатал части, посвященные пророкам и Мухаммаду, и полностью раздел о правлении Каджаров²⁷⁸. Многие тома этого сочинения литографировал сын Мир Бакира Сейид Муртаза (о нем – ниже).

Мир Бакир выпустил два труда ‘Али-Кули-мирзы И[‘]тизад ас-Салтане. В 1273/1856–57 г. Мир Бакир литографировал его “Тарих-и вакай[‘] ва саваних-и Афганистан”²⁷⁹, краткую историю Афганистана, а в 1278/1861–62 г. работу ‘Али-Кули-мирзы по астрономии “Фалак ас-са[‘]де”, составленную с привлечением европейских исследований²⁸⁰.

Сотрудничество Мир Бакира и И[‘]тизад ас-Салтане имело место при печатании сборника панегириков садразаму (первому министру) Мирзе Ака-хану Нури в 1272–73/1856–57 г. – “Гандж-и шайган”²⁸¹. И[‘]тизад ас-Салтане в этом издании, выражаясь современным языком, выполнил роль ответственного редактора.

Из печатни Мир Бакира вышло первое известное нам литографское издание традиционного для Ирана календаря-альманаха на 1863–64 г., содержавшего астрономические и астрологические сведения. Обычно такие календари распространялись в рукописном виде. В подготовке издания принимал участие составитель календаря Мирза ‘Абд ал-Ваххаб мунаджжим-баши, придворный астролог и астроном²⁸².

Мир Бакир литографировал в 1286/1869 г. дневник путешествия Насир ад-Дин-шаха в Хорасан²⁸³, открывшего собой серию шахских поездок по своей стране и Европе. Подготовил публикацию редактор шахского дневника (некоторые источники называют его автором) ‘Али-Наки Хаким ал-Мамалик, придворный врач²⁸⁴.

В числе изданий Мир Бакира мы также находим философский комментарий к суфийской поэме Руми “Маснави-йи ма[‘]нави”, написанный в 1283/1866–67 г. (напечатан в 1285/1868–69 г.) Муллою Хади Сабзавари, единственным иранским философом XIX в., по определению Я. Рипки²⁸⁵.

Что касается литографирования художественных произведений, то нам известны всего три дивана, напечатанные Мир Бакиром.

Это — "Ганджине" 'Абд ал-Ваххаба "Нашата" (ум. в 1244/1828 г.)²⁸⁶ — сборник прозаических и частью поэтических произведений известного поэта, стилиста и государственного деятеля (год выхода 1281/1864–65), "Диван" "Суруша" (ум. в 1285/1868–69 г.)²⁸⁷, опубликованный в 1300/1883 г. под названием "Шамс ал-манакиб", и "Диван" Фаррухи (ум. в 429/1037–38 г.), литографирован в 1301/1883 г. (подробнее об этих изданиях мы будем говорить ниже).

Участники изданий
Мир Бакира

Характеризуя литографскую продукцию Мир Бакира, мы отмечали лиц — авторов, их ближайших сотрудников или друзей, усилиями которых (или под их наблюдением) осуществлялось литографирование в печатне Мир Бакира. Речь шла в основном об известных людях, оставивших след в истории культуры Ирана XIX в.

Но, кроме того, в переписывании, подготовке и редактировании текста для литопечати принимали участие лица, о которых мы знаем лишь то, что они сами о себе сообщили в колофонах, титульных листах, предисловиях.

Выше мы говорили о первом доступном нам издании печатни Мир Бакира — "Маджалис ал-му'минин", 1268/1852 г. Из колофона узнаем, что текст сочинения подготовил Сейид Хусайн Тихрани. Здесь же он сообщает о других своих работах подобного плана: редактирование совместно с Шейхом Мусой "Хашийе" покойного Шейха Мухаммад-Наки на сочинение известного теолога Муллы Ахмада Нираки (ум. в 1245/1829 г.) "Ма'алим ал-усул ва манахидж", подготовка к печати арабского словаря X в. "Сихах ал-лугат". После выпуска "Маджалис ал-му'минин" Сейид Хусайн намеревался начать работу над текстом "Зинат ал-маджалис" — сборника занимательных историй, составленного в 1004/1595–96 г.²⁸⁸

В собрании ЛО ИВ есть публикация сборника, содержащего арабские грамматические и теологические труды, в том числе и арабско-персидский словарь XII в. "ас-Сами фи-л-асами", осуществленная этим издателем в 1857 г.²⁸⁹

Нам встретилась еще одна книга с именем Сейида Хусайна в качестве издателя: "Хамсе" Низами, литографированная в печатне Карбалаи Мухаммад-Таки в 1286–87/1869–70 г. Сейиду Хусайну в его работе помогал Сейид Абу-л-Касим Х'ансари²⁹⁰. В после словии подготовители сообщают, что они выверили текст поэмы по нескольким рукописям и дополнили его. "Ни в одной кархане, — утверждают они, — еще так тщательно не готовили текст".

В данном случае перед нами, по всей видимости, один из представителей определенной группы лиц, усилиями которых готовилась и выпускалась в свет основная масса литографированной продукции.

Другой пример: всеобщая история "Хабиб ас-сийар" издана по заказу Хаджи Насраллаха саххафа Тихрани. Слово "саххаф" в имени говорит о том, что Хаджи Насраллах был переплетчиком.

Кроме того, что он (согласно титульному листу), желая принести пользу "мужам знания", решил опубликовать "Хабиб ас-сийар" в одном томе и сделал это в печатне Мир Бакира, мы о нем больше ничего не знаем, и его имя не встретилось более в изученных нами книгах. Возможно, это было единственное в своем роде деяние в биографии этого любителя исторической литературы.

Изучение литографской продукции Мир Бакира заставляет думать, что в его литопечатне не существовало постоянного штата переписчиков. Литографировал он, по всей видимости, сам с помощью своих сыновей, которые унаследовали его занятие. Предназначенные для печатания сочинения отдавались разным переписчикам, очевидно, в соответствии с желанием издателя или заказчиков. Так, мы упоминали три литографированные Мир Бакиром в содружестве с И'тизад ас-Салтане книги, все они переписаны одним каллиграфом — Мирзой Мухаммад-Хусайном мунши Бахрани. В данном случае сомнений в том, что выбор каллиграфа принадлежит издателю, нет, поскольку Мухаммад-Хусайн находился на службе у И'тизад ас-Салтане в должности переписчика деловых бумаг²⁹¹.

Всего в литопродукции Мир Бакира упоминаются имена восьми каллиграфов в персидских книгах и четырех — в арабских, но повторяются имена лишь трех из них.

Оформление изданий
Мир Бакира

Издания Мир Бакира по большей части — фолианты большого формата, но есть книги и среднего и малого размера. Переплеты черной, темно- и светло-коричневой и темно-зеленой кожи. Разные экземпляры одного издания могли иметь переплеты разного цвета. Использована западно-европейская и русская бумага, хорошая, за немногими исключениями, плотная и белая. Продукция Мир Бакира отличается хорошим качеством литопечати — такого уровня в Иране кроме Мир Бакира достигли еще три-четыре литографа. Его печать можно поставить на один уровень с хорошими бомбейскими книгами²⁹². Лишь последние по времени доступные нам издания Мир Бакира, "Диван" Суруша 1300/1883 г. и "Диван" Фаррухи 1301/1883 г., отличаются от его прежних работ плохим качеством печати. "Диван" Фаррухи не имеет обычного кожаного переплета: картон оклеен цветным ситцем, а кожа употреблена лишь на корешке.

В литографской продукции Мир Бакира, равно как и вообще в иранском литографировании, можно наблюдать две тенденции в оформлении книг. Одна заключалась в подражании рукописному списку, другая — в использовании приемов, характерных для европейской книги. И Мир Бакир и другие литографы в оформлении книг в целом следовали одним и тем же принципам, так что книги, выпущенные в один отрезок времени разными печатнями, имели схожий вид. (Подробнее на данном вопросе мы остановимся в специальной главе.)

Наследники
Мир Бакира

Точная дата смерти Мир Бакира неизвестна. По-видимому, литограф умер в 1304/1886–87 или в 1305/1887–88 г.: 1304/1886–87 год – дата выпуска последнего известного издания Мир Бакира²⁹³; в послесловии к "Зинат ал-маджалис" 1305/1887–88 г. Мир Бакир назван покойным.

Сыновья Мир Бакира унаследовали дело отца, не превзойдя его, однако, в мастерстве. Самостоятельная их работа началась еще при жизни Мир Бакира.

Ака Сейид Асадаллах б. Мир Бакир в 1298/1881 г. литографировал в своей кархане (владел совместно с неким Мирзой Джафаром) поэму "Кайвана" (ум. в 1874 г.) о сподвижниках Хусайна-Анис аз-закирин". Подготовил текст и переписал его для печати сын поэта Асадаллах Кашани²⁹⁴. Книга оформлена под рукопись, сохранен традиционный для изданий Мир Бакира кожаный переплет коричневатого-красного цвета, но литопечать хуже, чем в книгах Мир Бакира. Печатня Сейида Асадаллаха продолжала действовать и в 90-х годах²⁹⁵.

В литопечатне Ака Мирзы Хасана б. Мухаммад-Бакира напечатан "Диван" Минучихри, текст которого подготовил каллиграф Абд ал-Карим б. Абд ал-Хусайн Шишджавани Фаридани²⁹⁶. Даты издания в книге нет, но Мухаммад-Бакир (Мир Бакир) назван здесь покойным, так что книга, по всей видимости, вышла в конце 80-х – начале 90-х годов XIX в.

Наследником Мир Бакира в "Зинат ал-маджалис" назван Сейид Хусайн, видимо, старший из сыновей Мир Бакира. Однако в литопроизводстве он значится как книготорговец-книгоиздатель: он издал один из томов "Насих ат-таварих" Сипихра в литопечатне своего брата Сейида Муртазы.

Литография Сейида Муртазы

Деятельность Сейида Муртазы б. Мир Бакира оставила наибольший след в истории литографирования в Иране. Печатня его имени ("Кархане-йи Сейид Муртаза") начала работать в 80-е годы: в Мешхедском каталоге зафиксировано напечатанное им в 1304/1886–87 г. арабское сочинение "Тазаллум аз-Захра"²⁹⁷. Очевидно, с этого времени Сейид Муртаза наследует печатню отца.

Литография Сейида Муртазы существовала на протяжении более тридцати лет (1304/1886–87 – 1342/1923–24)²⁹⁸. Нам известна лишь часть продукции печатни Сейида Муртазы – более шестидесяти книг, причем половина из них – книги на арабском языке (большинство персидских книг изучено непосредственно). Последнее доступное нам его издание – "Тарих-и бидари-йи ираниан" Назим ал-Ислама Кирмани, вышедшее в 1328/1910 г.²⁹⁹

Сейид Муртаза в некоторые годы находился на государствен-

ной службе: в 1323–24/1905–06 гг. он был главой печатников Тегерана (райс-и басмечийан-и Дар ал-халафе)³⁰⁰.

Тематика
изданий Сейида
Муртазы

Сейид Муртаза издавал книги той же тематики, что и Мир Бакир, за одним существенным отличием: он выпускает также лубочные книжки³⁰¹, которые его отец, по всей видимости, не

печатал.

В продолжение отцовских традиций Сейид Муртаза печатает современные исторические, географические и биографические исследования. Продолжается публикация многотомной истории Сипихра "Насих ат-таварих"³⁰². Было литографировано "Фарс-наме-йи Насири" Фасаи – изложение истории Фарса и подробное географическое описание этой провинции с биографическими заметками³⁰³. Книга была подготовлена в 1312–13/1895–96 г.³⁰⁴. В 1313–14/1896 г. опубликован труд Искандара мунши "Аламара-йи Аббаси" по заказу книготорговца Мирзы Махмуда Х'ансари³⁰⁵. Из литографии Сейида Муртазы вышли книги, получившие впоследствии большую известность: "Тараик ал-хакаик" Ма'сум-Али-шаха³⁰⁶ и особенно "Тарих-и бидари-йи ираниан" Кирмани³⁰⁷.

Переиздавались труды средневековых авторов – "Шах-наме", публикация Амира Бахадур³⁰⁸, "Гулистан"³⁰⁹ и "Му'джам фи асар мулук ал-'аджам"³¹⁰. Последнее сочинение печаталось дважды – в 1322–23/1904–05 г. и через пять лет: издание было повторено по заказу двух книготорговцев, поскольку, как объясняется на титульном листе, это сочинение популярно и уже исчезло из продажи. В Мешхедском каталоге лучшим из имеющихся четырнадцати литографских изданий "Зад ал-ма'ад" Маджлиси называется выпущенное печатней Сейида Муртазы в 1321/1903–04 г.³¹¹.

Персидская поэзия, столь излюбленный вид чтения в Иране, представлена многими изданиями. "Диван" Ка'ани, несколько раз издававшийся после первой его публикации Джалал ад-Дин-мирзой в 1274/1858 г., вновь печатается в кархане Сейида Муртазы по заказу тегеранского книготорговца Мухаммад-Бакира в 1322/1904–05 г., но по каким-то причинам работа была закончена в печатне Ака Мирзы Аманаллаха³¹². В 1317–18/1900 г. под названием "Хазар дастан" был литографирован персидский поэтический перевод знаменитых сказок "Тысяча и одна ночь", автором которого был Мирза Абу-л-Фатх-хан "Дихкан" Сайф аш-Шу'ара³¹³. Благодаря покровительству садразама Али-Асгар-хана³¹⁴ в 1310/1893 г. выпущена в свет еще одна поэма о жизни Али "Ифтихар-наме-йи Хайдари", которую написал в 1304/1886–87 г. Ифтихар ал-'Улама Сахба³¹⁵.

Печатня Сейида Муртазы, как и другие, выпускала много книг шиитской тематики: труды по ритуалу и догматике, фикху, шиитской этике, исследования хадисов, проповеди и т. п.

Из большого числа учебных пособий, литографированных в пе-

чатне, назовем учебник персидского языка "Икбал-и Насири" Афлатуна Кирмани 1314/1896 г.³¹⁶ и персидско-французский словарь в стихах "Манзуме-йи И'тисамийе" 1320/1903 г.³¹⁷.

Как упоминалось, одним из видов продукции литографа были дешевые, предназначенные для простонародья, так называемые лубочные книжки.

Следует отметить, что в большинстве своем книги, напечатанные Сейидом Муртазой, не повторяли репертуара других печатен.

Штат литографии
Сейида Муртазы

О штате литопечати Сейида Муртазы можно говорить лишь предположительно. Кроме самого владельца известно имя литографа Ака Мирзы Хасана,

работавшего в этой печатне по крайней мере до 1910 г. (более поздние издания печатни нам не доступны). В 1312-13/1895-96 г. Мирза Хасан был управляющим печатни³¹⁸, а в 1316-1318/1898-1900 гг. - ее совладельцем³¹⁹. В последующие годы он вновь числится литографом, а в 1319-1321/1901-1904 гг. рядом с его именем появляется имя другого литографа - Мирзы Аббас-хана. О мелких служащих нам ничего не известно, но по аналогии с другими печатнями можно предположить, что их было не очень много.

Переписчики в штат печатни не входили. В книгах, здесь литографированных, упоминаются имена почти сорока каллиграфов (22 для персидских изданий и 17 для арабских).

Для иллюстрирования книг художники, так же как и переписчики, приглашались в каждом отдельном случае.

Оформление
изданий печатни
Сейида Муртазы

Большого различия между книгами, литографированными Мир Бакиром, по качеству литопечати не наблюдается. Продукция, выпущенная литографией Сейида Муртазы, весьма неоднородна по

исполнению: есть книги очень хорошие, литографированные на хорошей бумаге, прекрасно переписанные и оформленные, в отличных переплетах и, напротив, напечатанные на плохой бумаге слепой печатью, безвкусно иллюстрированные, в дешевых переплетах. Самые плохие по исполнению - издания сказок и текстов религиозных мистерий, предназначенные для народных низов.

Выпускались книги разных форматов. "Шах-наме" в публикации Амира Бахадура имело размер 42 см, что было, конечно, исключением. Обычно большой формат составлял 35 см. Такой формат имеют тома "Насих ат-таварих", "Ифтихар-наме-йи Хайдари", "Хазар дастан", "Фарс-наме", "Тарих-и аламара-йи Аббаси" (все - в кожаных переплетах), диван Ка'ани (в картонном переплете, оклеенном ситцем) и др. Наиболее распространенным видом изданий были книги среднего формата в стандартном переплете - картонном, оклеенном материей разных цветов. Таковы издания: "Гулистан", "Мазхаб ал-аджаиб"³²⁰, "Му'джам фи асар мулук ал-

'аджам", "Манзуме-йи И'тисамийе" и др. Лубочные книжки имели формат около 21 см и картонный переплет.

Все доступные нам книги напечатаны на русской бумаге разных фабрик и разного качества. Лучшая бумага - фабрик Гончарова, Сергеева (№ 6), Каменской фабрики (№ 6); среднего качества - Васильсурская, Протасьева, Бр. Воргуновых; очень посредственная - "Товарищества Чайка и Куликов". Фабрика Кувшинова представлена здесь и довольно хорошей бумагой и очень плохой. В одной книге часто использовалась бумага разных фабрик.

Литография Сейида Муртазы выпускала много иллюстрированных книг. Иллюстрировались произведения художественной литературы, лубочные издания. "Фарс-наме-йи Насири" снабжена картой и видами развалин Персеполя. В "Тараик ал-хакаик", биографическом труде, помещен портрет автора. "Тарих-и бидари-йи ираниан" иллюстрирована портретами деятелей иранской революции работы художника Хусайн-Али Милли. Эта книга напечатана в 1910 г., когда уже наблюдается упадок литографского дела в Иране, связанный с общими экономическими и политическими сложностями, так что качество печати и иллюстраций в книге весьма посредственное.

Литография Мир Бакира и его наследников представляется нам наиболее крупной в Тегеране. Благодаря тематике книг, участию в их издании многих известных лиц она занимает, на наш взгляд, особое место в истории иранской литографированной книги.

"Дом печати" Ака Мирзы Хабибаллаха

После смерти Мир Бакира в последние два десятилетия XIX в. активно действует литография другого тегеранского печатника - Мирзы Хабибаллаха. Нам известны книги, литографированные им в 1299-1317/1882-1900 гг. (общее их число составляет 28 названий). Сведения о литографе в основном почерпнуты из книг, им выпущенных, но, поскольку Хабибаллах в 1299-1314/1882 - 1896-97 гг. состоял в штате Государственного издательства в должности литографа ("уstad-и махсус", букв. "особый мастер"), его имя упоминается в официальных "Сал-наме"³²¹. Последнее известное нам издание Хабибаллаха³²² датировано 1317/1900 г. (в списке штата Государственного издательства за этот год его имя не значится). По всей видимости, в этом году литограф умер. Его преемником на государственной службе стал Мирза Али-Асгар³²³.

Печатня Хабибаллаха называлась: "Дар ат-тиба'е-йи Ака Мирза Хабибаллах", "Кархане-йи Ака Мирза Хабибаллах", "Матба'е-йи мукарриб ал-хазрат Мирза Хабибаллах", в некоторых книгах: "Кархане-йи Мирза Хабибаллах дар Дар ат-тиба'е-йи даулати" ("Мастерская Мирзы Хабибаллаха в Государственном доме печати")³²⁴, очевидно потому, что Мирза Хабибаллах состоял на службе и выполнял казенные заказы.

Первые известные нам опыты Хабибаллаха – произведения художественной литературы, напечатанные в виде лубочных книжек. Из их числа следует отметить два оригинальных издания: персидский вариант курдской поэмы о Шейхе Са'нани, единственное известное литографское издание этой поэмы (1299/1881–82 г.)³²⁵, и популярный дастан "Сийахат-наме-йи Хатим Та'и" (1300/1883 г.)³²⁶.

В последующие годы в литографии Хабибаллаха печатаются произведения классической поэзии, исторические сочинения, труды по теологии и фикху на персидском и арабском языках, современные работы по географии и медицине и др.

Характерно, что большинство публикаций средневековых сочинений в печатне Хабибаллаха представляли собой результат исследовательской работы современных иранских историков и филологов. Так, например, в 1305–1307/1888–1890 гг. было осуществлено первое иранское издание "Тарих-и Байхаки"³²⁷. Текст этого ценного исторического источника подготовил по нескольким рукописям и снабдил примечаниями Сейид Ахмад Адиб Пишавари, крупнейший иранский ученый конца XIX – начала XX в.³²⁸.

Примерно в те же годы (1306–1307/1888–1890) была литографирована поэма "Маснави" Руми, неоднократно привлекавшая внимание литографов. Ее издатель, Мирза Абу-л-Хасан "Джалве" Исфাহани (ум. в 1314/1896–97 г.), был известен познаниями в мусульманской философии и собственными философскими трудами³²⁹.

В 1308/1890 г. в печатне Хабибаллаха был литографирован лексикографический труд "Шарх-и Камус" – перевод арабского словаря XI в., выполненный в начале ХУШ в. Издание, составившее огромный том (1179 с.), предпринял Шейх Мухаммад-Казим Ги-лани³³⁰.

Значительной частью продукции Хабибаллаха были современные сочинения. В 1301–1306/1884–1888 гг. он выпустил один из томов "Насих ат-таварих" Сипихра, внося свою лепту в издание этой пространной истории³³¹. В 1305/1888 и 1315/1898 гг. им были напечатаны две весьма ценные работы авторов XIX в.: "Гандж-и даниш" Мухаммад-Таки-хана³³² и "Бустан ас-сийахат" Зайн ал-'Абидина Ширвани³³³. "Гандж-и даниш" – историко-географический словарь Ирана, составленный на основе многих иранских и европейских источников и исследований, список которых приводится перед текстом. "Бустан ас-сийахат" – географический словарь с биографическими заметками, написанный в традиционной манере еще в 1248/1832 г. В данной публикации ее подготовитель, Сейид Абдаллах Мустауфи, снабдил текст указателями имен, географических названий и тем, затронутых в сочинении.

Здесь были напечатаны в 1311–1315/1894 – 1897–98 гг. также три работы по медицине современного автора, Мухаммад-Салима Карабаги, написанные под явным влиянием европейской ме-

дицины, – "Тадбир ал-хавамил", "Тафаннунат-и саласе" и "Кашкулак-и Карабаги"³³⁴.

Заказчиками некоторых книг, издававшихся печатней, были высокопоставленные лица, в частности садразам Мирза 'Али-Асгар-хан, покровитель многих изданий, главный попечитель всех иранских газет Мирза Ахмад Амин ас-Санаи и сановник Мирза Мухаммад-'Али-хан Му'авин ал-Мулк³³⁵.

Чаще заказчиками Хабибаллаха были книготорговцы. В течение всей литографской практики Хабибаллаха с ним сотрудничал Мирза Махмуд Х'ансари (подробнее о нем ниже), иногда в кооперации с другими книгоиздателями.

Продукция печатни Хабибаллаха неодинакова по технике исполнения. Хуже выполнены более ранние лубочные книжки. Лучшими изданиями следует признать "Тарих-и Байхаки" и "Панд-наме-йи Амир-Низам", автор Хасан-'Али-хан Гарруси³³⁶. Последнее выпущено в 1315/1898 г. Качество печати большинства же книг можно назвать хорошим. Выпускались иллюстрированные издания ("Шах-наме" и "Маснави" Руми). В "Панд-наме-йи Амир-Низам" помещен прекрасный портрет автора, Амир-Низама Гарруси, но, к сожалению, имя художника не указано.

Переpleты доступных книг кожаные, по большей части красновато-коричневого цвета. Книги выпускались разных форматов. Использовалась русская бумага (названия фабрик упоминались выше), из неотмеченных – бумага фабрики Товарда.

Литография 'Али-Кули-хана Каджара

Литопечатня существовала на протяжении сорока лет – 1272–1315/1855–56 – 1897–98 гг.³³⁷.

Печатались здесь сочинения на арабском и персидском языках. Большое число публикаций составляли средневековые труды по теологии: тафсиры, хадисы, молитвенники, агиография, шийтская догматика и этика. Издавались также и современные исследования разного содержания. Нам известно 25 книг этой литографии, из них доступны 13.

В печатне 'Али-Кули-хана были литографированы важные работы известных ученых того времени. Так, например, было напечатано сочинение Риза-Кули-хана Хидайата "Фарханг-и анджуман-ара-йи Насири", отредактированное Абдаллахом Табари³³⁸. Осуществлено полное издание медицинского терминологического словаря Шлиммера³³⁹, выпущен первый том "Наме-йи данишваран-и Насири"³⁴⁰. Издавалась здесь и художественная литература: вышли в свет два прозаических сочинения – "Макамат-и Хамиди" и "Йахчалие", текст которых подготовил Зука ал-Мулк Фуруги³⁴¹, и современное подражание "Тулистану" – "Анджуман-и даниш" Вакара Ширази, известного поэта и каллиграфа³⁴².

Книги, литографированные 'Али-Кули-ханом, готовили высококвалифицированные каллиграфы: Мирза Мухаммад-Риза "Сафа" Сул-

тан ал-Куттаб, Мухаммад-Хасан и Мухаммад-Садик Гулпайгани, 'Али-Асгар Тафриши, Мирза Ака Камареи, 'Абд ал-Карим Фаридани и др.

Качество литографской печати в большинстве доступных нам изданий хорошее, в отдельных случаях ("Фарханг-и анджуманара-йи Насири") – высокое. Изданий с иллюстрациями нам не встретилось, художественное оформление ограничивается уванами и орнаментом, лишь в "Фарханг-и анджуманара" имеется вклеенный литопортрет Хидайата, но он изготовлен в Государственной печатне.

Переплеты чаще кожаные, но есть и картонные, с шелком на корешке ("Диван" Хафиза 1295/1878 г.³⁴³) или оклеенные коленкором.

Использована бумага русских фабрик Сергеева, Угличской компании, Лепешкина, Шеколдина, Татаровской фабрики Протасьева, Кувшинова.

Выпускались книги разных форматов.

Кархане Алла-Кули-хана Каджара

Печатня существовала с середины 50-х годов XIX в. до 1305/1887–88 г. по крайней мере³⁴⁴. Нам известно лишь 17 книг этого литографа, из них доступны шесть.

Литография выпускала книги на арабском и персидском языках. Разнообразна тематика изданий: теология (тафсиры, хадисы, ритуал, агиография), фикх, этика, лексикография и др. В этой печатне в 1276–77/1860 г. литографированы две части фундаментального персидского труда XVIII в. по медицине "Махзан ал-адвийе"³⁴⁵. В 1286/1869–70 г. здесь было издано философское сочинение Хади Сабзавари "Асрар ал-хикам"³⁴⁶.

Литопечатня Карбалаи Мухаммад-Хусайна

Литография Мухаммад-Хусайна существовала на протяжении почти сорока лет. Нам известны книги, напечатанные здесь в 1278–1316/1861–1899 гг.³⁴⁷.

В данном случае мы имеем прямое, исходящее от самих книгоиздателей, сообщение о лицах, составлявших штат литографии. В послесловии к "Зинат ал-маджалис", литографированному Мухаммад-Хусайном в 1305/1887–88 г., говорится, что владельцем и литографом, выполнявшим наиболее важные заказы, являлся Мухаммад-Хусайн. Литографированием занимались и его сыновья: Мухаммад-Ибрахим и Мухаммад-Исма'ил, последний также принимал заказы на работу. В печатне было много учеников. В послесловии превозносится мастерство Мухаммад-Хусайна как литографа и сообщается, что в 1305/1887–88 г. он был уже старым человеком³⁴⁸.

По доступному материалу (известно 25 книг, литографированных Мухаммад-Хусайном) данная литография с точки зрения тематики печатной продукции и качества ее исполнения представляется

рядовым заведением такого рода. Здесь литографированы арабские и персидские труды по теологии, этике и фикху, современный шиитский трактат, энциклопедия XIX в. ("Нафаис ал-фунун") и знаменитая космография Закарии Казвини "Аджаиб ал-махлукат", также популярное "Зинат ал-маджалис", дастан об Александре Македонском, сказки в лубочных вариантах. Из перечисленного оригинальными, т. е. не совпадающими с репертуаром других печатен, являются лишь два издания: "Нафаис ал-фунун"³⁴⁹ и "ал-Мизан"³⁵⁰. Данное литовоспроизведение 1308–09/1891 г. "Нафаис ал-фунун" было первой публикацией сочинения, которую подготовил на основе нескольких рукописных списков книготорговец Мирза Ахмад. "Ал-Мизан" – трактат о вероучении имамитов и шейхитов иранского теолога XIX в. Мухаммад-Бакира Хамадани (ум. в 1319/1901–02 г.), вышел в 1287/1871 г.

Другие издания сочинений XIX в. в печатне Мухаммад-Хусайна – пьесы Ахундова в переводе Мирзы Джа'фара Караджедаги (1291/1874 г.)³⁵¹, перевод французской работы по медицине, сделанный преподавателем Дар ал-Фонуна 'Али-ханом Раис ал-Атибба и изданный в 1279/1862 г. под названием "Амраз-и 'асабани"³⁵². Современная поэзия представлена диваном иранского философа Хади Сабзавари³⁵³.

Имена заказчиков и переписчиков не повторяются, за одним только исключением.

В подготовке книг для печати не участвовали известные каллиграфы, приглашались переписчики средней руки.

Издавались книги разных форматов. Произведения художественной литературы иллюстрированы. Наиболее насыщено рисунками издание "Искандар-наме" 1315–1316/1897–1899 гг.³⁵⁴, в котором имеется 107 иллюстраций и четыре увана.

Техника литографской печати в продукции Мухаммад-Хусайна – средняя во всех книгах (на бумаге лучшего качества результаты немного выше). Похвалы в адрес литографа, содержащиеся в послесловии "Зинат ал-маджалис", кажутся явно преувеличенными.

Для литографирования использована русская бумага фабрик Сергеева, Гончарова, Угличской фабрики, белая, довольно хорошая, в лубочных книжках – "Товарищества Чайка и Куликов".

Печатня Карбалаи Мухаммад-Таки Тихрани

Следует различать данную литографию и литопечатню Машхади Мухаммад-Таки, которая чаще именовалась "Кархане-йи Машхади Таки".

Литография Мухаммад-Таки Тихрани существовала почти пятьдесят лет – 1274–1320/1857–58 – 1902–03 гг.³⁵⁵. Мухаммад-Таки, так же как и другие литографы, печатал сочинения на арабском и персидском языках. Арабская часть представлена работами по фикху, толкованиями хадисов и комментариями к ним.

Отметим некоторые издания литографа. В 1284/1867 г. он

литографировал сочинение историка XIX в. Мирзы Мухаммад-Джафар-хана Хурмуджи (Хакаи-кигара) "Хакаи ал-ахбар-и Насири"³⁵⁶. Книга вызвала неудовольствие Насир ад-Дин-шаха, поскольку автор похвально отозвался в ней о казненном по шахскому приказу Мирзе Таки-хане, и тираж был конфискован. Отдельные экземпляры издания удавалось достать с большим трудом.

В 1285/1868 г. из литографии Мухаммад-Таки вышло два тома "Наме-йи Хусраван"³⁵⁷ Джалал ад-Дин-мирзы - первая публикация этого труда. Это - одно из лучших изданий печати: книга переписана великолепным крупным насталиком Мухаммад-Али Тафриши, прекрасно литографирована на высококачественной бумаге (Угличской компании и фабрики Протасьева), снабжена иллюстрациями и портретами автора (нужно, однако, отметить, что вторая половина второго тома исполнена более небрежно, чем остальной текст).

В литографии Мухаммад-Таки было осуществлено издание "Хамсе" Низами 1286-87/1869-70 г., подготовленное Сейидом Хусайном, о котором говорилось выше³⁵⁸.

Печать Машхади Таки

Годы существования печати - 1295-1309/1878-1891³⁵⁹. Специализация Машхади Таки - литографирование популярных художественных произведений, предназначенных для низших слоев общества, по большей части анонимной литературы. Число известных книг - 30, из них шесть на арабском языке (данные Мешхедского каталога)³⁶⁰, остальные 24 изучены непосредственно.

Лубочные издания выпускал не только Машхади Таки, выше упоминались имена и других литографов: Карбалаи Мухаммад-Хусайна, Сейида Муртазы и др. Специализировалась на выпуске такого рода литературы литопечать Машхади Худадада (о ней ниже), но на фоне продукции этих кархане книги Машхади Таки выделяются хорошими почерками, бумагой и, главное, прекрасной техникой литовоспроизведения. Лишь немногие из виденных нами книг напечатаны на плохой бумаге слепой печатью.

Первое известное нам издание этой печати - "Диван" Минучихри 1295/1878 года выпуска³⁶¹. Книга хорошо напечатана, почерк - красивый насталик. Прекрасно переписаны и литографированы два сборника стихов Суруша: "Мараси-йи Суруш" (вместе с "Давазде банд-и Мухташам", 1296/1878-79) и "Маснави" Суруша, выпущенные в 1297/1879-80 г.³⁶²

Почти все доступные нам издания Машхади Таки относятся к 80-м годам XIX в. Коллекцией книг этой печати мы обязаны В. А. Жуковскому, который специально интересовался народной литературой и, находясь в Иране в 1883-1886 гг., закупил большое число лубочных книжек. Эти приобретения были сделаны В. А. Жуковским для библиотеки Санкт-Петербургского (ныне Ленинградско-

го) университета, где и хранятся в настоящее время³⁶³. Некоторое число книг этой печати имеются и в собрании ЛО ИВ.

Вероятнее всего, Машхади Таки выпускал лубочные издания и до 80-х годов и после, но в доступных книгохранилищах их нет, в каталогах Британского музея и библиотеки "Индия Оффис", в которых подобная литература отмечена, литопечати не указаны. Скорее всего подавляющее большинство такого рода книжек исчезало вскоре после прочтения, образованные же персы пренебрежительно относились к подобной литературе, интерес к народному творчеству появился лишь в XX в. Сами же произведения оказались весьма живучими и печатаются для массового читателя и в настоящее время³⁶⁴.

Тематика продукции Машхади Таки примерна та же, что и других литографов: сборники молитв ("Мунаджат-наме") и другие благочестивого содержания произведения, посвященные пророку и шиитским имамам ("Хафт китаб", "Мирадж-наме", "Хасан ва Хусайн"), сказки в прозе ("Дала ва Мухтар", "Чахар дарвиш") и в стихах ("Рустам-наме", "Муш ва гурбе"), стихи для детей ("Шанкул ва Мангул", "Хале суска") и др.

Заказчиком большинства известных лубочных книжек в печати Машхади Таки был книготорговец Машхади Мирза Зартаб, сотрудничавший также и с печатней Машхади Худадада.

Постоянными переписчиками публикаций данной печати являлись Мухаммад-Хасан б. Абу-л-Касим ал-Хвансари и Мирза Ака Камареи, обладавшие красивыми почерками (насталик).

Манера оформления лубочных изданий Машхади Таки отличалась от норм, принятых другими литографами.

Печать Машхади Худадада

Печать действовала в течение тридцати лет - 1301-1333/1884-1915 гг.³⁶⁵. Литография выпускала книги на арабском и персидском языках. Нам известно 39 книг Машхади Худадада, 20 из них - лубки, на арабском языке - пять названий. Доступны и изучены 24 книги.

Тематика арабских книг: фикх, комментариев к хадисам, руководства по ритуалу, молитвенники и т. п. На персидском языке печатались популярные теологические сочинения, например "Айн ал-хайат" Маджлиси³⁶⁶, "Махзан ал-бука"³⁶⁷, но основную часть известной продукции составляли дешевые лубочные книжки. Их тематика - по большей части тексты религиозных мистерий и религиозно-назидательные поэмы, но также дастаны, классическая поэзия (стихи Хайама и Баба Тахира). В период революции и после нее тематика изданий несколько изменилась: печатаются стихи современных поэтов (Мафтун, Манзур)³⁶⁸ и учебные пособия для медресе.

Заказчиками изданий были почти исключительно книготорговцы. На протяжении нескольких десятилетий (80-е - начало 900-х годов) постоянным заказчиком текстов мистерий (та'zieh) и книжек

религиозно-этического содержания был Мухаммад-Бакир б. Мулла Абд ал-Хусайн Х^Вансари. Несколько раз в числе заказчиков встретились имена Шейха Риза, одного из деятельных книготорговцев, также Шейха Али и Шейха Ахмада.

Постоянными исполнителями заказов были переписчик Шейх Али-Акбар Ишки Му^Аммам б. Йусуф-хан (небрежный насталик) и художник Али-хан. Встречаются имена и других переписчиков – малоизвестных и, надо сказать, малоквалифицированных. Лишь в после-революционный период (1913–1914) в подготовке некоторых учебных пособий в этой печатне принимали участие мастера каллиграфии: Каввам ал-Куттаб и Малик ал-Хаттатин³⁶⁹.

Литографировал, вероятно, сам Машхади Худадад, который в своей продукции неизменно именуется "искусным мастером".

Книги Машхади Худадада оформлены согласно установившемуся стандарту. Для лубочных книжек характерно крайне плохое качество бумаги, почерков, рисунков и печати.

* *
*

Выше была охарактеризована деятельность восьми частных тегеранских литографий. Печатни, о которых шла речь, действовали в течение нескольких десятилетий и выпустили значительное число книг. Но кроме указанных литографий во второй половине XIX в. в Тегеране работали печатные заведения, о которых ничего не известно, кроме факта их существования и незначительного числа сохранившихся книг, ими выпущенных. (Список данных литографий помещен в Приложении.)

РАЗДЕЛ 5

ЛИТОГРАФИИ В ДРУГИХ ПРОВИНЦИАЛЬНЫХ ГОРОДАХ

Литографии Тебриза

Тебриз был первым иранским городом, где возникло сначала наборное, а затем литографское книгопечатание. Об обстоятельствах создания Мирзой Салихом первой литографии говорилось выше. Как упоминалось, вероятно, существовала литография Аллаха-Вирди, который обучился печатному делу в Тифлисе и привез оттуда станок.

Литография Мирзы Салиха называлась "Дар ат-тиба^Ае-йи Дар ас-Салтане-йи Табриз", и печатные работы здесь выполнял Ака Али б. Мухаммад-Хусайн Амин аш-Шар^А. Но в книгах 40-х годов мы встречаем такое же название печатен, где литографами были Мухаммад-Таки б. Аллаха-Вирди ал-Хусайни ал-Хасани³⁷⁰, Мухаммад-Махди б. Мухаммад-Салих³⁷¹, каллиграф Али³⁷². Судя по тому, что эти же лица впоследствии называют себя владельцами пе-

чатен, можно предположить, что они с самого начала работали в разных литографиях. Указания на принадлежность печатни какому-либо частному лицу мы находим в колофонах книг, выпущенных не ранее 1843 г.

Владельцем собственной литографии в 1259/1843 г. стал Ака Али Амин аш-Шар^А³⁷³. В этом же году начинают работу "Кархане-йи Аббас халаф-и Мухаммад-Шафи^А Табризи"³⁷⁴ и "Дар ат-тиба^Ае-йи махсусат-и Бахрам б. Исмаил Ардабили"³⁷⁵ ("Мастерская Аббаса, наследника Мухаммад-Шафи^А Табризи" и "Специальный дом печати Бахрама б. Исмаила Ардабили"). В издании 1845 г. называет себя владельцем печатни и Мухаммад-Таки б. Аллаха-Вирди ал-Хасани ал-Хусайни³⁷⁶. В последующие годы открываются печатни Муллы Наджаф-Али³⁷⁷, Абд ал-Карима б. Хасана³⁷⁸, Исмаила Карбалаи³⁷⁹, Абдаллаха³⁸⁰, Мухаммад-Али Минакара³⁸¹.

В 1843–1850 гг. в Тебризе действуют восемь или девять литопечатен. Книг, литографированных в Тебризе в 30-е годы XIX в., нам известно всего пять или шесть, в 40-х же годах число изданий значительно увеличилось: удалось найти 48 книг на персидском языке, выпущенных в этот период³⁸², а издавались, кроме того, книги на арабском и турецком языках.

40-е годы XIX в. были началом успехов литографирования в Тебризе. В последующие десятилетия открываются новые литопечатни, некоторые прекращают свою деятельность. В каждое десятилетие одновременно существует от пяти до девяти литографий. Корреспондент ИИРГО в 1866 г.³⁸³ сообщает, что в Тебризе имеется пять литографий. Насколько можно судить по доступным тебризским книгам, в 50-е годы работало пять литопечатен, в 60-е – восемь или девять, в 70-е – семь, в 80-е – восемь, в 90-е – семь, в первое десятилетие XX в. – шесть³⁸⁴.

Наибольшего развития литографирование в Тебризе, так же как и в Тегеране, достигло в 80-е годы XIX – первое десятилетие XX в. Всего в промежутке между 30-ми годами XIX – началом 900-х годов XX в. нам встретилась продукция 24 литопечатен, но "долговременных", т. е. действовавших не менее двух десятилетий, насчитывается всего семь. Это следующие печатни.

1. Литопечатня семьи Амин аш-Шар^Аийе (Ака-Али, Ака-Ризы и трех сыновей последнего): 30-е годы XIX – середина 30-х годов XX в.
2. Литография Махди б. Мухаммад-Салиха: конец 40-х годов XIX – 80-е годы XIX в.³⁸⁵
3. Печатня Абдаллаха: конец 40-х годов XIX – начало XX в.
4. Печатня Хаджжи-Ака: 50–60-е годы XIX в.³⁸⁶
5. Литография Хаджжи Аббас-Али: середина 50-х – середина 90-х годов XIX в.³⁸⁷
6. Литография книготорговца Ахмад-Ака: 70-е годы XIX – первое десятилетие XX в.

7. Литография Хаджи Ибрахима: начало 60-х – начало 90-х годов XIX в.³⁸⁸. Остановимся подробнее на некоторых из них.

Литографы
из семьи
Амин аш-Шар[‘]ийе³⁸⁹

Основатель династии печатников ‘Али б. Мухаммад-Хусайн Амин аш-Шар[‘], известный впоследствии как Ака-‘Али, был связан с историей типографского и литографского дела в Иране с самого начала его возникновения. Выше говорилось, что в 1233/1818 г. он набрал первую иранскую наборную книгу “Джихадийе” и ряд других изданий. Он же был управляющим первой литографии, организованной в Тебризе в начале 30-х годов Мирзой Салихом. В 1843 г. он был уже владельцем собственной литопечати, которая выпустила в 1259/1843 г. диван Хафиза, в 1260/1844 г. – толковый словарь “Бурхан-и джами”³⁹⁰, а в 1261/1845 г. – “Абваб ал-джихан”³⁹¹.

В 50-60-е годы, возможно после смерти Ака-‘Али, литография принадлежит его брату Ака-Ризе (Мухаммад-Риза Амин аш-Шар[‘]ийе). Литографские работы в печатне отца выполнял сын Ака-Ризы, Мухаммад-Хусайн б. Мухаммад-Риза. Мухаммад-Хусайн имел также и собственную печатню³⁹², но некоторые издания литографы предпринимали вместе. К числу лучших работ этих литографов относятся, в частности, две книги, опубликованные Риза-Кули-ханом Хидайатом. В 1280/1863–64 г. в печатне Мухаммад-Хусайна был литографирован диван Руми “Шамс ал-хакаик”. В послесловии к нему Хидайат писал, что он намеренно решил издать диван в Тебризе, так как высоко ценит мастерство тебризских литографов. Действительно, книга эта благодаря изяществу оформления, превосходному почерку (каллиграф ‘Аскар Урдубади, о нем см. ниже) и отличной печати может считаться прекрасным образцом персидского литографского искусства.

В 1283/1866 г. из печатни Ака-Ризы вышло историческое сочинение Риза-Кули-хана “Аджмал ат-таварих”³⁹³, в качестве приложения к которому был опубликован диван молодого тебризского поэта Асадаллаха Галиба³⁹⁴, подготовленный к печати самим автором. Эту книгу, которая относится к литографским шедеврам тебризских печатников, литографировал Мухаммад-Хусайн, принимавший участие и в других изданиях печатни³⁹⁵.

В литографии Ака-Ризы печатались сочинения и на арабском языке. Последнее, нам известное издание, в котором Ака-‘Али назван владельцем печатни, датировано 1293/1876 г.³⁹⁶

Печатным делом занимались два других сына Ака-Ризы – ‘Абд ал-Хусайн и Асад-Ака. Литография ‘Абд ал-Хусайна работала в 60–80-е годы³⁹⁷. Она выпускала книги на арабском и персидских языках, почти все известные нам издания – богословской тематики.

Асад-Ака, известный впоследствии тебризский печатник, начал работу в литографии своего брата, ‘Абд ал-Хусайна: в книге

“Дурре-йи Надири”, выпущенной ‘Абд ал-Хусайном в 1284/1867 г., отмечено, что литографировал сочинение Асад-Ака, брат владельца печатни³⁹⁸. Самостоятельная работа литографа начинается с начала 70-х годов. “Кархане-йи Карбалаи Асад-Ака” (с конца 80-х годов – Машхади Асад-Ака) существовала до середины 20-х годов XX в.: в Мешхедском каталоге зафиксирована книга, литографированная в данной печатне в 1345/1926–27 г.³⁹⁹ Нам известна 41 книга, принадлежащая Асад-Ака, из них 15 – на арабском языке. Половина персидских книг изучена непосредственно, почти все они выпущены в XIX в.; из изданий XX в. нам доступны лишь два: перевод французского романа “Сирр-и маджус”⁴⁰⁰, опубликованный в 1321/1903 г., и изданные вместе в 1324/1906 г. поэмы современных поэтов Маджнун-‘Али-шаха и ‘Ибрата – “Нур ал-анвар” и “‘Ибрат-наме”⁴⁰¹. В числе изданий данной печатни мы находим и неизменный диван Хафиза, и сборники молитв и рекомендаций для посещения святых мест, и сочинения шейхитских проповедников, стихи новых и старых суфийских поэтов, этические размышления современного автора, переводной французский роман и большое число трудов на арабском языке по фикху, хадисам и пр. В целом значительную часть продукции составляли работы современных авторов.

Асад-Ака не был связан с каким-либо одним книгоиздателем. Заказы на печатание он получал и от тебризских книготорговцев, и через их посредство от заинтересованных лиц из других городов (шейхитов из Йезда⁴⁰², частных лиц из Урмии⁴⁰³), и от жителей Тебриза. В 1310/1893 г. Асад-Ака литографировал труд Мухаммад-Хасан-хана И‘тимад ас-Салтане “Худжжат ас-са‘адат”⁴⁰⁴ – это единственное тебризское издание трудов Мухаммад-Хасан-хана.

Большинство изданных книг Асад-Ака переписано квалифицированными каллиграфами. Безупречное технически издание сочинения И‘тимад ас-Салтане “Худжжат ас-са‘адат” украсил насталик Мухаммад-Бакира мунши Табризи. Отметим также привлекающий внимание своей нестандартной красотой насталик ‘Исы б. Мухаммад-Махди Му‘ин ас-Сафра Касмаи⁴⁰⁵. Превосходен насх Мухаммад-‘Али б. Мухаммад-Шафи‘ хушнавис-и Табризи в “Имтихан ал-фузала” Санглаха. Многие книги на арабском языке, литографированные в печатне с середины 90-х годов XIX в. до 20-х годов XX в., подготовил каллиграф ‘Абд ас-Самад Табризи (насх).

В искусстве литографирования Асад-Ака достиг большого мастерства. Его книги отличаются прекрасным качеством технического исполнения и художественного оформления. Яркие высококачественные чернила, хорошие почерка в сочетании с мастерством литографа дали в результате превосходную по технике печать. Обычный набор средств художественного декора – орнамент, рамки и почерк – в изданиях Асад-Ака умело использован оформителями книг и каллиграфами. Иллюстраций в книгах почти нет (имеющиеся портреты: довольно условный портрет Санглаха в “Имтихан ал-фузала” и изображение поэта в диване Хафиза⁴⁰⁶ – художественной

ценности не имеют). Примером прекрасного издания может служить высоко оцененная Тарбийатом⁴⁰⁷ публикация сочинения Санглаха "Имтихан ал-фузала"⁴⁰⁸ (т. I - в 1291/1874 г., т. II - в 1295/1878 г.).

Книги, литографированные в поздние годы работы печатни, нам известны только по каталогам, так что судить об этом периоде работы литографа нам трудно. В большинстве изданий, выпущенных до начала XX в., употреблены кожаные переплеты, чаще коричневого цвета, но также черного и темно-зеленого. Картонные переплеты имеют книги, предназначенные для учебных целей, например "Нисаб ас-сйбан" и "Тарассул", обычно печатавшиеся вместе, дешевые переиздания произведений анонимной литературы и т. п.

Форматы книг печатни Асад-Ака (так же как и в продукции, выпускавшейся его отцом) разные, чаще это книги среднего формата (21 см).

Бумага в изученных изданиях русская, разных фабрик: Сергеева, братьев Козловых, Татаровской фабрики Протасьева, Угличской и Ржевской фабрик, Кувшинова, "Товарищества Чайка и Куликов" и др. В одной книге встречается бумага двух и более фабрик, например в издании "Маджма' ат-тамсил"⁴⁰⁹, учебного пособия для изучающих персидский язык, литографированном в печатне Ака-Ризы, использована бумага четырех фабрик: Сергеева, Кувшинова, "наследников Сумкина" и Угличской фабрики.

В заключение следует сказать, что литографская продукция Ака-Ризы и его сыновей, Мухаммад-Хусайна и Асад-Ака, - лучшее, чего достигли тебризские мастера в этом искусстве; технический и художественный уровень публикаций других печатников в Тебризе много ниже⁴¹⁰.

Литография
Хаджжи Ибрахима

Печатня существовала более четверти века: нам известны книги, выпущенные этим литографом в 1864-1891 гг.⁴¹¹. Умер Хаджжи Ибрахим, очевидно, в

1309/1891-92 г.: в этом году выпущено последнее его издание⁴¹², а в 1310/1892-93 г. Хаджжи Ибрахим назван покойным в книге, литографированной его сыном и наследником Хаджжи Ахмадом-Ака⁴¹³.

Нам известно небольшое число публикаций этой печатни, всего 29, из них 12 - сочинения на арабском языке, изучено 10 персидских книг. Продукцию печатни составляют теологические и агиографические труды, сочинения по фикху и этике, средневековых авторитетов и современных авторов; исторические труды - Вассаф и Махди-хан, из новых авторов - Сиихр (часть "Насих ат-таварих", посвященная Каджарам); диваны - Са'ди и Хусрави; персидский перевод "Тысячи и одной ночи" - т. е. все, что издавалось и другими литографами и представляло собой обычный круг чтения образованной части общества.

Литографом и подготовителем некоторых изданий был владелец печатни. Тексты для литографирования переписаны разными калли-

графами, но характерно, что имена повторяются. На протяжении двадцати лет в изданиях Хаджжи Ибрахима (чаще арабских сочинений, но также и персидских) встречается имя Мухаммад-Хашима Табризи, писавшего убористым насхом. В ряде публикаций принимали участие также владевшие насхом 'Абд ар-Рахим б. Мухаммад-Таки Табризи, Мухаммад-Хусайн и упоминавшийся Мухаммад-'Али б. Мирза Мухаммад-Шафи' Табризи.

Издания Хаджжи Ибрахима отличают некоторые характерные особенности. Все изученные книги повторяют в своем оформлении рукопись. Переплеты кожаные, коричневого или черного цвета, изнутри оклеенные бумагой или литографскими отходами. Название книги писалось перед началом текста на обороте первого листа, остальные сведения - автор, печатня, год, переписчик - сообщались в колофоне, часто более крупным почерком, чем весь текст. Использованы и пагинация и кустоды. Иллюстраций и орнамента в изданиях, нам известных, нет, за исключением "Тарих-и джахангуша-йи Надири" 1287/1870 г.⁴¹⁴, которое украшено небольшим унваном и несколькими иллюстрациями весьма ремесленной работы. Качество печати в продукции Хаджжи Ибрахима много ниже, чем в книгах Асад-Ака, хотя использовалась бумага тех же фабрик и каллиграф мог быть тот же. Форматы доступных нам книг большие и средние (36, 28 и 24 см)⁴¹⁵.

Литография
Хаджжи Мирзы
Ахмад-Ака Табризи,
книготорговца
(Му'ид ал-'Улама
Ахмад Табризи)

Годы действия - последняя треть XIX - второе десятилетие XX в. Известно небольшое число книг, всего 16, литографированных в 1287-1333/1870-71 - 1914-15 гг.⁴¹⁶, из которых доступна половина.

Тематика изданий разнообразная: популярны, печатавшиеся много раз разными литографами арабские и персидские сочинения по фикху, толкования хадисов, агиографические работы, грамматические сборники, служившие учебными пособиями, средневековая поэзия и проза и лубочные издания сказок.

Качество бумаги, чернил, почерков и печати в доступных книгах в общем невысокое, но в печатне могли быть выполнены и хорошие издания, примером чему может служить публикация сочинения тебризского автора Низам ал-'Улама Мухаммад-Рафи' Табатабаи Табризи "Хакикат ал-амр"⁴¹⁷, посвященного толкованию одного из хадисов.

Оформление книг выполнялось в соответствии с существовавшим стандартом. Иллюстрированных книг не встретилось.

Другие провинциальные литографии

О книгопечатании в провинциальных иранских городах сведений очень мало. В статьях иранских ученых, посвященных книгопечата-

ишо, приводится только перечень тех городов, где кроме Тегерана и Тебриза существовали типографии или литографии. Составители современных книг по истории того или иного города ограничиваются ссылками на работу Брауна о прессе⁴¹⁸.

Провинциальные литографские издания в известных каталогах и доступных книгохранилищах для XIX в. исчисляются единицами и немногими десятками для начала XX в. Конечно, сохранилась лишь часть книг, многие издания погибли; кроме того, очевидно, эти книги следует искать в местных книгохранилищах: в Мешхеде, Исфахане, Ширазе и других городах.

Но, вместе с тем, зная экономическое и политическое положение и состояние культуры в Иране этого периода, мы можем со значительной долей уверенности считать, что в провинциальных городах в XIX в. активного книгопечатания и не могло быть. Общая экономическая отсталость жизни и низкий уровень грамотности не могли способствовать его развитию. Дошедшие до нас единичные издания являлись результатами усилий отдельных энтузиастов или же чаще следствием деятельности правителей некоторых областей.

Потребность в печатной книге, в основном религиозного содержания, удовлетворялась частью за счет тегеранских изданий, частью за счет индийских (бомбейских)⁴¹⁹. В ряде случаев провинциальные книготорговцы обращались в Тегеран, Тебриз, Бомбей и Стамбул с заказами на печатание современных сочинений и произведений классиков. Кроме того, продолжала существовать традиция переписывания рукописей, а иногда переписывались и печатные издания. В числе знаменитых людей провинциальных городов неизменно называются каллиграфы. Например, Фурсат Хусайни в книге "Асар-и аджам", посвященной Ширазу (литографирована, кстати сказать, в Бомбее в 1314/1896 г.)⁴²⁰, называет имена 15 каллиграфов, своих современников, и лишь трое из них переписывали книги для литопечати.

Однако в последнем десятилетии XIX в. литографирование начинает прививаться и в провинциальных городах. В Исфахане, Ширазе, Мешхеде возникают литопечатни; некоторые из них действуют в течение многих десятилетий. В самом начале XX в. появляется литография в Бушире⁴²¹.

В первое десятилетие XX в. литографы выпускают уже довольно много книг, но качество печати, за немногими исключениями, было очень низким. В оформлении книг местные издатели использовали приемы, выработанные тегеранскими печатниками, особенно заметно влияние тегеранских изданий в изданиях диванов и лубочных книжек.

В годы революции в литопечатнях провинциальных городов издается большое число газет: мы знаем о существовании литографий в Реште, Хамадане, Казвине, Ардебиле, Кермане, Йезде, Султанабаде⁴²² и некоторых других. Сведений о книгопечатании в этих городах в XIX в. и первом десятилетии XX в. у нас нет.

В 20-е годы XX в. происходит дальнейшее расширение книжного дела, достигнуты значительные успехи в технике литопечати, но все же провинциальные литографские издания уступают тегеранским и тебризским книгам, не говоря уже о бомбейских. В последующие годы литографирование теряет значение в связи с развитием наборной печати.

Литографии в Исфахане

В Исфахане, как и в Тегеране и Тебризе, прежде всего начала действовать наборная литография, год ее создания и выпуска первой книги – 1244/1828–29⁴²³. Нам известны семь напечатанных в 1244–1248/1828–29–1832 гг. книг, в основном это сочинения Маджлиси (см. приложение 1).

Затем, так же как и в других городах, набор был вытеснен литографией, первая литографированная в Исфахане книга – "Рисале-йи Хасанийе" – датируется 1260/1844 г.⁴²⁴.

В последующие десятилетия были литографированы еще несколько книг: в 1274/1857–58 г. усилиями двух литографов, Муллы 'Али и Сейида Хусайна Исфахани, было напечатано "Тухфе-йи Хаким Му'мин"⁴²⁵, в следующем, 1275/1858–59 г. литографировано "ас-Сами фи-л-асами"⁴²⁶, в 1286/1869 г. напечатано "Нисаб ас-сиб'ан"⁴²⁷. Однако данными о литопечатне, которая их выпустила, мы не располагаем.

В 1296/1878–79 г. начала работать литография, созданная при канцелярии Зилл ас-Султана, назначенного правителем Исфахана⁴²⁸. Первоначальное название печатни "Дар ат-тиба'е-йи Дарвазе-и даулат" изменяется затем на "Фарханг" по названию еженедельной газеты, здесь печатавшейся. Газету "Фарханг"⁴²⁹ издавал находившийся на службе у наместника Мирза Таки-хан Кашани, выдающаяся фигура в истории культуры Ирана XIX в.⁴³⁰. Газета выходила в течение десяти лет. В эти же годы в печатне "Фарханг" литографировались и книги, но, видимо, в небольшом количестве⁴³¹. Литография "Фарханг" продолжала действовать и после закрытия газеты.

В 80–90-е годы литографирование в Исфахане несколько оживилось: известны названия почти двадцати книг, выпущенных в эти годы. Была ли это продукция только литографии "Фарханг", сказать трудно, так как большинство книг зафиксировано лишь в каталогах, в которых нет указания на печатню. По всей видимости, печатне "Фарханг" принадлежали опубликованные в этот период три сочинения Мирзы Таки-хана Кашани: "Хамрийе", о вреде алкогольных напитков, 1296/1879 г.⁴³², "Тарбийат-наме", о воспитании детей, 1299/1882 г.⁴³³, "Хадаик ат-табийе", труд по астрономии, 1300/1882–83 г.⁴³⁴. Кроме того, были изданы "Калила ва Димна" (1304/1886–87, издатель 'Аббас-Кули-мирза)⁴³⁵, "Гулшан-и раз" Шабистари (1309/1891–92 г.)⁴³⁶, трактаты по ритуалу, труды

средневековых и современных авторов по фикху, лубочные книжки сказок, учебные пособия типа "Нисаб ас-сибйан" и др.

"Дар ат-тиба'е-йи Фарханг" активно действовала затем в течение всей первой четверти XX в., в годы иранской революции здесь печатались несколько газет ("Баладийе-йи Исфакхан" в 1325/1907 г., "Анджуман-и баладийе" также в 1325/1907 г., "Зайандеруд" с 1327/1909 г.), журнал "Данишкаде-йи Исфакхан" в 20-х годах⁴³⁷.

Литографские работы в печатне выполнялись и много позднее: в каталоге библиотеки "Астан-и кудс" зафиксировано литографированное издание сочинения по этике современного автора Шейха Мухаммад-Ризы (ум. в 1383/1964 г.) - "Хидайат ас-саликин", выпущенное в 1362/1943 г.⁴³⁸.

В первое десятилетие XX в. в Исфакхане работают литопечатники Мирзы Мухаммад-Ибрахима⁴³⁹, Аббас-хана⁴⁴⁰, "Са'адат"⁴⁴¹, "Махмудийе"⁴⁴², с начала второго десятилетия - Гулам-Хусайна⁴⁴³ и "Гулбахар"⁴⁴⁴. Однако известны очень немногие из выпущенных ими изданий. Тематика книг обычная: популярные геологические сочинения (Маджлиси, в частности), классическая поэзия ("Лайла ва Маджнун" Мактаби), сказки ("Хайдар-бик", "Тути-наме", "Хусайн Курд" и др.), неизменное "Нисаб ал-сибйан". Наиболее интересные для исследователей издания сочинений современных местных авторов немногочисленны. В 1318/1900-01 г. литографирован диван Мирзы Аббас-Али Исфакхани "Хуррама" под названием "Дашт-и Хуррам" с предисловием и портретом автора⁴⁴⁵.

Шейх Асадаллах Гулпайгани в 1331/1913 г. переписал и издал в литопечатне "Махмудийе" свое сочинение "Шамс ат-таварих", призванное напомнить согражданам об их великих соотечественниках⁴⁴⁶. После 1914-15 г. (без даты) литографирована работа по истории Исфакхана другого ученого-исфакханца, Хасана Джабири Ансари; "Тарих-и нисф-и джахан ва хаме-йи джахан"⁴⁴⁷.

В целом, однако, литографирование книг в Исфакхане, несмотря на некоторые успехи в первой четверти XX в., не получило широкого развития, и число известных книг исчерпывается несколькими десятками названий.

По данным журнала "Та'лим ва тарбийат" на 1305/1926 г.⁴⁴⁸, в Исфакхане работало две литографии, как можно судить по Мушару, "Гулбахар" и "Фарханг", и четыре типографии. По статистике на 1312-13/1933-34 г.⁴⁴⁹, зафиксирована лишь одна литография и шесть типографий.

Литографии
в Ширазе

В Ширазе книгопечатание начинается с литографирования. Первая литопечатня, по данным Таки-заде⁴⁵⁰, начала свою работу в 1254/1838-39 г.

Изданием Корана. Имена литографов неизвестны. Но до конца XIX в. литографирование в этом городе не сделало сколько-нибудь замет-

ных успехов: удалось найти упоминания лишь о 15 книгах, напечатанных с конца 30-х и до начала 70-х годов.

В 1289/1872-73 г., когда Фарсом управлял Зилл ас-Султан, при его канцелярии действовала литография и издавалась в течение года газета "ал-Фарс"⁴⁵¹. Редактором газеты был Мирза Такихан Кашани. Но затем наместник был назначен в Исфакхан, куда вместе с ним переехал и Мирза Таки-хан. Были ли напечатаны в этой литографии какие-нибудь книги, данных нет. При следующем наместнике, Фархад-мирзе, в 1294/1877 г. был напечатан его дневник путешествия в святые места⁴⁵².

Э. Браун писал о книготорговле в Ширазе применительно к 1887-88 г.: "Книжных лавок здесь немного, книги, которые в них есть, привезены большей частью из Тегерана, поскольку в Ширазе нет книгопечатания. Вообще, насколько мне известно, печатание в Персии существует в Тегеране, Исфакхане и Тебризе"⁴⁵³.

Шираз более, чем другие города, был связан с книгоиздательской деятельностью персов в Бомбее. Среди бомбейских книгоиздателей и переписчиков было много выходцев из Шираза. Известный бомбейский книгоиздатель Малик ал-Куттаб⁴⁵⁴ также имеет нисбу Ширази. В Бомбее делали заказы на литографирование книгоиздатели из Тегерана и провинциальных городов Ирана, но более всего из Шираза. Бомбейские литографские издания всегда отличались высокой техникой печати, и, естественно, ширазские книготорговцы предпочитали делать заказы в Бомбее. При этом, как правило, текст для литографирования готовили ширазские переписчики. Так, по заказу ширазского книготорговца Сейида Мухаммада Ширази в бомбейской литографии "Насири" в 90-х годах XIX - начале XX в. было напечатано несколько произведений классических поэтов. В 1308-1315/1890-1897 гг. было литографировано "Шахнаме" Фирдауси, причем, первый том переписал для литопечати в Исфакхане Муртаза Барагани, второй и третий - он же, но в Индии, а четвертый том, дополнения и глоссарий переписал в Ширазе местный каллиграф Али-Риза б. Мирза-Ака⁴⁵⁵. В 1315-1318/1897-1900 гг. печатня выпустила "Маснави ма'нави" Руми. Текст поэмы переписали в Ширазе в 1309-1315/1891-1898 гг. ширазские каллиграфы Али-Наки Ширази (насталик) и Абу Талиб Джахруми (насх)⁴⁵⁶. В 1322/1904 г. издан диван Хафиза, подготовленный в Ширазе каллиграфом Мухаммадом Куддуси, последние страницы переписал его ученик Мирза Масихаллах Дихлави, впоследствии, как и его учитель, неоднократно работавший для бомбейских печатен⁴⁵⁷.

Ученые и поэты, жившие в Ширазе, также обращались к услугам бомбейских литографов. Первое издание труда по археологии, географии и истории Фарса, "Асар-и аджам", написанного Фурсатом в 1313/1896 г. по заказу губернатора Фарса, было осуществлено в Бомбее также в печатне "Насири" в 1314/1896 г.⁴⁵⁸. Текст книги переписал в Ширазе Мухаммад Куддуси.

Поэма ширазского поэта Мирзы Мухаммад-Джа'фара Ни'ризи "Шу'ле" "Хусрав ва Ширин", написанная незадолго до издания, была литографирована в печатне "Насири" в 1308/1890-91 г. 459. Заказчик - книготорговец Мирза Ибрахим Ширази. В Бомбее печатался и другой ширазский поэт - Турки Ширази. В печатне "Датг-прасад пресс" он опубликовал в 1309/1891 г. поэму "ас-Суфре фи замм ар-рийа", а в 1313-14/1896 г. - свой "Куллийат" 460. Обе книги переписал в Ширазе каллиграф Хаджи Ахмад Ширази.

Постоянное местное книгоиздание начинается в Ширазе с созданием частной литографии "Мухаммади", которую основал в 1310/1892-93 г. Мухаммад-Хади Ширази 461. Литография действовала до начала 30-х годов XX в.: в Мешхедском каталоге зафиксировано сочинение на арабском языке по фикху "ал-Хидайат фи шарх ал-Кифайат", литографированное в этой печатне в 1352/1933-34 г. 462.

В начале XX в. литографирование в Ширазе заметно оживает, возникает несколько печатен: "Тулзар-и Хусайни" 463, "Сипихр-и ислами" 464, "Исламийе" 465, "Дар ал-хидайе" 466, "Джа'фарийе" 467, "Ийалати" 468. Нам известны лишь немногие, выпущенные этими печатнями книги, они представляют собой дешевые, плохого качества издания популярной анонимной прозы ("Хавар-наме", "Нушафарин", "Хусрав дивзад" и т. п.).

Как и в других городах, в период иранской революции в Ширазе литографии печатают в основном газеты 469 и в очень незначительном количестве книги. Известно три с половиной десятка книг, выпущенных в первые два десятилетия XX в. По сравнению с XIX в. это шаг вперед, но в целом количество местных изданий невелико.

Постоянно действует в Ширазе печатня "Мухаммади", названные же литографии во втором десятилетии, очевидно, прекращают свою деятельность. В 20-е годы XX в. работают две новые литопечатни: "Са'адат" 470 и "Ахмади" 471.

По данным журнала "Та'лим ва тарбийат", в 1305/1926-начале 1927 г. в Ширазе было три литографии, очевидно, "Мухаммади", "Са'адат" и "Ахмади". Число изданий увеличивается: от 20-х годов дошло столько же книг, сколько от предыдущих двух десятилетий. Эти же литографии, по всей видимости, действовали и в начале 30-х годов: по статистике, в 1312-13 с. х./1933-34 г. в Ширазе также существовало три литопечатни (и пять типографий).

О литографировании в Мешхеде сведений еще меньше, чем об Исфакане и Ширазе. До начала 90-х годов XIX в. известны всего лишь три книги, литографированные здесь: диван Хафиза 472 (1268/1851-52 г.), теологический трактат на арабском и частью на персидском языке 473 и трактат по просодии "Талхис ал-'аруз ва-л-кафийе" (1303/1885-86 г.) 474.

В 90-е годы в Мешхеде действуют литографии "Кархане-йи Астан-и кудс" при Мешхедской святыне 475 и "Кархане-йи Машха-

ди Мухаммад-Риза" 476. В это десятилетие было напечатано некоторое количество книг, из которых удалось найти сведения лишь о девяти.

Наиболее активная пора в литографировании книг в Мешхеде приходится на самое начало XX в., к упомянутым добавляются еще печатня "Кархане-йи Машхади Мирза-Ака" 477 и печатня мастера "Абдаллаха Табризи" 478. В первые два десятилетия XX в. были напечатаны и известны по каталогам более трех десятков литографированных книг.

Нам доступны лишь несколько мешхедских книг, качество их печати очень низкое. По тематике это теология, шиитская поэзия, сборники та'зийе, лубочные книжки. В оформлении изданий мешхедские печатники полностью следовали тегеранским образцам.

* *

*

Расцвет литографирования в Иране как вида книгоиздания падает на 70-80-е годы XIX - первое десятилетие XX в. В этот период почти всю печатную продукцию выпускают литографии. Наборные станки в Тегеране в Государственном издательстве (с 1873 г.) и в Тебризе при канцелярии наследника (с 1898 г.) практически бездействовали. Созданные в самом начале XX в. четыре частные наборные типографии ("Хуршид", "Шарки", "Франко-персан", "Фарус") еще не могли конкурировать с литографиями, так как печатные книги были дороже литографированных. Конкурирует с литографией лишь рукописная книга.

С начала второго десятилетия XX в. литографирование переживает заметный упадок. Это вызывалось двумя причинами: бурными политическими событиями и вытеснением литографии наборной печатью. Иранская революция 1906-1911 гг. вызвала к жизни большую политическую активность разных слоев общества, потребовавшую ежедневного отклика на нее в печати. Такой отклик не могли дать книги, нужна была периодическая печать, которая получила самое широкое развитие 479. Характерно, что периодические издания печатались по большей части типографским способом. Последовавшая затем мировая война, в ходе которой Иран еще в большей степени оказался втянутым в орбиту мировой политики, и наступивший в стране политический кризис не могли способствовать расширению книгопечатания. Литографированных книг становится все меньше по количеству, и они несравненно хуже по качеству. Имело значение также и то обстоятельство, что русская бумага, на которой базировалось иранское книгопечатание, перестала поступать.

В Тегеране в начале XX в. работают литографии Сейида Муртазы и Машхади Худадади и новые печатни: "Кархане-йи Мирза Али-Асгар" и "Матба'е-йи Хаджи Абд ар-Рахим". До первой мировой войны существовали печатни "Шараф", "Шамс", "Шарки", "Хукук", литография при медресе "Фахрийе", но их продукция известна нам

в единичных экземплярах. С 1913 г. действует литография "Илми", выпустившая затем большое число учебной литературы.

Во второе десятилетие XX в. литографируются по большей части учебные пособия, политические брошюры, поэтические сборники на злобу дня, часть теологической литературы.

С установлением стабильного политического положения в стране в 20-х годах книгоиздательская деятельность увеличивается, но время господства литографии уже прошло. В этот период литографированные книги выпускают следующие литографии и литотипографии в Тегеране: "Илми", "Илмийе", "Назхат-и шарк", "Икбал", "Саадат", "Сафа", "Хакикат", "Иттихад", "Муставафи", "Маджлис", "Хуршид", упоминавшаяся печатня Абд ар-Рахима. И, хотя, по наблюдениям Ю. Н. Марра, в 1925 г. половину печатной продукции еще составляли литографированные книги, типографский способ книгопечатания все более вытесняет литографирование.

Согласно сведениям журнала "Та'лим ва тарбият", в Иране в 1305/1926-27 г. действовало 62 типографии и 22 литографии. Из этого числа в Тегеране работало 22 типографии и 4 литографии, в Тебризе - 7 типографий и 3 литографии. По три литографии было в Реште и Ширазе, по две - в Исфахане, Кермане и Йезде, одна - в Мешхеде.

Последующие годы принесли новые успехи типографскому виду печатания. По данным того же журнала на 1312-13/1933-34 г., в Иране работали 101 типография и всего лишь 12 литографий. В Тегеране действовали 39 типографий и 3 литографии. Кроме того, литографии остались в Тебризе (две), Исфахане (одна), в Ширазе (три), Кермане (одна), Реште (две).

Литографирование в книгоиздании продолжает применяться и до сих пор, но оно превратилось в подсобный вид книгопечатания, применяющийся уже с 20-х годов, как можно судить по библиографии Мушара, для определенных видов литературы. Так литографирование используется в основном для переиздания старых текстов, в тех случаях, как представляется, когда издатели хотят доставить до читателя не только содержание средневекового текста, но и форму его прежнего бытования⁴⁸⁰.

ГЛАВА II

СОЗДАНИЕ ЛИТОГРАФИРОВАННОЙ КНИГИ

РАЗДЕЛ I

ПОДГОТОВКА ТЕКСТА К ПЕЧАТИ

В начальный период литографирования перед его энтузиастами стояла основная цель - размножить рукопись новыми средствами и доказать тем самым преимущества литопечати. После того как литографированная книга завоевала популярность, инициатива издания перешла к книготорговцам, которые старались издать популярные у читателя произведения, также не ставя перед собой задачи тщательной выверки текста. Наши наблюдения подтверждает, в частности, опубликованное Ираджем Афшаром послесловие к литографскому изданию "Зинат ал-маджалис" 1305/1887-88 г. (ниже см. его перевод)¹.

Профессиональные издатели

Описанная выше практика издания не могла удовлетворять образованных читателей, как ни ограничено было их число в тогдешнем иранском обществе. Это вызвало появление профессиональных подготовителей изданий, работа которых представляла собой нечто среднее между составлением критического текста и редактированием. Подготовка к печати стала для них либо основным, либо побочным видом деятельности. В ряде литографированных книг повторяются одни и те же имена лиц, "стараниями" которых отредактирован (таских шуда) публикуемый текст. Круг интересов некоторых из них можно проследить: одни готовят только диваны, другие - словари, третьи - теологические сочинения и т. п. О большинстве этих людей мы не знаем ничего, кроме их имен и названий опубликованных ими книг, о других встречаются краткие упоминания, особенно если они были связаны с кем-то из известных лиц. Как правило, такого рода профессиональные издатели не были связаны с какой-либо одной печатней. Одним из таких профессионалов был, например, Сейид Хусайн Тихрани (о нем уже говорилось выше, см. с. 56). Здесь отметим лишь несколько моментов. Имя Сейида Хусайна впервые нам встретилось в книге, выпущенной в 1268/1852 г., т. е. в начале активного книгопечатания. Сейид Хусайн готовил сочинения разной тематики (биографии, теология, словари). Над одной из книг он работает совместно с Шейхом Муса, книготорговцем и книгоиздателем (см. о нем ниже, с. 106). Профессионалами издателями нередко

становились переписчики. Характерным примером является деятельность Сейида Муртазы Барагани.

Издатель-книготорговец

Подготовителями изданий нередко были книгоиздатели, т. е. предприниматели в книжном деле. Характерным примером такого типа книгоиздателя является Шейх Мухаммад-Хусайн Кашани б. Джафар (бывший, по-видимому, также поэт: во всяком случае, он имел поэтический тахаллус "Туби")². О Мухаммад-Хусайне Кашани писал Э. Браун в книге "Год среди персов": "Среди книготорговцев я познакомился с одним восхитительным стариком, настоящим ученым, который если находил две или три рукописи какой-либо редкой книги, которая его увлекала (главным образом философские или мистические работы), то на свой страх и риск без какой-либо помощи литографировал текст настолько тщательно и хорошо, насколько был способен. Конечно, он не получал ни поощрения, ни помощи от вельмож, которые в более ранние и лучшие времена могли бы оценить его и снабдить его средствами для продолжения его любимого дела на более широком уровне. Его имя, как я вспоминаю, было Шейх Мухаммад-Хусайн Кашани. Жив ли он еще, я не знаю, но я всегда буду помнить о нем, как о лучшем образце ненавязчивого, доброго, бескорыстного, увлеченного восточного эрудита и библиофила, который мне удалось встретить"³.

Сведения об издательской деятельности Мухаммад-Хусайна почерпнуты из послесловий к вышущимся им книгам: дивану Хилали и к поэме Фирдауси "Йусуф ва Зулайха"⁴. Послесловия Мухаммад-Хусайна содержит три раздела. В первом указаны книги, которые он издал (т. е. отредактировал текст и собственноручно переписал) и теперь продает в своей лавке. Второй раздел содержит перечень книг, которые он подготовил к печати, но еще не литографировал. Третий раздел - очень интересный с точки зрения книгоиздательского дела в Иране - своего рода план-проспект, заключающий сочинения, которые Мухаммад-Хусайн намеревался издать позднее, некоторые из них находились в стадии переписки, другие - лишь имелись в виду. Информация такого рода обычна для европейской книги, но для иранского книгоиздания конца XIX в. подобные планы-проспекты крайне редки.

Основным занятием Мухаммад-Хусайна была торговля (он называет себя всюду Шейх Мухаммад-Хусайн таджир-и (торговец) Кашани. Достаточно постоянным видом деятельности Мухаммад-Хусайна было переписывание книг для литопечати⁵. Из списка его публикаций явствует, что поначалу Мухаммад-Хусайн занимался книгоизданием эпизодически: первый его опыт датирован 1283/1866-67 г., второй - лишь 1298/1880-81, третий - 1315/1897-98, и последующие издания следуют одно за другим: 1316/1898-99, 1317/1899-900 гг.

Первая книга в перечне Мухаммад-Хусайна - сочинение на араб-

ском языке иранского философа XIX в. Муллы Хади Сабзавари "Шарх-и ду'а-йи джаушан-и кабир", изданное в 1283/1866-67 г. с приложением комментария того же автора "Шарх-и ду'а-йи сабах". В Мешхедском каталоге⁶ зафиксировано издание подобного состава, по-видимому, - то, о котором говорит Мухаммад-Хусайн. Однако подготовителем текста к публикации здесь указан ученик автора, Мирза Абу-л-Касим Кашани, а Мухаммад-Хусайн Кашани "Туби" значится как переписчик. Вполне возможно, что роль Мухаммад-Хусайна в данном случае свелась к переписке текста.

Предметом следующей публикации вновь послужила работа Хади Сабзавари на арабском языке - "Шарх-и манзуме", комментарий автора к собственным стихам философско-теологического содержания. Участвовал ли в этой публикации кто-либо кроме Мухаммад-Хусайна, неизвестно: издание нам недоступно, а каталог⁷ не дает сведений об этом.

Третья работа Мухаммад-Хусайна - диван Хилали - полностью самостоятельное его предприятие; четвертая - новое издание "Шарх-и манзуме" Хади Сабзавари и пятая - "Йусуф ва Зулайха" Фирдауси.

Остановимся на "перспективном" плане издателя. Первым из подготовленных в обоих послесловиях значится комментарий Кутб ад-Дина Махмуда Казирани "Шарх-и Хикмат ал-ашрак" к арабскому сочинению по философии, логике и теологии Шихаб ад-Дина Сухраварди (ум. в 632/1234 г.). На полях издатель предполагал поместить заметки Садр ад-Дина Ширази⁸.

Вторым из готовых к литографированию значится сочинение Муллы Хади Сабзавари на персидском языке "Асрар ал-хикам" - компендиум по шиитской философии, - написанное им в 1286/1869-70 г. по заказу Насир ад-Дин-шаха и тогда же напечатанное⁹.

В числе подготовленных к печати Мухаммад-Хусайн называет еще четыре труда: арабский и персидский комментарий к "Манзуме-йи Джазари"; арабскому трактату в стихах о правилах чтения Корана¹⁰, диван Мауланы Хусайна б. Хасана Кашани, который, как сообщает Мухаммад-Хусайн, в бомбейском издании¹¹ приписывается Хусайну Мансуру, сочинение Махди Нираки (ум. в 1208/1793-94 г.) "Мушкилат ал-'ulum" и "Такдис" Ахмада Нираки¹². Текст последнего Мухаммад-Хусайн предполагал выправить от ошибок, допущенных в других печатных вариантах. В "перспективном" плане издателя значится 20 названий: труды по теологии, фикху, несколько диванов¹³. Удалось ли Мухаммад-Хусайну осуществить литографирование этих трудов, пока неизвестно. Самое позднее известное нам издание, в котором встречается имя Мухаммад-Хусайна б. Джафара Кашани "Туби", - сборник произведений Йусуфа Харави, опубликованный в 1318/1900-01 г.¹⁴.

Нам доступны лишь две работы Мухаммад-Хусайна: диван Хилали и поэма Фирдауси "Йусуф ва Зулайха". В каждом издании Мухаммад-Хусайн выполнил редакторскую правку, переписал текст и

снабдил его предисловием. В основу текста он брал одну рукопись, которая представлялась ему в сравнении с другими наиболее полной и с меньшим числом ошибок. Так, в предисловии к поэме Фирдауси он пишет, что некий его друг (имя не названо) принес ему превосходный список поэмы, лучше которого он не видел, и он потрудился над его перепиской и редактированием столь же тщательно, "как украшающая невеста готовит новобрачную к свадьбе". Отметим, что предисловие датировано 1298/1880-81 г., но книга вышла в свет лишь в 1317/1899-900 г. Стоит напомнить, однако, что, согласно Брауну, Мухаммад-Хусайн некоторые свои тексты готовил и по нескольким спискам.

К сожалению, в изданиях нет ни описаний избранных к публикации рукописей, ни характеристики внесенных издателем текстологических изменений. Мухаммад-Хусайн лишь счел необходимым дать биографии авторов. Так, в диване Хилали приведена биография поэта, почерпнутая из "Маджма' ал-фусаха" Хидайата, а в "Йусуф ва Зулайха" - биография Фирдауси, извлеченная из газетных публикаций принца 'Али-Кули-мирзы И^ттизад ас-Салтане¹⁵.

О будущих изданиях в послесловиях-перспектах Мухаммад-Хусайн говорит, что они будут осуществлены с исправлением ошибок, допущенных в других печатных публикациях. Точных данных об отобранных списках также нет, лишь в некоторых случаях глухо говорится о привлечении "старых книг" для уточнения текста¹⁶.

Мухаммад-Хусайн не был единственным книгоиздателем, собственным и желавшим подготовить текст к печати. Такого же типа издателем-торговцем был Мирза 'Али-Наки б. Мухаммад-Таки Таликани. Он также сам переписывал и готовил сочинения к печати, сам их продавал. Его издания: дастан "Искандар-наме" (1315-16/1897-99 гг.), "Кулсум-нана" (1309/1891 г.)¹⁷. Кроме того, он участвовал в литографировании одного из томов "Насих ат-таварих" (первая часть тома 1) в 1301-1306/1884-1888 гг.¹⁸.

Следует заметить, однако, что тип книгоиздателя - подготовителя текста был очень распространен. Изучение литографированных книг показывает, что книгоиздатели с заказами на подготовку к печати выбранных ими сочинений обычно обращались к другим лицам: к профессиональным редакторам (типа Сейида Хусайна Тихрани), к известным своей ученостью людям либо к переписчикам, способным выполнить и редакторскую работу.

*Ученые - подготовители текста
литографированных книг*

Наиболее компетентными издателями были ученые разных специальностей. Мы остановимся на издательских работах Абу-л-Хасана "Джалве" Исфакхани, Риза-Кули-хана Хидайата, Мухаммад-Хусайна Фуруги Зука ал-Мулка и Абд ал-Гаффар-хана Наджм ал-Дауле Исфакхани.

"Джалве" Исфакхани

В 1307/1890 г. в Тегеране было литографировано "Маснави" Руми¹⁹. Организатором нового издания поэмы было книготорговец и книгоиздатель Мирза Махмуд Х^Рансари (о нем см. ниже), подготовил текст Мирза Абу-л-Хасан "Джалве" Исфакхани. Предисловие к книге позволяет проследить, как готовилась публикация.

"Джалве" Исфакхани, имевший в своем распоряжении рукопись "Маснави", о которой ничего не сообщается, сличил ее с другими списками, в том числе с рукописями, время переписки которых было близко ко времени жизни автора. В предисловии об этом сказано следующее: "Кроме того, что у него было, /"Джалве"/ привлек рукописи, новые и старые, некоторые близкие к эпохе Маулави, и затем издание покойного 'Ала ад-Дауле, где на полях имелся "Кашф ал-абйат" Тахира б. Ахмада Кашани" (конкорданс к поэме, составленный для издания Мухаммад-Рахим-хана 'Ала ад-Дауле по заказу последнего)²⁰.

В результате этой работы он смог добавить к тексту (эталону для сравнения, видимо, было литографское издание 'Ала ад-Дауле) около 800 бейтов. Характерно, что дополнения "Джалве" поместил на полях, чего другие издатели не делали. Кроме того, он пополнил комментарий (хашийе) на полях, добавив около двух тысяч бейтов, выражений, толкований стихов, и составил оглавление ко всем шести частям поэмы. В приложении он поместил тот же конкорданс, но сверил его со своим текстом и пополнил собственным материалом (дополнения также помещены на полях). "Джалве" называет работы, использованные им при подготовке комментария: для толкования стихов и суфийских терминов он привлек труд Муллы Хади Сабзавари "Шарх-и асрар-и Маснави", написанный в 1283/1866 г.²¹, а объяснения стихов Корана почерпнуты им из тафсира ХУ1 в. "Минхадж ас-садикин" - Муллы Фатхаллаха Кашани²². Для удобства читателей пронумерованы строки текста на страницах и указано, к какой строке относится примечание.

Подготовив рукопись к печати, "Джалве" с результатами своих трудов ознакомил группу литераторов и ученых, которые указали ему на имевшиеся ошибки.

Перед текстом поэмы издатель счел необходимым поместить также биографию Руми, извлеченную из "Бустан ас-сийахат" Зайн ал-'Абидина Ширвани, так как последний во время своих путешествий пользовался в Турции рукописью "Валад-наме", написанной одним из муридов Баха ад-Дина Валада, сына Руми. "Джалве" ошибочно полагал, что он первым дает биографию Руми в литоиздании поэмы. В Дели еще в 1290/1873-74 г. группа ученых подготовила публикацию "Маснави", в которой было помещено то же извлечение из "Бустан ас-сийахат"²³. В литовоспроизведении поэмы, выпущенном в Бомбее печатной "Хайдари" в 1292-1294/1875-

1877 г., к тексту поэмы было приложено жизнеописание Руми в стихах, составленное Вакаром Ширази²⁴.

Но эта ошибка не уменьшает заслуги "Джалве" Исфакхани. Его работа была подготовлена на необходимой для научного издания основе: обращение к наиболее старым рукописям, близким к жизни автора, составление критического текста с указанием разночтений на полях, использование научных достижений его предшественников и современников (комментарий Хади Сабзавари и конкорданса Тахира Кашани), привлечение знатоков и любителей поэзии к обсуждению составленного им текста перед его изданием. Существенным недостатком остается отсутствие сведений о рукописях, положенных в основу издания и привлеченных в ходе работы.

Другая доступная нам издательская работа "Джалве" Исфакхани – публикация "Дивана" Миджмара в 1312/1895 г.²⁵ В данном случае работа была гораздо проще: "Джалве" исправил ошибки в рукописи, предназначенной для литографирования, и написал краткую заметку об авторе, который, стоит отметить, приходился ему дядей.

"Джалве" Исфакхани признан иранскими авторами одним из выдающихся ученых своего времени. Кроме научной и издательской работы он преподавал в Тегеране в медресе "Дар аш-шифа" ("Дом исцеления"). Умер "Джалве" в 1314/1896–97 г.²⁶.

Риза-Кули-хан
Хидайат

Риза-Кули-хан Хидайат, "ученейший и плодovitый иранский историк, литературовед и поэт"²⁷, был одним из тех, кто понимал значение литографирования

и подготовил для издания ряд работ²⁸.

Риза-Кули-хан родился в 1215/1800 г. в провинции, долгое время жил в Ширазе, где состоял на службе у местных правителей, увлекался классической поэзией и сам писал стихи. С 1254/1838 г. он находится при шахском дворе в Тегеране, исполняя разные поручения, в том числе и должность воспитателя одного из принцев (отсюда его титул Лалешахи). В 1267/1851 г. был послан Мирза Таки-ханом с дипломатической миссией в Хиву, а по возвращении в 1268/ноябре–декабре 1851 г. назначен директором Дар ал-Фонук. Его деятельность на этом поприще высоко оценил Я. Рипка: "Риза-Кули-хан в этом своем качестве оказал значительное влияние на развитие культурной жизни Ирана"²⁹. На службе в Дар ал-Фонуне Риза-Кули-хан состоял почти 15 лет; занимаясь, кроме того, научными трудами. В последние шесть лет своей жизни Хидайат исполнял должность воспитателя наследника престола Музаффар ад-Дина и жил в Тебризе. Умер он в Тегеране в 1288/1871 г.

Видевший Хидайата Гобино так отозвался о нем: на одном обеде я видел Риза-Кули-хана, бывшего воспитателя брата короля³⁰, посланника в Бухаре, историографа, грамматика, великолепного поэта на литературном языке и диалекте. Это один из самых

умных и приятных людей, которых я встречал в какой-либо из стран мира"³¹.

Увлечение поэзией сделало литературные и научные занятия Хидайата неотъемлемой частью его жизни. Еще в Ширазе он старательно изучал рукописи стихов старых поэтов и средневековых тазкире. И в Тегеране, и в Тебризе он продолжал неустанно искать новые источники. Результатом этих занятий явился ряд литературоведческих трудов, наиболее известные из которых – биографические своды "Маджма' ал-фусаха", "Рийаз ал-'арифин", глоссарий поэтических терминов с обширным теоретическим введением "Фарханг-и анджуманара-йи Насири" – стали необходимыми пособиями для последующих исследователей персидской литературы.

Кроме литературоведческих работ Хидайату принадлежат несколько не менее ценных сочинений по истории: продолжение "Раузат ас-сафа", "Сафар-и Х'аризм", часть которого была при жизни автора переведена на французский язык, "Аджмал ат-таварих" и др.³² Хидайат является автором также около десятка поэтических произведений, частью написанных в подражание старым мастерам³³.

При жизни Хидайата были напечатаны немногие его работы: под его наблюдением печатались "Раузат ас-сафа" (Тегеран, 1270–1274/1853–1857), "Аджмал ат-таварих" (Тебриз, 1283/1866–67) и поэма "Гулистан-и ирам" (Тегеран, 1270/1853–54)³⁴ (о посмертных изданиях его трудов см. ниже).

Издательская деятельность Риза-Кули-хана приходится на последние годы его жизни в Тебризе, где и печатались подготовленные им тексты. Увлечение поэзией сказалось на тематике его изданий. В 1280/1863–64 г. Хидайат опубликовал диваны Насир-и Хусрау³⁵, два дивана Руми "Шамс ал-хакаик"³⁶ и "Мунтахаб-и газалият-и Маулави ма'аруф ба Шамс-и Табриз"³⁷, в 1285/1868 г. – диван Минучихри³⁸. В тебризский же период Риза-Кули-хан работал над текстом исторического сочинения XIII в. "Нафсат ал-масдур": предисловие датировано 1281/1864–65 г., но по неизвестным причинам Хидайат не напечатал его, издание было осуществлено в 1307–08/1928–29 г. в серии "Интишарат-и таб'-и китаб" (№ 1)³⁹.

Издательские работы Хидайата были переписаны для печати тебризским каллиграфом Аскарком Урдубади (о нем ниже) и хорошо литографированы.

В 1285/1868 г. в Тегеране в печати Мир Бакира вышли в одном томе подготовленные Риза-Кули-ханом "Кабус-наме" и "Тузук-и Тимури"⁴⁰.

В основу своих изданий Хидайат брал одну или несколько рукописей в зависимости от сочинения. Так, текст дивана Минучихри был составлен им по нескольким рейским спискам, кроме того, он использовал стихи, содержащиеся в тазкире. Издание дивана Руми "Шамс ал-манакиб" было подготовлено по одной рукописи, содер-

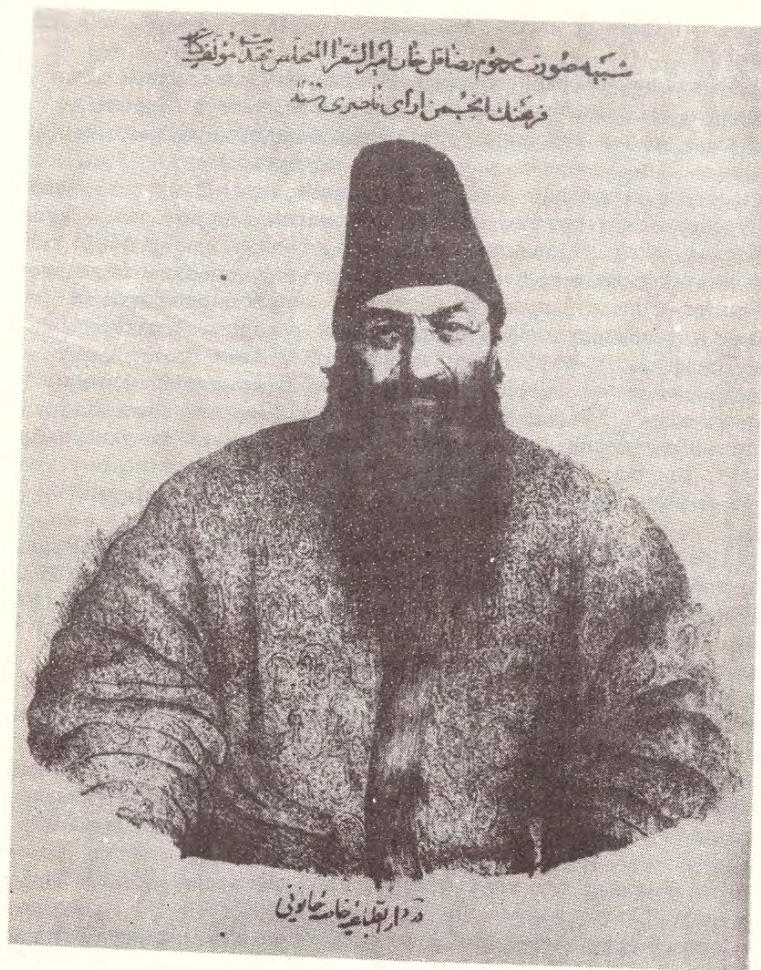


Рис. 1. Портрет Хидайата (в книге: Риза-Кули-хан Хидайат, Фарханг-и анджуманара-йи Насири, Тегеран, 1288/1871)

жавшей 5 тыс. бейтов: Хидайат выбрал из этого числа касыды, газели и другие стихи, расположив их согласно принятому порядку, и назвал свою подборку "Шамс ал-хакаик" ("Солнце истин"), желая подчеркнуть названием ценность отобранных им стихов. Избранные газели Руми ("Мунтахаб...") почерпнуты им из нескольких списков.

В основу публикации "Нафсат ал-масдур" положена редкая рукопись, найденная Хидайатом в книгах Мирзы Абдаллаха мунши Табаристани. Редакторская и текстологическая работа Хидайата над этим памятником подробно разобрана и оценена иранским ученым Мухаммадом Казвини и советским ученым И. П. Петрушевским⁴¹. Мухаммад Казвини полемизировал с издателем по вопросу об авторе текста "Нафсат", указал на некоторые текстологические ошибки и считал, что данное издание нельзя считать научным. С ним согласен И. П. Петрушевский: "Издание этого источника, подготовленное Риза-Кули-ханом, несмотря на его тщательную работу над текстом, не может считаться научно-критическим уже хотя бы благодаря дефектности описки, бывшего в распоряжении и затем утраченного. Новое критическое издание, как правильно замечает Мирза Мухаммад-хан Казвини, невозможно до тех пор, пока не будут обнаружены лучшие рукописи этого труда"⁴². Тем не менее безусловной заслугой Хидайата была оценка важности источника, тщательная выверка текста, сделанная им попытка определить автора: Хидайат был прав в том, что автором сочинения являлся секретарь Мухаммада Хорезм-шаха, хотя он и неверно назвал его имя. Что касается дефектности рукописи, то Хидайат это понимал, называя ее "искаженной копией". Ученые отмечают, что рукопись, бывшая в руках Хидайата, затем исчезла. Но из-за этого ценность публикации Хидайата увеличивается: лишь благодаря ей этот важный источник в настоящее время доступен исследователям.

Свои публикации Хидайат предварял предисловиями, в которых либо излагал биографию автора, либо говорил о значении сочинения или ценности заключенных в нем идей (например, в поэзии Руми). О времени и месте изготовления описков, использованных для издания, их палеографических особенностях ничего не сообщается. Говорится лишь о том, сколько рукописей привлечено и что в них исправлены ошибки. Небольшое число помещенных им на полях замечок к тексту в основном разъясняет значение устаревших слов.

Издательские работы Хидайата вызывали активный интерес у любителей поэзии. Так, диван "Шамс ал-хакаик" был переиздан в 1282/1865 г. с участием самого Риза-Кули-хана: его предисловие, повторившее в литературоведческой части предисловие первого издания, датировано мухаррамом 1282/маем-июнем 1865 г.⁴³ Через несколько месяцев, в джумада 1 1282/сентябре-октябре 1865 г. книгоиздатель Абд ар-Рахим перепечатал эту книгу. В своем послесловии он так объясняет причины, побудившие его к новому изданию: "А помысел этого бедняка... Абд ар-Рахима [та-

ков). Поскольку я увидел, что этот благородный список... согласно распоряжению наследника державы... Музаффар ад-Дин-мирзы в Обители Власти Тебризе был напечатан два раза и по указанию верховного сардара, приближенного государя, три тысячи томов взяли, назначили цену за том 12 тысяч, а насилия в отношении [покупки] этой книги не делали* и из области Азербайджан ее вывезли. Так что спрос преобладал над [предложением], и некоторые из столпов государства... выразили желание, чтобы она была напечатана. Повинуясь этому, для всеобщей пользы мы приложили старания в ее напечатании... Сбоку сделана приписка: "Для столпов государства цена этой почтенной книги, хотя и точно удостоверено, что она лучше первого издания, установлена в 11 тысяч, так что они получают один кран куртажа"⁴⁴.

И другие книгоиздатели также не медлили с использованием публикаций Хидайата: монопольное право на издание хотя и появляется в Иране в 60-е годы, но оговаривается не во всех книгах. Диван Минучихри был перепечатан в Тебризе литопечатней Машади Аллах-Вирди в Тебризе в 1285/1868-69 г., т. е. сразу после выхода публикации Хидайата. В значительной степени благодаря этим перепечаткам работы Хидайата доступны современным исследователям.

Правда, не всегда дело обходилось без критики. Характерно в этом плане отношение других иранских издателей к опубликованному Хидайатом дивану Минучихри. Текст дивана не удовлетворил некоторых любителей классической поэзии. В 1295/1878 г. Мухаммад-Хусайн "Адиб" Фуруги (будущий Зука' ал-Мулк) по заказу книгоиздателей и на основе имевшихся у них списков готовит новый текст, а издание Хидайата оценивает как неполное и изобилующее ошибками⁴⁵. Через два года, в 1297/1879-80 г., его отец, Мухаммад-Махди Арбаб Исфакхани, выпустил новый вариант дивана⁴⁶.

Текст публикации Мухаммад-Хусайна Фуруги переписал для печати Абд ал-Карим б. Шейх Абд ал-Хусайн Фаридани. Позднее этот переписчик подготовил свое издание дивана. Его вариант неоднократно литографировался (без указания дат выхода). В книге, доступной нам, Абд ал-Карим сообщает, что в основу он положил рукопись из библиотеки Тахмасб-мирзы Му'ид ад-Дауле⁴⁷, но привлек также рукописный (так!) список, отредактированный Арбабом Исфакхани, в спорных случаях предпочитая вариант последнего. В послесловии Абд ал-Карим заявляет, что данная его публикация лучше, чем вышедшие раньше три печатных издания⁴⁸.

В 1301/1883-84 г. некий Мухаммад-Хасан ал-Куми в своем литовоспроизведении дивана Минучихри также сообщает, что он исправил ошибки, бывшие в издании Хидайата, однако текст последнего перепечатал даже с колофоном переписчика и датой⁴⁹.

* Т. е. власти не заставляли в принудительном порядке приобретать эту книгу, как это было, например, с подпиской на газеты.

Предисловие Хидайата, содержащее биографию Минучихри, сохранили и Фуруги и Шейх Абд ал-Карим. Публикация Мухаммада Махди Арбаба нам недоступна. Как биограф Хидайат пользовался большим авторитетом и у любителей поэзии и у издателей диванов. В поздних литографских перепечатках стихов поэтов, диваны которых Хидайат не публиковал, но исследовал их творчество в "Маджма' ал-фусаха", издатели помещали в качестве предисловий отрывки из "Маджма' ал-фусаха", посвященные данному автору. Примером может служить упоминавшаяся публикация поэмы Фирдауси "Йусуф ва Зулайха", выполненная Мухаммад-Хусайном Кашани "Туби". Так же поступали издатели не только в Тегеране, но и в Бомбее. Нужно отметить, что такая практика была распространенной: во многих случаях издатели не пишут новых предисловий об авторе, а помещают выдержки из сочинений авторитетных ученых.

Выше упоминалось, что важнейшие труды Хидайата - "Маджма' ал-фусаха", "Фарханг-и анджуманара-йи Насири", "Рийаз ал-'арифин" - были напечатаны после его смерти. Инициатором издания первых двух был сын Хидайата Али-Кули-хан Мухбир ад-Дауле. По всей видимости, он только субсидировал предприятие, практическую же работу поручил лицам, знавшим его отца и известным своей образованностью. "Маджма' ал-фусаха" подготовил многолетний сотрудник Хидайата поэт Мирза Мухаммад-Садик "Раушан"⁵⁰ а техническую помощь оказывал переписчик Мирза Ака Камарей (книга вышла в 1295/1878 г.). "Фарханг-и анджуманара-йи Насири" (дата выхода - 1288/1871-72) готовил Мирза Абдаллах мунши Табари, который упоминается в "Ма'асир ва-л-асар" как "достигший превосходства во многих областях знания, особенно в стилистике"⁵¹. Кроме работы Хидайата он опубликовал также словари: "Тарджуман ал-лугат" в 1273/1857 г. и "Сурах ал-лугат" в 1304/1886-87 г.⁵² "Рийаз ал-'арифин" выпустил в свет внук Хидайата и сын Али-Кули-хана, Махди-Кули-хан, в 1305/1888 г.⁵³.

Издатели сочинений Хидайата не ограничивались редактированием и выверкой самого текста: в "Маджма' ал-фусаха" приложено оглавление, в "Фарханг-и анджуманара" помещено предисловие Дарвиша Фани⁵⁴, содержащее биографию Хидайата и перечень его трудов, в "Рийаз ал-'арифин" - также предисловие с перечнем изданных и рукописных работ Хидайата, оглавление и именной указатель.

Зука' ал-Мулк - известная фигура Мухаммад-Хусайн Фуруги Зука' ал-Мулк в общественной и политической жизни Ирана последней трети XIX в.⁵⁵ Так же как Риза-Кули-хан, он был официально признан выдающимся деятелем эпохи Насир ад-Дин-шаха: в "Ма'асир ва-л-асар" И'тимад ас-Салтане посвятил ему специальную заметку⁵⁶.

Мирза Мухаммад-Хусайн "Адиб" Фуруги Зука' ал-Мулк был сыном известного исфакханского адиба Мухаммад-Махди Арбаба Исфакхани (ум. в 1314/1896-97 г.)⁵⁷.

С 1290/1873 г. (судя по издательским предприятиям Мухаммад-Хусайна) он постоянно живет в Тегеране. Здесь он познакомился с Мухаммад-Хасан-ханом Сани ад-Дауле (И'ттимад ас-Салтане), который привлек его к работе в министерстве печати. Начинается активная и весьма плодотворная деятельность Фуруги в "Дар ат-тиба'е-йи даулати"⁵⁸.

Первые годы Мухаммад-Хусайн занимался главным образом газетной работой в издательстве. Он был секретарем, редактором и автором статей в газетах, выпускавшихся министерством печати ("Иран", "Илми", "Миррих", "Иттила'е"). Затем исполнял обязанности ра'иса "Дар ат-тиба'е-йи даулати", назима и мудира (управляющего) драгоманата. Кроме того, Фуруги активно занимался переводческой работой⁵⁹. В течение нескольких лет Мухаммад-Хусайн преподавал в медресе "Сийасийе".

Последние девять лет своей жизни в правление Музаффар ад-Дин-шаха Фуруги все силы отдавал изданию основанной им газеты "Тарбийат"⁶⁰. Иранские авторы высоко оценивают эту газету, считая ее первой газетой в Иране, которая проповедовала идеи свободы⁶¹. Современный исследователь доктор Камшад оценивает роль газеты более сдержанно и, видимо, ближе к истине: "Выдающейся из газет, издававшихся в стране, была "Тарбийат" (1896-1906), которую выпускал упоминавшийся Мухаммад-Хусайн (Фуруги), известный как Зука' ал-Мулк. Как и следует ожидать, эта газета имела незначительный политический вес, в действительности она держалась знамени деспотического правления. С литературной точки зрения, однако, она имела особое значение, поскольку издатель был выдающимся прозаиком и поэтом, его сочинения вместе со многими интересными биографиями, научными трактатами и, в частности, серийей переводов, которые печатались как фельетоны (павараги), сделали "Тарбийат" одним из литературных явлений своего времени"⁶².

Интересы Мухаммад-Хусайна лежали в основном в области литературы – прозаической и поэтической. Если Хидайат занялся, как бы мы теперь сказали, изданием памятников в конце своей жизни, то Фуруги с этого начал и не прекращал издательской работы до конца своих дней. Первые, известные нам его публикации датируются 1290/1873 г. – это два прозаических сочинения: роман "Макамат-и Хамиди" Хамид ад-Дина Абу Бакра Балхи (ум. в 559/1163-64 г.)⁶³ и "Йахчалийе" Мухаммад-Али б. Абу Талиба Бахара (XIX в.)⁶⁴. Оба издания Фуруги подготовил по просьбе частных лиц, любителей персидской словесности, неких Сейида 'Аббаса Гулпайагани и каллиграфа Сейида Исма'ила. В предисловии к "Макамат-и Хамиди" издатель говорит о большом количестве ошибок, которые ему пришлось исправить, и о достохвальных качествах самого сочинения. На полях помещены примечания Фуруги к тексту. В предисловии к "Йахчалийе" Мухаммад-Хусайн рассказывает, что автор написал свое сатирическое тазкире в молодые годы и впослед-

ствии не любил вспоминать об этом. Фуруги видел список тазкире в библиотеке своего отца, заинтересовался им и теперь, после смерти автора, решил выпустить его в свет.

В 1293/1876 г. Мухаммад-Хусайн опубликовал памятник XIII в. по истории Кермана "Икд ал-'ула" Афзал ад-Дина Кирмани. В основу публикации была положена рукопись, переписанная в раби' I 649/мае 1251 г., дату переписки рукописи издатель воспринял как дату написания труда. В кратком предисловии дана лишь общая оценка сочинения⁶⁵.

В 1295/1878 г. вышел подготовленный Фуруги "Диван" Минучихри. Ранее, как говорилось, диван этого поэта опубликовал Хидайат. Мухаммад-Хусайн взялся за работу над диваном по просьбе любителей поэзии неких Ака Мирзы Ака и Ахундмуллы Мухаммад-Садики. Заказчики собрали большое количество списков, из которых Фуруги использовал несколько рукописей, добавив для своего варианта опущенные стихи и исправив многочисленные ошибки. Издатель полагал, что предложенный им текст дивана более полон и точен, чем другие. Об издании Хидайата он пишет: "... Однако этот уважаемый список был настолько искаженным и перепутанным, что скажешь, истины в нем нет. А также из многих этих неверных списков выпала одна треть, даже из того списка, который ранее был напечатан"⁶⁶. Фуруги кратко характеризует достоинства стихов Минучихри и помещает целиком предисловие Хидайата, чтобы дать читателям представление о жизни поэта. Сведений о рукописях, использованных им самим, он не приводит.

В течение нескольких лет Фуруги вместе с другими издателями работал над текстом суфийского сочинения Баха'и "Кашкул": книга написана на арабском языке, но содержит большое число цитат из персидских поэтов и прозаиков. В 1296/1879 г. "Кашкул" вышел в свет (подробнее об издании см. ниже).

В 1299/1882 г. Фуруги опубликовал поэму Фирдауси "Йусуф ва Зулайха", в приложении он поместил таркиббанды собственного сочинения⁶⁷. В 1319/1901-02 г. вышло подготовленное им "Мантик ат-тайр" Аттара⁶⁸ и в 1323/1905 г. – последняя известная нам издательская работа Фуруги, "Тулистан" Са'ди⁶⁹, где тексту также предпослано предисловие издателя. К сожалению, последние три публикации нам недоступны.

В целом об издательской работе Фуруги надо сказать, что его метод подготовки изданий не отличался от принятого его современниками. Для составления критического текста Фуруги, как правило, использовал несколько списков, но все разночтения он оставляет за пределами публикации, никак не оговаривая чносимые им дополнения и исправления. Книга обычно открывалась предисловием Фуруги, где сообщались причины издания и краткие сведения о сочинении, в отдельных случаях на полях давались краткие примечания.

Другой вид участия Фуруги в изданиях – краткие предисловия или послесловия, обычно хвалебного содержания, к публикациям дру-

гих лиц. Его отзывы имеются в "Диване" Партау Исфакхани (1309/1891-92), "Тарих-и Байхаки" (1305-1307/1888-1890), "Тара'-ик ал-хака'ик" Ма'сум-'Али (1316/1898-99), "Пизишки-наме" 'Али-Акбара Назим ал-Утабба (1317/1899)⁷⁰, "Гадирийе" Фурсата Ширази (1325/1907)⁷¹, т. е. Фуруги представлял читателю работы современных авторов и издателей.

Мирза
'Абд ал-Гаффар-хан
Наджм ад-Дауле
Исфакхани

Одним из серьезных издателей средневековых сочинений был Мирза 'Абд ал-Гаффар-хан Исфакхани Наджм ад-Дауле (Наджм ал-Мулк). Он был признан одним из выдающихся людей своего времени. Заметка о нем в официальной хронике "ал-Ма'асир ва-л-асар" заканчивается словами: "Когда я наблюдаю людей по положению и достоинствам подобных ему, я постигаю воочию мудрость тех огромных трат, которые в это благословенное время идут на медресе Дар ал-Фонун"⁷².

В самом деле, преподавательская и научная деятельность 'Абд ал-Гаффара и, добавим, его издательская работа заслуживают высокой оценки.

'Абд ал-Гаффар-хан преподавал в Дар ал-Фонуне около сорока лет и опубликовал большое число учебных пособий. Некоторые из них значатся в "ал-Ма'асир ва-л-асар" в разряде официальных изданий, предпринятых по высочайшему указанию⁷³. О сочинениях Наджм ад-Дауле здесь сказано: "Плоды пера этого ученого многочисленны, и некоторые из них напечатаны" (данные на 1305/1887-88 г.). Мушар называет двадцать печатных работ 'Абд ал-Гаффар-хана, включая в это число и три его издательских труда⁷⁴. В "ал-Ма'асир ва-л-асар" отмечено также, что 'Абд ал-Гаффар-хану было присвоено монопольное право на составление календарей⁷⁵.

'Абд ал-Гаффар-хан Наджм ад-Дауле собрал богатейшую библиотеку, содержавшую редкие рукописи по математике и астрономии⁷⁶.

Издательская работа 'Абд ал-Гаффара протекала параллельно его научной и преподавательской деятельности. Нам известны одиннадцать сочинений, опубликованных им, но доступны, к сожалению, лишь шесть из них.

Первое издательское предприятие 'Абд ал-Гаффара - "Кашкул" Шейха Баха'и 1296/1879 г.⁷⁷ - было анонимным. Мушар⁷⁸ упоминает эту публикацию как один из источников сведений об 'Абд ал-Гаффар-хане. В книге имеется подробное предисловие, которое дает нам представление о работе над текстом. Готовить сочинение к публикации начали в 1287/1870-71 г. брат 'Абд ал-Гаффар-хана, 'Абд ал-Ваххаб мунаджимбаши, и некий Ахундмулла Асадаллах Исфакхани. Они подготовили "Кашкул" к печати на основе четырех списков и даже литографировали 49 страниц, но издание приостановилось из-за нехватки бумаги. В 1289/1872 г. умер 'Абд ал-Ваххаб, а вскоре после него умер и второй издатель. Спустя некоторое время 'Абд ал-Гаффар решил продолжить прерванную работу

и привлек к этому делу Мирзу Мухаммад-Хасана Адиба Фуруги и Мирзу Абу-л-Касима Кандахари. Издатели сверили печатное египетское издание "Кашкуля" (Булак, 1288/1872 ?)⁷⁹ с ранее составленным текстом, убедились в том, что и эта публикация полна ошибок, привлекали новые списки (сведений о них нет). 'Абд ал-Гаффар пишет, что этой книгой они занимались семь лет и за это время отредактировали текст четыре раза. Часть внесенных исправлений и дополнений оговорена и помещена на полях, здесь же дан комментарий к отдельным словам. В ходе работы были использованы комментарии к сочинению, диваны тех поэтов, стихи которых цитируются, словари и др. Издание очень четко оформлено графически: текст разделен на пять томов, ясно выделены отдельные части, рассказы и стихи⁸⁰.

Анонимным было и второе известное нам издание 'Абд ал-Гаффар-хана: публикация 1298/1880-81 г. суфийской поэмы 'Аттара "Асрар-наме". В предисловии также нет имени издателя, принадлежность публикации 'Абд ал-Гаффару отмечена в библиографии Мушара⁸¹. В предисловии поясняется причина издания: сочинение это популярно, но списки, находящиеся в обращении, содержат большое число ошибок, и поэтому издатель взял на себя труд подготовить точный текст. Из послесловия мы узнаем, что текст был составлен в результате сличения нескольких рукописей (сведения о них, как обычно, отсутствуют), затем переписан и литографирован. Однако после снятия отпечатков с камня, издатель нашел еще одну рукопись, очень старую, хотя и не лишенную ошибок, но содержавшую на 300 бейтов больше, чем другие. Издатель сличил ее текст с литографированным и при этом обнаружил пропуски и ошибки, возникшие из-за передвижки бумаги на камне. С целью пополнения текста и исправления опечаток издатель сделал приложение к тексту поэмы, в котором поместил недостающие бейты с указанием страниц, куда их следует внести, и правильное написание искаженных слов. Текст поэмы предваряется кратким предисловием, где сообщается имя автора, годы его жизни и названия сочинений, ему принадлежащих. В издании, кроме того, помещены рубаи 'Аттара.

Этого метода работы Наджм ад-Дауле придерживался и в других своих публикациях: в большинстве случаев текст составлен по нескольким спискам, предварен предисловием, посвященным автору, перед текстом или после него имеется список опечаток. Повторяется также оформление титульного листа: на нем сообщается название сочинения и имя автора, место и год издания, но обычные для многих титульных листов других книг славословия отсутствуют. Такого рода титульный лист был обычен в книгах, выпущенных печатной Дар ал-Фонун: очевидно, влияние европейской книги здесь сказывалось сильнее.

К 1301/1883-84 г. относятся две публикации 'Абд ал-Гаффар-хана: сокращение "Мирсад ал-'ибад" ("Мунтахаб-и Мирсад ал-'ибад")⁸² и выборка из "Маснави" Руми ("Мунтахаб-и Маснави-и

Руми")⁸³, последняя нам недоступна. В издании "Мунтахаб-и Мирсад ал-'ибад" 'Абд ал-Гаффар-хан автором "Мирсад ал-'ибад", сочинения по теории и практике суфизма, ошибочно называет Наджм ад-Дина Кубра (ум. в 618/1222 г.) вместо Наджм ад-Дина Рази Дайе (ум. в 654/1256 г.). Свою ошибку 'Абд ал-Гаффар исправил в полном издании этого сочинения, осуществленном им в 1314/1896 г.⁸⁴ Готовить "Мирсад ал-'ибад" к литографированию начал некий Шейх Мухаммад-Риза, но он умер, не завершив начатого, и работу его продолжил 'Абд ал-Гаффар. Следуя своему правилу, он составил текст по нескольким рукописям, а к первым 132 страницам, подготовленным его предшественником, приложил список обнаруженных там ошибок. 'Абд ал-Гаффар прокомментировал весь текст, разместив свои толкования на полях книги. В этом же издании 'Абд ал-Гаффар поместил трактат Насир ад-Дина Туси (ум. в 672/1274 г.), современника Дайе, "Тазкире-йи агаз ва анджам"⁸⁵.

Следующая по времени работа 'Абд ал-Гаффар-хана - издание в 1318/1900-01 г. биографического словаря шиитских авторов "Накд ар-риджал", составленного на арабском языке в 1015/1606-07 г. Мир Мустафой Тафриши. Этот признанный весьма авторитетным справочником словарь он отредактировал и снабдил именным указателем⁸⁶.

В 1320/1902-03 г. по рукописи, принадлежавшей его отцу, Мирза 'Али-Мухаммаду Исфакхани, 'Абд ал-Гаффар-хан опубликовал средневековый трактат по просодии и рифме в арабской и персидской поэзии "Мийар ал-аш'ар", приписываемый Насир ад-Дину Туси⁸⁷.

Весьма ценной публикацией 'Абд ал-Гаффар-хана, цель которой он видел в "служении нации и распространении иранских знаний по земледелию", был сборник "Маджму'е-йи 'илм-и ирани дар зира'ат ва фалахат ва багбани", выпущенный в 1322-23/1905-06 г.⁸⁸ 'Абд ал-Гаффару удалось найти три рукописи, содержавшие средневековые сочинения по земледелию. Списки были ветхими, два из них не имели названий и имен авторов. 'Абд ал-Гаффар-хан отредактировал текст, "сделав все возможное для придания ему ясности", и объединил в одном издании. Первым в сборнике он поместил анонимное руководство XI в. по агротехнике, вторым - также анонимный трактат XV в. по земледелию и садоводству, четвертым - трактат XV в. "Иршад аз-зира'ат" некоего Фазила Харави по земледелию⁸⁹. Третьим 'Абд ал-Гаффар-хан включил "для просвещения нации" современное европейское руководство по прививке деревьев, которое перевел для себя некий иранец, обучавшийся в Европе этому искусству (автор и название не приводятся). По-видимому, вначале предполагалось выпустить наборное издание: часть "Иршад аз-зира'ат" (с. 1-64) набрана и на печатном титульном листе этот трактат объявлен первым, но затем по каким-то причинам 'Абд ал-Гаффар изменил расположение трактатов и переместил "Иршад аз-зира'ат" в конец сборника, дав по своему обыкновению список опечаток, допущенных в наборном тексте⁹⁰.

Последнее известное нам издание 'Абд ал-Гаффар-хана и, видимо, последняя его издательская работа (ученый умер в 1326/1908 г.⁹¹) - публикация весьма ценной энциклопедии по естественным наукам, составленной Рашид ад-Дином, - "Ихйа ва-л-асар". Рукописи этого сочинения считаются утерянными⁹². Издание нам недоступно, оно известно лишь по справочнику Мушара, в котором указано, что первый трактат в сборнике "Маджму'е-йи 'илм-и ирани" представляет краткое изложение энциклопедии "Ихйа ва-л-асар"⁹³.

Последние две публикации 'Абд ал-Гаффар-хана - красноречивый пример того, что литографированные издания сохранили для будущих исследователей весьма редкие, порой считавшиеся утраченными, сочинения средневековых авторов.

Любительские издания

До сих пор говорилось об изданиях, осуществленных людьми, работавшими в книгопечатании, либо учеными. Но среди подготовителей текстов и средневековых сочинений и произведений современных авторов встречается значительное число лиц, профессионально не имевших отношения к книгоизданию либо литературоведческому или другим исследованиям. Этот род издателей условно назван нами любителями, хотя многие из них в своих занятиях достигли больших знаний и по праву могли считаться специалистами в своей области. К ним принадлежали по большей части каджарские принцы, известные своей образованностью, либо сановники и высшие чиновники, сочетавшие занятия науками с официальной службой.

Подготовители подобных изданий при сборе материала и его классификации должны были выполнять ту же работу по критике текста, что и профессиональные издатели и ученые. Подготовка текста в любительских изданиях была достаточно хорошей.

Сборник произведений Абу-л-Касима Ка'им Макама, признанного реформатора персидского прозаического стиля, подготовил Фархад-мирза Му'таמיד ад-Дауле, один из четырех каджарских принцев, славившихся своей эрудицией. Эта книга, вышедшая в 1280/1864 г., затем неоднократно литографировалась (Тегриз, 1281-82/1865, Тегеран, 1294/1877)⁹⁴.

К подобным изданиям примыкают, например, публикации, осуществленные Джахангир-мирзой Хаджи Ака. В 1276-77/1860 г. он предпринял литографирование труда по медицине "Маджма' ал-джавами", написанного в конце XVII в. Мир Мухаммад-Хусайн-ханом и охватывающего многие отрасли этой науки⁹⁵. Джахангир-мирза издал сочинение по этике XVII в. "Раузат ал-анвар-и 'Аббаси"⁹⁶. В 1296-97/1879-80 г. он издал тафсир "Минхадж ас-садикин фи-з-зам ал-мухаллифин" известного шиитского теолога XV в. Муллы Фатхаллаха Кашани (ум. в 988/1580-81 г.)⁹⁷.

Издателем средневековых сочинений на арабском и персидском языках был еще один каджарский принц - Бахман-мирза Баха ад-

Дауле. В частности к его изданиям относится публикация персидского перевода важного арабского источника XI в. по истории Газневидов "Тарджуме-йи Тарих-и Йамини" "Утби (ум. в 413/1022 г.). Бахман-мирза дал предисловие и заметки к тексту. Персидский перевод источнича, сделанный в начале XIII в., проверил, отредактировал и пополнил для данного издания Хабиб ад-Дин Мухаммад Джарфадакани⁹⁸.

В основном усилиями любителей поэзии опубликованы диваны поэтов XIX в., причем характерно, что литографирование самых популярных из них следовало вскоре после смерти авторов.

Диван Ка'ани, которого многие считали самым блестящим поэтом XIX в., составил и опубликовал в 1274/1858 г., через четыре года после смерти поэта (в 1270/1854 г.), каджарский принц автор "Наме-йи хусраван" Джалал ад-Дин-мирза, сам обладавший поэтическим даром. В этой публикации Джалал ад-Дин-мирза поместил также собранный им диван Фуруги (ум. в 1274/1858 г.) и свои собственные стихи⁹⁹. Издатель приложил биографические справки о Ка'ани и Фуруги. К трудным словам дан комментарий на полях.

Ряд изданий осуществлен высшими сановниками. Так, любитель поэзии Руми Махмуд Мифтах ал-Мулк сделал предназначенную для детей выборку из "Маснави", назвав ее "Маснави ал-афал" (год издания 1309/1891). В предисловии издатель поместил биографию своего отца, Мирзы Йусуфа Лашкарнавеса Нури, и автобиографию¹⁰⁰.

В первое десятилетие литографирования в 1266/1849-50 г. был выпущен сборник произведений Нашата "Ганджине" (ум. в 1244/1828 г.) с предисловием Ка'им Макама. Правда, это издание не удовлетворило ценителей творчества Нашата: текст был переписан небрежным насталиком и неточен, качество литовоспроизведения также оставляло желать лучшего¹⁰¹.

Новое издание "Ганджине" в 1281/1864-65 г. подготовили два медика - Мирза 'Абд ал-Баки хакимбаши и Мирза 'Абдаллах табиб¹⁰². Сведений о Мирзе 'Абдаллахе у нас нет. Другой издатель, Мирза 'Абд ал-Баки, происходил из известной семьи профессиональных медиков, он сам был личным доктором сестры Насир ад-Дин-шаха, получил титул И'тизад ал-Утабба¹⁰³. 'Абд ал-Баки интересовался также философией и литературой. "Ганджине" Нашата не осталось его единственным издательским опытом. В 1284/1867-68 г. был литографирован подготовленный им "Канон" Авиценны ("Куллийат-и Канун-и Абу 'Али Сина"). 'Абд ал-Баки снабдил книгу предисловием, содержащим биографию автора, и примечаниями к тексту¹⁰⁴. В 1283/1866-67 г. совместно со своим отцом, Исма'ил-беком, 'Абд ал-Баки опубликовал диван Йагма - выдающегося поэта XIX в. (ум. в 1276/1859-60 г.) Исма'ил-бек написал предисловие к дивану, 'Абд ал-Баки переписал весь текст для литопечати и снабдил его примечаниями¹⁰⁵.

Попутно заметим, что собирали диваны своих современников с

целью их публикации и профессиональные поэты. Диван Суруша (ум. в 1285/1868-69 г.), одного из выдающихся мастеров стиха XIX в., составил и опубликовал поэт Муштари в 1300/1883 г. Предисловие написал друг Суруша Хусайн-Кули Султани Кирманшахи¹⁰⁶. Диван Партау Исфакхани составил и издал по заказу каджарского принца Махди-Кули-мирзы в 1304/1887 г. поэт Самар ал-Ансари¹⁰⁷. В обоих случаях издатели поместили в приложении свои собственные стихи. Подобные литографские публикации с полным правом могут рассматриваться как первоисточники.

Среди издателей-любителей встречались и просто образованные люди, сведений о которых у нас нет. В частности, в осуществлении издания известного сборника "Махзан ал-инша", содержащего образцы выдающихся мастеров эпистолярного стиля XIX в., основная роль принадлежала некоему Мухаммад-Садику ал-Хусайни ал-Х'ансари: он собрал материал, отредактировал текст и сам же его литографировал. Работа над подготовкой и осуществлением издания продолжалась пять лет, книга вышла в 1285-86/1869 г.¹⁰⁸. Публикация получила известность потому, что переписал сборник Мирза Калхур, принявший участие также в подборке материала. Имя Мухаммад-Садика нам более не встретилось.

Нередко в роли издателей оказывались сыновья и другие родственники покойных авторов, их друзья и почитатели таланта. Примеров подобных любительских изданий довольно много, некоторые из них выше уже упоминались¹⁰⁹.

Монополия на право издания и цензура

В данной работе мы не ставим своей целью освещать вопросы правовых отношений в иранском книгоиздании. Скажем лишь несколько слов о монополии на право издания и цензуре.

Авторская монополия на печатание сочинений оговаривается в некоторых изданиях 60-х годов XIX в.; в книгах, напечатанных ранее, случаев предоставления монополии нам не встретилось. В календаре на 1863-64 г., выпущенном литографией Мир Бакира, объявляется, что монополия на переиздание этого календаря принадлежит его составителю Мирзе 'Абд ал-Ваххабу мунаджимбаши и издателю Ахундмулле Мухаммад-Хашиму Кашани¹¹⁰.

В "Наме-йи хусраван" Джалал ад-Дин-мирзы, литографированном в 1285/1868 г., на титульном листе указано, что никто, кроме автора, не имеет права печатать данную книгу¹¹¹. Такое же предостережение в учебном пособии 'Али-хана Назим ал-'Улума "Хикмат-и таби'и. Усул-и 'илм-и физик" 1295/1878 года выпуска. Также в 1295/1878 г. монопольное право оговаривается за И'тимадом ас-Салтане при литографировании второго тома его "Мир'ат ал-булдан". В 90-е годы XIX в. авторская монополия подтверждается во многих изданиях, причем иногда только на определенный срок: например, на семь лет закреплено право на переиздание "Ха-

зар дастан": "поскольку он (Сайф аш-Шуара) потратил много средств на печатание"¹¹².

Монополия на издание предоставлялась министерством печати также и издателям. Так, право на публикацию "Маджма^с ал-фусаха" в 1295/1878 г. закреплено за сыном Хидайата Мухбир ад-Дауле без ограничения срока, а "Рийаз ал-^сарифин" в 1305/1888 г. — за ним же, но всего на пять лет.

В 1309/1891 г. на десять лет получил монополию Махмуд Мифтах ал-Мулк, составитель подборки из "Маснави" Руми. На десять лет монопольное право перепечатки дано в 1315/1898 г. подготовителю текста "Бустан ас-сийахат" Сейиду ^сАбдаллаху Му-стауфи.

Подготовители публикаций стремились ограничить перепечатку их работ не только по соображениям материального порядка, но и потому, что они желали оградить свой исследовательский труд от произвола переписчиков и книгоиздателей. Свидетельством этому является объяснение причины предоставления монополии на переиздание, которое содержится в объявлении, помещенном на титульном листе "Кашкуля" Бахаи (в издании Наджм ад-Дауле 1295-96/1878-79 г.). Объявление явно исходит от главы министерства печати Мухаммад-Хасан-хана Сани^с ад-Дауле, хотя и не содержит его имени. Здесь говорится:

"Да будет известно, что поскольку у людей [нашего] времени установился такой обычай, что всякий раз, когда кто-либо приложит старания, составит и сделает доступным желающему сочинение (букв. "список"), в редактировании его проявив совершенство усердия и тщательности, и несколько томов его с удовольствием будут куплены, то очень скоро, сняв с этого списка копии, печатают их без тщательности и совершенствования и этим спискам назначают ту же цену, что и преждему, [из которого] не извлекали выгоду. Например, в 1281 (1864-65) году покойный Мунаджжимбаши опубликовал со всей тщательностью Коран с приложением "Конкорданса стихов" ("Кашф ал-абйат"), подобного которому не было, а правила "Конкорданса стихов" я, грешный, перевел с европейского оригинала. А потом в последующие годы это [издание] несколько раз перепечатывали со столькими ошибками и огрехами, что по тому "Конкордансу стихов" ни одного коранического стиха правильно нельзя найти... и старания не принесли пользу. Не исключено, что в ближайшее время не появятся другие такие же издания.

Поэтому необходимо, чтобы в данном случае было бы доведено до сведения господ, что решение по этому [изданию] "Кашкуля" не такое, как было с Кораном. Теперь эта книга считается относящейся к наследству того покойного (т. е. ^сАбд ал-Ваххаба мунаджжимбаши, брата издателя, Наджм ад-Дауле. — О. Ш.). Потрачены семь лет драгоценной жизни и понесены расходы, следовательно, является непреложным, что если кто-нибудь, сняв копию, захочет напечатать его ("Кашкул"), то он нанесет вред наследству и убытки

наследнику, а потому /это/ запрещено и /нарушитель/ будет подвергнут наказанию..."¹¹³.

Цензура была официально введена в правление Насир ад-Дин-шаха. Постановление о "необходимости следить за тем, чтобы в печати не появлялось вредных сочинений", было опубликовано в официальной газете "Даулат-и ^салайе-йи Иран" еще в раджаве 1280/декабрь-январе 1863-64 г. при Сани^с ал-Мулке Гаффари¹¹⁴. "Идаре-йи сансур" ("Управление цензуры") как учреждение было создано позднее, когда министром печати стал Мухаммад-Хасан-хан Сани^с ад-Дауле (И^стимад ас-Салтане). Создание цензуры как одно из достижений эпохи правления Насир ад-Дин-шаха отмечено в "ал-Ма^сасир ва-л-асар"¹¹⁵. Год введения цензуры здесь не указан. По нашим наблюдениям, печать цензуры ("мулахаазе шуд" — "разрешено") ставится на книгах начиная с 1295/1878 г.

Практически религиозная цензура существовала постоянно, так как шиитское духовенство бдительно следило за выполнением правозащитными всех установлений шариата, регламентировавших абсолютно все проявления человеческой деятельности и мышления¹¹⁶.

* *

*

Литографская продукция была очень разной по своей тематике, назначению и исполнителям, а потому и качество текста в этих изданиях далеко не одинаково. Несмотря на то что с каждым десятилетием число печатавшихся современных работ и переводов возрастало, основную массу изданий все же составляли старые тексты.

Как отмечалось, в большинстве случаев даже не ставилась задача подготовки текста в современном понимании этого дела: заказчик отдавал каллиграфу рукопись сочинения, предназначенного для печати, переписанный текст передавал в литографию и получал готовую продукцию, уплатив определенные суммы за переписку и литографирование. Качество литографского издания при этом зависело от качества списка, бывшего в наличии, квалификации переписчика, его добросовестности и т. п., т. е. от случайных факторов. Так выпускалась значительная часть литографской продукции, в особенности популярная, пользовавшаяся спросом литература: афористическая проза и поэзия (дастаны, сказки, поэмы, тексты "та^сзийе")¹¹⁷, расхожие сборники стихов классических поэтов, многочисленные "назидания" (насихат), популярные сочинения по истории (Махди-хан, Вассаф, "Му^сджам фи асар"), средневековые космографии типа "Аджаиб ал-махлукат", книги по ритуалу обиходного назначения, молитвенники, руководства паломникам и т. п.

При перепечатке ранее выпущенных изданий, подготовленных и признанными знатоками поэзии или учеными, проверка текста в подавляющем большинстве случаев считалась излишней.

Оценки востоковедами результатов труда издателей литографских публикаций встречаются не часто, поэтому остановимся на одной из них. А. К. Арендс, работая над переводом части истори-

ческого сочинения Байхаки "История Ма^суда", мог оценить редакторский труд Адиба Пишавари, осуществившего литографскую публикацию "Тарих-и Байхаки" в 1305–1307/1888–1890 гг. Адиб Пишавари считался одним из весьма образованных и знающих людей своего времени¹¹⁸. Арендс пишет об его издании: "Для подготовки текста он пользовался изданием Морлея, но основой для него служила рукопись, которую он не назвал. В его распоряжении были и другие списки. . . По сравнению с предыдущим изданием (Морли. – О. Ш.) в нем содержится гораздо больше пояснительных примечаний, но поскольку они не подкреплены ссылками на какие-либо источники, то много теряют в своей ценности. . . В тексте можно найти немало произвольных правок издателя"¹¹⁹.

Это говорится о работе ученого. Рядовые же издатели (редакторы–профессионалы, переписчики, любители) поступали с авторским текстом так же, как, по точному определению А. К. Арендса, на протяжении веков поступали переписчики при переписке старых рукописей: "Авторский текст. . . испытал. . . замену устаревших, малопонятных слов, отдельных выражений и некоторых грамматических категорий, употребительными в пору жизни переписчиков, искажения, а иногда пропуски фраз, непонятных им"¹²⁰.

На титульных листах многих переизданий средневековых сочинений имеются заявления о том, что издатель исправил много ошибок и неясностей в публикуемом произведении и что данный вариант наиболее верный. К таким заявлениям следует относиться с большой осторожностью, так как часть из них делалась явно в рекламных целях. Конечно, многие издатели стремились дать наиболее точный текст памятника, и их старания приносили успех, хотя и не всегда, в силу разных причин, о которых говорилось выше. Поэтому при пользовании литографским изданием средневековых сочинений следует обращать внимание на личность издателя и переписчика.

При изучении книг, появившихся в результате исследовательского труда ученых, любителей, каллиграфов, книгоиздателей, надо иметь в виду, что для подготовителей текста был характерен различный подход к материалу. Одни издатели полагались на единичный список, другие делали критический текст, третьи выбирали (если речь шла о стихах) произведения на свой вкус.

В целом издательскую манеру, присущую подготовителям текста в иранском литографировании, можно охарактеризовать следующим образом. Как правило, в основу варианта для печати бралась некая рукопись, иногда очень старая, близкая ко времени написания сочинения, сличалась с другими списками, из которых вносились дополнения. Издатель исправлял ошибки, допущенные переписчиками, мог иногда заменить устаревшие слова более современными, но часто на полях он давал комментарий к архаичным словам. В результате получалось подобие критического текста, вариант, который казался издателю наиболее правильным. Читателю оставалось принимать его на веру, поскольку при таком способе подготовки тек-

ста отброшенные составителем варианты, как и сделанные им дополнения и исправления, не отмечались. Трудно также судить о списках, использованных подготовителем, так как данные о них приводятся в редких случаях. Надежность издания при таком положении определяется лишь компетентностью издателя, которая к тому же не всегда бывает нам известна.

Безусловную ценность имеют те воспроизведения памятников, которые были осуществлены по уникальным рукописям, например, источник по истории монгольского нашествия на Иран "Нафсат ал-масдур", подготовленный Хидайатом, издание 'Абд ал-Гаффар-ханом сборника трактатов по средневековому земледелию "Маджму'е-йи 'илм-и ирани" и труда Рашид ад-Дина "Ихйа ва-л-асар" и др.

Однако не следует и умалять заслуг издателей многих литографированных книг: некоторые публикации для своего времени представляли безусловное достижение, например рассмотренная выше работа "Джалве" Исфакхани.

Метод критической подготовки текста по нескольким рукописям с привлечением старых списков применялся персами задолго до появления книгопечатания в Иране. Многие рукописи являют собой результат текстологической работы средневековых ученых, отсюда, очевидно, следовало, в частности, возникновение нескольких редакций одного и того же сочинения. Однако в XIX в. иранские издатели достигли некоторых новых успехов в этом деле.

Хотя в целом критика текста в литографских публикациях еще остается за пределами издания, но некоторые подготовители дают на полях разночтения по нескольким спискам. К публикуемому сочинению прилагается предисловие исследовательского характера, где сообщаются результаты оригинального изучения жизни автора либо дается оценка важности сочинения и значения заключенных в нем идей. Издатели для своих публикаций используют труды современников и даже в отдельных случаях до напечатания предлагают свой труд критике "ученых мужей". Новым является также помещение списка ошибок переписчика в конце или начале книги. Ряд изданий представляет собой результат кропотливой текстологической и литературоведческой работы как отдельного издателя, так и группы подготовителей.

Первые критические издания в современном понимании этого дела появились в Иране в 30-х годах XX в., им предшествовали публикации, осуществленные персами под руководством европейских ученых (например, Мухаммада Казвини) и европейцев в Иране (издание К. Чайкиным дивана Руни). Тем не менее издатели литографированных книг имеют свои заслуги, и некоторые их публикации не потеряли своего значения до сих пор. Благодаря их труду сохранились многие редкие сочинения, доступны диваны поэтов XIX в., работы авторов начала XIX в. и др. Окончательное суждение о точности текста в литографских публикациях может быть вынесено при текстологической сверке его с хорошими рукописями.

КНИГОИЗДАТЕЛИ В ИРАНСКОМ ЛИТОГРАФИРОВАНИИ

Литографы и книгоиздатели

Начальный этап книгопечатания в Иране, равно как и в других странах, целиком определялся деятельностью энтузиастов печатного дела. В этот период литограф был одновременно и книгоиздателем. Литограф сам выбирал книги для печатания, отдавая предпочтение популярным теологическим, поэтическим и учебным сочинениям, иногда стараясь заинтересовать читателя произведениями новой тематики¹²¹. Издания предпринимались на средства литографа и распространялись также его усилиями.

Сочетание в одном лице литографа и книгоиздателя наблюдается и позднее, наиболее ярко в Тебризе. На книгах, выпущенных литографией Машхади Аллах-Вирди, неизменно указывалось, что книга напечатана стараниями Машхади Аллах-Вирди по его желанию в его собственной печатне. С 70-х годов XIX в. прослеживается деятельность Хаджи Ахмад-Ака, тебризского книготорговца, который, будучи владельцем печатни, издавал книги по собственному выбору и сам же ими торговал. Тематика его изданий – анонимная проза, фикх, ритуал.

Однако в силу разных причин, главным образом финансового порядка (необходимость иметь значительный капитал при медленном его обороте), литографы должны были в поисках средств обращаться к состоятельным лицам либо к предпринимателям. Вместе с тем, литографирование заинтересовало книготорговцев, осознавших его выгоду как средства более широкого размножения популярных сочинений. И уже в конце 40-х – начале 50-х годов наблюдается появление нового типа книгоиздателя в иранском литографировании – частного предпринимателя, как правило книготорговца.

Изменившееся соотношение роли в книгоиздании книготорговца и литографа нашло внешнее выражение в оформлении титульного листа. В книгах непременно указывается (на титульном листе или в колофоне), что "книга издана стараниями такого-то книготорговца" или "по заказу такого-то книготорговца". Что касается литографа, то в некоторых случаях сообщается его имя, в других – литограф упоминается как помощник издателя-книготорговца ("книга издана стараниями такого-то книготорговца с помощью такого-то литографа"), в третьих – его имя скромно приписано сбоку или не упоминается вовсе.

Взаимоотношения заказчика-книготорговца и литографа наглядно иллюстрирует опубликованное Ираджем Афшаром послесловие к "Зинат ал-маджалис", литографированному в Тегеране в печатне Мухаммад-Исма'ила в 1305/1887-88 г. Книгоиздатель пишет: "Поскольку книга "Зинат ал-маджалис", которая является одной из достойных книг по истории, в это благословен-

ное время благоденствия доведена до конца усердием и стараниями господина Ака-Мухаммад-Исма'ила басмечи и принимая во внимание, что по делам продажи книг я связан со всем Ираном и Кавказом, то я, ничтожнейший из сеидов, создатель книги¹²², даю ответ всем ученым, знатым мужам, торговцам, ремесленникам и даже учащимся в школах, почему нет книг, какие были раньше, [а есть] плохо переписанные, на плохой бумаге – по причине дешевизны книги. Желает, чтобы чисто литографировали (букв. "выбили"), на хорошей бумаге и хорошим почерком, дорого продают. Так случилось, что по возвращении с Кавказа я изложил положение вещей господину Ака-Мухаммад-Исма'илу. Он ответил: "Эту книгу, "Зинат", если она будет на хорошей бумаге и хорошо переписана, я литографирую так, что нигде так не сделают: ни литографы Тегерана, ни Тебриза, ни Бомбея и Стамбула, ни даже в Египте, с тем условием, что хорошо заплатишь и подаришь богатые халаты и разные сладости". Я согласился с его словами. Он имеет брата Ака-Ибрахима – лицом Иосиф, челом – луна. Два желания было: чтобы я согласился с желанием брата, ему я также обещал халат. Их святой благородный родитель, его милостливое имя Карбала Мухаммад-Хусайн, совершенный мастер дома печати, в летах, пожилой человек, узнав об обстоятельствах, сотворил молитву и приступил к книге. Воистину, то, что он делал, было в сто раз лучше. Родитель, поручив многочисленные свои заказы ученикам литопечатни, взялся за литографирование. Да хранит создатель родителя, детей и учеников:

...Имена литографов Тегерана: Карбала Мухаммад-Хусайн – Майдан-и Кахуфурушан, из старых [заведений] – с сыновьями Ака Мухаммад-Исма'илом и Ака Ибрахимом; Ака Аллах-Кули-хан, из старых, имеет печатню в Сар-и пулак; сыновья покойного Ака Мир Бакира, Ака Сейид Хусайн и его братья, – Дарвазе-йи Дулаб; Ака Мухаммад-Таки, сын Хаджи Абд ал-Мухаммада, – Такийе-йи заргара; Ака Мирза Хабиб – Дарбаг-и Хан-и Марви; Ака Машхади Таки – Дарвазе-йи Дулаб. Государственная литография. Тебриз: Хаджи Ахмад-Ака. Асад-Ака. Машхади Махди. Карбала Абд ал-Хусайн.

Издержки на камень – 4 тысячи. Издержки на переписку – 1 туман 2 тысячи – за тысячу бейтов, бейт – 50 слов".

Пространные послесловия книгоиздателей достаточно редки в иранской литографированной книге, данное по своему содержанию, возможно, уникально. К сожалению, оно анонимно: из текста явствует лишь, что его автор, "создатель книги", был оптовым торговцем, имевшим деловые связи в Иране и на Кавказе.

Приведенное послесловие отчетливо показывает сложившееся разделение обязанностей литографа и заказчика – книгоиздателя. Подготовительный этап целиком возлагается на заказчика. Предназначенный для печати текст он отдает на переписку каллиграфу, а затем литографу. Последнему принадлежит чисто техническая роль.

Заказчик должен был оплатить бумагу, труд каллиграфа и литографа. Литографу кроме установленной платы следовало сделать подарок. Все эти затраты обуславливали стоимость издания и соответственно цену книги. Автор послесловия прямо говорит, что книгоиздатели ради дешевизны книг выпускают их на плохой бумаге и отдают в переписку малоквалифицированным переписчикам. О редактировании сочинения в послесловии не говорится, очевидно, в данном случае подготовка текста свелась к его переписке, что также уменьшало расходы на публикацию.

Сообщение об издержках на издание крайне ценно, так как сведений такого рода нет в других источниках, хотя мы и располагаем некоторыми данными о ценах (продажных) на книги¹²³. Также уникально сообщение об адресах литопечатен. Любопытен в послесловии еще один момент: автор адресует свои слова "ученым, знатым мужам, торговцам, ремесленникам и учащимся", т. е. потенциальным читателям.

Книготорговцы в книгоиздании

В литографированных книгах мы встретили имена более восьмидесяти книготорговцев. Деятельность некоторых из них можно проследить на протяжении ряда десятилетий. Одним из первых торговцев, выбравших книгоиздание сферой своей деятельности, был Ака (Шейх, Хаджи) Муса, имя которого встречается в течение трех десятилетий во многих книгах (50–80-е годы XIX в.). Одна из первых напечатанных по его заказу книг была "Асрар аш-шухада" Сарбаза, повествование в стихах и прозе о жизни почитаемого шиитами имама 'Али и его семьи (Тегеран, 1268/1851–52). Ака Муса "открыл" для литопечати это ставшее популярным сочинение¹²⁴. С именем Ака Мусы связано литографирование многотомного арабского сочинения по фикху "Джавахир ал-калам"¹²⁵, продолжавшееся двадцать лет – 1274–1295/1858–1878¹²⁶. Первое литографское издание в Иране в 1280/1863–64 г. другого арабского сочинения, "Анвар ан-Ну'манийе"¹²⁷, также принадлежит Ака Мусе. Из числа популярных персидских книг по заказу Ака Мусы в 1281/1864–65 г. в печатне Ака Мир Бакира было напечатано "Ганджине" Нашата¹²⁸.

В 50–60-е годы протекала деятельность другого книгоиздателя – книготорговца Сейида Ахмада Х'ансари. По его заказу были опубликованы, в частности, популярные в иранской читательской среде "Джаннат ал-хулуд" (1271/1854–55 г.)¹²⁹, "Куллийат" Са'ди (1278–1280/1861–1863 гг.)¹³⁰, "Х'аб-наме" и "Ихтиярат" Маджлиси (1272/1855–56 г.)¹³¹.

К числу первых книгоиздателей принадлежит также Мухаммад-Хусайн Амин ат-Туджар Тихрани. По его заказу в печатне 'Абд ал-Мухаммада осуществлена первая в Иране перепечатка издания "Шах-наме" Фирдауси¹³², подготовленного Мухаммад-Махди Арбабом Исфохани для печатания в Бомбее в 1262/1846 г.¹³³. Му-

хаммад-Хусайн издал сочинение начала XIX в. по шиитской философии и догматике "Зубдат ал-ма'ариф"¹³⁴. Амин ат-Туджар заказал поэту Камйабу 'Уммани поэму, посвященную гибели имама Хусайна и его сподвижников, а затем литографировал ее в 1276/1859 г.¹³⁵.

Долгие годы занимался книгоизданием тегеранский книготорговец Мулла 'Али-Акбар. Книги, им заказанные, литографировались в течение 1860–1908 гг.¹³⁶. Тематика его изданий – пользовавшиеся спросом сочинения по шиитской догматике, диваны классических поэтов, тексты религиозных мистерий ("та'зийе"). Им были перепечатаны изданные Джалал ад-Дин-мирзой диваны Ка'ани и Фуруги (1277/1860 г.)¹³⁷, дважды он издавал том из "Насих ат-таварих" Сипихра, посвященный дочери Мухаммада Фатиме¹³⁸, кроме того, "Куллийат" Са'ди (1309–10/1892 г.)¹³⁹, "Бисар-наме" 'Алтара (1309/1891–92 г.)¹⁴⁰, "Калилу и Димну" (1315/1897–98 г.)¹⁴¹. Упомянем еще "Туфан ал-бука", повествование Джаухари в орнаментированной прозе о Мухаммаде и 12 имамах¹⁴².

В 70–90-е годы XIX в. и в первые десятилетия XX в. протекала активная книгоиздательская деятельность книготорговца Шейха Риза. Он выпускал успешно раскупавшиеся книги теологического содержания и диваны. Им изданы упоминавшиеся "Джаннат ал-хулуд" (1290/1873–74 г.)¹⁴³, труды Маджлиси "Зад ал-ма'ад"¹⁴⁴ и "Джала' ал-'уйун"¹⁴⁵ (1300–1302/1882–1884 гг.), диван Са'ди (1312/1894–95 г.)¹⁴⁶, том "Насих ат-таварих", посвященный 'Али (1312/1894–95 г.)¹⁴⁷, персидский пересказ XVI в. "Нахдж ал-балагат", бесед, приписываемых 'Али, "Танбих ал-гафилин" (1313/1895–96 г.)¹⁴⁸, "Махзан ал-бука" (б. г.)¹⁴⁹. Часть выпускавшейся Шейхом Риза продукции составляли дешевые книжки для простонародья.

Одним из крупных книгоиздателей литографированных книг был Мулла Махмуд Х'ансари. Его имя встречается в заметках Мухаммада Казвини, который отмечает, что книгоиздатель умер в 1346/1928 г.¹⁵⁰. Из книг, изданных Муллой Махмудом, нам доступны лишь 13, выпущенные в 1888–1905 гг. Многие заказы Муллы Махмуда были выполнены в печатне Хабибаллаха, о чем говорилось выше.

Первые известные нам предприятия Муллы Махмуда относятся к 1305/1888 г., когда он совместно с другими книготорговцами осуществил литографирование "Гандж-и даниш"¹⁵¹ (совместно с Муллой Риза Х'ансари) и "Рийаз ал-'арифин"¹⁵² (совместно с Муллой 'Абд ал-Хусайном). Самые серьезные издания были предприняты книгоиздателем в 90-е годы XIX в., в момент наивысшего расцвета литографирования. По его заказу "Джалве" Исфохани подготовил для печати текст "Маснави" Руми. Он организовал печатание "Бустан ас-сийахат" Зайн ал-'Абидина Ширвани; принимал он участие в издании второго тома "Наме-йи данишваран" и, видимо, следующих томов словаря.

Самой важной в этом ряду была работа Муллы Махмуда над литографированием сочинения Искандара Мунши "Тарих-и 'аламара-йи 'Аббаси"¹⁵³, поскольку в данном случае книгоиздатель сам готовил текст к публикации. Мирза Махмуд получил от министерства печати монопольное право на литографирование этого сочинения в течение семи лет. В качестве обоснования монополии указывалось, что "Тарих-и 'аламара-йи 'Аббаси" сочинение редкое и что Мирза Махмуд потратил много сил на его редактирование и печатание.

Предпринятое Махмудом Х^Вансари литографское издание "Ала-мара-йи 'Аббаси" оказалось единственным. Современный исследователь так оценивает его: "Тегеранское литографированное издание в настоящее время далеко не отвечает требованиям исторической науки. Оно страдает большим количеством текстологических и иных ошибок. Значительные лакуны и отсутствие научного аппарата остро ставят вопрос о необходимости научно-критического издания этого ценного труда"¹⁵⁴. Безусловно, за прошедшие 70 лет издание Махмуда Х^Вансари, устарело, однако оно принесло свою пользу, так как дало возможность пользоваться этим первоклассным источником ученым и большому числу любителей исторического чтения. По мнению Н. Д. Миклухо-Маклая¹⁵⁵, для своего времени издание Махмуда Х^Вансари было значительным явлением. Рукописей "Ала-мара-йи 'Аббаси" существовало много¹⁵⁶, однако большинство из них были неполными. При литопечатании Мулла Махмуд осуществил подготовку текста памятника по нескольким спискам, так что в целом текст издания Муллы Махмуда был лучше имевших хождение рукописей.

Книгоиздатели, о которых мы говорили, издавали разные по тематике сочинения. В деятельности других явно прослеживается специализация. Так, заказы книготорговца Сейида Абу-л-Касима Х^Вансари – доступные нам публикации этого книгоиздателя выпущены в 1286–1310/1869–1892 гг. – составляли в основном стихи средневековых поэтов: "Хамсе" Низами, диваны Мас'уда б. Са'д-и Салмана, Са'ди, Минучихри (подготовка текста Зука' ал-Мулка), 'Унсури, Фаррухи и др.¹⁵⁷. Книгоиздатель Машхади Ахмад, известный как Зартаб Х^Вансари, был заказчиком в печатне Машхади Мухаммад-Таки дешевых книжек с текстами сказок ("Салим Джавахири", "Рустам-наме", "Ми'радж-наме", "Дала Мухтар", "Чохар дарвиш", "Хусрав-дивзад" и др.). Нам доступны книги, литографированные для него, в 70–80-х годах XIX в.¹⁵⁸.

Заказчиками лубочных книжек были многие книготорговцы. Чаще других встречаются имена Машхади Мухаммад-Али Х^Вансари (дешевые издания стихов Хайама, Баба Тахира, Бахаи, сказок, сборников молитв и т. п.), Мухаммад-Хасана Х^Вансари, Мухаммад-Хусайна Х^Вансари (тексты "та'зийе").

Книгоизданием занимались и провинциальные книготорговцы. Поскольку книгопечатание было развито главным образом в Тегеране и Тебризе, провинциальные торговцы обращались с заказами

в эти города, причем нередко посредниками между литографией и провинциальными торговцами были столичные книгоиздатели. Ширазский торговец Мухаммад-Али Мусави заказал в 1310/1893 г. в печатне Сейида Муртазы издание поэмы современного автора "Сахба" об 'Али "Ифтихар-наме-йи Хайдари"¹⁵⁹. Йездские торговцы Калб-Али, Казим Аскуни, Ака 'Абд ал-Карим, керманский торговец Мирза Мухаммад-Хусайн делали заказы в Тебризе и Бомбее на литографирование шейхитской литературы, в частности сочинений столпов шейхизма Мухаммад-Карим-хана Кирмани (ум. в 1288/1871 г.) и Мухаммад-хана Кирмани (ум. в 1324/1906 г.)¹⁶⁰.

Патроны и патроны-меценаты

Произвол власть имущих, необеспеченность личного капитала, а также стремление придать вес своему предприятию заставляли многих книгоиздателей заручаться поддержкой влиятельных лиц, придворных, губернаторов, т. е. искать патрона, покровителя издания. Отражением этого являются заявления на книгах, что данное сочинение напечатано "по желанию", "по указанию" такого-то важного лица. Во многих случаях патрон оказывал и финансовую поддержку изданию, частично или полностью кредитую публикацию.

Подобные издания получали известность по имени их меценатов, хотя исполнялись, как правило, другими людьми. К примеру, издание "Маснави" Руми 1298–1299/1880–1882 гг.¹⁶¹ известно как "издание 'Ала ад-Дауле", поскольку было предпринято на средства Мухаммад-Рахим-хана 'Ала ад-Дауле¹⁶², одного из приближенных Насир ад-Дин-шаха. Сам 'Ала ад-Дауле не отличался высокой грамотностью и не мог осуществить издательской работы. Подготовил публикацию Мирза Тахир Кашани, который выверил стихи и составил конкорданс к поэме. Позднее Мирза Тахир – уже под своим именем – вновь опубликовал "Маснави", которое стало известно как "издание Басир ал-Мулка" (Мирза Тахир получил к этому времени титул Басир ал-Мулка)¹⁶³.

Издание "Калилы и Димны" 1300/1882–83 г., известное как "публикация Гарруси" ("чал-и Гарруси") и которое Тарбийат называет лучшим из литографских¹⁶⁴, подготовил по поручению Амир-низамы Гарруси Мирза Казим Табатабаи Вакил ар-Ру'айа (И'тизад ал-Мамалик). Вакил ар-Ру'айа происходил из семьи чиновников, занимавшихся финансовыми и земельными делами, и сам был чиновником, в частности, в 1309/1891–92 г. был правителем небольшого местечка в Азербайджане¹⁶⁵.

Выше уже упоминалось издание "Шах-наме" Фирдауси в печатне Сейида Муртазы. Оно также получило название по имени ее инициатора Амир Бахадур, министра двора¹⁶⁶, который очень любил поэму Фирдауси и организовал ее новое оригинальное издание. Издательскую работу также исполняли другие лица.

Основная масса литографированной продукции выпускалась по заказам книгоиздателей. Но в роли заказчиков, т. е. разовых книгоиздателей, выступали и частные лица. Довольно много книг было издано по заказам кадjarских принцев, сановников, придворных и др. Тематика этих изданий сводилась к сочинениям по теологии, фикху, молитвенникам и другим руководствам по ритуалу, часто на арабском языке. Создается впечатление, что заказать в литографии книгу теологического содержания или сборник молитв с точки зрения мусульманской морали дело столь же похвальное, каким в середине века была переписка Корана либо сочинения, посвященного богословским вопросам. Нам встретился пример того, как некий торговец Хаджж Мухаммад-Касим Тихрани, получивший заказанный им тираж сборника молитв "Маджму'ат ад-да'ават", пожертвовал его библиотекам при гробницах святых в Неджефе, Кербеле, Мешхеде, Куме и при мечети 'Абд ал-'Азим в Тегеране¹⁶⁷.

Два принца со сходными титулами, Хишмат ас-Салтане Мухаммад-Хусайн-мирза Амир-и туман и Хишмат ад-Дауле 'Абдаллах-мирза, заказали издания сочинений своих современников, посвященных ритуалу выполнения молитв и написанных на арабском языке, — "ас-Сафинат ал-Хусайнийат" и "Шарх-и ду'а-йи сахар"¹⁶⁸.

По заказу Султан-Мухаммад-мирзы, сына 'Азуд ад-Дауле¹⁶⁹, в 1297/1879–80 г. было литографировано сочинение популярного в Тегеране в 70–90-х годах XIX в. суфия Мирзы Хасана, известного как Сафи-'Али-шах, — "Ирфан ал-хакк"¹⁷⁰. Среди мюридов этого шейха было много кадjarских принцев и придворных, видимо, и Султан-Мухаммад-мирза был одним из них.

Следует отметить, что по заказам высокопоставленных лиц было осуществлено немало ценных публикаций. Одной из первых было издание известного перевода "Тысячи и одной ночи" в Тебризе. Перевод был выполнен 'Абд ал-Латифом Тасуджи, тебризским эрудитом (проза), и Сурушем, известным поэтом XIX в. (стихи), по заказу Бахман-мирзы (четвертого сына 'Аббас-мирзы), бывшего в 1257–1263/1841–1847 гг. правителем Азербайджана. Эта работа, так же как и само издание, была высоко оценена современными иранскими учеными. Суруш заменил арабские стихи оригинала стихами старых мастеров и своими собственными; проза Тасуджи была признана великолепной¹⁷¹.

При выполнении заказов посредниками между сановными лицами и литографами обычно были книготорговцы. На книгах довольно часто встречаются заметки, что данное сочинение печатается согласно "светлого помысла" такого-то вельможи "стараниями" такого-то книготорговца.

В ряду заказчиков мы встречаем лиц, не имевших отношения ко двору и не занимавших крупных постов. Заказчиками были лица духовного звания, торговцы, ремесленники и просто состоятельные

люди. Мы упоминали тегеранского торговца, пожертвовавшего тираж своего литографского заказа библиотекам при гробницах святых. Также по заказу торговца ("базарган-и Табризи") Хаджж Михр-'Али в Тебризе в 1311/1893–94 г. литографировано сочинение "Адаб-и намаз-и шаб"¹⁷². Некий "раузехан", т. е. чтец текстов, посвященных шиитским мученикам, Ахундмулла Мухаммад-Бакир заказал издание сочинения "Макама' ал-фазл"¹⁷³. "Хабиб ас-сийар" Хондемира в печатне Мир Бакира в 1270–71/1854 г. было литографировано по заказу "саххафа", т. е. переплетчика, Хаджжи Насраллаха Тихрани. Тебризский меняла ("сарраф") был заказчиком шейхитского сочинения Мухаммад-хана Кирмани "Василат ан-наджат" в Тебризе, в печатне Карбалаи Асад Ака в 1297/1880 г.¹⁷⁴. По заказу профессионального каллиграфа Мухаммад-Махди Гулпайягани в 1313/1895 г. было напечатано извлечение из "Хайат ал-кулуб" Маджлиси¹⁷⁵. Некая Биби-ханум увековечила свое имя в литографировании, сделав заказ на издание популярной сказки "О Тетке лягушке" ("Хале курбаке") в печатне Машади Таки в 1301/1883 г.¹⁷⁶. Мы назвали лишь некоторые характерные примеры.

Иногда книгоиздатели предпринимали издание по просьбе своих покупателей, желавших получить какое-либо сочинение. К примеру, работу И. Шлиммера "Шафийе" в 1281/1864 г. издал книготорговец 'Али-Акбар Тихрани "по заказу группы медиков, каждый из которых Платон"¹⁷⁷.

Подписные и просветительские издания

Подписные издания, по-видимому, были редким явлением в иранском книжном деле, во всяком случае, нам известен лишь один пример подобной публикации. Речь идет о сочинении "Фуруг-и маздайасни" Кайхусрава Кирмани¹⁷⁸, литографированном в 1327/1909 г. в Тегеране в печатне Мирзы 'Али-Асгара.

Двумя годами раньше в той же печатне был напечатан учебник для детей парсов "А'ине-йи а'ин-и маздайасни"¹⁷⁹ Кайхусрава, содержащий основные сведения по зороастризму. Сочинение примечательно тем, что написано без употребления арабских слов. Очевидно, учебник получил признание в зороастрийской общине, так как автору был сделан заказ от парсов Тегерана и Бомбея написать новую книгу ("Фуруг-и маздайасни"), которая содержала бы краткое изложение того, что следует знать гебру о его религии: историю возникновения, теоретические и практические положения. Кроме того, и в этом автор видел свою основную задачу, в работе следовало дать сводку материалов по современному зороастризму, т. е. переводы статей по данному вопросу современных (для начала XX в.) авторов, гебров и англичан. Целью инициаторов издания было просвещение юношества и членов общины. Заказ был выполнен. Организатором печатания "Фуруг-и маздайасни" был торговец, также гебр, Арбаб Джамшид Ра'ис ат-Туджар. Сведения о подпис-

чиках на издание содержатся в конце книги: здесь дан полный список подписчиков по городам с указанием числа приобретаемых томов. Первым в списке значится Арбаб Джамшид: он должен получить 500 экземпляров, его дети — еще 100. Тираж по подписке составлял 4223 экземпляра¹⁸⁰. В Тегеране должно было быть распространено 2040, в Кермане — 876, в Йезде — 744, в Исфахане — 350, в Кашане — 58, в других городах — Хамадане, Ширазе, Куме — 100 экземпляров, 55 экземпляров предназначалось подписчикам из Бомбея.

В конце 90-х годов XIX в. в Иране была сделана попытка создать частное издательство, преследовавшее просветительские цели при книгоиздании — "Общество по изданию книг" ("Шаркат-и таб'-и кутуб") в Тегеране. Об обстоятельствах его организации сообщает Йахья Даулатабади, один из активных деятелей "Общества"¹⁸¹. Деятели "Шаркат-и таб'-и кутуб" ставили своей целью издание книг просветительского содержания и переводов с западных языков. Для этой работы создатели "Общества" привлекли Мухаммад-Хусайн-хана Зука' ал-Мулка, его сына Мухаммад-Али Фуруги¹⁸² и Мирзу Мухаммада Казвини¹⁸³.

Капитал "Общества" при создании составил 10 тыс. туманов. "Общество" имело свою типолитографию и открыло магазин. Издательство выпустило некоторое количество книг¹⁸⁴, но через несколько лет прекратило свою деятельность из-за материальных трудностей и разногласий между его организаторами. Значительным препятствием для деятельности "Общества" явилось то обстоятельство, что издаваемые им книги не находили широкого спроса.

* *
*

В данном разделе мы коснулись деятельности лиц, принимавших материальное участие в выпуске литографированных книг, т. е. финансировавших издание. Не ставя себе целью осветить финансовую сторону развития печатного дела в Иране, мы лишь выделили некоторые группы лиц, выступавших в роли книгоиздателей, т. е. предпринимателей в книжном деле.

Тип книгоиздателя-владельца литопечати долгое время сохранялся в иранском книгопечатании. Но главным был тип книгоиздателя-книготорговца. Изучение литографской продукции показывает, что основная масса книг выпускалась по заказам книготорговцев, что не могло не сказаться на тематике изданий. Книгоиздатели литографировали главным образом теологическую и художественную литературу, в сбыте которой они были уверены. Охотно берясь издавать такие сочинения, как "Насих ат-таварих" придворного историографа Сипихра, книготорговцы не всегда решались субсидировать печатание малоизвестных современных авторов. Лишь в конце XIX-начале XX в. книгоиздатели выпускают большое число учебных и переводных пособий, переводы с западных языков, поскольку подобные книги пользовались спросом.

Чисто коммерческая заинтересованность книгоиздателей в книжном деле сказалась также и на качестве выпущенных книг. Желая сократить расходы на печатание, книгоиздатели сводили подготовку текста к переписке его по рукописям, находившимся в ходу, иногда с участием профессиональных редакторов или переписчиков. Гораздо реже "стараниями" книготорговцев выпускались книги, подготовленные "мужами знания". Большое число книг было технически плохо издано.

В качестве книгоиздателей выступали и меценаты, но, как правило, их роль сводилась к инициативе и финансированию предприятия, посредниками между меценатами и литографиями были профессиональные книгоиздатели. Некоторое количество книг издавалось по частным заказам.

Как правило, книгоиздатели действовали в одиночку, но имели место случаи, когда два или три книгоиздателя объединяли свой капитал для осуществления публикации.

Подписные и просветительские издания пока еще единичны.

РАЗДЕЛ 3 ПЕРЕПИСЧИКИ

Важная роль в создании литографированной книги принадлежала каллиграфам. Благодаря прекрасно развитой в течение многих веков традиции рукописной книги в Иране существовало большое число переписчиков разной квалификации, от признанных мастеров каллиграфии до рядовых. Вместе с тем, существовавший метод образования, требовавший длительных занятий каллиграфией, воспитывал в каждом образованном персе если не каллиграфа, то, во всяком случае, ценителя и любителя почерков. Эти обстоятельства в определенной мере оказали свое влияние на восприятие персами именно литографского способа книгопечатания.

В литографировании нашли себе применение сотни переписчиков. Однако в научной литературе XIX в. сведений о каллиграфах, каких-либо их профессиональных объединениях (если таковые существовали) нет. Заметки о каллиграфах имеются в некоторых работах иранских авторов XIX в., и то это касалось случаев, если мастерство переписчика выдвигало его в разряд знаменитых людей. Но, как правило, это касалось переписчиков рукописей. Например, в "Ма'асир ва-л-асар"¹⁸⁵ упоминаются имена известных каллиграфов, но лишь немногие из названных были связаны с литографированием (Калхур, Мирза Тахир). Кроме того, сообщаемые сведения не дают конкретного материала о жизни и занятиях каллиграфов (наиболее частая характеристика достоинств мастера: "в насхе (насталике) достиг совершенства").

В работе Фурсата Хусайни "Асар-и 'аджам"¹⁸⁶ также есть раздел, посвященный ширазским каллиграфам, но мастера, о кото-

рых идет речь, в основном работали над рукописной книгой.

Живое впечатление о своем учителе, Мирзе Калхуре, оставил Сейид Абдаллах Мустауфи. Несколько слов сказал о Мирзе Барагани Йахья Даулатабади (ниже мы приведем эти высказывания).

Специальной работы, посвященной каллиграфам литографированных книг, до сих пор нет, однако нельзя сказать, что их мастерство не привлекало внимание исследователей. Аббас Икбал посвятил обстоятельную статью Мирзе Калхуру, в которую он включил, в частности, воспоминания Абдаллаха Мустауфи¹⁸⁷. Заметки о большинстве переписчиков, о которых речь пойдет ниже, содержит работа М. Байани "Ахвал ва асар-и хушнависан", однако его сведения о каллиграфах XIX–XX вв. (за исключением Калхура и Йимад ал-Куттаба) кратки и лишь частично пополняют наш материал. Ценной стороной этих заметок является профессиональная характеристика почерков каллиграфов. Краткие характеристики типа: "известный каллиграф", "переписал много книг, литографированных в Иране и Индии" – имеются в Мешхедском каталоге, несколько больше здесь о Калхуре¹⁸⁸.

Излагаемый в данном разделе материал почти полностью почерпнут из литографированных книг (лишь статья о Калхуре построена на упомянутых источниках). В результате просмотра литоизданий удалось установить имена более 300 переписчиков, работавших для печати, причем следует иметь в виду, что первые литографские опыты были анонимными и впоследствии некоторые книги также не содержали имен переписчиков. Каллиграфы, по-видимому, готовили списки как для литопечати, так и для распространения их в рукописном виде. Во всяком случае, зафиксированы в каталогах (и о том же говорит материал в работе Байани) литоиздания и рукописные списки, подготовленные одними и теми же каллиграфами¹⁸⁹.

Так же как и в других ремеслах, мы наблюдаем здесь традицию семейной преемственности в занятиях отца и сына. Примеров тому, как ремесло переписчика переходило от отца к сыну, в истории иранского литографирования немало.

Вместе с тем прослеживается не менее любопытная традиционность в профессиональной занятости выходцев из некоторых провинциальных городов. Так, изученные нами издания позволяют выделить группы переписчиков родом из Хонсара, Гулпайегана, Тафриша, Таликана и др.¹⁹⁰

Искусство каллиграфии в Иране традиционно было связано с образованностью. У Ю. Н. Марра есть любопытное наблюдение: он сообщает, что персы, желая узнать степень образованности собеседника, просили его показать, как он пишет¹⁹¹. В качестве переписчиков текста в литоизданиях мы встречаем профессиональных литераторов и ученых, торговцев, совмещавших торговлю с книгоизданием, духовных лиц и просто родственников и друзей, желавших опубликовать труд покойного автора. Но доступный материал позволяет считать, что подавляющее число книг готовилось профессиональными

каллиграфами. Так же исключением из правила было участие каллиграфов в подготовке текста, редактировании, иллюстрировании и т. п., хотя примеры этому есть.

Как показывает изучение литографированных книг, переписчики в штате частных литопечатен не состояли. Об этом говорит то обстоятельство, что в продукции литопечатен встречаются имена разных каллиграфов и, наоборот, переписанное одним каллиграфом печаталось в разных печатнях и даже городах. В цитированном послесловии к "Зинат ал-маджалис" (1305/1887–88 г.) плата за переписку значится в сумме затрат книгоиздателя. Это же положение отмечает и Ю. Н. Марр в 1925 г., говоря, что о цене за переписку договаривается с каллиграфом автор, минуя печатню¹⁹². Как видим, общий принцип оставался неизменным в течение десятилетий. Очевидно, переписчиков было достаточно много и литографиям было невыгодно держать у себя на жалованье каллиграфа. Исключением из этого правила была Государственная литография, где переписчики входили в штат. Но они работали также и по частным заказам: переписанные ими книги мы находим в продукции частных литопечатен.

Сведений об оплате труда переписчиков почти нет. Нам известно лишь два факта. Мирза Калхур получал в Государственном издательстве за переписку три–четыре тумана, но он старался брать как можно меньше заказов, предпочитая заниматься с учениками. С каждого ученика (их было четыре–пять) он получал по туману в месяц¹⁹³.

Заказчик "Зинат ал-маджалис", книготорговец, заплатил за переписку каждой тысячи бейтов (бейт считался равным 50 словам, как он сам об этом сообщает) 1 туман 2 крана. Книга, для него напечатанная, содержала 450 страниц, но, к сожалению, она нам недоступна, поэтому мы не можем определить полную сумму, полученную каллиграфом за свою работу.

Также скудны сведения о производительности труда каллиграфов. Очевидно, она была разной у разных мастеров, а также зависела от трудности текста, срочности заказа и т. п. Мы пока располагаем лишь следующими косвенными примерами. При переписке сочинений, состоявших из нескольких частей ("Шах-наме", "Маснави", "Хамсе" Низами), каллиграфы обычно указывали дату завершения своего труда. Даты эти не всегда конкретны, но все же позволяют нам составить некоторое представление о сроках работы профессиональных переписчиков.

Переписка текста для первого литографского издания "Шах-наме" в Иране была начата Мустафой Кули Куджвари в 1265/ноябре 1848 – октябре 1849 г. Том III закончен в 1266/ноябре–декабре 1849 – октябре–ноябре 1850 г.; вся книга закончена 14 мухаррама 1267/19 ноября 1850 г. Хотя точной даты начала работы каллиграфа нет, но очевидно, что переписывание длилось не менее полутора лет. Объем тома – 1186 с.

"Шах-наме" для издания Амир Бахадур переписал Мухаммад-

Хусайн 'Имад ал-Куттаб¹⁹⁴, высококвалифицированный мастер мелкого насталика. Книга имеет формат 42x30 см, текст расположен в шести колонках, почерк очень мелкий и убористый, объем составляет 670 страниц. Работа каллиграфа продолжалась с 1319 (месяц неясен, может быть, рамазан) по сафар 1322/апрель-декабрь 1901 - апрель 1904 г. Точно датируется переписка томов III и IV: с 14 раби' II 1320/21 июля 1902 г. по 26 сафара 1322/12 мая 1904 г., т. е. 286 страниц переписаны за 21 месяц и 23 дня (600 календарных дней): две с третью страницы в день.

Профессиональный каллиграф, изготовивший значительное число списков (в частности, диванов), 'Абд ал-Хусайн Фаридани переписал четыре части "Хамсе" Низами (1, 2, 3 и 5-ю), составивших 203 листа (406 страниц) среднего формата (27 x 17 см), примерно за шесть месяцев: с зу-л-хиджжа 1275/июня 1859 г. до джумада II 1276/конца декабря 1859 г. Иначе говоря, 406 страниц подготовлены за 153 календарных дня. Трудно с точностью определить, сколько страниц в день мог переписать каллиграф, так как наши данные говорят о календарных, а не рабочих днях. На календарный день падает по две с небольшим страницы.

В литографировании были заняты и выдающиеся мастера каллиграфии, завоевавшие высокое признание, и рядовые ремесленники. Квалифицированные каллиграфы по большей части выполняли заказы для Государственного издательства, высокопоставленных лиц, крупных книгоиздателей, состоятельных авторов. Для них характерно не только высокое качество письма, но также и стремление более точно передать текст.

Основная же масса литографированных книг готовилась переписчиками средней руки, которые в зависимости от принципа оплаты могли сокращать текст и, напротив, добавлять куски из других книг, если требовалось получить более пухлый том. Такое положение было при изготовлении рукописной книги, оно сохранилось и в литографии¹⁹⁵.

Далее мы остановимся на характеристике отдельных каллиграфов, занятых в литографии, отметим лишь, что поскольку предмет изучения данной работы является литографированная книга XIX в. и лишь отчасти начала XX в., то речь пойдет о переписчиках этого периода.

Мирза Мухаммад-Риза Калхур (1245-1310/1829-30 - 1892-93) был признан современниками выдающимся мастером насталика; по мнению многих, он

третий в иерархии мастеров персидской каллиграфии после Мир 'Али Харави и Мир 'Имада Сайфи Казвини.

Мухаммад-Риза - один из немногих каллиграфов, работавших для литографии, о которых имеются свидетельства лично знавших его людей. И'тимад ас-Салтане в "ал-Ма'асир ва-л-асар" посвящает Мирзе Мухаммад-Ризе следующие строки: "В почерке насталик

после Мир 'Имада Казвини лучше его никого не называют, более того, мастера этого великого искусства ставят его почерк на один уровень с почерком Мира. Человек он - дervish по натуре, с хорошим характером, легкий, остроумный. Его общество приятно, [он] имеет располагающую внешность. Несмотря на признанную его славу и превосходство его над другими переписчиками, он до сих пор не берет должности и жалованья из верховного дивана, средства к жизни получает от своих рук: за счет переписки и /уроков/ каллиграфии. Для нас он переписал газету "Шараф" и "Урду-йи хумайун" и несколько высочайших путевых дневников. Его учитель в каллиграфии - Мирза Мухаммад Х'ансари, ученик Ака Мухаммад-Махди Тихрани"¹⁹⁶.

Другое свидетельство современника - воспоминания 'Абдаллаха Мустауфи, в числе многих бравшего уроки каллиграфии у прославленного мастера. Он посвящает Калхуру несколько страниц, подробно описывая непритязательное жилище учителя, его добрый характер и честную натуру, любовь к каллиграфическим упражнениям и отношение к ученикам¹⁹⁷.

Мирзе Калхуру посвящена большая статья известного иранского ученого 'Аббаса Икбала и статья в работе М. Байани¹⁹⁸.

Известно, что Мухаммад-Риза был родом из курдского племени калхур, жившего около Керманшахана. В ранней юности он занимался со своими сверстниками верховой ездой, стрельбой из лука, как и полагалось курдскому юноше, но увлечение каллиграфией обнаружилось его исключительные способности к этому искусству и изменило его жизнь. Он учился у известного каллиграфа Мухаммада Х'ансари и превзошел своего учителя; тренировался, копируя старые рукописи, изучал надписи Мир 'Имада Сайфи Казвини в Исфахане и Казвине, специально совершив путешествия в эти города.

Слух о мастерстве Калхура дошел до Насир ад-Дин-шаха, и тот велел Калхуру приехать в Тегеран и состоять при министерстве печати. Калхур приехал в Тегеран, но на официальную службу поступить не пожелал, все свое время проводя в упражнениях по письму и в занятиях с учениками, обучение которых давало ему средства к жизни.

Мирза Калхур не любил переписывать большие тексты. Его любимым занятием были упражнения на небольших листках бумаги, образцы их не сохранились. Лишь благодаря литографированию работы каллиграфа доступны ценителям и могут служить образцом для подражания другим мастерам этого искусства.

Первый опыт Мирзы Калхура в литографировании - переписка части дивана Ка'ани в публикации Джалал ад-Дин-мирзы. Диван Ка'ани в одном переплете с диваном Фуруги был напечатан в 1274/1858 г. в литографии двух Карбалаи - Мухаммад-Кули и Мухаммад-Хасана¹⁹⁹. Качество чернил и печати довольно хорошее. Почерк Калхура в этом издании не очень ровный, еще недостаточно оригинальный, близок к обычному стандартному типу насталика.

Следующие работы каллиграфа – “Гадирийе” Мухаммад-Джафар ал-Кари (1277/1860–61 г.)²⁰⁰ и “Файз ал-думу” в переводе Мухаммад-Ибраhима Бадаи-нигара Навваб-и Тихрани (1286/1869–70 г.)²⁰¹ (нам были недоступны). О зрелости мастерства каллиграфа позволяет нам судить выпущенный также в 1286/1869–70 г. сборник эпистолярной прозы “Махзан ал-инша”²⁰². Издатель сборника Мухаммад-Садик б. Мир Абу-л-Касим ал-Хусайн ал-Хансари привлек Калхура к подбору материала для публикации. Как отмечает А. Икбал, на составе “Махзан ал-инша” сказался вкус Мухаммад-Ризы: сюда включены произведения выдающихся мастеров эпистолярного искусства и ХУШ в. (Мирзы Махди Астрабади) и главным образом ХІХ в. – эпигона вычурной прозы ‘Абд ал-Ваххаба Нашата, реформатора персидской эпистографии Абу-л-Касима Ка’им Макама, других стилистов, последователей нового и старого стилей. В этом издании Мирза Калхур выступает уже как опытный каллиграф; он использовал несколько типов почерков – кроме своего характерного насталика (с небольшим наклоном, убористого и довольно мелкоко) также другие виды насталика и шикасте²⁰³.

Нам доступна еще одна работа Мирзы Калхура – дневник путешествия Насир ад-Дин-шаха в Кербелу, переписанный им в 1289/1872 г.²⁰⁴. К сожалению, качество печати в этом издании оставляет желать лучшего: лишь первые 130 страниц, хорошо литографированные, позволяют оценить неподражаемый насталик Мирзы Мухаммад-Ризы.

Другие его работы известны нам по каталогам. В 1289/1872 г. Калхур переписал поэтический сборник “Мунтахаб ас-султан”²⁰⁵, составленный шахом из стихов Са’ди и Хафиза. В 1290/1873–74 г. вышло сочинение по этике “Насаих ал-мулук фи сайр ас-сулук”²⁰⁶ (в Мешхедском каталоге, где описано это издание, отмечается красивый почерк каллиграфа). Следующая книга с участием Мирзы Калхура – сочинение Шейха ‘Абдаллаха Ансари “Маназил ас-саирин”²⁰⁷, названное в статье Икбала “Мунаджат-и Ансари”. И последнее – издание 1300/1882–83 г. дневника второго путешествия Насир ад-Дин-шаха в Хорасан²⁰⁸. Во время этого путешествия выпускалась литографированная газета “Урду-йи хумаюн”, все 12 номеров которой были переписаны Мирзой Калхуром²⁰⁹.

Хотя И’тимад ас-Салтане отмечает, что Калхур не имел официальной должности и жалованья, в “Ежегодниках” он числится в штате министерства печати в качестве переписчика газеты “Шараф” в 1301–1307/1883–84 – 1889–90 гг. Газета “Шараф”²¹⁰ была официальным изданием, в котором публиковались портреты государственных деятелей Ирана и других стран с краткими сведениями о них, рукописный текст занимал в основном вторую и четвертую страницы. Работа над газетой не увлекала Калхура, и, как отмечает ‘Абдаллах Мустауфи, главе Государственной печати Зука’ ал-Мулку было трудно иметь с ним дело: “. . . он переписывал газету “Шараф” для печати, но очень не любил это дело и часто и

без видимой причины отказывался, и Зука’ ал-Мулку стоило труда его уговорить”²¹¹.

Калхур давал уроки каллиграфии многим желающим, в том числе и Насир ад-Дин-шаху²¹², но лишь немногие могут считаться его учениками. Манеру письма и тренировки в каллиграфии Калхура переняли Мирза Зайн ал-‘Абидин Шариф Казвини Малик ал-Хататин, Сейид Махмуд Садр ал-Куттаб²¹³, но превзойти учителя они не смогли. ‘Аббас Икбал в числе способных учеников Калхура называет Хаджи Махди Истабл Мазандарани, Акайи Ака Муртазу Наджмабади и Мирзу ‘Абдаллах-хана Мустауфи Гаракани²¹⁴. Наибольшего успеха в подражании Мирзе Калхуру достиг каллиграф, непосредственно у Калхура не учившийся, – Мухаммад-Хусайн ‘Имад ал-Куттаб, который тренировался по литографированным книгам, переписанным Калхуром, и сумел таким способом выработать прекрасный почерк.

Хаджи Мирза
Мухаммад-Риза
б. Хаджи
Мирза Хабибаллах
Хакани
Ширази Махаллати
“Сафа”,
Султан ал-Куттаб

Профессиональный переписчик, владевший почерком насталик, работал на литографском поприще более тридцати лет. Его имя встречается в изданиях 80–90 годов ХІХ в. – первого десятилетия ХХ в. (крайние даты: 1296–1328/1879–1910)²¹⁵.

Почерк Султан ал-Куттаба особой оригинальностью не отличался, его достоинства: красивый, разделный, легкий для чтения, в большинстве изданий мелкий. Удавался Султан ал-Куттабу крупный почерк: в изданиях, адресованных шаху, хорошо технически выполненных, почерк Султан ал-Куттаба великолепен.

Имя каллиграфа нам впервые встретилось в “Наме-йи данишваран-и Насири” (т. 1, 1296/1879 г.). Скорее всего это не первая работа Султан ал-Куттаба, но сведений о нем, кроме данных, почерпнутых из литографированных книг, обнаружить не удалось. И’тимад ас-Салтане в “ал-Ма’асир ва-л-асар” его имени не упоминает, он говорит о другом переписчике с титулом Султан ал-Куттаб – Мирзе Мухаммад-‘Али Исфакхани, Тахаллус “Сафа” указывает на то, что каллиграф обладал также поэтическим даром (некоторые стихи он опубликовал значительно позднее в сборнике, о котором речь пойдет ниже).

Титул “Султан ал-Куттаб” (“Султан каллиграфов”) впервые упоминается в доступных нам изданиях в 1304/1886–87 г. в книге “Саргузашт-и мистрисс Хуртастит”²¹⁶. В штате министерства печати его имя значится в “Сал-наме” за 1321, 1323/1903, 1906 гг.: переписчик состоит в редакции газеты “Адаб”. В 1324/1906–07 г. он числился в составе “Дар ат-та’лиф” (“Дом сочинений”) в должности лашкарнависа²¹⁷. М. Байани называет Мухаммад-Ризу придворным каллиграфом²¹⁸.

Пора наибольшей популярности Султан ал-Куттаба и активной работы его в литографировании – 80-е – середина 90-х годов XIX в. На период 1300–1314/1882–1896 гг. приходятся 20 переписанных им книг из известных нам 26. Значительная часть подготовленных им книг – труды панегирического содержания: стихи, тазкире, этические трактаты, обращенные к шаху. В 1301/1883–84 г. литографировано переписанное Султан ал-Куттабом тазкире, составленное Насир ад-Дин-шахом, – "Тазкире-йи Насири"²¹⁹. Работа каллиграфа, очевидно, понравилась, и это обеспечило ему большое число заказов у высокопоставленных лиц.

Аббас-Кули-хан Сипихр Второй, придворный историограф, неоднократно поручал каллиграфу переписку труда своего отца и своих собственных работ. Султан ал-Куттаб переписал несколько томов "Насих ат-таварих" старшего Сипихра (1301–1302/1883–1885, 1313/1896, 1314–15/1896–97 гг.)²²⁰ и продолжения этой иностранной истории, составленные Аббас-Кули-ханом Сипихром Вторым (1318/1900–01, 1321/1903–04 гг.)²²¹, его же панегирические сочинения "Аусаф-и Насири" (1301/1883–84 г.)²²² и "Тазкире-йи мубараке-йи Насири" (1304/1887 г.)²²³.

В 1304/1886–87 г. вышел перевод И'тимад ас-Салтане французского романа под названием "Саргузашт-и мистрисс Хуртастит ханум-и инглиси дар Хиндустан", переписанный Султан ал-Куттабом очень красивым почерком. В начале 90-х годов им переписаны два сочинения Мухаммад-Ибрахима Мадаих-нигара – "Тазкире-йи анджуман-и Насири" (1310/1892–93 г.)²²⁴ и "Тазкире-йи кудсийе" (6 г.)²²⁵. По личной просьбе сановника Махмуда Мифтах ал-Мулка (так в колофоне) Султан ал-Куттаб переписал составленную Мифтах ал-Мулком выборку из "Маснави" Руми²²⁶.

Официальные заказы и заказы высокопоставленных лиц переписчик выполнял очень тщательно, и готовились они хорошими литографами на хорошей бумаге, так что мастерство каллиграфа в этих книгах представлено в лучшем виде.

Другая категория заказов – популярные сочинения, выпускавшиеся книгоиздателями. В разные годы Султан ал-Куттаб переписал: "Хамсе" Низами (1301/1883–84 г.)²²⁷, "Бахр ал-джавахир фи 'илм ад-дафатир" (1306/1888–89 г.)²²⁸, "Шах-наме" (1307–1308/1889–1891 гг.)²²⁹, "Бисар-наме" Атара²³⁰, стихи позднейших и современных каллиграфу поэтов: "Ифтихар-наме-йи Хайдари" Сахба (1310/1893 г.)²³¹, "Диван" Миджмара (1312/1895 г.)²³², "Диван" Машрики Гаффари (1314/1896–97 г.)²³³ и др. Переписанное Султан ал-Куттабом печаталось в крупных литопечатнях: Сейида Муртазы, Мирзы Хабибаллаха, Мухаммад-Исмаила, Мухаммад-Ибрахима. Надо сказать, что и в этих изданиях его почерк обычно очень мелкий, приятен для глаза и, главное, легок для чтения. Но удобочитаемость зависела не только от переписчика, но и в значительной степени от труда литографа, поэтому почерк переписчика производит наилучшее впечатление в книгах, технически более совершенно выполненных.

Работ для литографии, выполненных в начале XX в., очень немного. Кроме упоминавшегося "Насих ат-таварих" нам известны еще две: "Вафур-наме" (1326/1908 г.)²³⁴ и "Мир'ат ал-бадан" (1328/1910 г.)²³⁵. Позднее имя Султан ал-Куттаба нам не встретилось.

Выше мы упоминали о поэтическом даре Султан ал-Куттаба, его тахаллус был "Сафа" ("Чистота", "Спокойствие"). Свои стихи каллиграф поместил в нескольких книгах. Их размер различен: четверостишие в колофоне "Бисар-наме", 11 бейтов с хронограммой в "Маснави ал-атфал", отрывок из касыды в конце "Дивана" Миджмара. Последняя по времени доступная нам работа переписчика – сборник прозы и стихов разных авторов, посвященных опиумокурению, под названием "Вафур-наме". Здесь Султан ал-Куттаб выступает в роли составителя сборника и его издателя. Половину сборника составляют весьма посредственные стихи Султан ал-Куттаба о вреде опиума: саки-наме, касыда, газель, рубаи. "Вафур-наме" – маленькая книжка, наподобие лубочных, изданная на плохой бумаге, почерк Султан ал-Куттаба здесь довольно посредственный.

Профессиональный переписчик, связанный с литографированием в течение всей своей жизни. Крайние даты его работы: 1308–1347/1890–91 – 1928–29 гг.²³⁶. Согласно М. Байани, Зайн ал-Абидин поступил на официальную службу в 1265 х. с./1886–87 г.²³⁷.

Зайн ал-Абидин был одним из немногих учеников Калхура, приблизившихся в своем мастерстве к искусству учителя. М. Байани считает, что после Калхура не было более искусного мастера насталика, чем Зайн ал-Абидин. Его почерк, мелкий и средний насталик, был высоко оценен современниками. Отмечали также его скромность и трудолюбие. Зайн ал-Абидин стал преемником Калхура в переписке газеты "Шараф", обязанности, столь неприятной последнему: в "Сал-наме" за 1308/1890–91 г. он числится по министерству печати в должности переписчика газеты "Шараф". В министерстве печати Зайн ал-Абидин проработал долгие годы, переписывая затем газету "Шарафат"²³⁸, преемницу "Шараф", государственные ежегодники и другие официальные материалы. Эта сторона деятельности каллиграфа прослеживается в течение 1308–1324/1890–1906 гг.

Зайн ал-Абидин был непосредственно связан с Мухаммад-Хусайном Фуруги, главой драгоманата и издательства в министерстве печати. И когда Фуруги стал издавать газету "Тарбийат" (с декабря 1896 по февраль 1907 г.), бессменным переписчиком этой газеты в течение девяти лет стал Зайн ал-Абидин. Он подготовил 434 номера на 2492 страницах большого формата²³⁹. За свою работу в министерстве печати каллиграф получил титул "Малик ал-Хаттатин" ("Царь каллиграфов"). Указ о присвоении этого титула был напечатан в газете "Тарбийат" в № 164 (начало ноября 1899 г.)²⁴⁰.

Параллельно с официальными заказами Зайн ал-‘Абидин выполнял и частные. Его заказчиками были крупные книгоиздатели, влиятельные сановники, авторы и подготовители изданий. Его рукой переписано "Тарих-и ‘аламара-йи ‘Аббаси" Искандара мунши по заказу книгоиздателя Мирзы Махмуда Хвансари (1313-14/1896 г.). Мирза Махмуд в 1315/1898 г. привлек каллиграфа к подготовке литографской публикации словаря Зайн ал-‘Абидина Ширвани "Бустан ас-сийахат". Для книгоиздателя Шейха Хасана в 1317/1899 г. Зайн ал-‘Абидин переписал "Калилу и Димну"²⁴¹. По заказу автора, сарханга Мухаммад-‘Али б. Ахмад-хана Мирпанджа Садид ас-Салтане, в 1315/1898 г. Зайн ал-‘Абидин переписал "Мифтах ал-адаб фи таварих ал-‘араб", работу по истории Бахрейна²⁴². По заказу издателя, Зийа-йи Лашкара Таки Даниша, Зайн ал-‘Абидин подготовил для литографирования диван Мухаммада Мухита Шамс ал-фусаха²⁴³.

Но в эти годы (90-е – начало 900-х годов XX в.) основной, видимо, была официальная служба: книг с именем переписчика нам встретилось не очень много. Положение меняется после иранской революции, когда общественные потрясения, возможно, лишили каллиграфа официальной должности. Имя переписчика попадает в большом числе изданий разного содержания: история, стихи, романы и в очень большом количестве учебников. Учебники выпускались министерством просвещения, так что Зайн ал-‘Абидин вновь как бы выполнял официальные заказы.

Ю. Н. Марр, исследовавший типографское дело в Иране в 1925 г., отмечает следующее: "Лучшие переписчики для литографии Мелик ель Хаттатин и Мелик ель Коттаб. Они переписывают большую часть литографируемых книг"²⁴⁴.

Последняя, нам известная, подписанная Малик ал-Хаттатином книга, – один из выпусков школьной хрестоматии "Фара’ид ал-адаб" Мирзы ‘Абд ал-‘Азим-хана Гаракани, литографированный печатней "Нахзат-и шарк" в 1347/1928-29 г. в Тегеране.

Талант и занятие отца унаследовал сын Малик ал-Хаттатина – Мухаммад-Джавад²⁴⁵.

Мухаммад-Садик
Гулшайагани
Шамс ал-Куттаб

Профессиональный переписчик, писавший почерком насх. Его имя встречается в изданиях частных литопечатен с середины 50-х годов XIX в.²⁴⁶. Одно из переписанных им сочинений было напечатано в 1299/1882 г.²⁴⁷ в литографии Дар ал-Фонуна – это "Насих ар-румуз" Мухаммада Мифтах ал-мулка.

С 1303/1885-86 г. Мухаммад-Садик состоит на государственной службе и числится по министерству печати в качестве переписчика газеты "Иттила‘"²⁴⁸. В последующие годы на его обязанности лежала переписка газет "Иран" и "Иттила‘", ежегодника и других материалов. Он подготовил к литопечати два труда И‘тимад ас-Салтане – "Хайрат ал-хисан" в 1304-1307/1886-1890 гг. и

"Дурар ат-тиджан" в 1309-1310/1891-1892 гг. Официальная служба Мухаммад-Садика прослеживается до 1324/1906 г. (дата публикации последнего литографированного ежегодника). В 1305/1887-88 г. каллиграф получил титул "Шамс ал-Куттаб" ("Солнце переписчиков")²⁴⁹. Согласно Байани, в 1320/1902-03 г. Шамс ал-Куттаб преподавал каллиграфию в Дар ал-Фонуна.

Кроме официальных Мухаммад-Садик выполнял и частные заказы. В 80-е годы его имя чаще всего встречается в продукции печатни ‘Али-Кули-хана ("Джала’ ал-‘уйун" Маджлиси, 1300-1302/1882-1884 гг.²⁵⁰, "Туфан ал-бука", 1304/1886 г.)²⁵¹. Последние по времени известные нам работы каллиграфа: "Мунтахаб аш-Шамс", сборник молитв, составленный одной из жен Насир ад-Дин-шаха, литографирован в 1325/1907-08 г.²⁵² и "Тарих-и бидари-йи иранийан", 1328/1910 г.²⁵³. Переписчиком "Тарих-и бидари-йи иранийан" Шамс ал-Куттаба называет Мушар, в самом издании его имени нет. Текст исполнен двумя почерками – насхом и насталиком. Хотя качество печати в книге плохое, однако можно предположить, что каллиграфом был Шамс ал-Куттаб: насх в издании напоминает его почерк.

Преемником Шамс ал-Куттаба в его ремесле был его сын, Мухаммад-‘Али Тихрани б. Шамс ал-Куттаб²⁵⁴.

Каллиграфы, о которых говорилось выше, принадлежали к мастерам высокой квалификации, состояли на государственной службе. Другой род переписчиков, связанных с литопечатанием, – рядовые труженики в этой области, тем не менее сослужившие большую службу в деле книгопечатания в Иране.

Остановимся на работе некоторых из них.

Насраллах
Тафриши

Каллиграф, писавший насталиком и работавший для литографирования в течение сорока лет: нам известно 15 книг, переписанных им в годы с 1846 по

1886. Самая ранняя его работа – сочинение современного автора Мухаммад-Джа‘фара Астрабади (ум. в 1263/1847 г.) по фикху "Наджм ал-хидайе-йи кабир" (Тегеран, 1262/1846), самая поздняя – вышедший в 1303/1886 г. трактат Хасана Лахиджани (ум. в 1121/1709-10 г.) "Шам‘ ал-йакин" по теории и догматике имамитов²⁵⁵.

За годы работы им были подготовлены для разных литографов и печатен теологические сочинения, труды по фикху, несколько словарей (в частности, два карманных толковых словаря – персидский и арабский – для печатни Дар ал-Фонуна²⁵⁶), диваны, дастаны ("Искандар-наме", например, им было переписано дважды: в 1273-74/1857-58 и в 1284/1867 гг.²⁵⁷), исторические и географические сочинения. В частности, он был переписчиком известного литографского издания пьес Ахундова в переводе Мирзы Джа‘фара Караджедаги²⁵⁸.

Почерк Насраллаха Тафриши не отличался красотой: заурядный мелкий насталик, в плохо литографированных книгах читается с трудом.

Наиболее удачной из его работ нам представляется "Хабиб ас-сийар" Хондемира, напечатанная Мир Бакиром в 1270/1854 г.²⁵⁹.

‘Али-Асгар Тафриши
и
Мирза Ака Камаре’и

Оба переписчика обладали красивыми почерками (насталик), оба переписывали сочинения разного содержания: теологические, исторические, этические и др., но более всего художественную ли-

тературу – прозу и поэзию. В разные годы для разных печатен они готовили одни и те же сочинения ("Хамсе" Низами, "Ми'радж ас-са'адат" Ахмада Нираки), иногда вместе – различные главы для одного издания (в 1288/1871 г. труд Хидайата "Фарханг-и анджуманара-йи Насири", третьим их сотрудником был 'Абд ар-Рахим).

Годы работы 'Али-Асгара Тафриши – 1264-1288/1848-1871. Первое, нам известное его участие в литографировании – переписка "Хамсе" Низами в 1264/1848 г. для литографа Мухаммад-Ризы²⁶⁰. Последнее – упоминавшееся издание "Фарханг-и анджуманара-йи Насири". 'Али-Асгар переписал два издания Риза-Кули-хана: "Раузат ас-сафа" (1270-1274/1853-1857 гг.), "Кабус-наме" и "Тузук-и Тимури" (1285/1868-69 г.); подготовил несколько книг для печатни Мир Бакира: "Ганджине" Нашата (1281/1864-65 г.), "Шарх-и Маснави-йи Руми" (1285/1868-69 г.) и "Рузнаме-йи Хаким ал-Мамалик" (1286/1869 г.). Кроме того, в разные годы 'Али-Асгар подготовил для разных литопечатен: "Куллийат" Са'ди (1267/1850-51 г.)²⁶¹, "Диван" Висаля (1275/1859 г.)²⁶², сборник эпистолярной прозы Ка'им-макама (1280/1864 г.)²⁶³, два тома "Насих ат-таварих" (т. П, кн. 1, 1285/1868 г., кн. 2, б. г.)²⁶⁴.

'Али-Асгар – один из лучших профессиональных переписчиков, связанных с литографированием в 40-60-е годы XIX в. Почерк его неизменно хорош в изданиях разных лет, чего нельзя сказать о его современнике и сотруднике Мирзе Ака Камаре'и.

Наибольшее число изданий с участием Мирзы Ака Камаре'и приходится на 60-е – середину 80-х годов. Самое раннее из них – "Асар-и Джа'фари" 1276/1859 г.²⁶⁵. Подготовленные каллиграфом книги печатались в разных литографиях. Для печатни Мир Бакира Мирза Ака Камаре'и переписал "Насих ат-таварих" (т. 1, посвященный Каджарам), "Маджма' ал-фусаха" (1295/1878 г.) и диван Суруша (1300/1883 г.)²⁶⁶. Для других литопечатен он подготовил "Хамсе" Низами (1286-87/1869-70 г.)²⁶⁷, диван Мас'уда Салмана (1296/1879 г.)²⁶⁸, "Кир'ан ас-са'дайн" Амир Хусрау (б. г.)²⁶⁹, диван Минучихри, подготовленный к печати Мухаммад-Махди Арбабом Исфахани (б. г.)²⁷⁰, и большое число издававшихся в виде лубков сказок, анонимных поэм и др.

Качество переписки Ака Камаре'и в разных изданиях разное.

Для крупных печатен Ака Камаре'и тщательно готовил текст (упоминавшиеся выше произведения, "Ми'радж ас-са'адат" Ахмада Нираки²⁷¹, некоторые лубочные издания в печатне хорошего литографа Машади Мухаммад-Таки). В основном лубочные книжки переписаны очень небрежно, очевидно в большей спешке и в погоне за заработком. Мирза Ака Камаре'и, как упоминалось, принимал участие в подготовке к печати текста "Маджма' ал-фусаха"²⁷².

Сейид Муртаза
ал-Хусайни
ал-Барагани

Работа Муртазы Барагани в литографировании продолжалась почти 50 лет: в годы между 1299-1347/1881-1928-29. Последние, известные нам издания, в которых он принимал уча-

стие, – это напечатанная по заказу министерства просвещения Ирана в 1306/1346/1927 г. в Бомбее школьная хрестоматия из серии "Ла'али ал-адаб", переписанная Барагани в джумада I 1346/ноябре 1927 г.²⁷³), и "Диван" Сафи-'Али-шаха, опубликованный в 1347/1928-29 г.²⁷⁴.

Почерк Сейида Муртазы – мелкий, красивый, аккуратный насталик (нам не встретилось ни одного небрежно переписанного текста), наиболее выигрышно представлен в бомбейских изданиях, по технике литопечати неизменно превосходивших тегеранские. В упоминавшейся "Ла'али ал-адаб" почерк Муртазы Барагани безукоризнен, несмотря на почтенный возраст каллиграфа: согласно М. Байани²⁷⁵, в 1316/1899 г. ему было около сорока лет, значит, в 1927 г. каллиграфу было более шестидесяти.

Точное количество переписанных Муртазой Барагани книг установить трудно, нам известно о существовании 62 изданий с его участием, 44 книги из этого числа изучены автором этих строк.

Переписывание книг для печати было постоянным занятием Муртазы Барагани²⁷⁶. В заметке М. Байани, посвященной Муртазе Барагани, содержится следующая его характеристика: "дервиш по натуре, приятный в обращении и умный". В Мешхедском каталоге он назван одним "из известных переписчиков, который готовил книги, печатавшиеся в Бомбее и Тегеране", и отмечен его красивый почерк²⁷⁷.

Первые опыты Сейида Муртазы относятся к 1299-1301/1881-1884 гг., когда он переписал несколько сказок для лубочных изданий: "Тург ва рубах" и "Хайдар-бик" в 1299/1881 г., "Хале суска" в 1300/1883 г.²⁷⁸, а также "Тухфат ал-мулук" в 1301/1883-84 г.²⁷⁹. В этих книжках еще не проявился талант Сейида Муртазы. Более серьезной работой каллиграфа была переписка для литопечати дивана Партоу Исфахани (ум. между 1301-1304/1883-1887 гг.)²⁸⁰, изданного в Тегеране в 1304/1887 г. В колофоне Сейид Муртаза сообщает, что, заметив его способности к каллиграфии, покровительство ему оказал издатель дивана Самар ал-Ансари и что их встреча произошла в Исфахане.

О том, что Сейид Муртаза жил в Исфахане, будучи, видимо, ро-

дом из этого города, мы узнаем также из колофона к "Шах-наме" (Бомбей, 1308-1315/1890-1897, печатня "Насири")²⁸¹. Муртаза Барагани отмечает, что первый том поэмы он переписал в Исфохане, второй - в Бомбее, а третий - в Пуне.

Значительный период жизни каллиграфа был связан с Бомбеем: здесь в 1308-1312/1890-91 - 1894-95 гг. были литографированы кроме "Шах-наме" еще шесть книг, переписанных Барагани: биографии шейхитов Ахмада Ахсаи²⁸² и Мухаммад-Карим-хана Кирмани²⁸³, бегайтский трактат²⁸⁴, "Гулистан" Са'ди²⁸⁵, два сочинения Шейх ар-Ра'иса²⁸⁶.

В эти годы Муртаза Барагани впервые выступает в роли издателя и комментатора переписанного текста. Так, он снабдил примечаниями и послесловием "Гулистан", составил сборник стихов и прозы известного политического деятеля Абу-л-Хасан-мирзы Шейх ар-Ра'иса²⁸⁷ под названием "Мунтахаб-и нафис йа Диван-и Шайх ар-Ра'ис". К сборнику Муртаза Барагани приложил написанную им биографию автора. К позднее переписанной им работе шейха о современной роли ислама, "Иттихад-и ислам", каллиграф в послесловии дал дополнение к его биографии. К творчеству Шейх ар-Ра'иса Муртаза Барагани обратился еще раз в 1329/1911 г. и незадолго до смерти Шейх ар-Ра'иса (ум. в 1336/1917-18 г.) - в 1335/1916 г.²⁸⁸. В последнем сборнике переписчик объединил стихи, проповеди и ответы верующим Шейх ар-Ра'иса и, кроме того, поместил впечатления и стихи о шейхе его современников (Вусуг ад-Дауле, Адиба Пишавари, Муллы Дауда, Шуриде).

Возвращение к какому-либо произведению или к любимому автору - характерная черта Сейида Муртазы Барагани. Он четыре раза издавал "Гулистан" Са'ди²⁸⁹, дважды обращался к дивану Сафи-Али-шаха²⁹⁰, своего старшего современника (последний умер в 1316/1898-99 г.), четыре раза, как мы видели, готовил произведения Шейх ар-Ра'иса.

Со второй половины 90-х годов XIX в. Сейид Муртаза Барагани связан с тегеранскими литопечатнями. Переписанные им книги литографировались в печатнях Сейида Муртазы, наследника Мир Бакира, Мирзы Али-Асгара, Машхади Худадада, Абд ар-Рахима, в 20-е годы XX в. - в типолитографиях "Илми" и "Икбал".

Тематика переписанного им материала широка: комментарий к Корану и работы по современным политическим проблемам, арабские и теологические труды и сочинения по зороастризму, диваны и поэмы и большое число учебников.

Продолжается издательская работа Муртазы Барагани. В 1322-23/1904-05 гг. он опубликовал популярное историческое сочинение "Му'джем фи асар-и мулук ал-'аджам"²⁹¹. Этот средневековый труд для литопечати обычно переписывался почерком шикасте, довольно трудным для чтения. Муртаза Барагани переписал его насталиком и снабдил огласовками и заметками на полях. Он снова

издает "Гулистан", предназначая его для учебных целей. В приписке на титульном листе Барагани сообщает, что он составил руководство по каллиграфии "Бадайе-йи Саййид" (по почеркам нахс, насталик и шикасте) и что скоро должен выйти из печати также им подготовленный букварь²⁹².

Со второго десятилетия XX в. и до конца жизни Муртаза Барагани связан почти исключительно с литографированием учебных пособий. Его легкий для чтения почерк был весьма удобен в такого рода книгах. Некоторые из переписанных Барагани учебников литографируются в Бомбее, и эти издания позволяют нам полностью оценить мастерство талантливого каллиграфа.

Кроме учебной литературы в последние годы Муртаза Барагани переписал также: упоминавшийся сборник произведений Шейх ар-Ра'иса (1335/1916 г.), "Кимийа-йи са'адат" Газзали (1337/1918-19 г.)²⁹³, "Нафсат ал-масдур" (переписано в 1341/1922 г., литографировано в 1307/1928 г.)²⁹⁴, "Диван" Сафи-Али-шаха (1307/1347/1928-29 г.).

Талант переписчика унаследовал его сын Сейид Хусайн б. Муртаза ал-Хусайни ал-Барагани Мирхани²⁹⁵.

Мухаммад-Хасан Х'вансари и Шейх 'Али-Акбар Му'аммам	Следует сказать несколько слов о переписчиках, специализацией которых были лубочные издания. Остановимся на двух из них, занятых в литографировании по два десятилетия. Мухаммад-Хасан Х'вансари б. Абу-л-Касим, писавший
--	---

красивым насталиком, работал по заказу разных книгоиздателей, чаще переписанное им литографировалось в печатне Машхади Мухаммад-Таки. Крайние даты известных книг с его участием: 1298-1316/1881-1899 гг.²⁹⁶. Тематика переписанного Мухаммад-Хасаном материала: анонимные поэмы, сказки, тексты та'зий ("Дастан-и Шайх Са'нан", "Китаб-и Хасан ва Хусайн", "Муш ва гурбе", "Дала Мухтар", "Чихил тути", "Тург ва рубах" и т. п.). Самое серьезное по содержанию (из 20 названий) - "Ми'радж ас-са'адат" Ахмада Нираки (1314/1896-97 г.)²⁹⁷. Надо сказать, что хотя Мухаммад-Хасан готовил лубочные издания, считавшиеся недостойными внимания образованной части общества, красивый почерк и хорошая в большинстве случаев печать делали переписанные им книжки приятными для глаза и легко читаемыми.

Работа собрата Мухаммад-Хасана по профессии Шейха 'Али-Акбара Му'аммама - полная ему противоположность. Крайние даты доступных книг с участием 'Али-Акбара: 1308-1332/1890-1913 гг.²⁹⁸. Все переписанное 'Али-Акбаром было литографировано в одной печатне - Машхади Худадада, выпускавшей самые плохие по качеству бумаги, почерка, литопечати и тексту литографские издания. Эта продукция - отрицательный полюс в иранском литографировании. Почерк 'Али-Акбара - небрежный и трудночитаемый насталик. Тематика переписанного почти та же, что и у Мухаммад-

Хасана, правда, нам известно меньшее число изданий: менее двадцати.

Переписчики, о которых шла речь, работали в Тегеране. Активное литографирование помимо Тегерана существовало в Тебризе, и здесь в литопечатании также были заняты квалифицированные мастера. Выше упоминались имена некоторых из них: Мухаммад-Али б. Мухаммад-Шафи⁶ Табризи (наسخ), Абд ас-Саммад (наسخ), Аскар Урдубади.

Аскар Урдубади был прекрасным мастером насталика. Его талант отмечает в своих статьях Тарбийат, Почерк Аскара Урдубади — очень мелкий, бисерный, изящный насталик. Его мастерство оценил Риза-Кули-хан Хидайат, для которого Аскар Урдубади переписал изданные Хидайатом в Тебризе в 1280/1863-64 г. диван Насир-и Хусрау и два дивана Руми. Об этих изданиях М. Байани заметил, что они являются "одними из доброкачественных изданий прошлого века"²⁹⁹.

Другие известные нам работы каллиграфа также главным образом классическая персидская поэзия: диваны Са'ди (1264/1848 г.)³⁰⁰, Хафиза (1265-1267/1849-1851, 1274/1857-58 гг.)³⁰¹, Фузули (1266/1850, 1267/1851 гг.)³⁰², "Шах-наме" Фирдауси (1275/1858-59 г.)³⁰³. Одна из работ Урдубади, "Иршад ал-авам", была литографирована в Бомбее в 1271/1854-55 г.³⁰⁴. В этом же году в Тебризе вышло "Му'ин ат-таджарат" Мухаммад-Бакира Караджедаги³⁰⁵. Последнее известное нам издание с участием Аскара Урдубади имело место в 1277/1860-61 г. — это "Тарих-и Надири" Махди-хана³⁰⁶.

Аскар Урдубади не был связан с какой-либо одной печатней: переписанное им было литографировано в печатнях разных владельцев.

* * *

За пределами данного краткого обзора остались многие мастера иранской каллиграфии XIX в., внесшие свой вклад в создание литографированных книг. Большое число публикаций подготовили Мухаммад-Махди Гулпайягани (наسخ и насталик), Ахмад б. Мухаммад-Риза Садр ал-Куттаб (наسخ), Мухаммад-Хасан б. Мухаммад-Али Гулпайягани (наسخ), Ахмад Тафриши (наسخ), Мухаммад-Садик Туйусургани (наسخ), Абд ал-Гаффар Туйусургани (наسخ), Абдаллах Тихрани (наسخ); каллиграфы, работа которых протекала в первой трети XX в.: Муртаза Наджмабади (насталик), Мустафа Наджмабади (наسخ), Каввам ал-Куттаб (насталик).

Новые описания литографских собраний, в частности иранских библиотек, безусловно выявят имена многих неизвестных ныне каллиграфов, пополнят сведения о названных.

Исследователи книжного дела самых разных стран отмечают общую характерную особенность: в начальный период своего существования печатная книга во внешнем оформлении повторяет свою предшественницу — рукописную книгу. Рукопись была образцом для подражания и в Западной Европе, и в России, и на Востоке¹.

Следование рукописной традиции характерно также и для иранского книжного дела XIX в. В оформлении литографированной книги используется ряд принципов, выработанных в течение многих веков создателями рукописей. Способ расположения текста на странице, использование определенных видов почерков для сочинений определенной тематики, употребление орнаментов и иллюстраций в целом остаются теми же, какими они были в рукописи.

Однако далеко не все средства, использовавшиеся при создании рукописной книги, могли быть применены в литографском деле. Позолота, яркие краски, характерные для художественно оформленных списков, в литографии отсутствуют: все рисунки и орнаменты черно-белые, в редких случаях — бело-черные. В очень небольшом числе изданий был использован красный цвет для рамок или выделения стихов.

При всем сходстве литографированной книги с рукописью во внешнем оформлении следует иметь в виду существенное различие: рукопись, хотя и изготовлялась в ряде случаев несколькими людьми, была тем не менее произведением единичным, и ее создатели могли уделить больше внимание деталям оформления, литографированная же книга — продукт массового производства, и ее создатели не могли ориентироваться на художественно оформленные списки, отсюда образом для подражания становились рядовые, находящиеся в употреблении рукописи. Поэтому, говоря о повторении в оформлении литографированных книг рукописных "канонов", мы имеем в виду, что обычно копируются внешние особенности рядовых рукописных списков. Но в литографированной книге появляются и новые, только ей присущие элементы оформления, в частности титульный лист.

РАЗДЕЛ I

ПЕРЕПЛЕТ. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ. ПОЧЕРК. КОМПОЗИЦИЯ СТРАНИЦЫ

Переплет Внешний вид переплета, материал, из которого он сделан, имеют, как известно, важное значение в истории книгопечатания. Переплет отражает этапы развития книжного дела, указывает на назначение книги и отношение к ней как к объекту искусства и как к предмету каждодневного потребления, переплет в значительной степени определяет и цену книги и предназначенность ее определенному социальному кругу читателей.

В иранском литографировании, так же как и в европейском книгопечатании, переплет претерпел ряд изменений с той лишь разницей, что процесс изменений шел быстрее.

В книгах XIX в. существовало два основных типа переплетов: кожаный для книг большого объема и картонный. Кожаный переплет напоминал переплеты рукописей и изготовлялся из твердого картона, сверху оклеенного кожей. Чаще использовалась кожа коричневого цвета разных оттенков, но встречается также черный и зеленый цвета, причем экземпляры одного издания могли иметь переплеты разного цвета. Изнутри переплет оклеивался бумагой, а часто и отходами литографского производства.

На внешней стороне обеих крышек переплета в первые три десятилетия литографирования (40–60-е годы XIX в.) было принято делать тиснение. Чаще употреблялось тиснение следующего вида: по краю крышки шла рамка из одной или нескольких линий, в центре по вертикали располагались медальоны (овалы) затейливой формы с тисненым растительным орнаментом. Иногда в центре помещали просто квадрат. При расширении литографского книгопечатания тиснение на кожаном переплете вышло из употребления, исчезло стремление тщательно отделать и украсить переплет. Это объясняется прежде всего тем, что литографских изданий стало много и для успешного их сбыта нужно было удешевить книгу: одним из способов удешевления явился отказ от тиснения, а затем и вообще от использования кожи для переплета.

Кожаный переплет употреблялся до конца XIX в. лишь для книг большого формата и более дорогих. В самом начале XX в. кожаный переплет вышел из употребления: картон стали оклеивать материей – шерстяной, хлопчатобумажной, иногда пестрым ситцем.

Второй вид переплета – тонкий картон, оклеенный бумагой, с матерчатым корешком. Нередко при этом на переплете помещался орнамент: по краю – цветочный бордюр либо рамки, в центре – также медальоны затейливой формы.

Издания для малосостоятельного покупателя – поэтические сборники, анонимная художественная проза, учебники, молитвенники, тек-

сты религиозных мистерий, календари и т. п. – выпускались в картонном переплете или совсем без переплета.

Иными словами, в развитии переплетного дела в литографировании наблюдалась тенденция к упрощению и удешевлению переплета, в значительной степени за счет утраты художественности.

Титульный лист Как известно, титульный лист является принадлежностью печатной книги, хотя он появился и не сразу. Возникновение титульного листа некоторые исследователи связывают с нуждами книготорговцев, заинтересованных в быстром нахождении нужного издания. В рукописи название сочинения и имя автора содержались в предисловии. Имена подготовителей списка – переписчиков, редакторов, иногда оформителей – и дата его изготовления сообщались в колофоне, здесь же часто повторялось и название сочинения. В печатной книге все эти сведения вобрал в себя титульный лист.

В иранском литографировании безтитульное оформление книги на манер рукописи существовало недолго – до конца 40-х годов XIX в. Но уже с середины 40-х годов издатели начинают указывать над текстом либо в уwane название сочинения, иногда также и автора: "Эта книга – "Йусуфийе" из сочинений Мирзы Хади На'ини, состоящая из 16 маджлисов". Такие сведения – прообраз титульного листа. В 40-е же годы нам встретилась другого рода попытка открыть книгу обращением к читателю – издательское предисловие: известное первое тебризское издание персидского перевода сказок "Тысячи и одной ночи" Тасудджи и Суруша (1261/1845 г.) открывается разворотом двух страниц, на которых в овалах помещен текст предисловия Тасудджи. В некотором смысле это тоже титульный лист, хотя название надписано также и перед началом книги. Но в целом говорить о возникновении титульного листа в иранском литографировании, как представляется, возможно лишь начиная с 50-х годов.

Строгих правил относительно того, что именно должен сообщать титульный лист, не существовало, поэтому из текста титула иногда читатель мог узнать лишь, что "по желанию такого-то лица в печатне такого-то уважаемого владельца" либо "том первый такой-то книги напечатан там-то". Сведения же, которые мы теперь называем "выходными данными", приводились при этом на последней странице книги: "Закончена книга такая-то сочинение такого-то автора. . . по заказу. . . в печатне. . . в год". В 60–80-х годах в большинстве литографских изданий на собственном титульном листе писали: "В правление славного и прочее. . . монарха".

Наиболее полный вариант титульного листа сообщал название книги, имя автора, заказчика и переписчика, название литографии, место и год издания. Подчеркнем, что эти сведения располагались как на самом титульном листе, так и на последней странице книги.

С появлением титульного листа не исчезла традиция указывать название сочинения в уwane или, если таковой отсутствовал, над

در جنبات کتاب



نسخه مشتمل بر ۱۰۰۰ خط است
بازنسخه آنکه کتب

نسخه یادگار خطاطین

Рис. 2. Унван книги "Имтихан а-л-фузала" Мирзы Санглаха. Тебриз, 1291/1874.
Литограф Асад Ака. Художник Мирза Абд ал-Али.
Переписчик Му хаммад-Али б. Му хаммад-Шафи Табризи

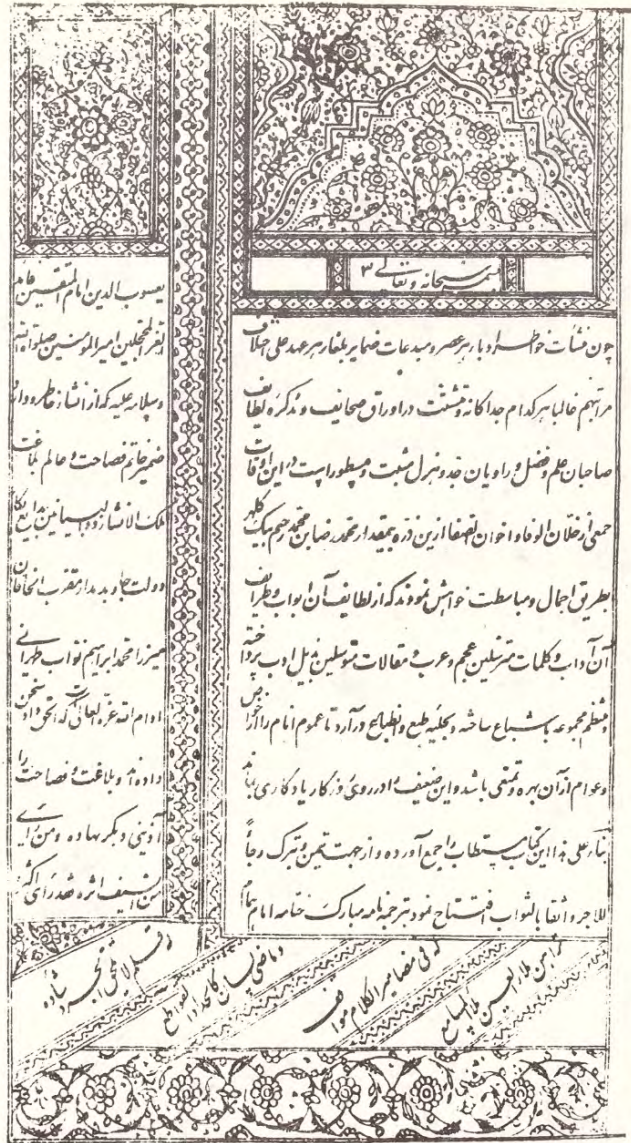


Рис. 3. Унван книги "Махзан ал-инша". Тегеран, 1286/1869.
Переписчик Мирза Му хаммад-Риза Кахлуд



Рис. 4. Унван книги "Шах-наме" Фирдоуси, издание Амира Бахадур. Тегеран, 1319-1322/1901-1905. Литограф Сейид Муртаза. Переписчик Мухаммад-Хусайн "Имад ал-Куттаб"

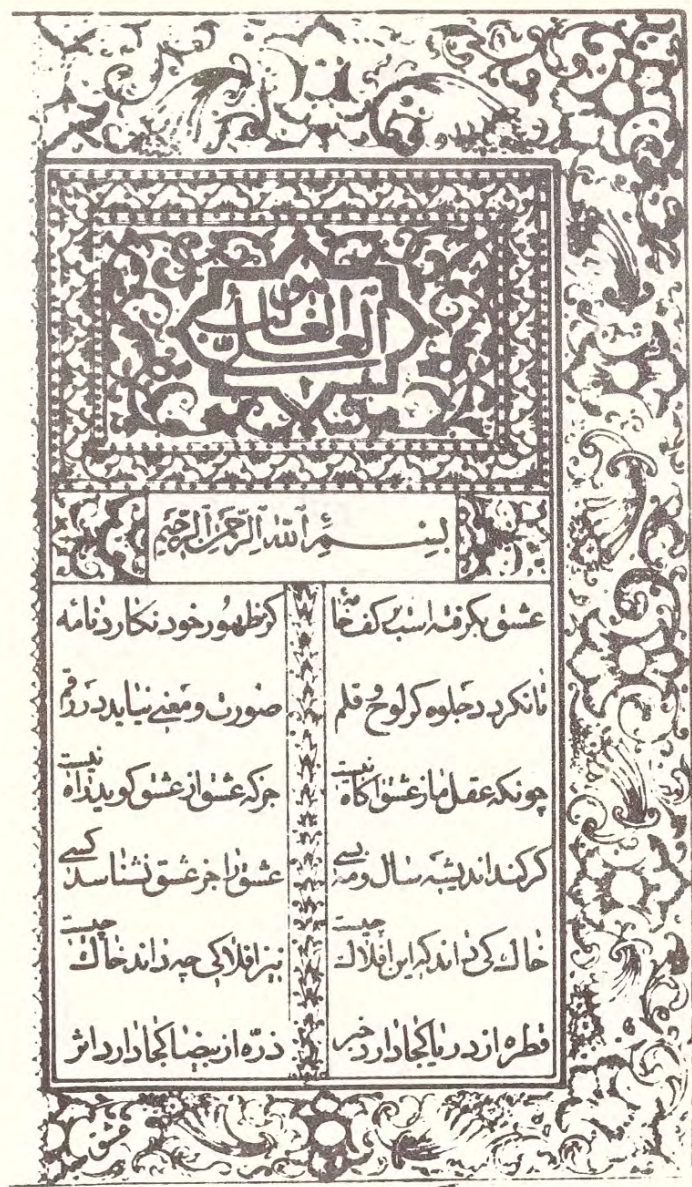


Рис. 5. Унван книги "Ишк-наме" Асадаллах-хана Галиба. Тегеран, 1283/1866. Литограф Ака Риза (разворот, правая сторона)

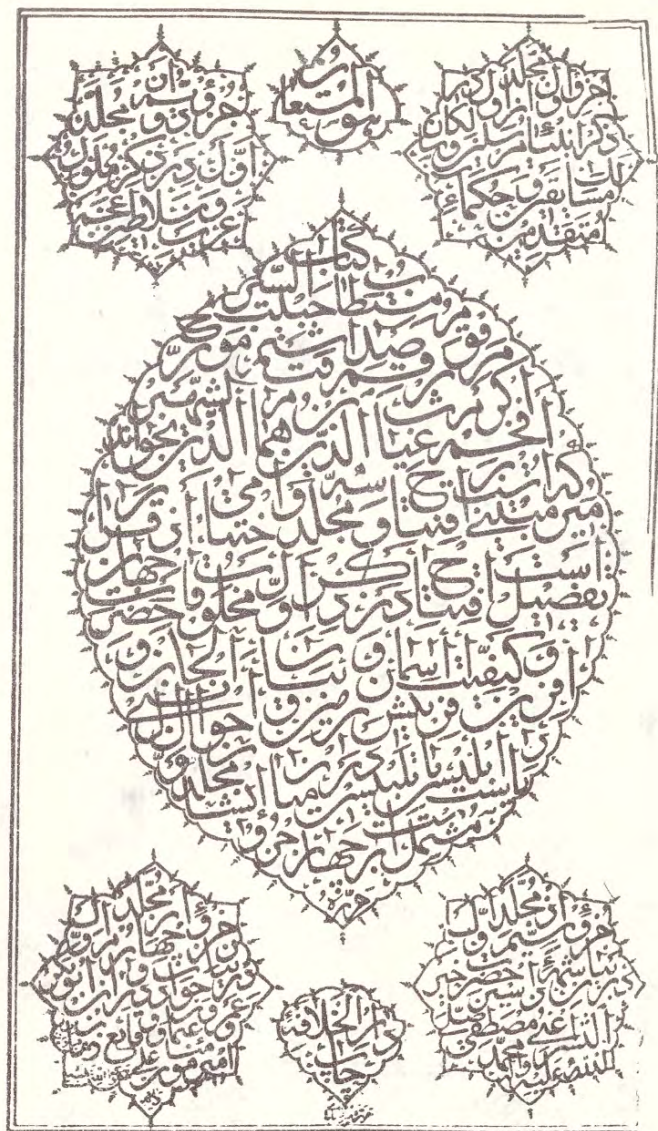


Рис. 6. Титульный лист книги "Хабиб ас-сийар" Хондемира.
Тегеран, 1270-71/1853-55. Литограф Мир Бакир



Рис. 7. Титульный лист т. 1 книги "Имтихан ал-фузала" Мирзы Санг'ала.
Тегеран, 1291/1874. Литограф Асад Ака

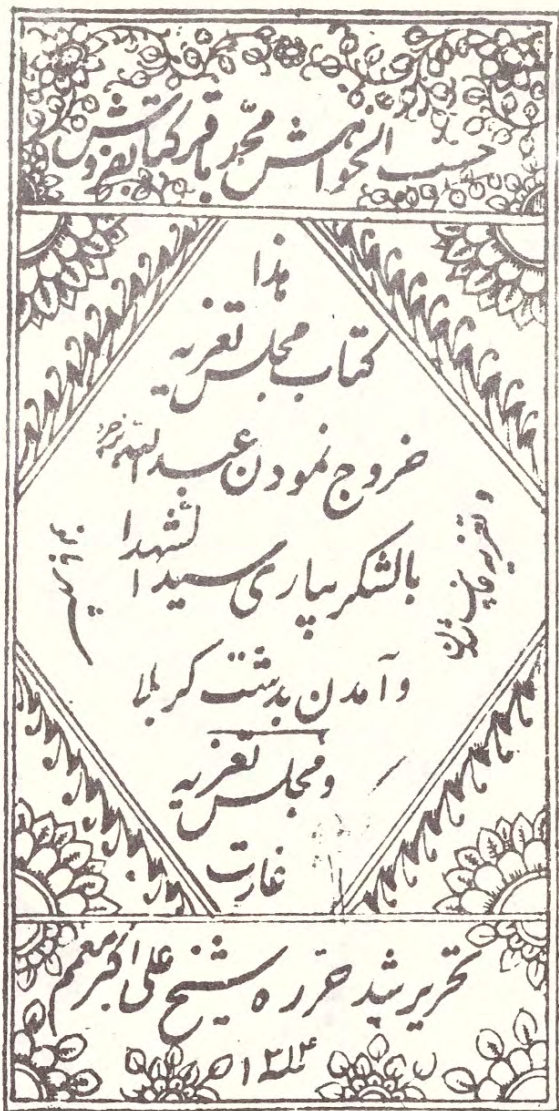


Рис. 8. Титульный лист книги "Маджлис-и та'зия-йи хурудж намудан-и 'Абдаллах Йазджирд". Тегеран, 1314/1897. Литограф Машхад-и Худадад

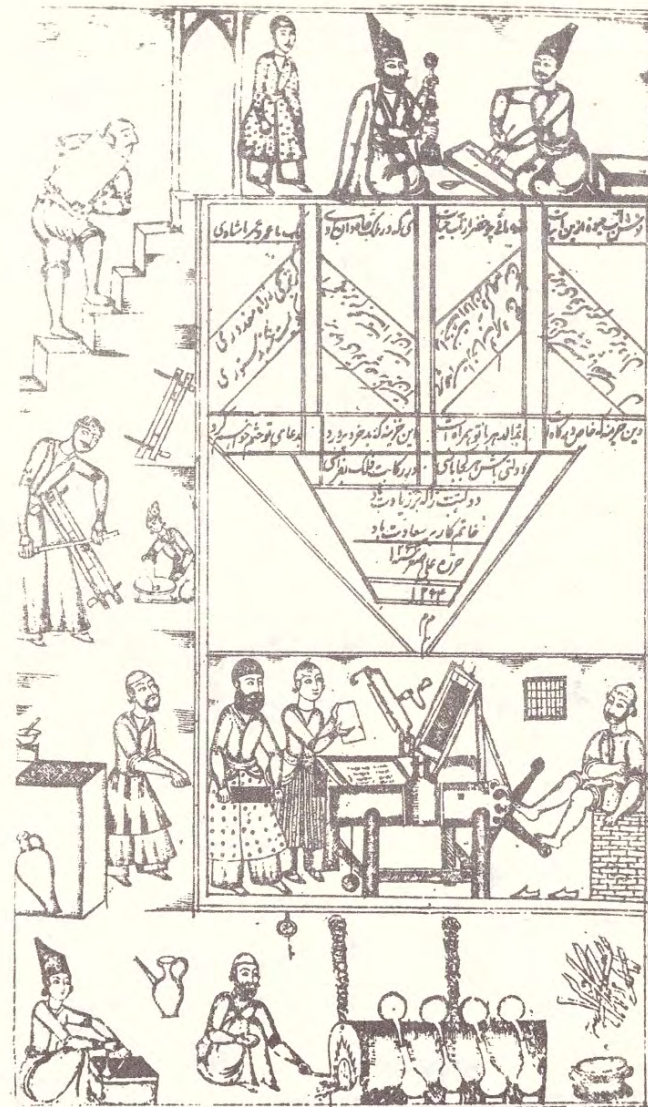


Рис. 9. Колофон поэмы "Хафт пайкар" в книге "Хамсе" Низами. Тегеран, 1264/1848. Литограф Му хаммад-Риза. Художник Мирза 'Али-Кули Хойи

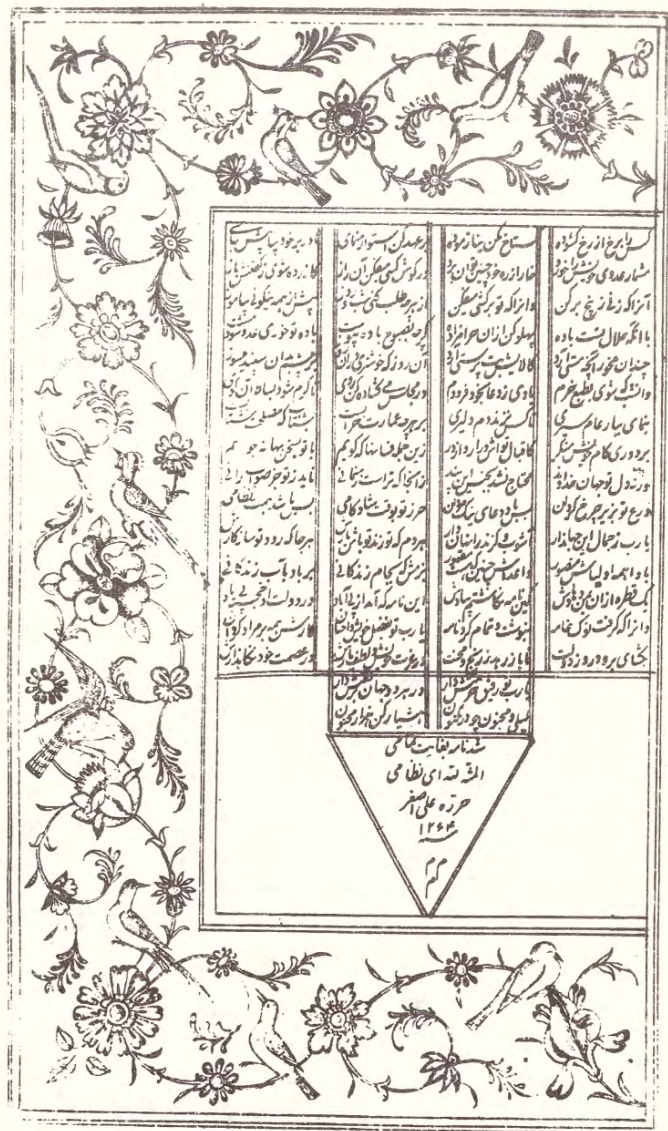


Рис. 10. Колофон поэмы "Лайли ва Маджнун" в книге "Хамсе" Низами. Тегеран, 1264/1848

текстом. В тех случаях, когда в тексте титульного листа не было названия книги, эта надпись ориентировала читателя. Точно так же не исчез и колофон: он либо повторял все данные об издателях и издании, либо содержал название сочинения, имя каллиграфа и дату завершения его работы.

Существовало в основном два типа оформления титульного листа. Самый распространенный, продержавшийся в практике литографирования в течение 50–80-х годов и даже позднее: изображение трех овалов (или ромбов, кругов, прямоугольников) затейливой формы, в которых помещался текст. Те же самые фигуры повторялись на последней странице книги. Иногда эти фигуры образовывались расположением самого текста, без очерчивания его линией. Размеры фигур были разными: средняя часть была всегда больше, иногда настолько, что меньшие становились почти незаметными ("Раузат ас-сафа", Тегеран, 1270–1274/1853–1857). Текст, помещенный в них, был также разным в различных изданиях: верхняя часть обычно заполнялась благопожеланиями, средняя содержала сведения об авторе, название сочинения, имена издателя и место издания.

Второй тип оформления титульного листа представлял изображение одинаковых овалов с текстом, помещенных и на самом титульном листе и на контртителе, т. е. на развороте первых двух страниц.

Книги, выпускавшиеся разными литопечатнями, имели одинаковое в принципе оформление титульного листа. Отличались от общего стандарта издания Дар ал-Фонуна. Титульные листы учебных пособий, переводных и оригинальных, с самого начала приближались к титульным листам европейской книги и содержали необходимые данные.

В книгах последнего десятилетия XIX в. текст титульного листа стали располагать в строку, и лишь с появлением современного переплета, т. е. во втором десятилетии XX в., содержание титульного листа помещалось на переплет.

Однако строгих норм в оформлении титульного листа в иранской литографированной книге не было, и можно говорить лишь об основной тенденции, так как в каждом случае оформление зависело от вкуса издателя. И после появления титульного листа до конца XIX в. выпускались книги, вообще его не имевшие, в которых название сообщалось либо в колофоне ("Тарих-и Байхаки", Тегеран, 1305–1307/1888–1890), либо в унване ("Наме-йи данишваран-и Насири", т. 1–II, Тегеран, 1296/1879, 1312/1894). И наоборот, некоторые титульные листы представляли собой аннотацию на издаваемые сочинения либо развернутые предисловия издателей (например, титульный лист в упоминавшемся издании "Раузат ас-сафа").

Кроме титульного листа в литографированной книге появляется и оглавление. В рукописной книге содержание сочинения и деление его на главы было принято сообщать в предисловии. В литографированной книге издатели стали выносить оглавление из текста, нередко помещая его перед титульным листом. В некоторых книгах

вверху страницы по примеру европейских изданий помещен колонтитул, а при многотомности издания указывается и том. В единичных случаях издания содержат указатели и списки использованной литературы².

Иранская рукописная традиция достигла большого искусства в украшении страницы самым текстом путем использования разных почерков, чередования крупного и мелкого почерка, гармоничного расположения основного текста и комментариев на полях. Образцом издания, где виртуозно использован только один тип почерка (наسخ), может служить известное тебризское литовоспроизведение труда Санглаха "Имтихан ал-фузала". Кстати, это одна из немногих иранских литографированных книг, для украшения которой применена позолота.

В литографированной книге также нашла продолжение существовавшая в рукописи традиция использования определенного почерка для разных видов литературы. В иранской рукописной книге теологические сочинения, Коран, хадисы, труды по фикху и т. п. (т. е. вся литература, исторически связанная с исламом) переписывались насхом, тогда как светская литература, как нечто менее серьезное и имевшее чисто персидское происхождение, обычно переписывалась насталиком. Создатели литографированных книг также следовали этому правилу: насхом переписывались все труды теологического содержания (за исключением шейхитской литературы), по фикху, шиитской агнографии и т. п.; произведения художественной литературы, исторические сочинения (за некоторыми исключениями), биографические труды, работы по географии и космографии и т. п. переписывались насталиком³. Арабские цитаты вписывались насхом. Арабо-персидские словари выполнены насхом для арабской части и насталиком для персидской; к примеру, арабский словарь Абу Насра Фарахи "Нисаб ас-сибйан", который в течение нескольких столетий использовался в качестве учебника, переписывался только насхом, а персидские перевод и комментарий к нему — насталиком.

Отдельные сочинения переписывались другими почерками: сочинение по счетоводству "Бахр ал-джавахир фи 'илм ад-дафатир" также учебного назначения и в рукописи и в литографии исполнялось только шикасте, равно как и повествование о древних иранских династиях "Му'джам фи асар-и мулук ал-'аджам" или сборник по стилистике "Тарассул".

Результатом подобного целенаправленного использования почерка явилось то, что сочинения одинаковой тематики и в рукописи и в литографированной книге имели сходный вид. В определенном смысле почерк указывал на тематику книги.

Любители изящных почерков рассматривали литографированную книгу как предмет каллиграфического искусства. Ю. Н. Марр сообщает, что он видел в Ширазе библиотеку, составленную из литографских изданий диванов Са'ди и Хафиза. Достоинством библиоте-

ки в глазах собирателя было то, что книги были переписаны разными каллиграфами⁴.

Для изданий поэтических произведений и тазкире характерны самые красивые почерка и изящное расположение текста. Текст помещался в двух, четырех или шести столбцах в зависимости от формата. Для разграничения столбцов и выделения заголовков применялись рамки, вертикальные и горизонтальные, и более крупный почерк. Открывали книгу, как правило, унваны, между стихами часто помещался цветочный орнамент. Иногда строки в столбцах располагались не по горизонтали, а наискось, создавая дополнительный художественный эффект. Оформление каждого конкретного издания зависело, в частности, и от манеры переписчика. Так, например, диваны, переписанные тебризским каллиграфом 'Аскармом Урдубади, имеют сходное расположение текста: два столбца в середине листа и на полях — в косых рамках.

Отмеченные принципы оформления диванов — расположение текста, украшение страницы унванами, орнаментами, рамками — использовались в рукописях по крайней мере уже с XI в. В литографированной книге эта традиция нашла свое продолжение, причем манера оформления произведений старых авторов и современных поэтов была одинаковой.

Сочинения теологического содержания переписывались строго, иногда текст помещался в рамку.

Во многих литографированных книгах текст расположен не только в середине листа, но также и на полях, что диктовалось прежде всего характером издаваемого материала. Если издатель ставил своей целью опубликовать сочинение вместе с имеющимся к нему комментарием (Коран, трактат по фикху, логике, "Маснави" Руми, например) либо дать разъяснение трудных слов, как в "Тарих-и Вассаф", то основной текст помещался в середину листа, а комментарий — на полях, и такое расположение материала представляется вполне логичным.

Но вместе с тем в иранском литографировании некоторое время (40–60-е годы XIX в.) существовал порядок помещения текста одного произведения и в центре листа и на полях (читалась сначала середина страницы, потом поле, потом снова середина и т. д.). Такое расположение в большей степени было свойственно литографированным книгам на арабском и персидском языках, выпускавшимся в Индии⁵.

Рациональная сторона этого принципа заключалась, очевидно, в стремлении издателей к экономичности: уместить в меньшем количестве бумаги больше текста. В иранском книгоиздании такой способ постепенно выходит из употребления. Он сохраняется лишь в переизданиях диванов классических поэтов. Немаловажное значение в этом, очевидно, имела привычка читателя видеть сочинение в определенной форме. Диваны Са'ди и Хафиза, литографированные в 40-х и в 90-х годах XIX в., имеют одинаковый вид. В первом из-

дании диванов Ка'ани и Фуруги в 1274/1858 г. текст дивана Фуруги помещен на полях дивана Ка'ани. В таком виде стихи этих поэтов перепечатывались и в 1277/1860 и в 1322/1904 гг. Многократно литографированный сборник, содержащий стихи Хайама, Баба Тахира, Насир-и Хусрау, Руми, имел одинаковое расположение текста: стихи Хайама – в центре листа, других поэтов – на полях.

В целом эти компоненты оформления – почерк и расположение текста – оказались менее всего подвержены изменениям в течение всего периода литографирования.

РАЗДЕЛ 2

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ЛИТОГРАФИРОВАННОЙ КНИГИ

Художественное оформление иранской литографированной книги может послужить темой специального исследования. Оформлению иранской рукописной книги посвящена обширная литература⁶. Что касается литопечатания, то единственной попыткой осветить вопрос иллюстрирования литографированных изданий были две небольшие обзорного характера статьи С. Нафиси ("Искусство иллюстрированной печати в Иране" и "Первые иллюстрированные издания в Иране"). О содержании статей говорилось выше, здесь отметим, что это – лишь первый шаг в изучении данного вопроса. Весьма интересная, снабженная богатым иллюстративным материалом, статья А. Массе также не исчерпывает всей темы⁷.

Литографированная книга отражает как стремление следовать привычному образцу – рукописной книге, так и поиски новых видов художественного оформления. Используя старые формы – орнамент, иллюстрацию, близкую миниатюре, оформители литографированных книг наполняют их новым содержанием. Художники, работавшие в области книжной иллюстрации, испытывают влияние не только старых иранских мастеров, но также европейской живописи и новой иранской живописи каджарского времени (фрески, живопись маслом и др.)⁸.

Безусловное влияние на оформителей оказывала и европейская книга. Появились новые, отличные от рукописи, виды оформления. Обычным для литографированной книги становится портрет, сделанный в европейской литографической манере. Художники снабжают книги видовыми иллюстрациями, при этом нередко копируя фотографии⁹, используют штампы европейской книжной живописи.

Не вдаваясь в специальные вопросы этой области, мы ограничимся лишь самыми общими наблюдениями и описанием типовых из числа доступных нам изданий, в которых прослеживаются указанные особенности.

Орнамент

В значительной степени, как мы говорили выше, художественный эффект в оформлении литографированной книги создавался за счет каллиграфического почерка и мастерского расположения текста. Однако важным компонентом оформления является также орнамент.

Орнамент имел широкое употребление и использовался для украшения титульного листа, первой страницы текста (заставка перед его началом или унван), последнего листа книги. Орнамент отделял стихи в диванах, обрамлял колофон. В первые десятилетия литопечатания (до середины 70-х годов по крайней мере) орнамент помещался также на внешней стороне переплета в дешевых, имевших картонный переплет, изданиях.

Орнамент употреблялся при оформлении книг разного содержания, не только публикаций художественной литературы, но также биографических, исторических трудов и т. п. Такие известные издания, как "Раузат ас-сафа" и "Маджма' ал-фусаха" Хидайата, "Тара'ик ал-хака'ик" Ма'сум-Али-шаха, снабжены унванами с разнообразными орнаментами. Не исключалось, что издатели могли открыть унваном книгу и теологического содержания, обычно лишенную каких-либо украшений, к примеру, в тегеранском издании 1279/1862 г. полемического трактата Сулайман-мирзы "Тазкират ал-ихван"¹⁰, направленного против секты "ахл-и хакк", разворот первых страниц заполнен цветочным и звериным орнаментом, причем корону в унване поддерживают ангелы. Орнаментом украшались даже самые дешевые книжки (сказки, тексты та'зийе и т. п.) – настолько необходимым казался этот элемент оформления.

С течением времени орнаменты, употреблявшиеся в унванах и заставках, изменяются. Традиционные и, надо сказать, красивые и органично слитые с восточной книгой – рукописной и печатной – вытесняются заимствованиями изобразительных элементов европейской графики. В книжных заставках изобилуют ангелы (как в упомянутом трактате Сулайман-мирзы, возможно, здесь сказались "просвещенный" вкус образованного принца), богини, аляповатые букеты и вазы, грубые цветочные бордюры. При этом не учитывается связь с содержанием: изображения ангелов и богинь используются для оформления "Шах-наме", "Маснави" Руми, описаний путешествий шаха, шиитских поэм о подвигах Али, сборников рассказов для детей и т. п.

Портрет и иллюстрация
в научных трудах

С начала развития литопечатания в Иране одним из средств художественного оформления книги становится портрет¹¹. Пожалуй, первым таким опытом был портрет Петра 1 в известном издании переводов Вольтера (Тегеран, 1262-63/1846)¹², выполненный Мирзой Абу-л-Хасаном Кашани.

Как правило, издатели помещали портреты авторов публикуе-

мых сочинений. Так, портрет Джалал ад-Дин-мирзы украшает первое издание "Наме-йи хусраван" (Тегеран, 1285-1288/1868-1871)¹³. Одной из работ известного иранского художника XIX в. Сани¹ ал-Мулка (о нем говорилось выше, см. с. 36), является портрет Мирзы Абд ал-Ваххаба "Махраба", автора поэмы о Хусайне "Фарханг-и худапараста" (Тегеран, 1281/1864)¹⁴. В издании "Фарханг-и анджуманара-йи Насири" (Тегеран, 1288/1871)¹⁵ помещен портрет Риза-Кули-хана Хидайата. Прекрасный по технике литографского исполнения портрет Ма¹сум-Али-шаха (художник Мусаввир ал-Мулк) имеется в его книге "Тара'ик ал-хака'ик" (Тегеран, 1316-1318/1899-1900)¹⁶. В книге "Тазкире-йи муджаддийе" Ибрахим-мунши Мадаихнигара (Тегеран, 1302/1885)¹⁷ помещены десять портретов: автора, Насир ад-Дин-шаха и восьми сановников, панегирики в адрес которых содержатся в книге. К сожалению, в этой книге, так же как и во многих других, отсутствует имя художника.

В книгах мы находим также портреты издателей, подготовителей публикаций, например портрет Муштари, опубликовавшего диван Суруша (художник Абу Тураб Гаффари)¹⁸, Амир Бахадура, заказчика публикации "Шах-наме" (художник Мусаввир ал-Мулк)¹⁹, некоего Салиха Касмаи, издателя "Калилы и Димны" (Тегеран, б. г., художник не указан)²⁰. В Мешхедском каталоге библиотеки "Астан-и Кудс-и Ризави" отмечена книга, в которой имеется портрет даже владельца литопечатни в Тебризе Хаджи Ибрахима²¹.

Документальная значимость этого материала очевидна: только литографированная книга сохранила облик многих авторов, не говоря уже об издателях и владельцах литографий.

В последней трети XIX в. в исторических трудах, описаниях путешествий, сочинениях по региональной истории стало обычным помещать кроме портретов зарисовки исторических памятников, путевых пейзажей и т. п. В этом стремлении придать наглядность приводимому материалу проявляется влияние европейской книги.

Подобным образом иллюстрированы книги, выпускавшиеся Государственным издательством: некоторые труды И¹тимад ас-Салтане ("Мир'ат ал-булдан", т. II и IУ, "Матла¹ аш-шамс". т. 1)²² и главным образом дневники шахских путешествий. Наибольшее число иллюстраций помещено в описаниях первого и второго путешествий Насир ад-Дин-шаха в Хорасан в 1283-84/1867 г. (напечатаны в 1286/1869-70 и 1306/1889 гг.)²³ и в дневнике поездки по Мазандерану в 1292/1875 г. (напечатан в 1294/1877 г.)²⁴.

Издание первого шахского путешествия в Хорасан иллюстрировал придворный художник Мирза Бузург Гаффари. Из 11 вклеенных на отдельных листах литографий четыре представляют собой портреты трех провинциальных правителей и себзеварского философа Муллы Хади Сабзавари, остальные - перерисовки фотографических снимков исторических и памятных мест²⁵.

Путешествие в Мазандеран (12 иллюстраций, также вклеенных)

и вторую поездку шаха в Хорасан (22 вклейки) запечатлел в своих рисунках Абу Тураб Гаффари, сын Мирзы Бузурга. Иранские исследователи высоко оценивают мастерство Абу Тураба, считая его работы, печатавшиеся в газете "Шараф" (портреты сановников), вершиной иранского литографского искусства²⁶. Литографии Абу Тураба в книгах различаются по качеству рисунка и технике исполнения. Иллюстрации в "Дневнике путешествия в Мазандеран" выполнены довольно посредственно, правда, это одна из ранних работ художника (1294/1877 г.). Рисунки в издании дневника второго хорасанского путешествия (1306/1889 г.) свидетельствуют о зрелом таланте мастера, вскоре ушедшего из жизни²⁷. В этих иллюстрациях запечатлены дворцы и мечети в провинциальных городах, крепости, остатки памятников древности и городские виды.

В литографированной книге Абу Тураб выступает также как портретист. Ему принадлежат портреты Мирзы Таки-хана, Ака-хана Нури, Камран-мирзы и шести министров Насир ад-Дин-шаха, помещенные во втором томе "Мир'ат ал-булдан" (1295/1878 г.)²⁸. Работу художника в этом издании портит плохое качество бумаги и литопечати. Абу Тураб - автор портретов Насир ад-Дин-шаха в "ал-Ма'асир ва-л-асар" (1306-07/1889 г.)²⁹, Муштари в диване Суруша (1300/1883 г.), Шайбани в его "Дурдж-и дурар" (1300/1883 г.)³⁰.

Некоторые из работ Абу Тураба (в том числе и автопортрет), воспроизведенные в биографическом словаре Бамдада, почерпнуты из литографированных книг³¹.

Ряд портретов в литоизданиях принадлежал художнику Мусаввир ал-Мулку (выше упоминался портрет Ма¹сум-Али-шаха), воспроизведение некоторых из них также можно видеть в словаре Бамдада³².

Мы не имеем возможности в данном разделе касаться вопроса об иллюстрировании научных книг картами, схемами и рисунками, поскольку не располагаем достаточным количеством подобного материала.

Миниатюра в иранской рукописной книге - большое явление в истории всемирного искусства³³. Иллюстраторы литографированных книг, воспитанные в традициях миниатюрной живописи, исходили из принципов, выработанных в течение многих веков для оформления рукописной книги. Известно³⁴, что иранские художники иллюстрировали сочинения только светской тематики и существовал определенный репертуар иллюстрируемых сочинений и сюжетов. В числе иллюминированных рукописей мы находим "Шах-наме" Фирдауси, "Хамсе" Низами и поэмы, написанные в подражание "Хамсе"; "Бустан" и "Гулистан" Са¹ди, "Калилу и Димну", "Нушафарин", некоторые исторические сочинения, обязательно "Космографико" Закарии Казвини, сочинения о жизни животных.

Эта тенденция прослеживается и в литографированной книге. Всегда иллюстрировались издания "Шах-наме" и "Хамсе" Низами, произведения анонимной художественной прозы ("Искандар-наме", "Нушафарин" и др.), повествования о подвигах шиитских мучеников, также "Космография" Казвини. Диваны и исторические сочинения, как правило, не иллюстрировались. Причем, для иллюстрирования избирались те же сюжеты, что и ранее в миниатюрах.

Миниатюра была образцом для подражания также в плане построения, композиции рисунка. Однако этот общий принцип осуществлялся на разном художественном уровне в разных изданиях: от мастерски исполненного рисунка до грубого примитива. Имеющийся в нашем распоряжении материал наглядно демонстрирует зависимость художественного оформления от социальной назначенности книги. Для подготовки более дорогих изданий приглашались лучшие мастера, и потому художественные достоинства иллюстраций в таких книгах были несравненно выше, чем в тех, что предназначались для низших слоев общества.

Вместе с тем в изданиях разного социального назначения наблюдается общая тенденция в развитии книжной иллюстрации, которая выражается в постепенном отказе от следования правилам миниатюрной живописи.

Далее на примере ряда изданий мы попытаемся показать отмеченные особенности иллюстрирования иранской литографированной книги.

Во все века существования книжной живописи в Иране наиболее красочно оформлялись рукописи "Шах-наме" Фирдауси — поэмы, любимой во всех слоях иранского общества. В литографировании эта традиция нашла свое продолжение. Поэма существовала в бесчисленных списках, литографским способом она выпускалась также много раз. Нам известно 22 литографских ее воспроизведения: 7 в Иране и 15 в Индии (Бомбей, Лакхнау, Канпур), но это, конечно, неполные данные³⁵.

Чтобы проследить изменения в художественном оформлении "Шах-наме", мы рассмотрим три тегеранских издания поэмы, отделенные один от другого значительными промежутками времени.

Первое — самое раннее известное нам литовоспроизведение поэмы в Иране в 1265–1267/1849–1851 гг. Оно было осуществлено книготорговцем Мухаммад-Хусайном Кашани и представляло собой перепечатку бомбейского издания 1262/1846 г. Второе — 1307–1308/1889–1891 гг. — по тексту повторяло первое и было напечатано по заказу того же книготорговца и предназначено для массового читателя³⁶. Третье издание, 1319–1322/1901–1905 гг., так называемое "чап-и (издание) Амир Бахадур", оригинальная иранская публикация, текст которой готовил мовед Абд ал-Али Кашани, было предпринято по заказу министра двора Хусайн-паши Амира Бахадура, страстного любителя поэмы Фирдауси³⁷. Каждая из трех

книг отражает манеру оформления, присущую своему времени, и любопытна как с этой точки зрения, так и с точки зрения предназначенности определенному кругу читателей.

"Шах-наме" 1851 г. выпущено во второе десятилетие литографирования в Иране и в своем оформлении сохраняет ряд особенностей, сближающих это издание с рукописью. Вторая книга напечатана почти через сорок лет, когда установились принципы оформления, приближающие литографию к печатной книге. В издании 1905 г. сходство с рукописью проявляется уже в незначительной степени.

Общим во всех трех изданиях "Шах-наме" являются расположение текста в колонках (четыре и шесть) с выделением заголовков, пышные унваны, рамки и обилие иллюстраций, посвященных в основном одним и тем же эпизодам.

Унван в первом издании украшен традиционным растительным орнаментом. Во второй книге традиционный орнамент на титульном листе и развороте первых двух страниц заменен европеизированным цветочным бордюром. Рисунок лишь первого унвана выдержан в стиле восточного орнамента, в остальных изображены ангелы, богини, атланты и т. п. Очевидно, что художник был знаком с европейской графикой и часть сюжетов могла быть им заимствована из какого-нибудь европейского издания. Такой тип оформления косвенным образом свидетельствует о распространении европейской книги в Иране в последней четверти XIX в. Унваны в третьем издании ничего общего с традиционными видами уже не имеют (подробнее о них скажем ниже).

В издании 1851 г. иллюстрации выполнены в строгом соответствии с законами миниатюрной живописи. Рисунки сделаны тонким каламом, точно выписаны даже мельчайшие детали. Композиция строго трехплановая: на первом плане — второстепенные герои, на втором — основные действующие лица и на третьем — зрители. Размер фигур соответствует их положению на рисунке. Перспектива отсутствует. Пейзаж условный, изображаются холмы, по лужайкам раскиданы пучки травы или цветы. Костюмы восточные, похожие на костюмы персонажей в миниатюрах XIX–XVI вв.³⁸ Рисунок живой, художник хорошо передает настроение каждой сцены. Нужно отметить, что эти иллюстрации — одни из лучших не только для изданий "Шах-наме", но и для других иллюстрированных книг, выпущенных в XIX в. Имя художника, подписавшего один или два рисунка, Мирза Али-Кули Хойи.

Нам доступно несколько работ Али-Кули: иллюстрации и унваны в двух изданиях "Хамсе" Низами — 1264/1848³⁹ и 1269–70/1853–54 гг.⁴⁰, рисунки в первом литовоспроизведении дидактической поэмы Ахмада Нираки "Такдис" (1271/1854–55 г.)⁴¹, в популярных "Бахтийар-наме" (1263/1847 г.)⁴² и "Чихил тути" (1268/1851–52 г.)⁴³ и оформление унванов в "Раузат ас-сафа" (публикация Хидайата). В последнем издании художник подписался: "Мирза Али-Кули наккаш, служащий Дар ал-Фонуна".

Во всех книгах рисунок 'Али-Кули отличается тщательностью в деталях и изящностью. Его иллюстрации – одни из лучших в иранской литографированной книге. В известной мере к нему также приложимо мнение доктора Уильяма, высказанное им в 80-х годах XIX в.: "... персидский художник имеет более склонности к подражанию и к копированию, чем к самостоятельному творчеству, потому что первое для него выгоднее"⁴⁴. Так, костюмы героев в иллюстрациях к "Шах-наме" наводят на мысль, что художник позаимствовал их в какой-то старой рукописи. Тем не менее рисунок 'Али-Кули отмечен талантом и тщательностью исполнения.

Издание "Шах-наме" 1890 г. снабжено иллюстрациями известного, по определению С. Нафиси⁴⁵, художника Мустафы, подписавшего все свои рисунки. За сорок лет, прошедшие с выхода первого издания, многое изменилось в иранской книжной живописи, и прежде всего книжная живопись в своей массе стала менее художественной – свидетельством тому данное издание. Рисунки Мустафы отражают происшедшее изменение вкусов и принципов иллюстрирования. Рисунок стал менее тщательным, а раньше достоинством художника считалось кропотливое выписывание деталей. Костюмы героев переданы более условно и решительно отличаются от тех, что имеются в первом издании. Утварь модернизирована. Композицию рисунка художник строит по более современным принципам, трехплановость выражена слабо, хорошо передана динамичность действия. Появляется подобие перспективы, более определенным становится пейзаж, хотя на рисунках неизменно изображаются пучки травы и цветы.

Публикация Амира Бахадура по своему художественному оформлению стоит особняком в ряду иранских литографированных книг. Это – заказное издание, предназначенное для узкого круга любителей. К его оформлению были привлечены хорошие художники, один из них, упоминавшийся выше Мусаввир ал-Мулк, состоял в штате Государственного издательства и был преподавателем в Дар ал-Фонуне. Унваны и иллюстрации стилизованы под сасанидскую эпоху: изображены цари с придворными, Зороастры и жрецы, сражения воинов с дикими зверями, группы всадников и т. п. Строго выдержаны костюмы и атрибуты власти. Иллюстрации помещены на отдельных листах, оборотная их сторона не заполнена текстом. В данном случае можно говорить именно о книжной иллюстрации, влияние миниатюрной живописи здесь не ощущается. Правда, нельзя сказать, чтобы рисунок был отмечен большим талантом; унваны и заставки в колофонах выполнены лучше. Подражание европейской живописи проявляется в незначительной степени.

Над оформлением книги трудились четыре художника. Портреты, помещенные в издании, принадлежат Мусаввиру ал-Мулку, технически они хорошо выполнены, но парадны и лишены психологических характеристик. Кроме портретов шаха (Музаффар ад-Дин-шаха) и наследника (Мухаммад-Али-мирзы) в конце книги помещен портрет за-

качка издания Амира Бахадура. Иллюстрации и унваны принадлежат Мухаммад-Казиму, Хусайну 'Али и 'Али-хану-наккашу.

Полное издание "Шах-наме" составляло большой том в 600-800 страниц большого формата. Такая книга не могла стоить дешево и не всем была доступна. В более дорогом издании утрата художественности в рисунке проявляется в меньшей степени, и потому в рассмотренных изданиях она не столь ярко выступает. В книгах более дешевых стремление художника угодить вкусу потребителя более наглядно.

"Туфан ал-бука"

К числу обильно иллюстрированных книг принадлежали литографские издания дастанов типа "Искандар-наме" и сочиненных уже в XIX в. повествований о шиитских мучениках. Эти книги имели спрос и перепечатывались часто с интервалами в пять-десять лет, а некоторые – ежегодно. Оформлялись подобные издания в соответствии с принятыми в данный отрезок времени нормами, но качество бумаги, печати, почерков было всегда низким, а рисунки и орнаменты художественных достоинств не имели.

К такого рода книгам относилось "Туфан ал-бука" Джаухари. В словаре Бамдада о сочинении Джаухари сказано: "... его сочинение в прошлом веке пользовалось большой популярностью особенно среди простого люда и несколько раз печаталось"⁴⁶.

"Туфан ал-бука" – проникнутое шиитской тенденциозностью повествование о Мухаммаде и его семье. Оно было написано в 1250/1834 г. и довольно скоро, в 1258/1842-43 г., литографировано. До 1909 г. "Туфан ал-бука" выдержало 11 изданий⁴⁷ и переиздавалось уже в наше время – в 1936, 1947 и 1952 гг.⁴⁸

Обратимся к трем книгам, выпущенным с промежутками в двадцать лет: 1280/1863, 1304/1886 и 1327/1909 гг.⁴⁹ Имя художника сообщается только в первой книге: Мирза Хасан Исфাহани.

В оформлении всех трех изданий прослеживается стремление к традиционности, о которой мы говорили выше, т. е. учет того, что потребитель привык видеть книгу именно в таком исполнении, а не ином, поэтому все три книги, выпущенные разными книготорговцами и печатнями, имеют в целом одинаковый вид: один формат, одного типа (кожаный) переплет (правда, в первом издании с тиснением), текст заключен в рамку, предварен унваном, почерк во всех книгах насх, стихи отделены рамками, много иллюстраций (иллюстрируются примерно одни и те же эпизоды). Вместе с тем унваны отличаются характером орнамента: в первых двух – иранский растительный, в третьем – используются штампы европейской графики.

Иллюстрации разнятся манерой рисунка и решением сцен, которое отражает существовавшую реальность. Базарная толпа 60-х годов XIX и начала XX в. была разной: в 60-е годы XIX в. влияние мусульманского духовенства и шиитский фанатизм были сильнее. Сцены в издании 1863 г. по содержанию самые "кровожадные":

изображаются пытки, убийства, в сражениях врагов разрубает пополам, отрубает головы и т. п. Если в книге 1863 г. рисунок выполнен в соответствии с законами миниатюрной живописи, то в издании 1909 г. он далек от миниатюры, художник использует перспективу и дифференцированный пейзаж.

Рассматривая данные и изучая многие другие издания, можно заметить, что с конца 50-х - начала 60-х годов XIX в. в книжный рисунок в иранском литографировании проникают новые тенденции. Одна из них выражается в чисто иранской модернизации, т.е. персонажам классических произведений художники начинают придавать современный облик посредством костюма, причесок, помещают их в современную бытовую обстановку. Другая тенденция проявляется в использовании оформителями и иллюстраторами аксессуаров европейской живописи.

Изменяются также принципы построения самого рисунка. Следует признать, что к последнему десятилетию XIX в. книжная живопись в целом в значительной степени утратила присущие ей ранее художественные достоинства.

Лубочные издания

Наиболее ярко зависимость качества исполнения и художественного оформления книги от социального заказа проявляется в так называемых лубочных изданиях.

Лубочная литература по своей тематике и дешевизне была предназначена главным образом для ремесленников, торговцев и низшего духовенства. (Крестьянство было полностью неграмотно и могло лишь слушать устные пересказы напечатанного в лубке.)

Такого рода литература выпускается с первого десятилетия литографирования. Наибольшее число лубочных книг издается в 80-90-е годы XIX в. и первом десятилетии XX в., отличаясь в общей массе худшим качеством печати и оформления по сравнению с 40-50-ми годами XIX в. Тематическое содержание лубочных книжек было разнообразно: повествования о шиитских мучениках, сказки в прозе и стихах, стихи Хайама и Баба Тахира, в годы иранской революции - стихи на злобу дня.

Лубочные книжки выпускались в основном двух видов: книги объемом от 15 до 100 страниц и форматом 21 см, в картонном переплете, и брошюры объемом 8-16 листов, форматом 16-18 см, без переплета и несшитые.

Книги, изданные в 40-50-е годы, имели картонный переплет, оклеенный бумагой с литографированным орнаментом, скромный унван и большое число иллюстраций. Маленькие картинки, заключенные в квадрат или прямоугольник, выполненные по правилам миниатюрной живописи, были в зависимости от таланта художника или более изящные, или простоватые и наивные. Печать, бумага, тщательность исполнения в этих книгах лучше, чем в более поздних изданиях. В брошюрах без переплета первая страница служила и обложкой и титульным листом, на ее оборотной стороне помещалось начало тек-

ста. Сверху, над текстом, изображалось подобие унвана. Последняя страница являлась одновременно и обложкой. Почти всегда на первой и последней страницах (иначе говоря, обложках) рисовался орнамент: ромб затейливой формы, либо три круга (в центре больший по размеру), либо три ромба или овала прихотливого вида, в них располагался текст титульного листа. Иногда фигуры не были заполнены текстом. По своему происхождению, как представляется, этот орнамент должен быть соотнесен с орнаментом, бывшим когда-то на тисненном кожаном переплете, и знаменует собой живучесть традиции, привязанность издателей и потребителей к привычным формам.

Такого рода овалы и ромбы, как говорилось выше, использовались для помещения в них текста титульного листа. Но титульный лист к концу XIX в. приближается к книжному и по содержанию и по способу расположения (в строку). В лубочных же книжках эта манера продолжает жить и в первое десятилетие XX в.

Кроме рамок, линий и унванов лубочные книжки очень часто снабжались рисунками. В текстах та²зийе, в сказках рисунков довольно много: маленькие по размеру, они выполнены самым примитивным образом и рассчитаны на непритязательный вкус, причем в сказках нередко рисунки непристойного характера. Последнее показательно для дешевых книжек: в литографированных изданиях "Шахнаме" нет сомнительных рисунков.

В лубочных изданиях, выпущенных в 80-900-х годах, чаще всего встречается имя художника Али-хана наккаша.

* * *

*

В заключение отметим, что в Иране, как и в любой стране, печатная (в данном случае литографская) продукция не была однородна по своему исполнению.

Часть книг лучшего качества отвечает характеристике, которую дал Э. Браун иранским литографированным книгам: "Эти персидские литографированные книги, несмотря на их недостатки, приятно держать в руках: так хорошо они написаны, хорошо переплетены, напечатаны на хорошей бумаге" 50.

Основная масса литографированных книг, выпускавшаяся книгоиздателями с чисто коммерческими целями, большими художественными достоинствами не отличалась, хотя и среди подобных изданий книги, выпущенные в разные периоды литографирования и разными издателями, отличались по качеству исполнения.

Важнейшее художественное достоинство литографированной книги в глазах ее читателей заключалось в искусстве каллиграфа⁵¹. Традиция видеть в книге предмет искусства каллиграфии сохранилась и много позднее, в первой четверти XX в., и отмечена Ю.Н. Марром⁵². В целом наблюдается тенденция к упрощению средств, применявшихся в оформлении литографированной книги. Исчезает кожаный переплет, изменяется характер иллюстраций и орнамент. Лито-

графированная книга все более приближается к общему книжному стандарту, теряя свою самобытность. Лучшие книги по художественному и техническому исполнению были изданы в конце 40-80-х годов XIX в.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Книгопечатание в Иране получило распространение лишь в XIX в. в связи с началом развития капиталистических отношений в иранском обществе, подтверждая тем самым известный тезис К. Маркса, что книгопечатание является одной из предпосылок буржуазного развития¹.

Первая попытка в XIX в. ввести книгопечатание была сделана в ходе преобразований, начатых 'Аббас-мирзой с целью усовершенствования государственного и военного аппарата. Однако наборное книгопечатание в 1818-1832 гг. потерпело неудачу и практически не оказало влияния на культуру Ирана этого времени, а реформаторские усилия 'Аббас-мирзы не нашли отклика в иранском обществе, которое видело в нем прежде всего виновника поражения в русско-персидских войнах. Его деятельность не привела к заметному расширению образования в стране и отсюда к увеличению потребности в книге. Общая неудача его реформ повлекла, в частности, неудачу книгопечатания. Потребность узкого круга грамотных в этот период удовлетворяла рукописная книга, а сама форма книгопечатания - набор - противоречила вкусу читателей, воспитанных на любви к искусству каллиграфии. Тематика и идеи, содержащиеся в напечатанных книгах, не дали ничего нового в сравнении с сочинениями, представленными в рукописи².

Следующий период в иранском книгоиздании - 40-е годы XIX - первое десятилетие XX в. - принес качественное изменение не только формы издания, но и содержания издаваемого материала.

Метод литографирования стал известен в Иране в 20-х годах XIX в., тогда же и в 30-е годы были выпущены первые литографированные книги, однако книгопечатание получает распространение лишь с середины 40-х годов. Реформы Мирзы Таки-хана (1848-1851 гг.), объективная направленность которых способствовала созданию предпосылок для буржуазного развития, стимулировали книгоиздание. Поощрение частной инициативы в торговле и промышленности, оживление жизни общества, расширение связей с другими странами, знакомство с западной культурой, появление людей, получивших образование за границей, наметившийся с созданием Дар ал-Фонун прогресс в развитии образования внутри страны - все эти факторы способствовали успехам иранского книжного дела.

Важной особенностью литографского книгоиздания в Иране является также то, что расширение книгопечатания было связано главным образом с частным предпринимательством. Выгоду печатного воспроизведения популярной у читателя литературы осознали книготорговцы, литографская же форма помогла утверждению книги в читательской среде.

Расцвет литографирования как вида книгоиздания падает в Иране на

70-80-е годы XIX – первое десятилетие XX в. Вплоть до начала XX в. действуют печатни только с литографским оборудованием, с литографированием связано наибольшее за все время существования этого вида печати количество издателей и переписчиков, выпущено наибольшее число литографированных книг разного содержания и назначения. В течение всего рассматриваемого периода книгопечатание было развито главным образом в Тегеране и Тебризе. В провинциальных городах постоянно действующие литографии появились лишь в 90-х годах XIX в. либо в первом десятилетии XX в., но большого развития здесь книжное дело не получило, потребность в печатной книге удовлетворялась за счет привозных изданий.

Значение книгопечатания для более широкого распространения идей оценили не только передовые слои иранского общества, но также правящие круги и в том числе духовенство. В силу господства религиозного мышления внимание авторов XIX в. по-прежнему продолжали занимать вопросы шиитской догматики и ритуала, шиитской агиографии, разработка положений мусульманского права. Этот род литературы быстрее всего находил книгоиздателей. Теологические труды и средневековых и современных авторов издавались большое число раз, многократно литографировались повествования о шиитских мучениках и т. п.

Весьма показателен в этом отношении анализ печатной и рукописной продукции трудов иранских авторов XIX в. (рассматриваются труды по истории и агиографии, написанные в Иране с начала появления литографского книгопечатания, т. е. с 30-х годов XIX в.)³.

Сочинения по истории

Тематика	Число сочинений	Из них напечатано	Распространялось в рукописях	Осталось в автографах
Всеобщая история	18	5	8	5
Общая история Ирана	16	11	5	—
Домусульманские династии	11	6	5	—
Средневековая история	4	—	4	—
История Каджаров	76	24	47	5
Региональная история	41	13	24	4
Всего . . .	166	59	93	14

Таким образом, из 166 исторических сочинений было издано 59, приблизительно одна треть, тогда как из 108 работ по агиографии напечатано 64, т. е. более половины, равно как и большинство комментариев к Корану (см. с. 157).

Как известно, в правление Насир ад-Дин-шаха было выполнено большое число переводов европейских трудов по истории разных стран. Часть переводов была результатом деятельности "Дар ат-тарджуме" ("Дома переводов"), другие были сделаны знающими европейские языки по собственной инициативе, с целью подношения шаху. Однако следует отметить,

Агиография и комментарии к Корану

Тематика	Число сочинений	Из них напечатано	Распространялось в рукописях	Осталось в автографе
Мухаммад	19	7	9	3
Другие пророки, имамы, мученики	89	57	25	7
Всего . . .	108	64	34	10
Комментарии к Корану	18	11	4	3

что значительное количество переводов осталось в автографах, будучи поднесенными шаху и погребенными затем в шахской библиотеке. Были опубликованы лишь немногие из них: из 73 работ литографировано семь в Иране и девять в Индии.

Приведенные цифровые данные, конечно, относительны, поскольку нельзя утверждать, что все сочинения и переводы авторов XIX в. выявлены в настоящее время. Тем не менее, очевидно, что произведения теологической тематики реже оставались неизданными. Более того, создается впечатление, что, так же как в средневековье считалось богоугодным делом переписать Коран либо книгу теологического содержания, так и в XIX в. было весьма похвально заказать издание богословского труда. В иранской действительности того времени положение и не могло быть иным. Этому способствовали политические и социальные условия, существовавшие в стране. Книжное дело находилось в руках господствующих сил общества: государственного аппарата, духовенства и частных предпринимателей. Последние осознали выгоду книгопечатания как средства более массового и дешевого производства товара для продажи, отсюда стремление иметь такой товар, в сбыте которого книготорговцы могли быть уверены, поэтому основную массу выпускавшихся книг составляла литература богословского и богослужебного содержания и классическая поэзия. Иллюстрацией к этому положению может служить список книг⁴, продававшихся в 1865 г. в лавке тегеранского книготорговца и книгоиздателя Ака-Мусы.

Тематика	Количество (названия приводятся)
Фикх	33
Догматика	12
Комментарии к Корану	10
Ритуал	14
Хадисы	30
Повествования о мучениках	23
Суфизм	6
Всего:	128
Словари	20
История	17

Медицина	
Этика	11
Логика	14
Грамматика	10
Биографии	24
Естественные и точные науки	7
Аруз	10
	2
Всего:	115
Диваны	
Проза, авторская и анонимная	32
	45
Всего:	77

На арабском языке (без указания тематики) - 14

Итого: 320 книг на персидском языке и 14 - на арабском

Тематико-количественный анализ доступных библиотечных собраний и каталогов также свидетельствует о преобладании в общем объеме печатной продукции книг богословской тематики и изданий классической литературы.

В опубликованных томах каталога Мешхедской библиотеки "Астан-и кудс-и Ризави" (т. I-VI) содержится 771 литографированная книга на персидском языке. Из этого числа 516 изданий (326 - в XIX и 190 - в XX в.) представляют собой работы теологического содержания либо связанные с исламской тематикой, т. е. две трети собрания. 255 книг содержат сочинения светской тематики (210 книг, выпущенных в XIX и 45 - в XX в.), т. е. одна треть общего количества. Нужно, однако, учесть, что данная библиотека существует при мусульманской святые, так что преобладание здесь духовной литературы естественно. Кроме того, описана лишь часть библиотечного фонда.

В ленинградских собраниях - ЛО Института востоковедения, библиотеки Восточного факультета ЛГУ, Государственной Публичной библиотеки - имеется 938 литографированных в рассматриваемый период (XIX - первое десятилетие XX в.) книг (дублиеты во внимание не принимаются). Из этого числа 461 книга представляет собой издания произведений художественной литературы: классическая и современная поэзия, проза, анонимная поэзия и проза. 233 книги содержат сочинения по разным наукам (география, история), биографии, словари, литературоведение, грамматика, в меньшей степени труды по естественным наукам - медицине и астрономии. Теология и агиография представлены в 150 изданиях; 61 книга - учебного содержания (математика, физика, военное дело и др.); 33 книги - разной тематики.

В печатном каталоге Британского музея, составленном Эдвардсом, содержится 325 литографированных в Иране книг. Из них художественная литература представлена в 124 изданиях, 107 книг научного содержания, 80 - теология и агиография, имеется 8 учебников и 6 книг разного содержания.

Указанные ленинградские собрания и фонд Британского музея сформировались при научных центрах и являют собой результат специального отбора ученых. Тем не менее процент теологических работ велик во всех собраниях.

Более точную картину могла бы дать библиография Мушара, но ее трудно использовать для подобного анализа, поскольку она составлена по названиям сочинений и не содержит анализа, поскольку она составлена по названию тематического определения значительной части сочинений.

Вместе с тем именно литографированная книга позволяет нам судить о распространении просвещения в иранском обществе и о достижениях иранской культуры XIX в.

Учебные пособия по естественным наукам: математике, физике, химии, географии, медицине и военному делу, составленные на уровне европейского знания, становились доступными образованной части общества через литографское их издание. Благодаря этому процесс становления светского образования в Иране и распространение научных знаний тесно связаны с литографированной книгой.

О развитии истории, литературы, общественной мысли XIX в. говорили многие исследователи, мы лишь подчеркнем, что судить об этом по большей части дают возможность литографированные книги. Благодаря литографированию получили распространение важные для иранской истории XIX в. сочинения: Хидайата (дополнение к "Раузат ас-сафа", "Аджмал ат-таварих"), Мирзы Джа'фара Хурмуджи ("Хакаи ал-ахбар"), Сиыхра ("Насих ат-таварих" в части, посвященной Каджарам), 'Али-Кули-мирзы И'тизад ас-Салтани ("Тарих-и вакайи' ва саваних-и Афганистан"), работы Мухаммад-Хасана-хана И'тимад ас-Салтани.

Литографское воспроизведение исследований по географии, выполненных в течение века иранскими учеными, сделало доступными иранскому и европейскому читателю такие работы, как "Бустан ас-сийахат" Зайн ал-'Абидина Ширвани, "Гандж-и даниш" Мирзы Мухаммад-Таки-хана Хакима, "Фарс-наме-йи Насири" Фасаи, "Асар-и 'аджам" Фурсата, а также труды И'тимад ас-Салтани.

Литографирование познакомило персов с переводами европейских работ по истории и географии: сочинений Вольтера, Дж. Кемпбелла, Дж. Малькольма, Дж. Роулинсона и др.

Ценнейшие и для современного исследователя труды Риза-Кули-хана Хидайата по литературоведению ("Маджма' ал-фусаха", "Рийаз ал-'арифин", "Фархайг-и анджуманара-йи Насири") долгое время были доступны лишь благодаря их литографским изданиям.

Труды по естественным наукам, в частности по астрономии Мирзы Таки-хана Кашани ("Хада'ик ат-таби'е") и 'Али-Кули-мирзы И'тизад ас-Салтани ("Фалак ас-са'аде"), написанные на уровне знаний XIX в., работы по медицине, переводные и оригинальные, будучи изданными, выполняли важную роль в изменении представлений об этих науках и в просвещении общества.

В литографированной книге представлено творчество крупнейших поэтов и стилистов XIX в.: Суруша, Ка'ани, Йагма, Шайбани, Нашата, Ка-им-Макама.

Широко известно значение переводов европейской художественной литературы для знакомства самых широких слоев иранцев с европейским укладом жизни и образом жизни других стран, а также для изменения литературного языка и художественного вкуса. Средством этого знакомства была литографированная книга. Пьесы Мольера, романы Дюма, Фелелона, Жюль Верна впервые были изданы в литографской форме. Литографским было первое издание весьма популярных пьес Ф. Ахундова.

Значительную часть литографированных книг составляли переиздания средневековых трудов по истории, медицине и другим наукам. Этот вид

изданий, равно как научные публикации произведений средневековой поэзии и прозы, позволяет нам судить об успехах иранских ученых XIX в. в области критического подхода к памятникам средневековой литературы и науки, об уровне издательской культуры. И хотя издания памятников еще не были критическими в современном понимании, тем не менее с достаточной уверенностью можно сказать, что иранские ученые XIX в. значительно приблизились к этому виду публикаций. Издания, осуществленные по уникальным рукописным спискам, сохранили и донесли до нашего времени ряд ценных трудов средневековья.

Наконец литографирование дало возможность большему числу любителей каллиграфии наслаждаться искусством выдающихся каллиграфов XIX в. Новые поколения каллиграфов могут учиться у прекрасных мастеров этого древнего иранского искусства.

Хотя в течение всего рассматриваемого периода значительный процент изданий составляли средневековые сочинения, число книг современных авторов возрастало с каждым десятилетием. Частные предприниматели берутся печатать переводы научных трудов и художественных произведений европейских авторов, учебных пособий самого содержания и назначения, словарей европейских языков, составленных персами, работ по медицине и другим естественным наукам, написанных под влиянием европейских знаний. Объяснялось это наличием спроса на подобную литературу. Спрос отражал происшедшие сдвиги в иранском обществе, в котором неуклонно увеличивался интерес к европейской культуре. Существование литопечатания дало возможность распространить книгу с новым содержанием, новыми знаниями и идеями.

В последние два десятилетия XIX в. литографирование получило самое широкое развитие, и литографская продукция проникает во все слои общества, в том числе и народные массы. Дешевые издания с текстами религиозных мистерий, молитв, руководств для паломников, сказок и стихов классических поэтов выпускаются в большом количестве и находят сбыт. В этой же форме — "лубочных" изданий — печатаются и имеют самый живой спрос брошюры в несколько страниц, содержавшие таснифы на злобу дня, благодаря которым становились широко известными злоупотребления властей и распространялись призывы к возмущению. Политические события последней трети XIX в. давали обильный материал для подобных изданий. Наибольший расцвет такого рода литературы падает на годы иранской революции 1906–1911 гг. Эти брошюры издавались и распространялись нелегально, до наших дней дошли лишь единицы⁵.

Оценивая место литографированной книги в истории культуры Ирана XIX в., представляется необходимым коснуться вопроса о соотношении иранской печатной и рукописной книги этого периода.

Успехи литографирования, о которых мы говорили, не означали, что с 40–50-х годов XIX в. рукописная книга перестала существовать. Спрос на рукописи, и художественно оформленные и рядовые, оставался. Простейший способ приобрести нужное сочинение в XIX — первой четверти XX в. — заказать его рукописный список. Об этом писали бывшие в Иране европейцы, об этом же свидетельствует состав рукописных хранилищ мира, где имеется значительное число списков, изготовленных в Иране в XIX в. Рукописная книга не казалась персам анахронизмом даже в 20-х годах XX в., об этом писал Ю. Н. Марр, когда говорил о трудностях учета издаваемого материала: "... Старый отечественный, незаменимый способ (размножения книги. — О. Ш.) — переписка книг, еще не вымер. Он очень широко распространен, но очень трудно поддается

учету. Часто бывает проще и дешевле заказать переписать книгу, чем купить новый экземпляр"⁶.

Анализ печатной и рукописной продукции, учтенной в русском варианте Стори, показывает, что выпуск литографского издания уменьшал число списков данного сочинения, но не означал, что оно уже не будет распространяться в рукописи. Приведем несколько примеров.

"Раузат ас-сафа" Мирхонда и Хондемира было издано Хайда⁷ в том 1270/1853–54 г. С начала 40-х годов до времени литографирования дошло двенадцать списков этого сочинения, после издания — три⁷.

"Тарих-и Надири" Махди-хана Астрабади, популярнейшее историческое сочинение, было литографировано одним из первых — в 1843 г. и до 1904 г. переиздавалось 24 раза, тем не менее дошло четыре списка, изготовленных в это же время⁸. "Дурре-йи Надири" с 1854 г. литографировалось пять раз в Иране и пять раз в Бомбее, однако в справочнике отмечено пять его рукописных списков, выполненных после литоиздания⁹.

"Тарих-и Вассаф" в 40–50-е годы, до времени первого в Иране издания в 1855 г., неоднократно копировалось (дошло десять списков, после 1855 г. отмечено лишь два списка). Изданий в XIX в. было принято шесть¹⁰.

Наибольшее число копий снималось с книг учебного и ритуального назначения. "Ал-Му'дждам фи асар мулук ал-аджам", пособие по истории, с 1843 г. имело девять литоизданий, но известно также одиннадцать точно датированных списков, выполненных параллельно. Всего же сохранилось 32 списка, изготовленных в Иране в XIX в.¹¹ Руководство по ритуалу "Джаннат ал-хулуд", имевшее 14 литовоспроизведений в Иране с 1848 г., после 1848 г. переписывалось по крайней мере еще четыре раза¹².

Вместе с тем, эти сведения говорят о том, что литографирование в значительной степени, а иногда и полностью удовлетворяло читательский спрос на книгу, что влекло за собой уменьшение числа рукописей¹³. И наоборот, малое число изданий при популярности сочинения имело следствием увеличение числа списков. Например, "Тарих-и падшахан-и аджам" было литографировано лишь два раза, списков же, изготовленных за время существования книгопечатания, известно 12¹⁴. "Нигаристан" Ахмада Гаффари печатался дважды в Бомбее, в Иране изданий не отмечено, но имеется четыре списка¹⁵. Иначе говоря, рукописная книга восполняла пробел, оставляемый литографированием.

Рукописный способ позволял при наличии большого числа профессиональных каллиграфов более оперативно удовлетворять читательский спрос. Этот момент, как мы выше цитировали, отмечал Ю. Н. Марр.

В рукописи распространялись также те сочинения, которые не могли быть напечатаны по цензурным соображениям, в частности стихи на злобу дня. Характерно, что бежитские и многие шейхитские сочинения литографировались в Бомбее, в Иране они распространялись и в литографском издании и в рукописях.

Рукопись по-прежнему ценилась больше, чем книга: объектом для подношения высокопоставленному лицу был художественно оформленный список. Примером тому служит замечка Мухаммад-Хасан-хана И^стимад ас-Салтане в своем дневнике: "... книгу "Тарих-и Искандар-и сиввум" ("Историю Александра III". — О. Ш.), которую я написал после его кончины и некоторое время тому назад отдал переплетчику и позолотчику, чтобы они переписали ее хорошим почерком и самым отменным и долж-

ным образом, переплели в роскошный переплет и сделали расшитый жемчугом футляр (и они все это выполнили), отвез в российское посольство в Зеркенде и вручил русскому послу, чтобы он переслал в Петербург¹⁶.

Таким образом, мы наблюдаем в Иране сосуществование рукописной и литографированной книги в течение длительного периода: с 30-х годов XIX в. до середины 20-х XX в. Подобное явление было характерно в разные периоды для многих стран¹⁷. Некоторые исследователи рассматривают его как "закономерное явление в истории книги вообще"¹⁸. В Иране в силу широко развитой рукописной традиции, которой сопутствовал высокий уровень искусства каллиграфии, рукописная книга перестает быть средством размножения сочинений лишь во второй четверти XX в.

Влияние рукописной традиции ярко проявилось в оформлении литографированных книг. До конца XIX в. выпускались издания, копировавшие внешний облик рукописного списка. Иранские издатели следовали выработанным в течение многих веков правилам расположения текста на странице и целенаправленного использования почерков, законам миниатюрной живописи в выборе сюжетов, построении композиции рисунка и др. Хотя наряду с этим четко прослеживается другая тенденция — использование принципов оформления, характерных для европейской книги: появляется титульный лист, оглавления и указатели, иллюстрации в виде портретов и путевых зарисовок, изменяются принципы построения книжного рисунка. В оформлении литографированных книг отчетливо наблюдается социальная направленность изданий.

Литографированная книга явилась важной частью иранской культуры XIX в. Она свидетельствует о серьезных общественных изменениях этого времени, в частности о проникновении буржуазной идеологии в недра феодального общества, распространении светского образования и просветительских идей. В литографированной книге в значительной степени отражены достижения науки, литературы и общественной мысли XIX в., она сохранила произведения иранской письменности более раннего времени.

Литографированная книга была воспитателем нескольких поколений иранцев, которых она знакомила с положением в других странах и пробуждала критическое отношение к существовавшей действительности. Вызванная к жизни внутренними причинами социального развития Ирана, литографированная книга стала самостоятельной силой, оказавшей влияние на формирование общества, приходившего на смену феодальным порядкам.

ПРИМЕЧАНИЯ

К ВВЕДЕНИЮ. ОБЗОР ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

¹ Полные библиографические сведения об источниках см. в Библиографии.

² Storey, с. 1150.

³ Рецензия на издание: "Рахнама-йи китаб", 1349/1970, 13 г. изд., № 8-10, с. 608-617. О содержании дневника см.: Farman Farmayan, с. 122-123, там же ссылки на литературу.

⁴ ЛО ИВ, № 49; Мушар, 1351. Об авторе и сочинении см.: Стори, с. 945.

⁵ Storey, с. 1161; Стори, с. 957, примеч. 18.

⁶ Стори, с. 957, примеч. 18 и с. 997, примеч. 70; Бамдад, 1У, с. 103-104. Материалы на русском языке, связанные с пребыванием посольства в Петербурге, были опубликованы в 1889 г. М. Г. Розановым. Содержанию и значению дневника посольства посвящена заметка Ч. Г.-А. Байбурди и Ю. Е. Боршевского "Искусительное посольство Хосров-мирзы в Россию в 1829 г. и его дневник — "Рузнаме-йи сафар-и Питирбург" (библиография, с. 41). См. также: Farman Farmayan, с. 124-125.

⁷ В 1350/1971 г. И. Афшар опубликовал второе издание мемуаров. О подготовке еще одного издания: он же в "Рахнама-йи китаб", 1352/1973, 16 г. изд., № 4-6, с. 317. Об изданиях извлечений см.: Стори, с. 985, там же о первых рецензиях на публикацию. Новые рецензии на 1-е и 2-е издания: "Рахнама-йи китаб", 1348/1969, 12 г. изд., № 3-4, с. 200-202 (автор Абдаллах Дарйани); 1351/1972, 15 г. изд., № 3-4, с. 251 (автор Имад Табари).

⁸ Перечень см.: Стори, с. 492.

⁹ О сочинении см.: там же, с. 493.

¹⁰ О сочинении см.: там же, с. 983.

¹¹ О сочинении см.: там же, с. 982.

¹² Подробно об этом в гл. II. Перечень всех изданных "Сал-наме" см. в Приложении 3.

¹³ Перевод см. с. 104-105.

¹⁴ Стори, с. 1002-1003.

¹⁵ Об авторе см.: Бамдад, 1У, с. 437.

¹⁶ Библиографический перечень большого числа побывавших в Иране европейцев содержится в "Сборнике материалов по Азии" (III, с. 47-229), в подстрочных примечаниях к переводу извлечений из книги: Curzon. Persia and the Persian Question.

¹⁷ В частности: Березин, Годичный отчет, с. 96-190; он же, Обзор, с. 1-24.

¹⁸ JA, t. I, 1822, с. 185.

- 19 JRAS, vol. V, 1839, с. 355-371.
 20 Churchill. A Modern Contributor, с. 196-206; он же. Notes, с. 318-319.
 21 ZDMG, VI, 1852, с. 405-408.
 22 Перечень см.: Желтяков, с. 304-305.
 23 Meî. As., 1V, с. 57-60. О сочинении см.: Storey, с. 905. Издание: ЛО ИВ, № 149; Мушар, 1321.
 24 История Петра Великого, с. 93-94.
 25 Жуковский. Образцы.
 26 Розен. Новые бабильские рукописи. - ЗВОРАО, т. 1V, 1889, с. 112-114.
 27 Залеман. Список, с. 43; он же. Извлечение из протоколов от 23.1V.1915, с. 587; он же. Извлечения из протоколов от 20.1V.1916, с. 813 (здесь упомянуто десять литографий, место издания - Индия).
 28 Index Islamicus, № 724, 806, 883.
 29 Афшар. Индекс ираникус, № 3110-3129.
 30 Списки изданных в Иране книг встречаются в ряде научных исследований, в некоторых каталогах рукописей и т. п. К примеру: Brown. A Year amongst the Persian, с. 605-608; он же. Catalogue and Description of 27 Babi Manuscripts. - JRAS, vol. XXI, 1891, с. 443-499, 637-710; A Handlist, arranged alphabetically under the titles of the Turkish and other printed and lithographed books presented by Mrs. E.P.W. Gibb to the Cambridge University Library. Cambridge, 1906.
 В справочнике Стори (с. 19) отмечается, что много сведений о литографированных книгах XX в. содержат проспекты западноевропейских торговых фирм, однако мы не располагали указанными материалами.
 31 Авторы предисловия к русскому изданию Стори (с. 18) отмечают, что существует шесть каталогов - четыре европейских и два американских, в которые включены литографированные книги (названия каталогов не приводятся). Американские издания нам были недоступны.
 32 О библиотеке см. статью: Ivanow. A notice. О состоянии библиотеки в XIX в. с указанием списка книг см.: "Фирдаус ат-таварих", без пагин. (ЛГУ, шифр X III 1388). О сочинении см.: Стори, с. 1051; также "Матла' аш-шамс", с. 469-500 (ЛО ИВ, № 118).
 33 Каталог Каратая на турецком языке, в котором описаны персидские печатные книги из собрания Стамбульского университета, был нам недоступен (F.E. Karatay. İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi farsça basmalar kataloğu. İstanbul, 1949).
 34 Ханбаба Мушар. Фихрист-и китабха-йи чапи-йи 'араби-йи Иран аз агаз-и чап та кунун. Саййир-и кишварха биштар аз сал-и 1340 хиджри ба ба'д. Тегеран, 1344/1965. Издания на арабском языке см. также: Мешед, т. I-YI; Meî. As., V, с. 465-528; Ellis.
 Библиография Мушара, содержащая арабские печатные книги, нами не привлекалась.
 35 Например, № 566 повторяет описание Мушар, 762, "Куллият" Камала Исфахани, № 564 - Мушар, 727, "Куллият" Сури, № 427 - Мушар, 1026-1027, комментарий Хадî Сабзавари на "Маснави" Руми.
 36 Отчеты о деятельности Императорской (с 1917 г. - Российской) Академии наук по физико-математическому и историко-филологическому отделениям. СПб. - Пг., 1904-1920.
 37 Список литографированных изданий для публикации готовила Н. П. Рычкова, но по не зависящим от автора причинам работа не была доведена до конца и подготовленные материалы остались в рукописи.
 38 О нем см.: "Народы Азии и Африки", 1963, № 6, с. 270-271.

39 М. М. Клевенский. Фонды изданий стран зарубежного Востока в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина. - "Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза" /о персидском фонде (с. 153) писал К. В. Ткачев/. Другие статьи этого сборника о фондах названных выше библиотек также посвящены главным образом печатным книгам по разным отраслям знания.

40 Афшар. Библиография, с. 34-35. Из названных работ нам были недоступны две заметки: И. Афшар. Кухне китабха дар баре-йи Иран. - "Йагма", 1337/1959, 11 г. изд., № 12, с. 12-16, и А. Джавахир-калам. Чапхане дар Иран. - "Наме-йи рах", № 4, с. 243-244. Эта библиография примерно в том же объеме повторена в работе Й. Арианпура "Аз Саба та Нима" (с. 406-416). Но, кроме того, здесь названа статья Тарбийата "Та'сис-и матба'е ва агаз-и рузнаменигари дар Иран". - "Бахтар", 3 год изд., с. 193-198, также нам недоступная.

41 Согласно Таки-заде (с. 13), статья носила название: "Варак аз дафтар-и тарих-и матбу'ат-и ирани ва фарси".

42 Рецензии на словарь: т. I - "Рахнама-йи китаб", 1348/1969, 12 г. изд., № 5-6, с. 538-543; на т. II-IV - там же, 1349/1970, 13 г. изд., № 10-12, с. 771-778 (автор, Хусайн Махбуби Ардакани, отметил много неточностей).

43 Об этом в аннотации на словарь: "Рахнама-йи китаб", 1348/1969, 12 г. изд., № 5-6, с. 303-304.

44 Марр. Статьи и сообщения, с. 105, 107, 118-119, 120, 127.

К главе I. Очерк книгопечатания в Иране

1 Иранские авторы М. Тарбийат, Таки-заде, С. Нафиси и другие отмечают, что первые попытки книгопечатания в Иране были сделаны миссионерами-кармелитами в середине XVII в. в Исфахане, тогда же некоторое время действовал печатный станок в армянской общине в Новой Джульфе, но выпущенные в тот период издания не дошли до наших дней. Подробнее см.: Тарбийат. История печатен, с. 684-685. Об изданиях на армянском языке в Новой Джульфе имеется статья Исма'ила Ра'ина (Аввалин-и чапхане-йи Иран. Навиште-йи Исма'ил Ра'ин. - "Рузнаме-йи Алик", 1347/1968). На наш взгляд, эти попытки нельзя отнести к истории собственно иранского книгопечатания.

2 См. работы: Желтяков; Рафиков.

3 Литература, посвященная Ирану первой половины XIX в. (описания путешествий, исследования, статьи и т. п.), содержится в следующих библиографиях: Schwab. Bibliographie de la Perse. P., 1875; A.T. Wilson. A Bibliography of Persia. Oxford, 1930; M. Saba. Bibliographie française de l'Iran. P., 1936; A. Gabriel. Die Erforschung Persiens. Die Entwicklung der abendländischen Kenntnis der Geographie Persiens. Wien, /s.a./; G.M. Wickens, R.M. Savory. Persia in Islamic Times. A Practical Bibliography of its History, Culture and Language. Montreal, 1964. Также названные выше библиографии Пирсона и Афшара.

На русском языке: Библиографический указатель по Персии. М., 1928; М. А. Полиевктов. Европейские путешественники XIII-XVIII вв. по Кавказу. Тифлис, 1935; он же. Европейские путешественники по Кавказу 1800-1830 гг. - "Исторический вестник". Т. 2. Тб., 1946; М. П. Петров. Библиография по географии Ирана. Аш., 1955; Библиография Ирана. Литература на русском языке (1917-1965 гг.). Сост. А. К. Сверчевская. М., 1967.

Сочинения иранских авторов XIX в., статьи о них и публикации их трудов учтены в русском издании Стори.

4 Аббас-мирзе посвящена значительная литература, его личность привлекала внимание многих европейских и русских путешественников начала XIX в. Наиболее полно его деятельность освещена в работах иранских авторов, в частности: Абу-л-Касим Лахиджи. "Аббас-мирза Наиб ас-Салтане. Тегеран, 1947; Насир Наджми. Иран дар мийан-и туфан йа Шарх-и зидагони-йи "Аббас-мирза "Наиб ас-Салтане" ва джангха-йи Иран у Рус. Чап-и Гилан, 1336/1957:

Библиографию работ европейских авторов начала XIX в. см.: Farman Farman, с. 120.

Переписка Аббас-мирзы с русским командованием на Кавказе опубликована в АКАК, т. У1, ч. 2. В советской литературе деятельность Аббас-мирзы освещается, в частности, в работах: Балааян; Игамбердыев (в работах содержится библиография).

Библиографию статей, посвященных Аббас-мирзе, см.: Et, 2nd. ed., с. 13-14; также Бамдад, II, с. 222-227.

5 "Тарих-и мунтазам-и Насири", т. III, с. 118. И. Афшар (Библиография, с. 34) и вслед за ним Р. Хумаюнфаррух (с. 163, он же в статье "Сийр-и такамул ва таракки-йи чап ва нашр-и китаб дар Иран дар 25 сал-и ахир". - "Хунар ва мардум", 1346/1968, № 63, с. 12) годом введения книгопечатания в Иране называют 1227/1812 г., ссылаясь при этом на "ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 100. Однако ни на данной, ни на других страницах этого сочинения нет какой-либо даты начала книгопечатания; говорится лишь, что книгопечатание введено при Фатх-Алишахе усилиями Минучихр-хана. Некоторые исследователи истории литературы (Бертельс. Очерк истории, с. 119; Рипка, с. 284, и др.) датой начала работы тебризской типографии называют 1816-17 г., не давая при этом ссылки на источник. В хронике "Абд ар-Раззака Думбули "Ма'асир-и султаний" в описании событий 1227/1812 и 1232-1234/1816-1819 гг. нет сообщения о начале работы типографии.

6 В ряде работ, в том числе в упомянутых работах И. Афшара и Р. Хумаюнфарруха, утверждается, что первой книгой, выпущенной в Тебризе, было "Фатх-наме", сочинение, посвященное войне Ирана с Россией 1227/1812 г. Согласно И. Афшару, издание вышло в 1812 г. Это мнение было впервые высказано в письме Хаутума Шиндлера к Такизаде, помещенном в статье последнего "Печатни и газеты в Иране". Причем автором "Фатх-наме" Шиндлер назвал Абу-л-Касима Ка'им-макама. Тарбийат в статье "Начало истории изучения Ирана в Европе" (с. 379) повторил данное сообщение, но заметил, что "Фатх-наме" написал Мирза Бузург, отец Абу-л-Касима Ка'им-макама. В последней своей работе Тарбийат отказался от этой точки зрения, считая первым изданием "Джихадийе".

Очевидно, основываясь на существующем представлении, Мушар включил в свою библиографию (стлб. 1154) следующее описание: "Фатх-наме" (описание войны Ирана и России и Гулистанский мирный договор 1227 г.х.), Тебриз, 1323 г. л. х. (так!), набор ("сарби". - О. Щ.) (первое сочинение, напечатанное после привоза типографского станка из Европы в Тебриз)". Мушар не дает имени автора и сведений о числе страниц и размере книги, кроме того, в описании вкралась досадная опечатка: 1323 г.л. х./1905-06 г. вместо нужного 1233 г.х., т. е. 1817-18 г. (то же текстуально, с той же опечаткой: Фихрист, 2390. Опечатка была отмечена: Стори, с. 949).

Как представляется, книга с названием "Фатх-наме" не была издана. По всей видимости, имеет место неправильная передача титула сочинения Мирзы Бузурга: вместо "Джихадийе", в самом деле напечатан-

ного в этот период и посвященного войне с Россией, получило хождение название "Фатх-наме". Причем некоторые авторы ошибочно соотнесли дату событий, которым посвящено сочинение, с датой выхода его в свет.

Мнения, что первой наборной книгой, изданной в Иране, является "Джихадийе", придерживается составитель пятого тома каталога Мешхедской библиотеки "Астан-и кудс". Он пишет: "Упомянутая печатня (Зайн ал-Абидина. - О. Щ.) является первой наборной печатней (чапхане-йи сарби) в Тегеране и второй наборной печатней в Иране, печатными изданиями которых мы располагаем. Первая наборная печатня в Иране - типография, которую учредил (буков. "ввез") в Тебризе покойный Аббас-мирза. Первой книгой, которая была там напечатана, по всей видимости, является рисале "Джихадийе" (№ 34 в разделе "Фикх" библиотеки). Дата издания книги - зу-л-хиджа 1234/сентябрь-октябрь 1819 г. Второй наборной печатней в Иране была типография в Тегеране, в которой управляющим был Минучихр-хан Му'тавид ад-Дауле Гурджи (из достойных мужей двора Мухаммад-шаха). Эта книга ("Джала" ал-"уйун", раджаб 1240/февраль-март 1825 г. - О. Щ.) - одно из изданий этой типографии" (Мешхед, У, с. 256, № 476).

Ниже мы увидим, что хранящееся в Мешхедском собрании издание "Джихадийе" является вторым по счету. На наш взгляд, данную книгу следует поместить в раздел "История", однако, с точки зрения иранского составителя, очевидно, трактат о войне за веру ("Джихадийе") должен быть отнесен к фикху, поскольку участие в священной войне - один из догматов ислама.

7 Так Бамдад, т. II, с. 177.

8 Хумаюнфаррух, с. 163. Дана ссылка на "ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 100, где этих сведений нет.

9 Тарбийат. Начало изучения, с. 379; он же, История печатен, с. 659. О печатнике: он же. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 169. Издание Зайн ал-Абидина зафиксировано: Мешхед, т. II, гл. 5, печ. кн., с. 152, № 34-66: Тебриз, 1234/1819. Однако в описании ошибочно указано, что книга литографирована ("чап-и санги" вместо "чап-и сарби"). Ошибка исправлена в цитированном примечании (см. примеч. 6). Та же ошибка в библиографии Мушара (518): даты изданий 1233 и 1234, вид издания литография ("санги"), что совершенно невозможно для печати Тебриза 1818-1819 гг. Ошибка повторена: Фихрист, 1084.

10 Об этой группе неоднократно писали иранские авторы. Лица, входившие в нее, оставили значительный след в истории культуры Ирана XIX в., став по возвращении на родину инициаторами нововведений, носителями идеи модернизации иранского общества. В группу входили Сейид Мирза Джа'фар (впоследствии Мушир ад-Дауле), Мирза Джа'фар Табиб, Мирза Риза (впоследствии Мухандис ал-Мулк), Мирза Салих и Мухаммад-Али Чахмагсаз. Подробно см.: Farman Farman, с. 121-123; Стори, с. 963, 1303, 1306; Бахар, с. 341; Бамдад, I, с. 215, 241-244; II, с. 176. / Сейида Мирзу Джа'фара не следует смешивать с тебризским печатником Мирзой Джа'фаром, как это делает, в частности, Арианшур ("Аз Саба та Нима", с. 230-231)./

11 Тарбийат и другие авторы утверждают, что Мирза Салих был послан с заданием обучиться печатному делу и привезти станок. Однако никаких документов, подтверждающих это положение, нет. Сам Мирза Салих в своем дневнике пишет (с. 375), что, находясь в Англии, он решил обучиться печатному делу; с просьбой о содействии он обратился к д'Арсю, и тот оказал ему помощь. Этот момент отмечает издатель дневника Рэйн и Farman Farman, с. 122.

12 Бамдад, II, с. 177 (без указания на источник).

13 Шифр Перс.. Экземпляр из библиотеки графа П. П. Сухтелена, 2-101

на что указывает экслибрис. Книга была подарена графу Сухтелену Мирзой Салихом. На книге имеется следующая надпись: "Le Gulistan de Saadi, imprimé à Tebris (à 200 Exemplaires - присписано сверху карандашом. - О. Ш.) en 1828, par les soins de Mirza Sauleh, dans l'imprimerie particulière de ce persan, diplomate et voyageur, lettre de première force dans l'orient. Mirza Sauleh parle et écrit le français et l'anglais". (Карандашом снизу: "C'est la 1-re production de l'imprimerie persannes".) Здесь неточно названа дата издания книги: в колофоне стоит 1243/1827 г.

14 Березин, с. 78.

15 Browne, The Press and Poetry, с. 7.

16 Тарбийат, История печатен, с. 660.

17 ЛО ИВ, № 1452 (дата издания надписана рукой Б. Дорна); Edwards, 555.

18 JA, I, 1822, с. 185: "Молодой перс Мирза Джафар в прошлом году выпустил в Тебризе издание "Гулистана" Саади, [набранное] буквами, высеченными им самим, небольшого формата и очень изящное".

19 ЛО ИВ, № 49; Мушар, 1351; Стори, с. 945.

20 Тарбийат, История печатен, с. 660.

21 ЛО ИВ, № 1453.

22 Трактат представлял собой перевод руководства по прививке оспы, составленного по заказу Аббас-мирзы находившимся у него на службе английским врачом Дж. Кормиком (Dr. J. Cormic, ум. в 1883 г., о нем см.: Storey, II, с. 154). Переводчик трактата Мирза Мухаммад таиб, известный как Хаким Кубули (так у Бамдада), состоял на службе сначала у Аббас-мирзы, затем был одним из лекарей Мухаммад-шаха, при Насир ад-Дин-шахе имел должность хаким-баши. Ему принадлежит "Хуласе-йи Аббаси"; сокращение "Санглаха" Мирзы Махди-хана, и два труда по медицине - "Джами ал-хикматайн ва маджма ат-тиббайн" и "Анвар ан-Насирийе".

О переводчике см.: Бамдад, III, с. 241; Тарбийат, Данишмандан-и Азарбайджан, с. 122.

Издание трактата о прививке оспы "Рисале-йи та'лим-наме дар амал-и абалезадан" (Тебриз, 1245/1829-30) имеется в Британском музее (Edwards, 683).

В библиографии Мушара (172, 808) указано, что трактат был издан в Тебризе в 1245/1829-30 г. в качестве приложения к "Анвар ан-Насирийе". Согласно Тарбийату и Бамдаду, Хаким Кубули три свои работы посвятил своим трем патронам: "Хуласе-йи Аббаси" - Аббас-мирзе, "Джами ал-хикматайн" - Мухаммад-шаху (по Стори - написано по распоряжению Аббас-мирзы, но после его смерти вручено Ка'им-макаму), "Анвар ан-Насирийе" было посвящено Насир ад-Дин-шаху. Отметим, что в правление Насир ад-Дин-шаха добавление к названию работ "Насири", "Насирийе" было частым ("Фарханг-и анджуманара-йи Насири", "Наме-йи данишваран-и Насири" и т. п.). Иначе говоря, "Анвар ан-Насирийе" было написано в правление Насир ад-Дина и его первое (литографское) издание имело место в 1272/1855-56 г. В 1245/1829-30 г. (как и доказывалось экземпляром Британского музея) был напечатан только перевод Хакима Кубули трактата о прививке оспы.

23 ЛО ИВ, № 1151.

24 Тарбийат (Начало изучения, с. 381) и Таки-заде (с. 12) называют 1240/1824 год. Однако в библиографии Мушара (1403) отмечено издание, выпущенное в Тегеране в 1239/1823-24 г. ("Мухаррик ал-кулуб", имя печатника не названо). С. Нафиси (Первые иллюстрированные издания, с. 233) также считал "Мухаррик ал-кулуб" первой тегеранской наборной книгой. По-видимому, в данном случае С. Нафиси прав, тогда как в целом его сведения о ранних наборных изданиях не точны.

25 О нем: Тарбийат, Начало изучения, с. 381, 449-450; он же. История печатен, с. 660-661; Бамдад, IY, с. 159-163. Покровителем Зайн ал-'Абидина Минучихр-хан назван в колофоне "Ма'асир-и султанийе", даты приезда печатника в Тегеран здесь нет.

26 Тарбийат, Начало изучения, с. 450; он же. История печатен, с. 661. Количество напечатанных книг - 800 тыс. томов - явно преувеличено.

27 В 1244/1828-29 г. - после смерти Абд ал-Ваххаба Нашата, имевшего этот титул. Бамдад, IY, с. 160; Тарбийат, Начало изучения, с. 450.

28 Тарбийат, Начало изучения, с. 449; он же. История печатен, с. 661.

29 ЛО ИВ, № 219; Edwards, 136; Мушар, 1409 (ошибочно - "санги").

30 ЛГУ, шифр О IY 185.

31 Там же, шифр О IY 196.

32 Там же, шифр О IY 184.

33 ЛО ИВ, № 181, 626, 627. Организация печатни, очевидно, была связана с деятельностью Минучихр-хана, бывшего в этот период правителем Исфахана - так Browne. A Year amongst the Persians, с. 607.

34 Нафиси. Искусство иллюстрированной печати, с. 25.

35 Наборное книгоиздание начало возрождаться в Иране лишь в конце XIX в. По инициативе садразама Мухаммад-Хусайн-хана Мушир ад-Дауле в Стамбуле в 1290/1873 г. был куплен печатный станок (Тарбийат, История печатен, с. 724), но он не использовался до 1292/1875 г., когда барон Норман получил разрешение печатать газету "Патри" ("Patrie") на французском языке. Впрочем, издание газеты ограничилось выпуском одного номера. Печатный станок находился в Государственном издательстве, но почти не использовался. Лишь некоторое время, с 1302/1884-85 по 1304/1886-87 г., печаталась наборным способом газета "Иттила" (Садр Хашими, I, № 149). Нам известны лишь две книги, напечатанные в "Дар ат-тиба'е-йи даулати", очевидно, на этом станке: в 1291/1874 г. - "Рузнаме-йи сафар-и Фарангистан" (ЛО ИВ, шифр Ps III 66) и "Худжат ас-са'аде" - в 1304/1887 г. (ЛГУ, шифр О II 2181).

В Тебризе наборная типография была вновь создана, по данным Тарбийата (История печатен, с. 724), в 1316/1898-99 г. Касим-ханом Амир-лашкарком, но ее деятельность ограничилась выпуском одной книги.

Первые успехи типографского дела наблюдаются в начале XX в. В Тегеране в 1324/1906 г. действуют четыре наборные типографии: "Хуршид", "Шарки", "Франко-персан", "Фарус" ("Сал-наме", 1324/1906 г., с. 65). Частные наборные типографии появились и в провинциальных городах. Большое число типографий возникло в годы иранской революции 1906-1911 гг. (об этом см.: Browne. The Press and Poetry; Садр Хашими, passim).

Типографский способ книгопечатания в Иране вытеснил литографию в конце 20-х годов XX в.

36 Литографирование как способ печатания было изобретено в 1797 г. в Германии А. Зенефельдером и с начала XIX в. получило широкое распространение в Европе. В 1816 г. первые литографские станки начали действовать в России. Литографирование в Европе и России на первых порах пользовалось большим успехом, но довольно скоро более совершенные методы печати вытеснили его из книгопечатания. Литографирование применяется и в наше время как один из видов художественной печати.

37 АКАК, т. У1, ч. 2, с. 238-239.

38 Тарбийат. История печатен, с. 662.

39 Бамдад, II, с. 175-179; Балаян, с. 82-91, 158. Много сведений об этом в АКАК, т. У1, ч. 2 (20-е годы).

40 Байбурди, Боршевский, с. 39-40; Farman Farmayan, с. 123-125.

41 Розанов, с. 209-260.

42 Там же, с. 225.

43 Цит. по: Тарбийат. Начало изучения, с. 450.

44 Там же.

45 Бамдад, II, с. 177.

46 Об этом Storey, с. 1148. О значении должности "вазир-и Тихран" см.: Бамдад, II, с. 321 (примеч.): "заместитель градоначальника".

47 Корф, с. 95, 109-110; "Рахнама-и китаб", 1348/1970, 12 г. изд., № 5-6, с. 314 (фотография бюста Мирзы Салиха).

48 О газете Мирзы Салиха см.: Садр Хашими, I, № 237; Икбал. Нухустин рузнаме, с. 49-54; 'Али Мушири; Ризвани. Рузнаме.

Предварительный номер газеты вышел в рамазане 1252/декабре 1836 - январе 1837 г. (об этом в предисловии к изданию дневника Мирзы Салиха, с. 21, здесь же опубликован полный текст номера).

Первый номер газеты вышел 25 мухаррама 1253/1 мая 1837 г. Два номера газеты за раби' II и джумада I 1253/июль-август 1837 г. хранятся в Британском музее, см.: Edwards, 609. Описание см.: 'Али Мушири. На русском языке о первых персидских газетах, в том числе и газете Мирзы Салиха, см.: ИИРГО, т. 2, 1866, отд. II, с. 201-202. О содержании газеты см.: Farman Farmayan, с. 146.

49 Березин, с. 248. И. Березин несколько преувеличил заслуги Мирзы Салиха как стилиста: опубликованный его дневник, в котором встречаются даже орфографические ошибки, служит тому доказательством.

50 Мушар, 1571.

51 Там же, 909.

52 Тарбийат. Начало изучения, с. 453.

53 Березин, с. 248.

54 Мушар, 1453; Стори, с. 230, № 185 (1).

55 Мешхед, II, с. 310, № 71.

56 Мушар, 909.

57 Edwards, 468; Мушар, 2224.

58 В 40-е годы имена литографов в изданиях часто отсутствуют, и это обстоятельство в значительной степени затрудняет задачу освещения этого отрезка времени. Здесь и в дальнейшем мы даем даты действия печатен на основании известных нам книг. Эти даты достаточно условны, поскольку могли быть издания, выпущенные до и после указанного нами времени.

59 Таки-заде, с. 12.

60 ЛО ИВ, № 29 (без места издания); Edwards, 211; Тарбийат. Начало изучения, с. 454; Стори, с. 716-717.

61 ЛО ИВ, № 98; Мушар, 305; Edwards, 724; Тарбийат. Начало изучения, с. 454; Стори, с. 1300, 1305-1307, 1311.

62 ЛО ИВ, № 1475 и Edwards, 274 - в 1261/1845 г.; ЛГУ, шифр О III 105 - в 1263/1847 г.

63 ЛО ИВ, № 1142.

64 Историческая библиотека в Москве, шифр Е У № 72. Перс. яз. 568675. Все названные книги подготовил Мулла 'Аббас-'Али, литограф, управляющий делами в печатне Минучихр-хана, впоследствии сам владевший литопечатней.

65 Крайние даты: Мешхед, У1, с. 137, № 291 (сочинение по фикху на арабском языке) и ЛО ИВ, № 683.

66 ЛО ИВ, № 1013; Мушар, 1003.

67 ЛО ИВ, № 357; Мушар, 879; ЛГУ, шифр О IY 13.

68 ЛО ИВ, № 683; Мушар, 441; Storey, II, с. 206.

69 ЛО ИВ, № 1012; Мушар, 2417. Об издателе см.: Стори, с. 1012.

70 Крайние даты: Мешхед, т. У, с. 578, № 422 ("Рисале-йи 'амалийе") и ЛО ИВ, № 1619 ("Искандар-наме").

71 ЛО ИВ, № 1630.

72 Там же, № 1619.

73 Там же, № 1083.

74 ЛГУ, шифр О II 3325.

75 К сожалению, мы не располагаем даже приблизительными сведениями о количестве изданий на арабском языке.

76 О Мирзе Таки-хане см.: Икбал. Мирза Таки-хан; Адамийат; Бамдад, I, с. 209-220. На русском языке см.: Иванов. Очерк, с. 172-173; он же. Бабидские восстания, с. 91-95; также Анаркулова, с. 207-226. Библиографию статей, посвященных Мирзе Таки-хану, см.: Афшар. Индекс ираникус, I, № 3263, 3264, 3267, 3282, 3291, 3306, 3330, 3379, 3381, 3488-3490, 3607; II, № 2461, 2643, 2655.

77 Подробно об этом см.: Farman Farmayan.

78 Процесс литографирования состоит в следующем. Текст пишется на бумаге специальными чернилами, затем бумага накладывается на обработанный литографский камень, причём иногда зеркальное изображение текста несколько углубляется. Затем с камня текст вновь переводится на бумагу в необходимом количестве отпечатков. Литографский камень с написанным текстом может храниться длительное время и затем вновь быть использованным для повторения издания. Техника литографирования объясняется персидское название этого вида печати: "чап-и санги" ("каменная печать"). О технике литографии см.: Щелкунов, с. 185-198; Суворов.

79 В качестве примера сошлёмся на сведения, содержащиеся в книге В. Я. Адариюкова "Очерк по истории литографии в России" (СПб., 1912). В. Я. Адариюков сообщает цены на литографский камень (с. 57, примеч. 77): "... в 1822 г. было приобретено 25 камней; 12 по 25 руб. и 13 по 10 руб.". Автором приводится также любопытное для историка Ирана XIX в. сообщение (с. 35): "Гр. И. Ф. Паскевич-Эриванский на свой счет при содействии Общества /Поощр. художн./ напечатал 13 рисунков персидской кампании, из которых два были рисованы на камне Машковым; издание это, напечатанное в количестве 600 экземпляров, обошлось ему в 9. 497 руб. 30 коп.". Из примечания к этому сообще-

шно мы узнаем (выписка, сделанная В. Я. Адарюковым из Архива Общества Поощрения художников), что из общей суммы собственно на литографирование потрачено: "за 12 литографских камней 410 р.; за отпечатание с 7 камней по 600 экз. 910 р.; за шлифовку 7 камней 14 руб." (к сравнению там же: "... за 400 листов китайской бумаги 1.000 р., за 15 стоп александрийской бумаги 2.250 р"). Здесь же перечислены сюжеты рисунков.

Хумаюнфаррух (с. 164-165) отмечает, что скромный, без позолоты список дивана Фаррухи стоил 200 риалов, тогда как литографированное издание того же дивана стоило четыре риала.

80 Подробно об этом писал Ю. Н. Марр (Статьи и сообщения, с. 119): "Персидский интеллигент... очень чувствителен к художественному оформлению книги, которое в первую голову выражается в почерке. Почерк в рукописи или литографии — или, на худой конец, шрифт в печатном издании — имеет громадное значение при оценке книги. Частные собрания в Иране не разнообразны по содержанию. Средняя коллекция состоит все из тех же "Шахнаме", "Голестанов", "Джелаль оддинов", "Хафезов", ценность которых заключается в почерке. Мне приходилось видеть в частных собраниях в одной и той же библиотеке несколько литографированных изданий Хафеза, написанных различными известными каллиграфами. Такое внимание к почерку, не совсем понятное европейцу, объясняется условиями, в которых создается персидский интеллигент.

С давних времен до наших дней образование в Персии было уделом классов, располагавших досугом. В течение долгих лет обучавшийся тратил по несколько часов в день на упражнение в каллиграфии, без чего его образование не было бы полным. Замечу, что когда хотят в Иране сказать о ком-нибудь, что он человек образованный, говорят: "у него не плохой почерк". Когда хотят поскорее определить, насколько образован по-персидски приезжий европеец, спрашивают: "Покажите, как вы пишете".

Естественно, что через пять, десять, а иногда и больше лет обучения, из человека, не лишённого способностей, вырабатывается если не каллиграф, то, во всяком случае, ценитель почерка, на которого плохо перепечатанная или отпечатанная европейским шрифтом среднего качества книга будет производить более отталкивающее впечатление, чем на нас неряшливое и нечеткое издание, изобилующее опечатками".

81 Березин, с. 248.

82 В библиографиях Стори (с. 963) и Мушара значатся три пособия по математике, составленные Мушар ад-Дауле: "Бади^с ал-хисаб", без выходных данных (Мушар, 212), "Хуласат ал-хисаб", 1263/1847 (Мушар, 619) и "Хисаб", 1262/1846 (Мушар, 561). Дата последнего издания явно ошибочна — книга имеется в ЛО ИВ (№ 737): 1262/1846 г. — начало работы автора над пособием, 1263/1847 г. — год литографирования.

83 Колофон издания (ЛО ИВ, № 737).

84 Для примера см. опубликованные в журнале "Баррасиха-и тарихи" (1349/1970, 5 г. изд., № 2, с. 253-264 и 37 факсимиле) правительственные объявления — иллюстрации к статье Мухаммад-Исма'ила Ризвани "И'ланха ва и'ламийе-ха-и дауре-и Каджар".

85 О газете см.: Садр Хашими, т. 1У, № 1160; Browne. The Press and Poetry, с. 9-10. В библиотеке ЛО ИВ (шифр Pr72) хранятся следующие номера газеты "Рузнаме-и вака'и'-и иттифакийе": за 1267/1851 г. — 5, 9, 11, 14, 15, 18, 21, 22, 26, за 1271/1854-55 г. — 208, 209, 210, 240, 246, 247, 259.

86 О Берджесе см.: Бамдад, III, с. 261, составитель использовал сведения из книги упоминавшейся леди Шейл. В заметке "Об издании газет в Персии" (ИИРГО, т. 2, 1866, отд. II, с. 201-202) о Берджесе говорится следующее: "Редактором... был английский негодяй, некто Берджес, который вследствие неоплатных долгов, сделанных его старшим братом, принужден был остаться навсегда поручителем его в Персии. Он получил позволение на издание в 1850 (1264)".

87 Так Садр Хашими, 1У, № 1160. В цитированной выше заметке, с. 202, отмечается: "После его (Берджеса) смерти оно (издание газеты. — О. Ш.) перешло к тавризскому уроженцу Хаджи Мирзе Джаббару".

88 Садр Хашими, 1У, № 1160.

89 О нем: Садр Хашими, 1У, № 686, с. 59; Browne. The Press and Poetry, с. 10-11; Бамдад, I, 41.

90 Брат Сани^с ал-Мулка, Мирза Бузург Гаффари, был придворным художником в правление Насир ад-Дин-шаха, сыновья Мирзы Бузурга: Абу Тураб Гаффари (о нем ниже, гл. III, с. 147) и Камал ал-Мулк Мухаммад Гаффари (о нем см.: Бамдад, III, с. 263-266, Джамал-заде, Саййид Мухаммад-Али. Камал ал-Мулк, с. 6-19 (с портретом)).

91 Официальная газета меняла свое название со сменой редактора. Подробно об этом: Browne. The Press and Poetry, с. 10-11.

92 Садр Хашими, II, № 565.

93 Об И^стизад ас-Салтане см.: Бамдад, II, с. 442-447; Мушар. Му'аллифин, 1У, с. 569-571; Стори, с. 473-475.

94 О Хаджиб ад-Дауле см.: Бамдад, II, с. 374-379; Стори, с. 488. Хаджиб ад-Дауле оставил о себе в истории Ирана позорную славу убийцы Мирзы Таки-хана Амир Кабира.

О семействе Мукаддам см.: И^стимад Мукаддам; Садр Хашими, т. I, предисловие.

95 О Мухаммад-Хасан-хане Сани^с ад-Дауле (И^стимад ас-Салтане) см.: Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 43-45; Бамдад, III, с. 330-347; Стори, с. 488-493; Садр Хашими, I, № 312, с. 311-312; Browne. A Literary History of Persia, vol. IV, с. 453-454; он же. The Press and Poetry, с. 12 (примеч.), 156; Хан Малик Сасани, с. 169-184; Аррианур, с. 264-271; Жуковский. Мухаммед-Хасан-хан, с. 187-191; Ромаскевич, с. 94.

96 О должностях, занимаемых Мухаммад-Хасан-ханом, подробно см.: Стори, с. 489.

97 Хан Малик Сасани, с. 174.

98 Мухаммад Казвини. Заметки, с. 97, 103, 104.

99 Об оценке работ, созданных в министерстве печати при И^стимад ас-Салтане, см.: Farman Farman, с. 143; ; Ромаскевич, с. 94; Стори, с. 491; Садр Хашими, I, с. 311-312. Йахья Даулатабади (с. 204), высоко оценив заслуги И^стимад ас-Салтане как главы министерства печати, замечает: "После И^стимад ас-Салтане министерство печати доставалось людям, для которых оно было вывеской положения и средством пропитания".

Перечень трудов И^стимад ас-Салтане и других работ, созданных под его руководством, см.: Browne. The Press and Poetry, с. 164-166; Мушар; Му'аллифин, II, с. 595-599.

100 Архив ЛО ИВ АН, ф. В. А. Жуковского, № 17, оп. 2, ед. хр. 5.

101 О библиотеке см.: Хумаюнфаррух, с. 168, № 377; Хан Малик Сасани, с. 183.

102 "Халсе йа Х^саб-наме йа Руайа-и садике" — памфлет о поло-

жени Ирана и о государственных деятелях, ответственных за бедственное состояние страны, был написан в 1308/1890–91 г., издан в Мешхеде в 1324 с. х./1945–46 г. (Мушар, 617). Содержание и оценки см.: Хан Малик Сасани, с. 176.

103 О важности дневников И^ттимад ас–Салтане писал еще Тарбийат (Данишмандан–и Азарбайджан, с. 45). Дневники Мухаммад–Хасан–хана обильно цитирует Бамдад в своем биографическом словаре.

104 О газетах см.: Садр Хашими, I, № 149, 239; II, № 565; III, № 686; IV, № 822, 1005.

105 Бахар (с. 371) высоко оценивает первый том словаря и его литографское издание. О составе подготовителей словаря подробно см.: ЛО ИВ, № 163. О словаре см.: Storey, 1173. Издания: ЛО ИВ, № 163; Мушар, 1559.

106 ЛО ИВ, № 1741–1756; Мушар, 915, 916.

107 О Мирзе ‘Аббасе см.: “Дневники” Мухаммад–Хасан–хана, с. 244, где он назван “кукером” (служгой) Мухаммад–Хасан–хана.

108 Ежегодник за 1290/1873–74 г. (ЛО ИВ, № 1741).

109 Ежегодник за 1323/1905 г. (ЛО ИВ, № 1761).

110 Ежегодник за 1292/1875 г. (ЛГУ, шифр О II 2180); Бамдад (III, с. 284) дает дату 1298 г., что неточно. Подробнее о Зука’ал–Мулке см. гл. II, с. 91–94.

111 Ежегодники за 1301–1310/1883–84 – 1892–93 гг. (ЛО ИВ, № 1747–1755).

112 О газетах см.: Садр Хашими, I, № 149, 239; IV, № 822, 1005.

113 Сведения о штате издательства почерпнуты из ежегодников, поэтому приведенные здесь годы службы соответствуют годам выпуска доступных нам ежегодников.

114 О Калхуре см. ниже, гл. II, раздел “Переписчики”.

115 О Зайн ал–‘Абидине см. ниже, гл. II, там же.

116 О Шамс ал–Куттабе см. ниже, гл. II, там же.

117 Так согласно “Сал–наме” за 1301/1883–84 г. В дневнике И^ттимад ас–Салтане (с. 244) говорится, что он был переведен в 1300 г., хотя прикомандированным к Дар ал–Фонуну Мирза ‘Аббас назван уже в “Сал–наме” 1298/1880–81 г. Мирза ‘Аббас умер, по всей видимости, в 1303/1885–86 г.: он назван покойным в “Сал–наме” 1304/1886–87 г.

118 Мосье Аршак набрал в 1291/1874 г. “Рузнаме–йи сафар–и Фарангистан” (ЛГУ, шифр О III 1909).

119 О художниках см. ниже, гл. III.

120 ЛО ИВ, № 1741, 1742; Мушар, 916.

121 Перечень всех изданных ежегодников см. в Приложении. О традиции составления ежегодников в Иране см. статью: Нафиси, Сал–наме с. 17–21.

122 Дневник И^ттимад ас–Салтане, с. 257.

123 ЛГУ, шифры О II 2180, О II 2440; Мушар, 299; Стори, с. 711, 1457.

124 ЛО ИВ, № 117; Мушар, 1420; Стори, с. 982.

125 ЛГУ, шифр О IV 112; Мушар, 1515; Стори, с. 493.

126 ЛО ИВ, № 118; Мушар, 1451; Стори, с. 1050.

127 ЛО ИВ, № 162; Мушар, 630; Storey, с. 1163.

128 ЛО ИВ, № 53; Мушар, 1351; Стори, с. 982.

129 ЛО ИВ, № 52; Мушар, 666; Стори, с. 721.

130 ЛО ИВ, № 1920; Мушар, 376; Стори, с. 1075.

131 ЛГУ, шифр П–339; Мушар, 330 и 953 (год издания 1317/18

1899–900); Стори, с. 1310, 1524 (годы издания – 1312 и 1313/1894–95); Тарбийат. Данишмандан–и Азарбайджан, с. 44; Чайкин, с. 19; Browne. The Press and Poetry, с. 164. Издание вызвало недовольство шаха, и тираж его был конфискован.

132 Browne. The Press and Poetry, с. 156; он же. A Literary History of Persia. Vol. IV, с. 454. В числе трудов И^ттимад ас–Салтане Браун называет и словарь “Наме–йи данишваран–и Насири”, однако на авторство словаря И^ттимад ас–Салтане не претендовал: доказательством тому титульные листы и предисловия в книгах. Вопрос о принадлежности указанных трудов Мухаммад–Хасан–хану освещается в библиографии Стори (с. 491–493).

133 Мухаммад Казвини. Заметки, с. 103.

134 “. . . В книге “Ма’асир ва–л–асар”, которую, согласно моему распоряжению, написал Шейх Махди, где зафиксированы имена ученых и поэтов этой эпохи, есть имя и этого сумасшедшего” (речь идет об одном придворном медике. – О.Ш.). И далее: “Одним словом, эту книгу Шейх Махди испортил, образец и темы, которые я ему дал, исключил, о каждом написал много похвал” (запись от 15 раби¹ I 1307/10 декабря 1889 г., “Дневники”, с. 767).

135 “Книга “ал–Ма’асир ва–л–асар”, которая от начала до конца – история и восхваление Насир ад–Дин–шаха и событий его 42–летнего царствования, над которой я трудился четыре года, теперь закончена” (запись от 13 раджаба 1306/15 марта 1889 г., “Дневники”, с. 714).

136 Стори, с. 492, примеч. 225.

137 Так в предисловии, книга названия не имеет, на титульном листе помещен французский алфавит (ЛГУ, шифр О II 2178). У Мушара (с. 1300) это издание значится под названием “Грамар”.

138 ЛГУ, шифр О I 816; Мушар, 1593.

139 Мушар, 1341 (под названием “Лугат–наме”).

140 ЛГУ, шифр О I 450.

141 ЛГУ, шифр О II 2182. Выходные данные: Тегеран, “Дар ат–тиба’е–йи хассе–йи даулати”, 1304/1886–87, с ил., 234 с. Каллиграф Мухаммад–Риза “Сафа” Махаллати (прекрасный насталик), хорошая печать. У Мушара (951) ошибочно указано, что издание наборное. Edwards, 385; “Maynard (Felix). De Delhi à Sawnpore, journal d’une dame anglaise”.

142 ЛО ИВ, № 104; Мушар, 1944; Стори, 1297 (а, 4). Дата в колофоне – 1288/1872 – означает скорее всего год составления работы, а не год выхода ее в свет: в предисловии Мухаммад–Хасан к своему имени добавляет титул И^ттимад ас–Салтане, а не Сани² ад–Дауле (титул И^ттимад ас–Салтане был им получен в 1304/1886–87 г.).

143 Мушар, 349. Мушар не дает выходных данных издания. Возможно, отдельной публикации сокращения истории Геродота и не было и имеется в виду первая часть упоминавшейся выше “Тарих–и Иран” 1292/1875 г. Этот раздел книги, не имеющий специального названия, составлен на основе трудов греческих авторов, главным образом Геродота, и начинается словом “Геродот”. Вторая часть – от арабского завоевания и до правления Насир ад–Дин–шаха – имеет название “Тарих–и Иран”. По объему обе части почти равны: 80 и 89 л.

144 Мушар, 1089.

145 Там же, 964. Первое издание – ЛО ИВ, № 136.

146 Мушар, 1510.

147 Там же, 1183, 786. Последнее – брошюра, изданная наборно, не принадлежала Мухаммад-Хасан-хану (о ней см.: Афшар, Индекс ираникус, № 2971).

148 ЛО ИВ, № 54; ГПБ, шифр Перс (т. П); Мушар, 318; Стори, с. 726.

149 ЛО ИВ, № 133–138; Мушар, 852, 964.

150 ЛГУ, шифр О П 1813; ЛО ИВ, № 1355. Также см. издание 1305/1888 г. труда Хидайата "Рийаз ал-'арифин" – здесь название литографии дано в форме: "Дар ат-тиба'е-йи хассе-йи даулати дар кархане-йи Ака Мирза Хабибаллах" (ЛО ИВ, № 147).

151 "Аввали сафар-наме-йи мубараке-йи шаханшахи", Тегеран, Матба'е-йи шаханшахи, 1319/1901–02, 225 с., с картой и ил. (ЛО ИВ, шифр Ps 1У 22) (Путешествие шаха в Европу в 1900 г.). Мушар, 963 (ошибочно указано, что издание литографское); Storey, с. 347. О расширении наборного печатания с началом правления Музаффар ад-Дин-шаха говорит Йахья Даулатабади (с. 199).

152 Садр Хашими, П, № 380.

153 Там же, I, № 239.

154 Так согласно Бахару (с. 348) и Рипке (с. 315). Эта же дата обычно приводится в советских работах. Официальной датой открытия считалось 5 раби' I 1268/29 декабря 1851 г. – день представления шаху будущих воспитанников ("ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 111).

Дар ал-Фонун был создан по инициативе Мирзы Таки-хана: по его предложению Насир ад-Дин-шах обратился к правительствам Австрии, Франции и Италии с просьбой прислать преподавателей. Открытию учебного заведения европейского типа противились круги, враждебно относившиеся к реформам Мирзы Таки-хана. Их мнения выражал заменивший последнего на посту садразама Амир-Низам Мирза Ака-хан Нури, предложивший отослать назад приехавших после отставки Таки-хана австрийских преподавателей (Бамдал, I, с. 216). Хотя Дар ал-Фонун и не был университетом в европейском понимании этого слова, его открытие и дальнейшее существование сыграло большую роль в просвещении иранского общества, в проникновении европейской науки и культуры в Иран. В стенах этого учебного заведения возникло первое в Иране общество, где обсуждался вопрос о необходимости политических реформ в стране ("фарамуш-хане", или франкмасонская ложа, созданная Мальком-ханом в 1274/1857–58 г.).

О значении Дар ал-Фонуна в истории иранской культуры XIX в. см.: Farman Farmaian, с. 127–128; Арианпур, с. 252–260; Садики, с. 586–588; Рипка, с. 315, 318. О масонской ложе Мальком-хана см.: Ра'ин; также Чайкин, с. 18–19, 22–24; Арианпур, с. 314–322.

155 Вопрос о директорах Дар ал-Фонуна до сих пор точно не определен. Одни исследователи называют первым директором Хидайата /Рипка (с. 316) даже сообщает, что он им был в течение 15 лет; другие считают, что с самого начала директором был 'Али-Кули-мирза И'тизад ас-Салтане, а Риза-Кули-хан "ведаль внутренними делами" (Йахья Даулатабади, с. 326; также Арианпур, с. 262). Сам Хидайат упоминает в "Маджма' ал-фусаха" (отмечено: Стори, с. 972, примеч. 45), что он был "удостоен должности раиса и назима в медресе Дар ал-Фонун". Очевидно, так оно и было до джумада 1274/января 1858 г., когда Дар ал-Фонун был отдан в ведение 'Али-Кули-мирзы И'тизад ас-Салтане. Стори (с. 473) отмечает, что последний был назначен директором Дар

ал-Фонуна, но точное название его должности не приводит. Возможно, что при этом Хидайат сохранил должность "назима" и "ведаль внутренними делами": на титульном листе "Раузат ас-сафа", изданном за месяц до этого (в раби' I 1274 г.), Хидайат называет себя "назим-и Дар ал-Фонун". В 1278/1861–62 г. Хидайат ушел в отставку (Арианпур, с. 262). Кто занимал должности "раиса" и "назима" с 1279 по 1289/1862–63 – 1872–73 г., мы не знаем. Но с 1290/1873 г. (год издания первого "Сал-наме") и до 1314/1896–97 г. заместителем министра наук и "раисом" Дар ал-Фонуна был младший сын Хидайата – Джа'фар-Кули-хан (впоследствии он получил титул "Найир ал-Мулк" и также был министром наук). Должность "назима" в эти же годы исполнял Мухаммад-Хусайн-хан.

Что касается И'тизад ас-Салтане, то он был связан с Дар ал-Фонуном со времени его создания, но в первые годы, согласно Хидайату ("Раузат ас-сафа", раздел о Дар ал-Фонуне), в его обязанности входило следить за ходом обучения и проверять знания воспитанников, иначе говоря, он был попечителем этого учебного заведения. С 1275/1858 г. и до своей смерти И'тизад ас-Салтане был министром наук (об этом см.: Музахири, с. 46–48). Очевидно, именно он определял основное направление деятельности Дар ал-Фонуна. После его смерти в 1880 г. министром наук стал старший сын Хидайата, 'Али-Кули-хан Мухбир ад-Дауле.

156 Об этом см. титульный лист литографского издания "Раузат ас-сафа" (ЛО ИВ, № 4, 50) и раздел о Дар ал-Фонуне (издание без пагинации). На этом же станке литографировано "Гандж-и шайган" Мирзы Тахира Исфохани (ЛО ИВ, № 149). Оба издания высоко оценил Бахар (с. 396, 371). О "Раузат ас-сафа" см.: Стори, с. 969–974.

157 Раузат ас-Сафа, т. X, без пагинации.

158 Хидайат (Раузат ас-сафа, т. X) называет имена первых европейских преподавателей и указывает, какие предметы они должны были преподавать. Подробно о европейцах, работавших в Дар ал-Фонуне, см.: Browne, The Press and Poetry, с. 154–155; Арианпур, с. 252–258; также Йахья Даулатабади, с. 326–327; Садики, с. 586.

159 Браун не дает ни точных персидских названий выпущенных книг, ни выходных данных; возможно, он не располагал нужными материалами. Мушар не всегда верно передает названия работ и почти нигде не сообщает место печатания. Browne. The Press and Poetry, с. 157–158, перечислены 45 номеров. 16 работ называет Арианпур (с. 259, примеч. 1, сведения почерпнуты, по всей видимости, у Мушара).

160 Browne, The Press and Poetry, с. 154; Рипка, с. 315 (год смерти 1886); Арианпур, с. 255. Точные сведения об изданиях книг Кржижа имеются в каталоге Эдвардса.

161 Так Edwards, с. 341–342.

162 Там же, с. 341; Мушар, 2599 (под названием "Кавадид-и машк-и дасте канун-и назм-и тупхане").

163 Edwards, 342 (название стоит в скобках, т. е. взято составителем из предисловия); Мушар, 2290 (с тем же названием).

164 Edwards, 342, год издания 1857 (?). Автор каталога отмечает, что данное им в описании название – "Китаб-и 'илм-и тупхане" – отражает содержание работы; Мушар, 1128 (под названием "Илм-и тупхане", 1275/1858–59, с несколькими таблицами); Browne. The Press and Poetry, с. 157 (значится под одним номером).

- 165 Edwards, 342 (название из предисловия); Мушар, 1131 (под названием "Илм-и масахат", 1274/1857-58).
- 166 Edwards, 342; Мушар, 1538 (Мирза Заки Мазандарани значится как переводчик).
- 167 Edwards, 342; Мушар, 1129 (под названием "Илм-и хикмат-и таби" ("Илм-и физик"), без имени автора, 1276/1859-60. Перечислены главы работы и названо имя Мухаммад-Таки Мукаддама, составителя таблиц и переписчика французского текста).
- 168 Так во всех описаниях Эдвардса. Браун называет Мирзу Заки автором трактата по артиллерии, книг по механике и алгебре. Очевидно, это ошибка, поскольку, согласно описанию Эдвардса, Мирза Заки в упомянутых книгах значится всего лишь переводчиком. Хидайат в "Раузат ас-сафа" писал о Мирзе Заки, что тот был назначен переводчиком к Кржижу, а ранее был послан в Париж и изучал там в течение нескольких лет математику и французский язык.
- 169 О нем: Browne. The Press and Poetry, с. 154. (примеч.); Бамдад, I, с. 217 (примеч. 1); Арианпур, с. 255. По возвращении домой Полак написал две книги об Иране, одна из которых, "Persien. Das Land und seine Bewohner", содержит весьма ценные сведения об Иране этого времени. Его работы по медицине, написанные по-персидски, см.: Storey, II, с. 294. Арианпур называет пять его работ.
- 170 Мушар, 425; Storey, с. 294, № 2 (название "Китаб фи таш-рих-и бадан-и инсан").
- 171 Мушар, 1126, 1256; Storey, с. 294, № 1 (=№ 3?).
- 172 Мушар, 496 (без указания страниц); ср.: Мушар, 1126, 1256, где указано число страниц: 297, 203 и 97, т. е. в книге явно должно быть три сочинения. У Стори не значится.
- 173 Мушар, 877; Storey, с. 294, № 5.
- 174 В библиографии Мушара (с. 818) приводится без выходных данных еще один труд Полака - трактат "Рисале дар му'алиджат ва тадабир-и амраз-и наубе ва исхал ва мулкие", но поскольку дата выхода его в свет неизвестна, то трудно сказать, где эта книга была напечатана. Storey, с. 294, № 4. У Брауна (с. 157) упоминается лишь работа по хирургии.
- 175 Browne. The Press and Poetry, с. 154; Арианпур, с. 255 (ум. в 1887 г.).
- 176 Browne. The Press and Poetry, с. 157 (без названия). Согласно Мушару (2943), книга имела название "Хандасе" (так же Арианпур, с. 259). Ра'ана Хусайни (№ 216, с. 17), очевидно, это же издание приводит под названием "Джабр ва мукабиле": "... автор Бюлер, переводчик 'Абд ар-Расул-хан мухандис Исфакхани, издано при содействии Риза-Кули, назим-и Дар ал-Фунун (Риза-Кули-хана Хидайата, - О. Ш.), почерк насталик, переписчик 'Али-Асгар, 256 с.". Год издания в описании не указан.
- 177 Так Мушар, 2943; Арианпур, с. 259 (дата 1283/1866-67 г.).
- 178 Мушар, 1128; Арианпур, с. 259.
- 179 Мушар, 128 (без года издания). У Арианпура нет.
- 180 Мушар, 1210; Арианпур, с. 259.
- 181 ЛО ИВ, № 942; Edwards, 520; Мушар, 1731. Издание, видимо, не было доведено до конца: и в собрании ЛО ИВ, и в Британском музее имеется лишь 64 л., содержащие грамматику и частично словарь.
- 182 Мушар, 580 (оригинал не назван).

- 183 О высокой оценке деятельности Хидайата в Дар ал-Фонуне, в частности, см.: Арианпур, с. 261-264.
- 184-185 Йахья Даулатабади (с. 327-329) связывает с именем И'тизад ас-Салтане период наибольших успехов в деятельности Дар ал-Фонуна, хотя министру приходилось сталкиваться с большими трудностями, вызванными финансовыми сложностями и настороженным отношением шаха и придворной знати (подробнее об И'тизад ас-Салтане см. библиографию в примеч. 93).
- 186 Кроме 'Али-Кули-мирзы - Бахман-мирза (о нем см.: Бамдад, I, с. 199; Стори, с. 1286-1288), Фархад-мирза Му'таид ад-Дауле (о нем см.: Бамдад, III, с. 86-92; Стори, 1286, 559, 1422-1423); Абу-л-Хасан-мирза Шейх ар-Ра'ис (о нем см.: Бамдад, I, с. 42).
- 187 Lyclama a Nijeholt, с. 344-345.
- 188 Стори, с. 474, 1234. Издания: ЛО ИВ, № 70; Мушар, 1970.
- 189 ЛО ИВ, № 739; Мушар, 1189; Storey, II, с. 100.
- 190 О библиотеке И'тизад ас-Салтане и ее судьбе см.: Хумаюнфар-рух, с. 167, № 369, с. 177, № 416.
- 191 Садр Хашими, IУ, № 827; Бамдад, II, с. 446.
- 192 Садр Хашими, IУ, № 1041; Бамдад, II, с. 446. Точные названия газет см.: Стори, с. 474.
- 193 Садр Хашими, IУ, № 566.
- 194 О жизни Шлиммера в Иране см.: Наджмабади, с. 574-580. Согласно автору, Шлиммер работал в Дар ал-Фонуне около десяти лет, до 1866 г.
- 195 Перечень работ Шлиммера см.: Storey, II, с. 294-295, № 532, указано шесть работ (без "Джала' ал-у'юн"). М. Наджмабади называет восемь сочинений, добавляя "Мифтах ал-хавасс", оставшуюся в рукописи. В ЛО ИВ имеется три издания работ Шлиммера: "Сирр ал-хикме", литографированная в литопечатне 'Али-Кули-хана в 1279/1862 г. (ЛО ИВ, № 707), "Зинат ал-абдан" (ЛО ИВ, № 708) и терминологический словарь (ЛО ИВ, № 709), изданы также в 1279/1862 г., но в книгах не указана печать. Были литографированы еще две работы Шлиммера: "Шифайе" в 1281/1864-65 г. (ЛГУ, шифр О IУ 118, без указания печати, Мушар, 1037) и "Куллийат-и тибб-и фаранги" в 1292/1875 г. (Мушар, 1275, печать также неизвестна).
- 196 Browne. The Press and Poetry, с. 157.
- 197 ЛО ИВ, № 709.
- 198 Edwards, 653.
- 199 Наджмабади, с. 580. Словарь переиздан Тегеранским университетом в наше время (об этом: Арианпур, с. 256).
- 200 Браун, Наджмабади и Стори сообщают только об одном издании словаря, именно 1874 г. По-видимому, тираж издания 1862 г. был незначителен: в книге имеется список подписчиков на издание - 28 человек (в основном европейцы) подписались на 61 экземпляр.
- 201 Мушар, 496. Экземпляр книги хранится в ГПБ в Ленинграде, шифр Перс без года издания, без упоминания печати, 277 с., с ил.
- 2-1
- 202 Browne. The Press and Poetry, с. 157. У Мушара нет.
- 203 Browne. The Press and Poetry, с. 157. У Мушара нет.
- 204 О Ришаре см.: Бамдад, II, с. 44; Browne. The Press and Poetry, с. 155; Стори, 1305; Арианпур, с. 256.

- 205 По Брауну — "The Method of Composition", "Grammar of Composition", тематика не указана. Написанная Ришаром книга о французской кухне была литографирована в Тегеране в 1323/1905 г. под названием "Рисале-йи мухтасар аз табх-и ирани ва фаранги" (ЛО ИВ, № 1894).
- 206 Бамдад, II, с. 44-45; Стори, с. 1305, 1308, 1309, 1523.
- 207 Мушар, 432 (без имени автора и названия оригинала). Дата издания в книге отсутствует.
- 208 Мушар, 401 (также без указания оригинала и даты издания). Другие переводы работ по военному делу см.: Browne. The Press and Poetry, с. 159 (в числе книг, изданных Военной школой в Тегеране).
- 209 О Мухбир ад-Дауле см.: Бамдад, II, с. 455-459. Али-Кулихан Мухбир ад-Дауле был сыном Риза-Кули-хана Хидайата. В числе первых учеников был принят в Дар ал-Фонуна, но должен был оставить учение. Занимал разные должности, в частности в 1269/1852-53 г. заведовал библиотекой Дар ал-Фонуна. Постепенно он получил посты, которые ранее занимал И'тимад ас-Салтане — министра наук, телеграфа, рудников. Едкую характеристику его оставил И'тимад ас-Салтане в своем дневнике: "Али-Кули-хан Мухбир ад-Дауле — министр науки, у которого нос и запаха науки не нюхал, а язык не пробовал этого кушанья. Для самодержавного государства только такой министр и нужен, от его существования нет ни зла, ни добра. Абсолютно ни в чем не убежден. Будет спокойно и без переживаний без всякого дела сидеть в своих украшенных палатах, вкусно есть и сладко пить, не впадая ни в жар, ни в холод" [запись от 11 шавваля 1304/3 июля 1887 г. Цит. по: Бамдад, II, с. 458 (в доступном нам издании "Дневников" И'тимад ас-Салтане эта запись отсутствует)]. Йахйа Даулатабади слержанно отзывается о директорстве Мухбир ад-Дауле (с. 329). Керзон (Kerzon, т. 1, с. 430) отметил значительные способности Али-Кули-хана, его образованность и отсутствие честолюбия.
- 210 О Наджм ад-Дауле см.: "ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 191-192; Мушар. Му'аллифин, III, с. 891-894; Мухаммад Казвини. Заметки, с. 253; Browne. The Press and Poetry, с. 155; Йахйа Даулатабади, с. 329; Бамдад, II, с. 273-274 (автор словаря не дает должной оценки достижений и вклада в культуру Ирана, сделанного Абд ал-Гаффаром).
- 211 Так он поименован в списке преподавателей Дар ал-Фонуна, опубликованном в "Сал-наме".
- 212 Browne. The Press and Poetry, с. 155.
- 213 Там же; Storey (II, ч. 1, с. 23) упоминает восемь его печатных работ.
- 214 Мушар. Му'аллифин, III, с. 892.
- 215 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 128.
- 216 Йахйа Даулатабади, с. 329.
- 217 Мушар, 119; Storey. II, с. 168.
- 218 У Мушара эта работа упоминается под двумя названиями и помещена в двух местах: стлб. 122 и 123, объем 110 с. Тогда как в 1292/1875 г. было издано пособие под названием: "Усул-и хандасе, усул-и мусалласат-и мустакамат ал-хутут", Тегеран, 1292/1875, с. чертежами, 287, 109 с., 21 см. ГПБ, шифр Перс. . Фихрист (с. 268 3-299 и 273) повторяет неточность Мушара, но на с. 268 упомянуто издание 1291 г. объемом 159 с.
- 219 Мушар, 209.
- 220 Там же, 123.
- 221 Там же, 1128.
- 222 Там же, 1268; Storey, II, с. 167.
- 223 Мушар, 1164. Другие учебные пособия см.: Мушар. Му'аллифин, III, с. 892-894.
- 224 Мирза Риза Мухандис ал-Мулк, изучавший артиллерийское дело, по возвращении служил в Тебризе, "обучая соотечественников приобретенным им знаниям". По заданию Аббас-мирзы перевел с турецкого историко-географического сочинения Петру Великому и Карлу XII; сведения об этом факте противоречивы. По его проекту построено здание Дар ал-Фонуна. Умер Мирза Риза в преклонном возрасте. По свидетельству И'тимад ас-Салтане, он прекрасно знал английский язык, математику и фортификацию (о нем см.: Стори, с. 1303, 1306; Бамдад, II, с. 176; I, с. 215, 242; Бахар, с. 341).
- 225 Browne. The Press and Poetry, с. 158; Storey, II, с. 23 (упоминает издание одного из его пособий, "Хазар мас'але-йи джабр ва мукабале", без выходных данных).
- 226 Стори, с. 1302-1303. Позднее, в первые два десятилетия XX в., в Дар ал-Фонуна работал другой Мирза Риза Мухандис ал-Мулк. Он преподавал математику и подготовил большое число пособий для школы по арифметике, геометрии, алгебре, географии, они были изданы в частных литографиях. [Список см. на обложке его учебника "Куллият-и джуграфия-йи Иран", Тегеран, 1341/1922-23 (ЛГУ, шифр X У 146а, у Мушара нет)]. В предисловии Мухандис ал-Мулк пишет, что работает в Дар ал-Фонуна уже 26 лет.]
- 227 О Назим ал-Улуме см.: Бамдад, II, с. 384-385.
- 228 "Анджуман-и ма'ариф" ("Общество просвещения") было создано в 1899 г. Оно имело просветительские цели, в частности оно открыло в Иране сеть начальных школ. Одним из активных деятелей "Общества" был Йахйа Даулатабади. Подробно о создании и деятельности "Общества" см.: Йахйа Даулатабади, с. 178-198; Садики, с. 589-590 (автор сам учился в одной из подобных школ); Farman Farmanyan, с. 148-150. О преподавательском составе школ см.: "Сал-наме", 1321-1324/1903-1907 гг., раздел "Министерство наук и просвещения"; Ромаскевич, с. 93; Дорошенко. Система просвещения, с. 12-15.
- О традиционных учебных заведениях в Иране этого же времени см.: Богданов.
- 229 ГПБ, шифр Перс. 2-28; Мушар, 120.
- 230 ГПБ, шифр Перс. 2-62 (без года издания); Мушар, 119.
- 231 Мушар, 563 (под названием "Хисаб"), 579 (под названием "Хикмат-и рийази"), 119 (под названием "Усул-и 'илм-и хисаб").
- 232 Мушар, 113 (без года издания).
- 233 Там же, 120.
- 234 Мушар, с. 486-487: "Джуграфия".
- 235 Browne. The Press and Poetry, с. 158, № 42; Мушар, 119 (под названием "Усул-и 'илм-и джуграфия-йи куре-йи замин", 1322/1904-05). Мухасиб ад-Дауле был также автором учебника по алгебре "Усул-и 'илм-и джабр ва мукабале", печаталось в 1305/1887-88 и 1310/1892-93 гг. (Мушар, 118; Browne. The Press and Poetry, N 41).

- 236 Brownie, The Press and Poetry, № 37. Ему принадлежали работы по арифметике и геометрии (там же, № 35-36).
- 237 Там же, № 14.
- 238 Там же, № 34.
- 239 Там же, № 15; Мушар, 424 (под названием "Ташрих дар тибб", без выходных данных).
- 240 Brownie, The Press and Poetry, № 11; Мушар, 259 (под названием "Патология", 1300/1882-83).
- 241 "Патология" и "Физиология" - Мушар, 1203 (1315/1897-98 г.). Перевод издан под названием "Ташрих" в 1312/1894-95 г. - Мушар, 424 (имя автора *سایب و نر*?).
- 242 Согласно Брауну (The Press and Poetry, № 25-27): "Французско-персидский разговорник", "Французско-персидский словарь" и "Французские глаголы".
- 243 ЛГУ, шифр О П 1812; Edwards., 367; Мушар, 1539.
- 244 ЛГУ, шифр О I 379.
- 245 ЛГУ, шифр О I 380. В обоих изданиях литография не указана, но внешний вид книг и их учебное назначение позволяют предположить, что местом их печатания был Дар ал-Фонун.
- 246 ЛГУ, шифр О П 1867; Мушар, 1553.
- 247 О большом значении изданий Дар ал-Фонуна в развитии культуры XIX в. говорят все исследователи этого периода, в частности, сошлемся на работы: Brownie, The Press and Poetry, с. 154-156; Садик, с. 589-590; Рипка, с. 315-318; Арианпур, с. 257-259.
- 248 Йахйя Даулатабади (с. 329) связывает успехи в преподавании естественных наук в новых школах системы "Общества просвещения" с теми знаниями, которые получили учителя этих школ в стенах Дар ал-Фонуна.
- 249 Два таких издания см.: Мешхед, У1, с. 343, № 501, 1296/1878-79; У, с. 266, № 525, 1302/1884-85.
- 250 Мушар, 20. Об издании и авторе см.: Мешхед, У1, с. 487, № 26-27. Об авторе см. также: Бамдад, III, с. 296.
- 251 Садр Хашими, II, № 531.
- 252 Подробно см.: Йахйя Даулатабади, с. 201-202. Приведены имена конcessionеров, дан перечень выпущенных книг. Общество имело собственную печатню с типографским и литографским оборудованием.
- 253 В 1306/1888-89 г. эту должность занимал Мирза Хусайн. (Здесь и далее сведения из "Сал-наме" за соответствующие годы.)
- 254 В 1298-1303/1881-1886 гг. литографом был Мирза Аббасхан, после его смерти, с 1304/1886-87 г. - его сын Мирза Хусайн, возможно, он же в 1306/1888-89 г. стал "мудиром".
- 255 В 1290/1873-74 г. им был Мирза 'Али "нависанде-йи кархане".
- 256 В 1290/1873-74 г. редактором был Мирза Таки рузнаменавис. Газету "Миллати" готовил Мирза Хасан Хаким Самани, сын известного поэта Ка'ани (Бамдад, II, с. 446-447).
- 257 "Сал-наме" к "Ма'асир ва-л-асар".
- 258 Абд ал-Гаффар Хамадани мог быть и в штате литографии. По данным Мушара (419; Му'аллифин, III, с. 894), он был автором учебного пособия "Тарассул" (издано в 1310/1892 г.).
- 259 О каллиграфе см. подробно ниже, гл. II.
- 260 Подробно об этом ниже, гл. III.

- 261 Садр Хашими, IУ, № 1005.
- 262 Там же, № 998.
- 263 Там же, I, № 76.
- 264 В 1317/1899 г. здесь было напечатано "Пизишки-наме" 'Али-Акбар-хана Назим ал-Утабба (ЛО ИВ, № 720). Мушар (1410) отмечает издание в данной литографии книги "Мухтасар-и Санглах".
- 265 ЛГУ, шифры О П 1117, О П 1139. Книги не имели определенных названий, годы издания 1272/1855-56 и 1273/1856-57, сборник с шифром О П 1139 идентичен по составу ЛО ИВ, № 905.
- 266 О Ширазе и Исфахане см. ниже, с. 75-78.
- 267 К изданиям Мир Бакира относится похвальный отзыв Э. Брауна об иранских литографированных книгах (цитируется ниже, гл. III, с. 153).
- 268 Таки-заде, с. 12.
- 269 ЛО ИВ, № 159. О сочинении: Storey, с. 1129.
- 270 Титульный лист и колофон "Раузат ас-сафа".
- 271 Бахар, с. 369.
- 272 Мешхед, У1, с. 553, № 386; Мушар, 1207. Русский перевод: Кабус-наме. Пер., статья и примеч. Е. Э. Бертельса, 2-е изд. М., 1958.
- 273 Мешхед, У1, с. 553, № 386; Мушар, 1207. О сочинении: Стори, с. 792 и др.
- 274 Издание: ЛО ИВ, № 148; Мушар, 1383; Storey, с. 911; Рипка, с. 414; Бахар, с. 370.
- 275 О "Раушане" см.: Мушар, Му'аллифин, III, с. 490-491. Диван "Раушана" (ум. в 1305/1887-88 г.) издал в 1317/1899 г. под названием "Бустан ас-са'адат" его сын Му'ин ал-Хукама Мирза Асадаллах табиб (ЛГУ, шифр О П 3356; Мушар, 224). В предисловии издатель говорит, что его отец был близок с Хидайатом и сыном последнего 'Али-Кули-ханом Мужбир ад-Дауле и занимался "редактированием и делом печатания книг Хидайата", в частности "Раузат ас-сафа" и "Рийаз ал-'арифин" (последнее неточно: "Раушан" готовил к изданию "Маджма' ал-фусаха").
- 276 О нем см. ниже, гл. II, раздел 3.
- 277 ЛО ИВ, № 7; Мушар, 551; Стори, с. 383.
- 278 Издания: ЛО ИВ, № 10; ЛГУ, шифры О IУ 42, 278, 537; Мушар, 1458. О сочинении: Стори, с. 482, 977. Об авторе: Стори, с. 480-482; Бамдад, III, с. 319-321. Нам доступны издания: книга I, части 1 и 2, книга II, часть 1 и тома по истории Каджаров.
- 279 ЛО ИВ, № 70; Мушар, 1230; Стори, с. 1234.
- 280 ЛО ИВ, № 739; Мушар, 1189; Storey, II, с. 100.
- 281 ЛО ИВ, № 149. Как упоминалось выше, "Гандж-и шайган" литографирована в личной печатне Хидайата, Мир Бакир выполнил литографскую работу. Мирза Ака-хан Нури, преемник Мирзы Таки-хана на посту садразама (1851-1858-59 гг.), был известен крайней консервативностью и реакционностью своих взглядов. О нем см.: Хан Малик Сасани, с. 1-58; Бамдад, IУ, с. 363-379; Стори, с. 981, 1444.
- 282 ЛО ИВ, № 1763. О составителе: Мухаммад Казвини. Заметки, с. 209.
- 283 ЛО ИВ, № 133. О дневниках см.: Стори, с. 967-969.
- 284 О нем см.: Бамдад, II, с. 505-509; "Дневники" И'ттимад ас-Салтане, с. 508.
- 285 Стори, с. 662; Рипка, с. 319-320; Арианпур, с. 215 (библиография). Издание: ЛО ИВ, № 982; Мушар, 1026. Портрет Муллы Хади Сабзавари работы придворного художника Мирзы Бузурга Гаффари поме-

шен в числе литографированных рисунков в "Рузнаме-йи Хаким ал-Малик" (с. 130).

286 О "Нашате" см.: Бамдад, II, с. 318; Арианшур, с. 29-34.

287 О "Суруше" см.: Стори, с. 598, 1421; Бамдад, III, с. 432-433; Арианшур, с. 86-92.

288 В доступных нам изданиях "Зинат ал-маджалис" 1269/1853 и 1276/1859 гг. имени Сейида Хусайна нет. Мушар (904) упоминает кроме этих издания 1266, 1270, 1296 и 1309 гг., одно из них могло принадлежать Сейиду Хусайну.

289 ЛО ИВ, № 877.

290 Там же, № 1086.

291 О каллиграфе см.: Байани, III, № 972, с. 679 (сведения даны на основании "Гандж-и шайган").

292 В общей массе литографская продукция Бомбея на персидском языке по технике литовоспроизведения была выше иранских изданий.

293 Мешхед, У, с. 230, № 285 (сочинение на арабском языке).

294 ЛО ИВ, № 1347.

295 Там же, № 348 ("Нур ал-хидайат"); Мешхед, У, с. 266, № 522 (сочинение на арабском языке).

296 ЛО ИВ, № 1029.

297 Мешхед, У, с. 251, № 419.

298 Крайние даты по Мешхедскому каталогу: т. У, с. 251, № 419; т. 1У, с. 140, № 322. Адрес литографии Сейида Муртазы - Дарвазе-йи дулаб (согласно послесловию к "Зинат ал-маджалис").

299 ЛО ИВ, № 55.

300 Ежегодники за 1323/1905 и 1324/1906 гг. (ЛО ИВ, № 1761, 1762).

301 Термин "лубочная литература", "лубочные издания" давно употребляется в иранистической литературе (см.: Жуковский. О персидском лубочном издании, с. XXXI-XXXII; Бертельс. Персидская лубочная литература, с. 83-94. Об анонимной народной литературе см. также: Борщевский. Персидская народная литература, с. 5-26; Махджуб. Мутала'е). Однако следует иметь в виду, что содержание его не совпадает с общепринятым пониманием термина "лубок": картинка с текстом. Лубок в иранском литографировании - книжка небольшого формата (16, 18, 20 см. в 16-40 с.), чаще с картинками, содержащая популярные фольклорные произведения в прозе и стихах, тексты религиозных мистерий и т. п. В годы иранской революции в этой форме издавались стихи современных поэтов. О внешнем оформлении лубочных книг см. ниже, гл. III.

302 ЛО ИВ, № 11-15.

303 Там же, № 61; об авторе см.: Стори, с. 1033; Бамдад, I, с. 342.

304 Покровителем издания был 'Али-Кули-хан Мухбир ад-Дауле. О патронах-меценатах см. в гл. II, с. 109.

305 ЛО ИВ, № 37. Об издателе см. ниже, о сочинении и авторе: Стори, с. 874.

306 ЛО ИВ, № 270; ЛГУ, шифр О 1У 539 (т. 3); Мушар, 1090; Мешхед, III, с. 137; Storey, с. 1051.

307 О сочинении и авторе см.: Стори, с. 996; Бамдад, III, с. 278.

308 ЛО ИВ, № 1020.

309 Там же, № 1461.

310 Там же, № 31 (1322-23/1904-05), 32 (1327/1909); Стори, с. 714, 1458.

311 Мешхед, У1, с. 324, № 361.

312 ЛО ИВ, № 1325. О публикации Джалал ад-Дин-мирзы см. в гл. II.

313 ЛО ИВ, № 1379.

314 'Али-Асгар-хан Амин ас-Султан был полновластным премьером в последние десять лет жизни Насир ад-Дин-шаха. О нем см.: Curzon, I, с. 426-428; Ломницкий, с. 218; Бамдад, II, с. 387-415.

315 ЛО ИВ, № 210; Мушар, 129; Стори, с. 670.

316 ЛО ИВ, № 1813; Мушар, 135.

317 ЛО ИВ, № 943; Мушар, 1522.

318 ЛО ИВ, № 61. Сведения титульного листа "Фарс-наме-йи Насири".

319 В издании "Таранк ал-хакаи", с. 264, колофон 1-й части, указано, что книга литографирована в "Дар ат-тиба'е-йи Ака Сейид Муртаза ва Ака Мирза Хасан".

320 Поэма, приписываемая Фарид ад-Дину 'Аттару (ЛО ИВ, № 1107, 1323/1905-06 г.).

321 ЛГУ, шифр О 1У 112; ЛО ИВ, № 1747-1757. Адрес литографии - Баг-и Хан-и Марви.

322 Учебное пособие "Та'алимат-и ибтидайи", каллиграф Муртаза Барагани. ЛГУ, шифр П-44; Мушар, 432.

1

323 Ежегодники за 1316-1324/1898-99 - 1906 гг., ЛО ИВ, № 1758-1762.

324 ЛО ИВ, № 1599 ("Чин ва хата"); ЛО ИВ, № 1355: "Дар ат-тиба'е-йи хасе-йи хумаюни ба устади-йи Мирза Хабибаллах".

325 ЛГУ, шифр О 1 393. В доступных каталогах не отмечено.

326 ЛГУ, шифр О II 1819.

327 О сочинении см.: Стори, с. 737; ЛО ИВ, № 24.

328 Об Адипе Пишавари см. с. 197, прим. 118.

329 О "Джалле" Исфахани см. гл. II, с. 85-86.

330 ЛО ИВ, № 894.

331 Там же, № 11-15.

332 Там же, № 121; Мушар, 1320; Стори, с. 711.

333 ЛО ИВ, № 114; Мушар, 1878; Storey, I, с. 1151; II, с. 153.

334 ЛО ИВ, № 714-716. Не отмечены Стори в т. II.

335 Заказчик "Тарих-и Байхаки" Мирза Мухаммад-'Али-хан Му'авин ал-Мулк Каввам ад-Дауле - один из придворных Насир ад-Дин-шаха и Музаффар ад-Дин-шаха, министр финансов в 1325-1326/1907-1908 гг. О нем см.: Бамдад, III, с. 455-457.

336 ЛГУ, шифр О II 3040; Мешхед, У1, с. 510, № 160. Об авторе см.: Стори, с. 1103; Бамдад, I, с. 359-367.

337 Крайние даты: Мешхед, У, с. 294, № 69; У1, с. 134, № 272 (сочинения на арабском языке). Литография 'Али-Кули-хана не упоминается в издании "Зинат ал-маджалис", так что ее адрес нам неизвестен.

338 ЛО ИВ, № 1009 (об издании см. гл. III).

339 ЛГУ, шифр О 1У 118.

340 Об издании: Бахар, с. 371.

341 ЛГУ, шифры О II 1837, О 1 503. Об изданиях см. ниже, гл. II.

342 ЛГУ, шифр О II 3057; Мушар, 155.

343 ЛО ИВ, № 1186.

344 Там же, № 926 ("Канз ал-лугат", 1272/1855-56).

345 Там же, № 702; Мушар, 613; Storey, II, с. 492. Издатель "Зинат ал-маджалис" отмечает, что Ака Аллах-Кули-хан давно имеет кархане по адресу Сар-и пулак.

346 ЛГУ, шифры О П 3011, О III 366.

347 ЛО ИВ, № 351 ("Хакк ал-йакин"), 1620; ЛГУ, шифр О IY 174 ("Искандар-наме"). Адрес печатни - Майдан-и кахуфурушан.

348 Нам не встретились издания этой печатни ранее 1278/1861 г. Но до этого времени действует другая литография - двух Карбалаи: "Кархане-йи Карбалаи ду Мухаммад-Кули ва Мухаммад-Хусайн". Печатня Мухаммад-Кули существовала в 50-70-е годы XIX в., Мухаммад-Хусайн был совладельцем Мухаммад-Кули в 50-е годы. Возможно, совладелец Мухаммад-Кули и наш Мухаммад-Хусайн - одно лицо. Вполне вероятно, что Мухаммад-Хусайн поначалу был компаньоном другого литографа, а потом основал свое дело. Но надо сказать, что качество изданий печатни двух компаньонов Карбалаи лучше, чем книг, выпущенных Мухаммад-Хусайном.

349 ЛО ИВ, № 1735; Мушар, 1590.

350 ЛО ИВ, № 397; Мешхед, IY, с. 358, № 622; Мушар, 1537.

351 ЛО ИВ, № 1535. Этот перевод упоминается во всех пособиях по литературе XIX в., в частности см.: Browne. A Literary History of Persia, с. 462.

352 Мушар, 149; Storey, II, с. 306, № 561 (1). О переводчике см.: Browne. The Press and Poetry, с. 156-157.

353 ЛГУ, шифр О II 1857. Бамдад (II, 235) называет издателя дивана, Мирзу Исма'ила табиба Тихрани, "известным лекарем и мастером своего дела".

354 ЛО ИВ, № 1620.

355 Крайние даты: Мешхед, У, с. 603, № 539 ("Фикх-и Разави"); I, печ. кн., с. 6, № 17 ("Та'бир-и х'аб аз Нафаис ал-фурун"). Адрес литографии - Такийе-йи заргаран.

356 ЛО ИВ, № 51; ЛГУ, шифр О II 2439; Мушар, 570, 2111; Стори, с. 979-981.

357 ЛГУ, шифр XI 770; Мушар, 1554; Стори, с. 705. Об авторе см.: Стори, с. 1455; Бамдад, I, 255. Фотолитография этого издания была осуществлена в Вене в 1880 г. (ЛО ИВ, № 1508).

358 ЛО ИВ, № 1086.

359 ЛГУ, шифр О II 1853; Мешхед, У, с. 533, № 193 (арабское сочинение, 1309/1891-92). Адрес литографии - Дарвазе-йи дулаб.

360 Мешхед, У, с. 217, № 193, с. 317, № 841, с. 533, № 193, с. 621, № 642, с. 622, № 646; У1, с. 622, № 646.

361 ЛГУ, шифр О II 1841.

362 ЛГУ, шифры О I 408, О I 409.

363 Теперь библиотека Восточного факультета ЛГУ.

364 Ахмади. Чап-и китабха дар Иран, с. 580.

365 1301/1884 г.: "Ак-и валидайн" (ЛГУ, шифр О I 394), 1333/1915 г.: "Инша-йи джадид-и мукаддамати" Мирзы Махди-хана Дабир-и хаkana.

366 Мешхед, У, с. 293, № 689.

367 Мушар, 1413.

368 ЛГУ, шифры О I 3523, О I 3782.

369 Имена обоих упоминаются Ю. Н. Марром в статье "Типографии современного Ирана" (Статьи и сообщения, с. 279).

370 В изданиях "Куллията" Са'ди 1257/1841 и 1264/1848 гг. (ЛО ИВ, № 1141, 1143).

371 ЛО ИВ, № 1707.

372 Переписчик известного издания "Тысячи и одной ночи" в переводе Тасуджжи и Суруша.

373 Так в издании дивана Хафиза 1259/1843 г. (ЛО ИВ, № 1179; Тарбийат. Начало изучения, с. 451).

374 Годы действия: 1259-1267/1843-1851. Издания: ЛО ИВ, № 907, 1181, 1719, 1720. Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 305.

375 ЛО ИВ, л. 38.

376 Этот литограф выпустил дважды "Куллият" Са'ди (ЛО ИВ, № 1141, 1143) и дважды "Тулистан": в 1257/1841 (ЛГУ, шифр О II 87) и в 1261/1845 гг. (ЛГУ, шифр О II 88). В издании 1845 г. он так называет свою печатню: "Дар ат-тиба'е-йи Мухаммад-Таки халаф-и Аллах-Вирди". Вполне вероятно, что Мухаммад-Таки наследовал ту печатню, которую когда-то вывез Аллах-Вирди из Тифлиса.

377 Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 329 ("Таквим", составитель Ахари).

378 ЛО ИВ, № 1122.

379 Там же, № 1664.

380 Там же, № 1644; Мешхед, У1, с. 341, № 487. Годы действия: 1264-1274/1847-48-1857-58.

381 Мешхед, У1, с. 310, № 259.

382 Перечни изданий начального периода литографирования в Тебризе (равно как и в Тегеране) даны в статьях Тарбийата: Начало изучения, с. 451-452, 454; История печатни, с. 662-663. Некоторые книги зафиксированы в библиографии Мушара, имеются в Британском музее и доступных нам собраниях. Дальнейшая публикация каталогов отдельных собраний, безусловно, позволит выявить новые издания этого периода, сейчас неизвестные.

383 Типографное и литографное дело в Персии, с. 157.

384 Число известных книг для каждого десятилетия: 50-е годы - 47, 60-е - 45, 70-е - 37, 80-е - 56 и 90-е - 80. Наибольшее число книг было издано в 1900-1910 гг. - 103. Кроме того, в конце XIX - первом десятилетии XX в. выпущено 60 книг без даты издания. Все эти цифровые данные, конечно, весьма относительны и не исчерпывают все тебризские литоиздания. Даже в настоящее время иранские ученые указывают на малое проникновение провинциальных изданий в Тегеран (см.: Ахмади. Чап-и китаб дар Иран, с. 577).

Рассматривая вопрос о количестве изданных в Тебризе книг, видимо, следует исходить из предположения, что в каталогах, библиографии Мушара, известных нам книгохранилищах представлена половина или две трети изданного. Остается надеяться, что неизвестные пока издания удастся обнаружить в книгохранилищах самого Тебриза, но это - дело будущих исследователей.

385 В 40-х - начале 50-х годов в Тебризе действует литография "Кархане-йи 'алиджанаб Ахундмулла Салих", где литографские работы выполнял его сын Махди б. Ахундмулла Салих. В издании "Инша" Махди-хана Астрабади название печатни дано в форме: "Дар ат-тиба'е-йи Табриз", переписчиком и литографом издания был Мухаммад-Махди б. Мухаммад-Салих. "Кархане-йи Ахундмулла Салих" выпустила в 1266/1849-50 г. "Диван" Анвари (ЛГУ, шифр О II 1831), в 1267/1850-

51 г. известно в истории иранской культуры XIX в. "Джаханума" Рафаила (ЛО ИВ, № 115; Storey, II, ч. 1, с. 160). В издании "Нахдж ал-балагат" 1267/1850-51 г. (Мешхед, У, с. 343, № 983) владельцем печати назван Махди б. Ахундмулла Салих. Его литография действовала и в 80-е годы: в 1303/1885-86 г. она выпустила "Маснави" шейхита Мухаммад-Карим-хана (ЛО ИВ, № 415), в 1304/1886-87 г. - "Тарих-и аулад ал-атхар" (Мешхед, У1, с. 643, № 57).

Трудно сказать, был ли этот Ахундмулла Салих (Мухаммад-Салих) тем Мирзой Салихом, о котором речь шла выше. Самое позднее упоминание о Мирзе Салихе (1843 г.), как мы говорили, имеется у И. Березина. Возможно, после неудач в Тегеране, Мирза Салих вернулся в Тебриз и здесь имел литографию. Но проверить это предположение пока что не удалось.

386 Нам известны связанные с его именем шесть изданий, доступных два. Крайние даты: 1267/1850 (диван Хафиза - ЛО ИВ, № 1180) и 1280/1863-64 ("Куллийат" Са'ди - Мушар, 2630).

387 Первое по времени - извлечение из истории Вассафа, 1272/1855-56 г. (Историческая Публичная библиотека в Москве, шифр А-12/7. Перс. яз.), последнее - "Манасик ал-хаджж", 1312/1894-95 г. (Мушар, 1496).

388 Список известных тебризских литографий помещен в Приложении.

389 Так называют себя в литоизданиях потомки Ака 'Али.

390 ЛО ИВ, № 901; Тарбийат. История печатен, с. 662. Другое название словаря - "Фарханг-и Мухаммадшахи". Об авторе (очень кратко) Бамдад (1У, с. 5): из образованных людей Азербайджана, был учителем и воспитателем Мухаммад-шаха.

391 ЛГУ, шифр О 1У 17.

392 Колофоны "Тужфат ал-мулук", 1273/1857 г. (ЛО ИВ, № 752, отмечено это издание; также Мешхед, У1, с. 513, № 175) и дивана Руми "Шамс ал-хакаик", 1280/1863-64 г. (МГУ ИСАА, шифр 7 нн), также: Тарбийат. История печатен, с. 662.

ЗР860

393 ЛО ИВ, № 58, 1362. Об "Аджмал ат-таварих" см.: Стори, с. 704.

394 Асадаллах-хан б. Рамазан "Галиб" (согласно его предисловию к изданию дивана) род. в 1255/1839-40 г. О нем: Бамдад, I, с. 144; Мушар. Му'аллифин, I, с. 555; Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 285.

395 Каллиграф (превосходный наск) - Мирза Мухаммад-'Али б. Мирза Мухаммад-Шафи' Табризи с литографированием был связан тридцать лет (1851-1881). Он принимал участие и в других изданиях печати, готовил книги на персидском и арабском языках.

396 Мешхед, У1, с. 506, № 136 ("Бахр ал-ма'ариф").

397 Крайние даты: 1278/1861-62 (Мешхед, У, с. 587, № 462, арабское сочинение) и 1299/1881-82 гг. (Мешхед, У, с. 220, № 208, также арабское сочинение).

398 ЛГУ, шифр О II 1861.

399 Мешхед, У, с. 619, № 629 (сочинение на арабском языке).

400 ЛО ИВ, № 1539 ("Le secret du mage").

401 Там же, № 1405, 1406.

402 Там же, № 416.

403 ЛГУ, шифр О II 3070 ("Маджму'е-йи ма'арифат", сборник современных изданию суфийских поэтов, 1306/1889).

404 ЛГУ, шифр XIII 4359; Мушар, 552; Edwards, 479; Стори, с. 669.

405 ЛО ИВ, № 1539 ("Сирр-и маджус").

406 ЛО ИВ, № 1189, Тебриз, 1304/1886.

407 Тарбийат: Начало изучения, с. 452; История печатен, с. 664.

408 ЛО ИВ, № 161; Мушар, 379; Storey, I, с. 1077. Об авторе см.: Бамдад, II, с. 129-130.

409 ЛО ИВ, № 1810.

410 Тарбийат (История печатен, с. 662) сообщает, что сын Асада Ака занимался печатным делом в Тебризе в 30-х годах XX в.

411 Крайние даты: Мешхед, У, с. 302, № 759; У, с. 629, № 679 (сочинения на арабском языке).

412 "Минхадж ан-наджат", 1309/1891-92 г.

413 ЛГУ, шифр О 1У 171 ("Маджма' ан-нурайн" Муллы Исма'ила Сабзавари); Мушар, 1384 (без выходных данных).

414 ЛО ИВ, № 42; Стори, с. 905.

415 В библиотеке "Астан-и кудс" хранится изданная Хаджи Ибрахимом книга (Мешхед, У, с. 583, № 440, сочинение на арабском языке), в которой помещен портрет литографа.

416 Крайние даты: ЛО ИВ, № 1621 ("Китаб-и Шируйе"); Мушар, 497 ("Джала' ал-'уйун", 1333/1914-15).

417 ЛО ИВ, № 320; Мушар, 576. Об авторе см.: Бамдад, III, с. 406; Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 380.

418 Как, например, автор книги "Шираз в прошлом и настоящем" Хасан Имдал.

419 А. А. Ромаскевич, находившийся в Иране в 1912-1914 гг., покупал в Тегеране книги стамбульских и индийских литографий, в Кермане, Ширазе и Исфахане - тегеранских и бомбейских. Об этом мы можем судить по его надписям на приобретенных им книгах, хранящихся ныне в библиотеке Восточного факультета ЛГУ. Так, "Бурдж-и завахир" (шифр О II 6028), изданную в Стамбуле в 1276/1859 г., Ромаскевич купил 1 ноября 1912 г. в Тегеране, в 1913 г. в Кермане он приобрел несколько бомбейских литографий, в частности "Тазкират ал-аулия" (Бомбей, 1310/1892-93 (шифр О II 6034)). Здесь же он купил напечатанную в Тегеране книгу "Фуруг-и Маздайасни" (1327/1909 г.). Бомбейские издания Ромаскевич покупал в Исфахане и Ширазе. А в Тегеране в ноябре 1912 г. он приобрел тифлисское (печатное) издание известной книги Талибова "Маса'ил ал-хайат" (Тифлис, 1906 (шифр О II 4907)).

420 ЛО ИВ, № 122. О переписчиках см. с. 544-546 сочинения.

421 В Бушире в 1318/1900 г. издавалась газета "Тулу". (Садр Хашими, III, № 770). С 1319/1902 г. в течение трех лет литографировалась газета "Музаффари", затем издавалась наборно (там же, 1У, № 1020).

422 В Реште - газеты "Хийал" и "Хийр ал-калам" (Садр Хашими, III, № 524-526), в Хамадане - "Са'адат" (там же, № 648), в Казвине - "Хидайат" и "Иадгар-и инкилаб" (там же, 1У, № 1169, 1180), в Ардебиле - "Барг-и сабз" (там же, II, № 284), в Кермане - "Керман", "Дар ал-аман", "Дихкан", литографировались в печатне "Керман", владелец Мирза Хусайн-хан Тихрани (там же, II, № 435; III, № 529, 567; 1У, № 1000), в Йезде - "Сафине-йи наджат", "Гулбахар", "Мухакамат" (там же, III, № 657; 1У, № 947, 989). Газета "Ранджбар" местом издания имела Арак, но печаталась в Султанабаде (там же, III, № 584).

423 "Тарджуме-йи Рисале-йи Хасанийе" (Мушар, 401).

- 424 Таки-заде, с. 12.
 425 Мушар, 365.
 426 Там же, 931.
 427 Edwards, 62.
 428 Мас'уд-мирза Зилл ас-Султан, старший сын Насир ад-Дин-шаха, был важной политической фигурой в Иране в последней трети XIX в. С 1291/1874-75 г. был правителем Исфахана и затем всего юго-запада Ирана. О нем см.: Стори, с. 997-999; Бамдад, 1У, с. 78-100.
 429 Садр Хашими, 1У, № 855.
 430 О Мирзе Таки-хане см.: Brown. The Press and Poetry, с. 12; Садр Хашими, I, № 194, с. 265.
 431 Нам известна лишь лубочная книжка "Рустам-наме" 1297/1879 г., с ил. (ЛО ИВ, № 1602).
 432 Edwards, 683.
 433 Там же; Мушар, 391, 2004.
 434 ЛО ИВ, № 740; Edwards, 683; Мешхед, III, с. 364, № 5; Мушар, 554.
 435 Мушар, 1281.
 436 Там же, 1315.
 437 Садр Хашими, II, № 295; 1У, № 843; III, № 609, 538. Адрес литографии в 1907 г. был "Базар-и сарраджха-йи Исфахан" (там же, 1У, № 843, с. 62).
 438 Мешхед, У1, с. 582, № 552. Об авторе см.: там же, с. 308.
 439 Там же, с. 324, № 360 ("Зад ал-ма'ад" Маджлиси).
 440 Садр Хашими, II, № 453 (газета "Джихад-и акбар", 1325/1907).
 441 ЛГУ, шифр О I 3780 ("Китаб-и самаварийе", 1325/1908, лубок, из покупок А. Ромаскевича).
 442 ЛГУ, шифр О I 10149 ("Хайдар-бик", 1327/1909, лубок, из покупок А. Ромаскевича); ЛО ИВ, № 1689 (анекдоты о Мулла Насраддине, 1327/1909, лубок); ЛО ИВ, № 165 ("Шамс ат-таварих", 1331/1913. Имя владельца Акайи Мирза Махмуд-хан).
 443 Мушар, 2888 ("Насихат-наме", 1333/1914-15).
 444 Крайние даты: 1292 х.с./1913 (диван Гаммама, Мушар, 2239), 1364/1944-45 гг. ("Вакаиф аз-зухур ва 'ала'име", Мушар, 2925). Всего известно 14 изданий.
 445 ЛГУ, шифр О II 3436, 1318/1900-01 (Мушар, 729; дата издания 1317 х.с./1938-39).
 446 ЛО ИВ, № 165; Мушар, 1042; Стори, с. 177; Садр Хашими, 1У, № 829 (перечислены труды Асадаллаха Гулпайгани).
 447 ЛО ИВ, № 63; Стори, с. 1013; Садр Хашими, I, № 126, с. 166-169.
 448 "Та'лим ва тарбийат", 1306 с.х./1927-28 г., № 11-12, с. 560-561.
 449 Там же, 1313 с.х./1934 г., с. 725.
 450 Таки-заде, с. 13
 451 Brown. The Press and Poetry, с. 12; Садр Хашими, I, № 194.
 452 ЛО ИВ, № 140; Мушар, 1644. О Фархад-мирзе см.: Стори, с. 599.
 453 Brown. A Year amongst the Persians, с. 314.
 454 О Малик ал-Куттабе см.: Storey, с. 492.
 455 ЛО ИВ, № 1019.

- 456 Там же, № 1132.
 457 Там же, № 1196. О Куддуси (Сейид Мухаммад Абу 'Али Ширази), поэте и каллиграфе, см.: Мухаммад Казвини. Заметки, с. 224. Ему принадлежит одно из лучших литографских изданий дивана Хафиза (Мушар, 725), которое известно как "издание Куддуси" (у Байани нет).
 458 ЛО ИВ, № 122; Мушар, 14. О Фурсате см.: Стори, с. 1036; Бамдад, 1У, с. 15; Садр Хашими, 1У, № 841.
 459 ЛО ИВ, № 1363.
 460 Там же, № 1389, 1390.
 461 Садр Хашими, II, № 559.
 462 Мешхед, У1, с. 154, № 42.
 463 ЛО ИВ, № 1356, 1628, 1636, 1647. Издателем всех книг был Мирза Дауд Ширази, возможно, он был и владельцем печатни; годы действия печатни - 1322-1325/1905-1908.
 464 ЛО ИВ, № 324.
 465 Садр Хашими, III, № 715, с. 93-94.
 466 ЛО ИВ, № 1654, 1677.
 467 Там же, № 1504, 1565, 1617. Адрес печатни "Джафариние": "около Масджид-и Багдади, в доме покойного Хаджи Мухаммад-Рахима раузехана" (там же, № 1565).
 468 ЛО ИВ, № 1386, 1867; Садр Хашими, II, № 484; 1У, № 789. Управляющим (мудир) печатни "Ийялати" был Мирза Джавад.
 469 Садр Хашими, II, № 484, 490, 528; 1У, № 841, 1098, 1127.
 470 ЛО ИВ, № 1035; Мешхед, У, № 297, с. 553; Садр Хашими, II, № 472; Мешхед, У1, с. 310, № 252; У, с. 248, № 400.
 471 Мешхед, У, с. 232, № 274; Мушар, 174, 1019.
 472 Мушар, 725.
 473 Edwards, 374.
 474 Мушар, 445.
 475 Три книги теологического содержания отмечены: Мешхед, У1, с. 534, № 281, с. 517, № 196, с. 326, № 374.
 476 ЛО ИВ, № 1413.
 477 Четыре книги лубочного типа имеются в ЛО ИВ, № 1422, 1598, 1653, 1616 - все литографированы в 1904-1905 гг. Одна книга имеется в Мешхедском собрании: Мешхед, У, с. 547, № 267.
 478 Мешхед, У, с. 252, № 458.
 479 О печати революционного периода см.: Brown. The Press and Poetry. Большой материал содержится также в работе Садр Хашими. См. также работу Рабино.
 480 Примером тому могут служить издания стихов Баба Тахира и Омар Хайама. Мемуары Амин ад-Дауле (ум. в 1907 г.) были изданы литографированно в 50-х или начале 60-х годов с автографа Амин ад-Дауле, поскольку автор был хорошим каллиграфом (об этом в предисловии к печатному изданию мемуаров: "Хатират-и сийаси-йи Мирза 'Али-хан Амин ад-Дауле". Тегеран, 1341/1962). О книгоиздании в Иране в последние годы см., в частности, работы 'Абд ар-Рахмана Ахмади; Насир ад-Дина Сахиб аз-Замани.

К главе II. Создание литографированной книги

¹ В "Рахнама-йи китаб" (1337/1958, 1 г. изд., № 3, с. 319-320) значится под двумя названиями: "Гуфтугу ба басмачи" (в оглавлении) и "Ахвалат-и задан-и китаб" (перед началом текста); Афшар.

Библиография (в списке работ по книгопечатанию): "Зинат-и маджалис", чад-и санги. Тихран, сал-и 1305 камари ("Зинат ал-маджалис", литографированное издание. Тегеран, 1887-88 г.).

² "Туби" - название райского дерева, в переносном значении: счастье, блаженство.

³ Brown. A Year amongst the Persians, с. 602.

⁴ ЛО ИВ, № 1228, 1024. О Мухаммад-Хусайне имеется краткая заметка в работе: Байани, 3, № 1000, с. 701 (основное содержание заметки - послесловие к дивану Хилали).

⁵ В библиографии Мушара отмечены пять книг, переписанные Мухаммад-Хусайном для печати в годы 1303-1318/1885-86-1900-01 (Мушар, с. 89, 471, 499, 538, 1126, 1194). Характерно, что в своих послесловиях Мухаммад-Хусайн эти издания не называет, хотя идентичность переписчика и издателя несомненна.

⁶ Описано дважды: Мешхед, II, гл. 8, с. 312, № 80, более четко У1, с. 328, № 389. Однако дата в описаниях - 1281/1864-65 г., 2-го тома - 1282 г., Мухаммад-Хусайн называет 1283 г. Можно предположить, что имело место два издания. Но ежегодно печатались только очень популярныя сочинения, как правило, диваны или поэмы классических поэтов. Скорее всего в каталоге зафиксирована дата завершения переписки текста, а Мухаммад-Хусайн имеет в виду год выпуска. (Случайность, издание растягивалось на два-три года, а иногда и на больший срок.) Имя переписчика названо в т. У1.

⁷ Мешхед, IY, с. 324. "Шарх-и манзуме" Хади Сабзавари 1298/1880-81 г. значится в списке книг, привезенных Э. Брауном из Ирана в 1888 г. (Brown. A Year amongst the Persians, с. 606).

⁸ Послесловие к "Йусуф ва Зулайха". В Мешхедском каталоге (IY, с. 322) упомянута публикация комментария Казирони с заметками Садр ад-Дина, но имя издателя составителем каталога не приводится, а дата - 1315/1897-98 г. - заставляет усомниться, что оно принадлежит Мухаммад-Хусайну: его издание должно было бы выйти позднее 1317/1899-900 г. (дата послесловия).

⁹ Согласно Мушару (89-90), Мухаммад-Хусайн переписал "Асрар ал-хикам" для литопечати в 1303/1885-86 г., но в своих послесловиях об этом он почему-то умалчивает. Следующее издание этого труда у Мушара - 1323/1905 г., без каких-либо данных, кроме даты. Не исключена ошибка в каталоге Мушара: может быть, Мухаммад-Хусайн подготовил "Асрар ал-хикам" в литовоспроизведении 1323/1905 г. Выяснить этот вопрос возможно, лишь найдя оба издания. Издание (Тегеран, 1323/1905) зафиксировано также в Мешхедском каталоге (У1, с. 279), но имя переписчика здесь не указано.

¹⁰ Мешхед, II, с. 229; Стори, с. 212.

¹¹ Малик ал-Куттаба в 1312/1894-95 г.? Последнее: ЛО ИВ, № 1011; Мушар, 728.

¹² О трудах Махди Нираки и его сына Ахмада Нираки см.: Садики, с. 567-573.

¹³ В библиографии Мушара нет ни одного издания указанных здесь сочинений, где бы называлось имя Мухаммад-Хусайна; упоминаемые Мушаром годы изданий трудно соотнести с периодом его деятельности.

¹⁴ Мушар, 471, 1126, 1194; Storey, II, с. 235-237, № 408.

¹⁵ Имеется в виду, очевидно, одна из статей в газете "Илмийе" (о газете см.: Садр Хашими, IY, № 825).

¹⁶ Байани (3, № 1000, с. 702) отмечает, что помимо литографированных книг, Мухаммад-Хусайн изготовил список персидского перевода Корана. О почерке Мухаммад-Хусайна: Мешхед, У1, с. 328, № 389: "ба хатт-и насх ва насталик-и хуб" ("хорошим почерком насх и насталик").

¹⁷ ЛО ИВ, № 1620, 1684.

¹⁸ Там же, № 11-15.

¹⁹ Там же, № 1131, печатня Хабибаллаха, переписчик Мухаммад-Хасан б. Мухаммад-Али Гулшайгани (красивый насх), художник Мустафа, качество печати хорошее.

²⁰ ЛГУ, шифр О IY 120; Мушар, 1372.

²¹ Мушар, 1026, год издания 1285/1868-69; Мушар. Муаллифин, IY, с. 736.

²² Мушар, 1524; Стори, с. 137.

²³ ЛО ИВ, № 1128. Очевидно, "Джалве" не знал об этом издании.

Делийское издание содержит кроме самой поэмы комментарий к "Маснави" Мухаммада Риза "Мукашафат-и Разави", написанный в 1084/1673-74 г., глоссарий "Абд ал-Латифа "Латаиф ал-лугат", составленный в 1032/1622-23 г., толкование Джами двух начальных бейтов "Маснави", анонимный трактат о суфийских терминах "Латифат ал-ма'ани", обширный комментарий, основанный на работах 24 авторов (названия сочинений приводятся), составленный издательской группой, и отдельные заметки издателей. Таких обстоятельных литографских публикаций "Маснави" было не очень много, хотя поэма литографировалась множество раз. Обычно текст сопровождался большим или меньшим количеством примечаний на полях. Издания поэмы см.: Мушар, 1372-1374, 2727; Edwards, 423; Arberry, 401. Только в ЛО ИВ имеется 12 литовоспроизведений "Маснави" и три издания извлечений из поэмы (№ 1122-1136).

²⁴ ЛО ИВ, № 1129. О Вакаре см.: Стори, 722.

²⁵ ЛО ИВ, № 1300; Мушар, 754. Литография Мухаммад-Исма'ила и Мухаммад-Ибрахима, переписчик Мухаммад-Риза Султан ал-Куттаб, печать довольно хорошая. О Миджмаре см.: Арианпур, с. 206 (библиография).

²⁶ О "Джалве" см.: Бамдад, I, с. 40-41.

²⁷ Петрушевский. Новый персидский источник, с. 121.

²⁸ О Хидайате см.: Бамдад, II, с. 39-42; Арианпур, с. 261-264; Мушар, Муаллифин, III, с. 213-215; Стори, с. 969-974; статьи в "Индекс ираникус", № 3263, 3264, 5503.

²⁹ Рипка, с. 316.

³⁰ Имеется в виду Аббас-мирза, сын Мухаммад-шаха и брат Насир ад-Дин-шаха (см.: Бамдад, II, с. 39).

³¹ Цит. по: Стори, с. 972.

³² "Раузат ас-сафа": ЛО ИВ, № 4, 50; Мушар, 859; Стори, с. 479, 975. "Сафар-и Х'аризм": Стори, с. 974; Мушар, 960. "Аджмал ат-таварих": ЛО ИВ, № 58; Мушар, 48; Стори, с. 704.

³³ Полный перечень произведений Хидайата приводится в предисловиях к литографским изданиям "Фарханг-и анджуманара-йи Насири" и "Рийаз ал-'арифин" (ЛО ИВ, № 1009, 147; Мушар, 155, 867; Мушар. Муаллифин, II, с. 215).

³⁴ Мушар, 230.

³⁵ ИВ АН, шифр Та- $\frac{8}{361}$; Мушар, 760 (здесь отмечено два издания: 1280/1863-64 и 1314/1896-97 гг.).

36 Мушар, 1042; МГУ ИСАА, шифр 7 нн. Переиздание в 1282/3Р 860 1865 г.: ЛГУ, шифр О II 1841.

37 Тарбийат. Начало изучения, с. 452.

38 ЛГУ, шифр О I 665; ЛО ИВ, № 1028; издание Тегеран, 1301/1883-84 г., которое представляет собою перепечатку издания Риза-Кули-хана с его предисловием и даже колофоном, где значится год тегеранского издания 1285/1868 и имя переписчика Аббас-Али Тафриши.

39 ЛО ИВ, № 25; Мушар, 1592.

40 Edwards, 318; Мешхед, У1, с. 553, № 386; Мушар, 1207.

Нам доступна лишь перепечатка этого издания: Тегеран, 1307-08/1889-91, переписчик Дауд б. Мухаммад-Исмаил Гулпайгани (насталик) (ЛГУ, шифр О II 3018).

41 Петрушевский. Новый персидский источник; Мухаммад Казвини. Макале-йи тарихи ва интиқади, с. 17-21.

42 Петрушевский. Новый персидский источник, с. 125.

43 ЛГУ, шифр О II 1841.

44 Там же, колофон. Книга была напечатана, по-видимому, в Тегеране: ее переписал тегеранский каллиграф Насраллах Тафриши, хотя книгоиздатель был тебризем.

45 ЛГУ, шифр О II 1853, предисловие.

46 Мушар, 758.

47 ЛО ИВ, № 1029. О Тахмасб-мирзе см.: Бамдад, II, с. 193.

48 Возможно, он имеет в виду свои собственные издания; Мушар (758) отметил четвертое издание Абд ал-Каримом этого дивана. Отметим, что его предисловие построено по той же схеме, что и предисловие Фуруги, заменены лишь имена, а начало совпадает текстуально.

49 ЛО ИВ, № 1028; ЛГУ, шифр О I 665.

50 Колофон "Маджма' ал-фусаха", ЛО ИВ, № 148.

51 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 203. Риза-Кули-хан в предисловии к "Нафсат ал-масдур" говорит, что он нашел рукопись этого сочинения в библиотеке своего друга - Мунши Абдаллаха. Его имя уточнено у Казвини и Петрушевского: Мирза Абдаллах мунши Табаристани, т. е. речь идет о нашем издателе.

52 Edwards, 434; Мушар, 1068.

53 См. о нем: Бамдад, IУ, с. 184-187. Махди-Кули-хан Мухбир ас-Салтане, известный как Хн-и Ханан, в период иранской революции защищал интересы двора. Умер в 1334 с.х./1955 г. в возрасте 95 лет.

54 О Дарвише Фани (Манекджи, сын Лимджи Хушанга Хатарйари) см.: Стори, с. 705, примеч. 11.

55 О Зука' ал-Мулке см.: Бамдад, III, с. 384-388; Садр Хашими, II, № 116; Стори, с. 707, 1456.

56 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 189.

57 Мухаммад-Махди Арбаб Исфакани был признанным знатоком иранской литературы и истории; кроме того, был сведущ в географии, математике и астрономии. О нем см.: Бамдад, IУ, с. 5-6; Стори, с. 1012.

58 О его работе в издательстве под началом Мухаммад-Хасан-хана подробно в дневнике последнего (с. 70, 86, 90, 106, 264, 287, 291, 448, 455, 839, 854-858, 862, 864, 895, 1088).

59 О переводах см.: Стори, с. 706.

60 О газете см.: Садр Хашими, II, № 116.

61 Бахар, с. 347; Садр Хашими, II, № 116.

62 Kamshad, с. 29.

63 ЛГУ, шифр О II 1837; Edwards, 243. Литография 'Али-Кули-хана, печать хорошая. Переписчик Мирза Ака Камаре'и.

64 ЛГУ, шифр О I 503. Переписчик Мирза Мухаммад б. Исма'ил ал-Х'ансари. Художник Мас'уд Гаффари. Edwards, 449.

65 ЛО ИВ, № 59; Стори, с. 1056.

66 ЛГУ, шифр О II 1853, предисловие.

67 Edwards, 254.

68 Мушар, 1520.

69 Там же, 1312.

70 ЛО ИВ, № 720; Мушар, 269; Storey, с. 308.

71 Мушар, 1142.

72 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 192. Другие источники см. в гл. I, примеч. 210.

73 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 128. Подробно об учебниках см. выше, в разделе о Дар ал-Фонуне.

74 Мушар. Му'аллифин, III, с. 892.

75 В библиографии Мушара календари, принадлежавшие Абд ал-Гаффар-хану, не отмечены. Нам доступны три календаря, изданные в Тегеране в 1293-1295/1876-1878 гг., составленные Абд ал-Гаффаром в традиционной манере (ЛГУ, шифр X III 399), и календарь, опубликованный в Тифлисе в 1886 г. под названием "Сал-наме-йи Иран ва рахнаме-йи Машхад ва Хурасан" (ЛО ИВ, № 1764). В последнем содержание дополнено сведениями о ценах на телеграфирование, о сроках прибытия почты в Тегеран, хронологической таблицей важнейших событий и, кроме того, путеводителем по святым местам Мешхеда и Хорасана.

76 Хумайюнфаррух, с. 171. В настоящее время библиотека находится в частном владении.

77 ЛГУ, шифр О II 2528. На первой странице книги имеется лишь печать "Наджм ал-Мулк".

78 Мушар. Му'аллифин, III, с. 892.

79 Ellis, II, с. 189.

80 Абд ал-Гаффар сообщает о неудаче, постигшей подготовителей уже в ходе литографирования: литографы ("ахл-и карخانه", букв. "люди мастерской") испортили текст восьми "джузов" (частей), пришлось печатать его заново, и издатели понесли убытки. Издание затянулось и вместо рамазана 1295/сентября 1878 г., как предполагал Абд ал-Гаффар (с. 151 книги), публикация вышла лишь в раби' I 1296/марте 1879 г.

81 ЛО ИВ, № 1104 (без рубайатов 'Аттара); Мушар, 95. Возможно, в экземпляре, изученном Мушаром, есть имя издателя: нам неоднократно встречались экземпляры одного и того же издания, которые не были идентичными.

82 ЛО ИВ, № 467; Мушар, 1510.

83 Мушар, 1510.

84 ЛО ИВ, № 466; Мушар, 1430.

85 ЛО ИВ, № 347; Мушар, 27.

86 Мешхед, У1, с. 685, № 347.

87 Мушар, 1463.

88 ЛО ИВ, № 1890. В библиографии Мушара (1396) издание сборника "Маджму'е-йи 'илм-и ирани дар зира'ат ва фалахат ва баг'бани ва гайре" помещается на одной странице под двумя названиями: "Маджму'е-йи 'илм-и ирани" и "Маджму'е-йи фалахати", в последнем случае с полным описанием. Кроме того, согласно описаниям на с. 55 и 71, "Иршад

аз-зира'ат" вместе с "Китаб-и'илм-и фалахат-и дауре-йи мугул" было издано наборно в 1324/1906 г. Остается неясным, было ли последнее издание действительно осуществлено или это ошибка Мушара.

⁸⁹ Подробнее об этом: Петрушевский. Земледелие, с. 23-28.

⁹⁰ Эта публикация дала первоклассный материал И. П. Петрушевскому для воссоздания картины иранского земледелия в средние века.

⁹¹ Так Бамдад, II, с. 273; Brown. The Press and Poetry, с. 155: 1328/1910 г.

⁹² Петрушевский. Земледелие, с. 23-24.

⁹³ Мушар, 55.

⁹⁴ О Фархад-мирзе см.: Бамдад, III, с. 86; Стори, с. 1422-1423.

О его трудах: Стори, с. 501, 599, 1031. Издания: ЛО ИВ, № 1710, 1711; Мушар, 1518.

⁹⁵ ЛО ИВ, № 702; Мушар, 613; Storey, II, ч. 2, с. 281.

⁹⁶ Мешхед, У1, с. 535, № 284; Тегеран, 1285/1868-69.

⁹⁷ Мушар, 1524; Стори, с. 137. После Джахангир-мирзы этот труд неоднократно переиздавался в Тегеране и Тегризе: Тегеран, 1301/1884, 1309/1891-92, 1310/1892-93 и 1333 с.х./1954-55; Тегриз, 1304/1886-87, 1314/1896-97.

⁹⁸ О Бахман-мирзе Баха ад-Дауле см.: Бамдад, I, с. 198-199; Стори, с. 1286 (примеч.), 1517. Издания: ЛО ИВ, № 23; Мушар, 396; Стори, с. 733.

⁹⁹ ЛО ИВ, № 1343. О Джалал ад-Дин-мирзе см.: Бамдад, I, с. 254; Стори, с. 705, 1455-1456. Заседания известного "Фарамуш-хане" ("Дома забвения") Мальком-хана происходили в доме этого принца. Любопытно отметить, что первое издание своего труда "Наме-йи хусраван" Джалал ад-Дин-мирза посвятил своим друзьям - преподавателям Дар Фонуна. Издание Джалал ад-Дина послужило основой для последующих литографских перепечаток диванов Ка'ани и Фуруги (ЛО ИВ, № 1323-1325).

¹⁰⁰ ЛО ИВ, № 1134. Мирза Юсуф Лашкарнавис Нури, финансовый чиновник и поэт ("Хахим" Нури), ум. в 1307/1889-90 г. (о нем: "Тарих-и мунтазам-и Насири", III, с. 381, и "Маджма' ал-фусаха", II, с. 94). Махмуд Мифтах ал-Мулк, чиновник министерства иностранных дел, автор книги "Насих ар-румус" (его портрет помещен в "Маснави ал-атфал").

¹⁰¹ ЛО ИВ, № 1506; Бахар (с. 344) приводит эту книгу как пример плохого литографского издания.

¹⁰² ЛГУ, шифр О III 365; Мушар, 1324.

¹⁰³ Бамдад, II, с. 235.

¹⁰⁴ Там же. У Storey (II, с. 201) данного издания нет.

¹⁰⁵ ЛО ИВ, № 1333; Мушар, 766; Бамдад, II, с. 235. Али-Кули-мирза И'тизад ас-Салтане, указанный в книге как издатель, был, очевидно, патроном издания.

¹⁰⁶ ЛО ИВ, № 1342; Мушар, 1044.

¹⁰⁷ ЛО ИВ, № 1355; Мушар, 721.

¹⁰⁸ ЛО ИВ, № 1728. В 1303/1885-86 г. "Махзан ал-инша" перепечатал книгоиздатель 'Али-Акбар Х'ансари (Мушар, 1413).

¹⁰⁹ Издание поэмы Кайвана "Анис аз-закирин" в печати Мир Бакира предпринял сын автора. Внук Хидайата, Махди-Кули-хан, подготовил к печати работу деда "Рияз ал-'арифин". Сын Мухаммад-Таки-хана Сипхара, Ахмад Кашани, подготовил к печати словарь своего отца "Баряхин ал-'аджам" [Тегеран, 1272/1855 (ЛО ИВ, № 956; Мушар, 214, без указания имени издателя)].

¹¹⁰ ЛО ИВ, № 1763.

¹¹¹ Там же, № 1329.

¹¹² Там же, № 1379.

¹¹³ ЛГУ, шифр О П 2528.

¹¹⁴ Садр Хашими, I, с. 9.

¹¹⁵ "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 117. О цензуре в Иране см. статью Муради, с. 15-36. Автор рассматривает вопрос, что такое цензура вообще, более подробно останавливается на цензуре, существовавшей в Иране в XX в. История цензуры в XIX в. (с. 34-35) освещена поверхностно.

¹¹⁶ Об этом пишут почти все европейцы, бывшие в Иране в XIX в. (Березин, Полак, Гобино, Керзон). Еще до официального учреждения цензуры европейские наблюдатели отмечали, что хотя в Иране и нет цензуры как учреждения, однако никому и в голову не придет издать что-либо, направленное против мусульманского духовенства и шаха. Более подробно о роли религиозных установлений в жизни персов см.: Смирнов; Дорошенко. Шиитское духовенство (там же библиография); Algar.

¹¹⁷ О методах издания анонимной литературы см.: Махджуб. Предисловие - и в ряде его статей о народной литературе в журн. "Сохан", (10 г. изд., № 1-4, 11, 12; 11 г. изд., № 1-5, 7-12; 12 г. изд., № 1, 3, 4, 7, 9).

¹¹⁸ Сейид Ахмад Разави, известный как Адиб Пишавари (ум. 3 сафара 1349/30 июня 1930 г., прожив около 90 лет). О нем см.: Чайкин, с. 76-78; Бамдад, I, с. 77; Марр. Статьи и сообщения, с. 263-264; Стори, с. 739, 1461.

¹¹⁹ Арэндс. Введение, с. 59-60.

¹²⁰ Там же, с. 57.

¹²¹ Например, известное издание работ Вольтера.

¹²² "Бани-йи китаб" - букв. "строитель книги".

¹²³ Мы намеренно не касаемся в данной работе вопроса о ценах на литографированные книги, поскольку он требует специального изучения. В общей форме заметим, что строго установленных цен на книги не существовало. Согласно шариату, книга, как любая вещь, не должна иметь точной цены, поскольку "не дозволяется продавать любую вещь на выбор за определенную цену" (Смирнов, с. 130). Однако с конца XIX в. на некоторых книгах указывается цена, чаще - на диванах популярных поэтов. Указывались цены на изданиях, выпущенных Государственной литографией. В литературе имеются разрозненные сведения, за какую сумму куплена та или иная книга (например, Brown. A Year amongst the Persians, с. 606-608). В целом литографированная книга обычно стоила дешевле рукописной (см.: там же; Хумайунфаррух, с. 164-165. По мнению Хумайунфарруха, литография была в десять раз дешевле рукописи).

¹²⁴ ЛО ИВ, № 206; Мушар, 91. Нам известно семь литографских его изданий в Иране в XIX в. (три отмечены у Мушара).

¹²⁵ "Джавахир ал-калам", сочинение современного теолога Шейха Мухаммад-Хасана, по мнению Йахьи Даулатабади (с. 24), является самым значительным трудом по шиитской теологии, написанным в XIX в.

¹²⁶ Мешхед, У, с. 555, № 306, 310, с. 556, № 314.

¹²⁷ Мешхед, I, гл. 4, № 1.

¹²⁸ ЛГУ, шифр О III 365.

¹²⁹ Мушар, 499. "Джаннат ал-хулуд", справочник для правоверного мусульманина по всем вопросам религиозной жизни: эпитеты бога, сведения о пророке, имамах, святых днях и т. п., выдержало 15 литограф-

- ских изданий в Иране: первое из них имело место в 1266/1849-50 г., последнее - в 1362/1943 г. в Тебризе.
- 130 ЛО ИВ, № 1146. В справочнике Мушара (735-737) отмечено 24 литографских воспроизведения "Куллийата" Са'ди в Иране, но это далеко не полные сведения.
- 131 Мушар, 56, 620. По Мушару (56-57), выдержало девять литографских публикаций, первая датирована 1259/1843, последняя - 1374/1954-55 г.
- 132 ЛО ИВ, № 1013.
- 133 Там же, № 1012; Мушар, 2417.
- 134 ЛО ИВ, № 357; Мушар, 879. Автор 'Али-Акбар Исфахани (ум. в 1233/1817-18 г.).
- 135 ЛО ИВ, № 215 (экземпляр, подаренный автором поэмы Б. Дорну в 1860 г.); Мушар, 1134. О сочинении см.: Стори, с. 661.
- 136 Крайние даты: ЛО ИВ, № 1321 (диван Ка'ани вместе с диваном Фуруги, 1277/1860) и ЛО ИВ, № 1577 (текст та'зийе, 1326/1908).
- 137 ЛО ИВ, № 1321.
- 138 Там же, № 16 и 17.
- 139 Там же, № 1148.
- 140 Там же, № 1105.
- 141 Мушар, 1280.
- 142 Там же, 1096. О сочинении см.: Стори, с. 654; ЛО ИВ, № 185-187. Выдержало десять изданий в Иране в течение XIX в.
- 143 Мушар, 499 (самое раннее известное нам издание Шейха Риза).
- 144 Там же, 873.
- 145 ЛГУ, шифр О 1У 114.
- 146 Мушар, 735.
- 147 Там же, 1549.
- 148 Там же, 450.
- 149 Там же, 1413. Это сочинение, написанное Мухаммад-Салихом Барагани, отцом знаменитой бабидской проповедницы Куррат ал-'Айн, и посвященное традиционной теме - мученичеству Хусайна, было литографировано в 1274/1857-58 г., через четыре года после смерти автора (ум. в 1270/1853-54 г.), и затем в период с 1279/1862-63 по 1308/1890-91 г. выдержало шесть литографских изданий - явление нечастое в иранском литографировании (ЛО ИВ, № 212). О Мухаммад-Салихе Барагани см.: Стори, с. 655, 1365, 1442. О Куррат ал-'Айн см.: Бамдад, I, с. 204-209.
- 150 Мухаммад Казвини. Заметки, с. 244.
- 151 ЛО ИВ, № 121; Мушар, 1320 (без имени книгоиздателя, так же как и в других случаях).
- 152 ЛО ИВ, № 147; Мушар, 867.
- 153 ЛО ИВ, № 37; Мушар, 325; Стори, 711.
- 154 Рахмани, с. 32.
- 155 Выражено автору данной работы в личной беседе. Подробное описание сочинения см.: Миклухо-Маклай, № 339.
- 156 См.: Стори, с. 874-880.
- 157 ЛО ИВ, № 1086, 1070, 1148; ЛГУ, шифры О II 1853, О II 1848, О II 1851.
- 158 Крайние даты: "Салим джавахир", 1295/1878 (ЛГУ, шифр О II 1823) и "Хафт китаб", 1301/1884 (ЛО ИВ, № 1575).
- 159 ЛО ИВ, № 210; Стори, с. 670.

- 160 ЛО ИВ, № 412, 414, 418, 420. Шейхитская литература представлена в книге: Абу-л-Касим. Фихрист-и кутуб-и... машаих-и 'изам.
- 161 ЛГУ, шифр О 1У 120; Мушар, 1372.
- 162 Бамдад, III, с. 397. Министр двора при Насир ад-Дин-шахе, первый в этой должности после ее введения (портрет 'Ала ад-Дауле помещен в "Мир'ат ал-булдан", т. III, с. 193, художник Абу Тураб Гаффари).
- 163 Бамдад, III, с. 397.
- 164 Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 43. О Гарруси см. гл. 1, примеч. 336.
- 165 О нем: Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан; Бамдад, III, с. 149; Стори, 1092 (примеч.). Издание: Мушар, 1280.
- 166 О нем см.: Бамдад, I, с. 384 (примеч.).
- 167 Мешхед, У1, с. 347, № 526. Напечатана в литографии 'Абд ал-Мухаммада в 1268/1851-52 г.
- 168 Тегеран, 1306/1888-89, 1317-18/1899-1901; Мешхед, У1, с. 335, № 451, с. 328, № 395.
- 169 Об 'Азуд ад-Дауле см.: Стори, с. 958, 1482.
- 170 Мешхед, У1, с. 546, № 350. Об авторе, Сафи-'Али-шахе, см.: Бамдад, I, с. 339.
- 171 Об 'Абд ал-Латифе Тасуджжи см.: Тарбийат. Данишмандан-и Азарбайджан, с. 265; Арианпур, с. 182-185; Бамдад, II, с. 275-276; "ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 202. О Бахман-мирзе см.: Стори, III, с. 1286-1288. Об издании см.: Мухаммад Казвини. Заметки, с. 32-33; Бахар, с. 370; Арианпур, с. 90.
- 172 Мешхед, У1, с. 303, № 210.
- 173 ППБ, шифр $\frac{\text{Перс.}}{5=4}$; Мушар, 1478.
- 174 ЛО ИВ, № 417, 420.
- 175 Там же, № 176. Об этом издании см.: ЗВОРАО, т. 17, с. XXXI-XXXII (доклад В. А. Жуковского).
- 176 ЛО ИВ, № 1587.
- 177 ЛГУ, шифр О 1У 118.
- 178 ЛО ИВ, № 676; Мушар, 1164. Об авторе см.: Бамдад, III, с. 179.
- 179 ЛО ИВ, № 675; Мушар, 5.
- 180 Нужно отметить, что это достаточно большой тираж для литографского издания. Сведения о тиражах очень редки. Нам известен тираж "Раузат ас-сафа" (т. У-УII), литографированного Хидайатом, - тысяча экземпляров. Диван Руми "Шамс ал-хакаик", подготовленный Хидайатом, в 1280/1863-64 г. был выпущен в количестве 3 тыс. экземпляров, издание было повторено по просьбе читателей в 1282/1865 г. Комментарий Хадии Сабзавари на "Маснави" Руми издан в печатне Мир Бакира в 1868 г. в количестве 700 экземпляров. В количестве 500 экземпляров было напечатано в Тебризе сочинение по шиитской агиографии "Бахр ал-масаиб" (ЛГУ, шифр О 1У 50). Бомбейские литографии выпускали книги тиражом от 355 (сборник анекдотов) до 4 тысяч (стихи о выполнении ритуальных обязанностей мусульманина).
- 181 Йахья Даулатабади, с. 201-204.
- 182 Мухаммад-'Али Фуруги Зука' ал-Мулк Второй - известный общественный и политический деятель. О нем: Бамдад, III, с. 450; Стори, с. 708. В "Рахнама-йи китаб" (1350/1972, № 9-12, с. 374-375) помещен отчет о сессии, посвященной памяти Мухаммад-'Али Фуруги.
- 183 О нем см.: Бамдад, III, с. 237. Ум. в 1328/1949 г.

- 184 Перечень дан в мемуарах Йахйи Даулатабади (с. 202).
- 185 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 202-216.
- 186 Фурсат Хусайни. Асар-и 'аджам. Бомбей, 1314/1896, с. 544-546 (ЛО ИВ, № 122).
- 187 Икбал. Мирза Мухаммад-Риза Калхур.
- 188 Мешхед, У1, с. 580, № 542.
- 189 Рядовым профессиональным каллиграфом, готовившим книги и на персидском и арабском языках был, например, Мухаммад-Хасан б. Мухаммад-Али Гуллайгани, работал в 1288-1325/1871-72-1907-08 гг. Его имя встречается в Мешхедском каталоге. Значительные части арабского текста в персидских изданиях переписал Муртаза Барагани /в частности, в "Тазкират ал-аулия" Ни'металлаха Разави (ЛО ИВ, № 268; Мушар, 378)/.
- 190 Ср.: в России XIX в. - скобари из Пскова, официанты из Ярославля и др. Об отходничестве см.: В. И. Ленин. Развитие капитализма в России, с. 569-581.
- 191 Марр. Статьи и сообщения, с. 119.
- 192 Там же, с. 279.
- 193 Икбал. Мирза Мухаммад-Риза Калхур, с. 48.
- 194 Об 'Имад ал-Куттабе: Байани, II, № 995, с. 697-700. Байани называет Мухаммад-Хусайна Сайфи Казвини 'Имад ал-Куттаба (род. в 1285/1868-69 г., ум. в 1355/1936 г.) последним выдающимся иранским каллиграфом, так оценивая его талант; "Он является последователем и распространителем своеобразной манеры Мирзы Мухаммад-Ризайи Калхура, и со времени Калхура и до сих пор никто не занял его место в этом виде насталика". Об 'Имад ал-Куттабе также: Бамдад, III, с. 382; Мухаммад Казвини, Заметки, с. 215.
- 195 Литографированные издания одного и того же сочинения нередко при одинаковом формате и сходном почерке имеют разное количество страниц, лубочные издания сказок разнятся иногда на треть текста.
- 196 "Ал-Ма'асир ва-л-асар", с. 203.
- 197 'Абдаллах Мустауфи, с. 323-334, 648.
- 198 Байани, III, № 1050, с. 731-735.
- 199 ЛО ИВ, № 1322, 1332; Байани, III, № 1050, с. 735. Часть текста переписал Ака Мухаммад-'Али Тихрани (ум. в 1290/1873-74 г.). О нем: Байани, III, № 1169, с. 795 (указывает на данный факт и сообщает дату смерти).
- 200 Мушар, 1142; Байани, III, № 1169, с. 735.
- 201 Мушар, 1204; Байани (III, № 1169, с. 734) указывает, что в библиотеке "Китабхане-йи Салтанати" хранится рукопись этого сочинения, переписанная также Мирзой Калхуром. Байани называет ее шедевром каллиграфии. О переводчике см.: Бамдад, III, с. 291; Стори, с. 988, 1445; Арианпур, с. 212.
- 202 ЛО ИВ, № 1728; Мушар, 1413; Байани, III, № 1169, с. 735.
- 203 Байани (III, № 1169, с. 734) отмечает, что шикасте также был любимым почерком Калхура (Байани о почерках в этом издании: "хутут-и наста'лик-и китаб джали ва хафи ва шикасте-йи наста'лик").
- 204 ЛО ИВ, № 134; Мушар, 964; Стори, с. 967; Байани, III, № 1169, с. 735.
- 205 Мушар, 1507; Байани, III, № 1169, с. 735.
- 206 Мешхед, У1, с. 580, № 542 (здесь же дана краткая заметка о Калхуре); Байани (III, № 1169, с. 735) ошибочно приводит как одно

- издание: "Насаих ал-мулук ва Мунаджат-и х'адже 'Абдаллах Ансари". В каталоге дана аннотация к "Насаих ал-мулук": "Рисале, составленное из советов древним иранским государям, которые [Калхур] собрал, назвал "Назидания государям относительно образа жизни" и переписал своим красивым насталиком. Издание литографированное. Тегеран, 1290". Следующий номер описания (№ 543) в каталоге: фотовоспроизведение данного издания, выполненное в Тегеране в 1335 х.с./1956-57 г.
- 207 Мушар, 1495. У Байани под таким названием нет. У Мушара (с. 169) "Мунаджат-и 'Абдаллах Ансари" описано отдельно; издания, переписанного Калхуром, нет.
- 208 Мушар, 964; Байани, III, № 1169, с. 735.
- 209 Садр Хашими, I, № 76.
- 210 Там же, III, № 686, с. 112.
- 211 'Абдаллах Мустауфи, с. 326.
- 212 Байани, III, № 1169, с. 731.
- 213 'Абдаллах Мустауфи, с. 327; Байани, III, № 1317, с. 882.
- 214 Икбал. Мирза Мухаммад-Риза Калхур, с. 41. Байани упоминает (III, № 1317, с. 882) Махди Истабл Мазандарани (только факт обучения у Калхура). О Муртазе Наджмабади см.: там же, с. 898-899: сын Хади Наджмабади, был преподавателем каллиграфии в "Дар ал-му'аллимин-и 'али", писал в стиле Калхура. Мирза 'Абдаллах-хан Мустауфи - автор воспоминаний о Калхуре.
- 215 В 1296/1879 г. каллиграф переписал т. 1 "Наме-йи данишваран", в 1328/1910 г. - "Мир'ат ал-бадан" - согласно Мушару, 1420; Байани (III, № 1049, с. 730-731) называет четыре книги, переписанные Мухаммад-Ризой (кроме отмеченных нами еще "Мифтах ар-румуз", 1320/1902-03 г. ("би калам-и кутуб-и джали-йи хуш"), и две рукописи: "Тарджуме-йи китаб-и аби" и "Диван" Сури ("би калам-и китабат-и хуш ва би калам-и ду данг ва китабат-и хуш").
- 216 ЛГУ, шифр О II 2182.
- 217 Ежегодники за указанные годы.
- 218 Байани, III, № 1049, с. 730.
- 219 Мушар, 386.
- 220 ЛО ИВ, № 20; Мушар, 1550-1552.
- 221 Мушар, 1152, 1151; Стори, с. 486, примеч., с. 674-676, 977 (примеч.).
- 222 Мушар, 180; Байани, III, № 1049, с. 731; Edwards, 2.
- 223 ЛГУ, шифр О II, 1828.
- 224 ЛГУ, шифр О IУ 158; Мушар, 377.
- 225 Мушар, 384.
- 226 ЛО ИВ, № 1134; Мушар, 1372.
- 227 Мушар, 2146.
- 228 Там же, 1863.
- 229 ЛО ИВ, № 1017.
- 230 Там же, № 1105.
- 231 Там же, № 210; Мушар, 129; Стори, с. 670.
- 232 ЛО ИВ, № 1300; Мушар, 754; Байани, III, № 1049, с. 731.
- 233 Мушар, 757.
- 234 ЛО ИВ, № 1429, 1897.
- 235 Мушар, 1420.
- 236 С 1308/1890-91 г. переписывает газету "Шараф". Последняя дата: 1347/1928-29 - год выпуска одного из многих переписанных каллиграфом учебников (ЛО ИВ, № 1826).

- 237 Байани, I, № 359, с. 226-227.
 238 Садр Хашими, III, № 685.
 239 Там же, II, № 378.
 240 Там же.
 241 ЛО ИВ, № 1450.
 242 Мушар, 1466. У Стори сочинение не отмечено.
 243 ЛГУ, шифр О П 3216. У Мушара не отмечено. Байани (I, с. 226-227) называет десять книг, переписанных Зайн ал-'Абидином. Из изданий XIX в. кроме названных нами - "Аламара-йи 'Аббаси" и "Бустан ас-сийахат" - также: "Канун ар-рийаз фи сабаил ал-хидайат" (1311/1893-94), "Сафар-наме-йи 'Ирак" Насир ал-Дин-шаха (1311/1893-94) ("би калам-и ним ду данг-и 'али").
 244 Марр, Статьи и сообщения, с. 279.
 245 Мушар, 726, 798, 1470, 2003, 2225; ЛО ИВ, № 1850.
 246 Мешхед, У, с. 605, № 547 (сочинение на арабском языке).
 247 ЛГУ, шифр О П 1837; Мушар, 1553.
 248 Ежегодник за 1303/1885-86 г. Байани (II, № 427, с. 316-317) сообщает о каллиграфе: "Один из переписчиков "Дома сочинений" при министерстве печати времени Насир ал-Дин-шаха и Музаффар ал-Дин-шаха. Упоминается в государственных ежегодниках с 1306 по 1318 г. В упомянутом учреждении был официальным каллиграфом. В 1320 г. был преподавателем каллиграфии в старом Дар ал-Фонуне в Тегеране. Из его трудов - газеты "Иран" и "Иттиля", которые печатались в 1306 г."
 249 Ежегодник за 1305/1887-88 г.
 250 ЛГУ, шифр О 1У 114.
 251 ЛО ИВ, № 186.
 252 Мешхед, У1, с. 359, № 635.
 253 ЛО ИВ, № 55; Мушар, 303; Стори, с. 996.
 254 В частности: Мешхед, У1, с. 152, № 399, отмечено переписанное им сочинение на арабском языке, издано в 1344/1925-26 г.
 255 ЛО ИВ, № 629; это же издание - Мушар, 1569, но без имени переписчика; ЛО ИВ, № 355; Байани (III, № 1444, с. 937) посвятил Насраллаху Тафриши две строки, где указывает на переписанную им книгу "Хадикат аш-ши'а" (Тегеран, 1265/1848-49); Мушар, 557.
 256 ЛГУ, шифры О 1 379, О 1 380.
 257 ЛО ИВ, № 1619; ЛГУ, шифр О 1У 123.
 258 ЛО ИВ, № 1535; Мушар, 446. Изданы под названием "Тамсилат" в 1291/1874 г.
 259 ЛО ИВ, № 7; Стори, с. 383.
 260 ЛО ИВ, № 1083. Байани (II, № 614) сообщает лишь, что 'Али-Асгар переписал для печати в 1285/1868-69 г. "Шарх-и Маснави" Сабзавари ("би калам-и китабат-и мутавассит") и "Куллият" Са'ди.
 261 Мушар, 2630.
 262 ЛО ИВ, № 1314.
 263 Там же, № 1710.
 264 Мушар, 1548.
 265 ЛГУ, шифр О П 2531; Байани (I, № 8, с. 5) называет три работы каллиграфа: "Шамс ал-манакиб", "Джуграфия-йи 'алим", "Маджма ал-фусаха".
 266 См. гл. 1, примеч. 287; ЛО ИВ, № 1342.
 267 Там же, № 1086.
 268 Там же, № 1070; Мушар, 756.
 269 ЛО ИВ, № 1168; ЛГУ, шифр О П 1839; Мушар, 1218.
 270 Мушар, 758.
 271 Мешхед, У1, с. 588, № 488. Составитель тома отметил прекрасный почерк каллиграфа.
 272 Мушар [343 и слб. 1143 в новом издании, также: Му'аллифин, У1, с. 481 (отсюда Стори, с. 1037)] называет каллиграфа автором книги "Тарих-и мамлакат-и Фарс" 1275/1858-59 г. издания. По-видимому, это ошибка. Ака Камаре'и был переписчиком сочинения "Асар-и Джа'фари" [Мушар, 36 (по новому изданию), Фихристу, 137, первая часть которого (согласно Фихристу) была посвящена истории и географии Фарса и носила название "Фарс-наме" ("Книга о Фарсе"), очень близкое к "Тарих-и мамлакат-и Фарс", т. е. "История страны Фарс". Год издания "Асар-и Джа'фари" - 1276/1859-60 (об "Асар-и Джа'фари" см.: Стори, с. 980, 1030). Книги для печати готовились долго, так что скорее всего Ака Камаре'и в 1275 г. закончил переписку первой части "Асар-и Джа'фари". Книгу с названием "Тарих-и мамлакат-и Фарс" Мушар, вероятно, не видел, так как он не сообщает сведений о числе страниц и размере, равно как и при описании "Асар-и Джа'фари".
 273 ЛО ИВ, № 1798.
 274 Мушар, 742.
 275 Байани, III, № 1345, с. 898.
 276 Кроме того, в 1316/1899 г., с момента основания медресе "Садат", Муртаза Барагани состоял при медресе в должности бухгалтеря ("дафтардар") и каллиграфа, но не поладил с основателем медресе Йахйей Даулатабади и был уволен (там же; Йахья Даулатабади, с. 247).
 277 Мешхед, У1, с. 496, № 74.
 278 ЛГУ, шифры О 1 396, О 1 386; ЛО ИВ, № 1591.
 279 Мушар, 371.
 280 ЛО ИВ, № 1355; Мушар, 721.
 281 ЛО ИВ, № 1019.
 282 "Шарх-и халат-и Шайх Ахмад Ахсан", 1310/1893 (ЛО ИВ, № 260; Мушар, 1018; Storey, с. 1345).
 283 "Тазкират ал-аулия", 1313/1895-96 (ЛО ИВ, № 268; Мушар, 378, 1995; Storey, с. 1065 (116)7.
 284 "Асрар-и гайбийей", 1310/1892-93 (ЛО ИВ, № 435).
 285 1310/1893 г. (ЛО ИВ, № 1459).
 286 "Мунтахаб-и нафис", 1312/1894-95 (Мешхед, У, с. 231, № 133; Мушар, 1511) и "Иттихад-и ислам", б. г. (ЛО ИВ, № 399; Мушар, 44).
 287 О Шейх ар-Ра'исе см.: Бамдад, I, с. 42.
 288 ЛГУ, шифр О 1 3519 [сборник стихов (без названия, 12 с.)]; ЛО ИВ, № 362; Мушар, 1554.
 289 Бомбей, 1311/1893 (ЛО ИВ, № 1459), Тегеран: 1316/1898-99 (Мушар, 1311), 1320/1902-03 (Мушар, 2664), 1325/1907-08 (ЛО ИВ, № 1461).
 290 В 1320-21/1903 (ЛГУ, шифр XIII 1425) и в 1307 х. с./1347/1928-29 гг. (Мушар, 742).
 291 ЛО ИВ, № 31.
 292 В 1325/1907-08 г. (ЛО ИВ, 1461). У Мушара нет изданий этих работ. О том, что "Бадаие" продается в книжных лавках Тегерана, объявлено в издании сборника произведений Шейх ар-Ра'иса (Тегеран, 1911), также переписанного Муртазой Барагани (ЛГУ, шифр О 1 3519).
 293 Мешхед, У, с. 558, № 417; Мушар, 1294.

- 294 ЛО ИВ, № 25; Мушар, 1592.
 295 Мешхед, У, с. 357, № 624; Мушар, 735, 2631, 2728; ЛО ИВ, № 1171.
 296 ЛГУ, шифры О I 385, О I 680.
 297 Мешхед, У1, с. 568, № 489.
 298 ЛО ИВ, № 1564; Мушар, 18.
 299 Байани, П, № 598, с. 430.
 300 ЛО ИВ, № 1143; Мушар, 736; Байани, П, № 598, с. 430.
 301 ЛО ИВ, № 1181, 1182.
 302 Там же, № 1232, 1233.
 303 Библиотека им. Ленина в Москве; Мушар, 1003; Тарбийат. Начало изучения, с. 452.
 304 Байани, П, № 598, с. 430.
 305 ЛГУ, шифр О II 3433; Мушар, 1463 (год издания 1272/1855).
 306 ГПБ, шифр Перс. 419. Байани (П, № 598, с. 430) отмечает тебризское издание 1274/1857-58 г. "Дурре-йи Надири", переписанное Аскарком Урдубади ("би калам-и китабат-и хафи ва ду данг-и хуш"). Пример Аскара Урдубади - свидетельство того, что красота почерка каллиграфа не всегда гарантировала безукоризненную подготовку их текста. В 1962 г. издатель критического текста "Джахангуша-йи Надири" в основу своей публикации положил тебризское литографированное издание 1264/1847-48 г., переписанное Аскарком Урдубади. Рецензент издания отметил большое число пропусков в тексте и ошибок. Изд.: Мирза Мухаммад-Махди-хан Астрабади, Джахангуша-йи Надири. Би ихтимам-и Абдаллах Анвар. Тегеран, 1962. Рец.: "Рахнама-йи китаб", 1342-1963, № 9, с. 677.

К главе III. Оформление литографированной книги

- 1 По данному вопросу существует обширная литература. Сошлемся лишь на несколько работ: С.Ф. Вульгер. The Fifteenth Century Book. The Printers. The Decorators. Philadelphia, 1961; В. С. Люблинский, На заре книгопечатания. Л., 1959; А. С. Мильников. Чешская книга. М., 1971; М. Н. Тихомиров. Начало книгопечатания в России. - "У истоков русского книгопечатания". М., 1959; с. 292-313; М. Я. Физицкий. Первая провинциальная типография Грузии и ее издания. - "Книга. Исследования и материалы". XXII. М., 1971, с. 170-184.
 2 Выше приводились некоторые примеры: в "Фарс-наме-йи Насири" (Тегеран, 1312-13/1895-96) приложен географический указатель, в "Бустан ас-сийахат" (Тегеран, 1315/1898) - географический, именной и тематический указатели, в "Гандж-и даниш" (Тегеран, 1305/1888) помещен список использованной литературы.
 3 Эта традиция не всегда соблюдалась в изданиях Государственного издательства, в частности, основные труды И'тимад ас-Салтане переписаны насхом.
 4 Марр. Статьи и сообщения, с. 119.
 5 К примеру, издания трудов по грамматике в Кангуре в 70-80-е годы XIX в. (ЛО ИВ, № 827, 841, 846, 882). В подражание индийским были ташкентские издания 90-х годов XIX в. О бытовании индийских литографированных книг в Средней Азии см.: Г. Л. Дмитриев. Распространение индийских изданий в Средней Азии в конце XIX - начале XX веков. - "Книга. Исследования и материалы". У1. М., 1962, с. 239-254.

- 6 Существует большая литература, посвященная оформлению рукописей в Иране, см. соответствующие разделы в библиографиях Пирсона и Афшара, также К. Creswell. A bibliography of the architecture, arts and crafts of Islam to 1st. January 1960. Cairo, 1961 (Supplement, January 1960 to January 1972. Cairo, 1973).
 7 О живописи XIX в. см. статьи в указанных библиографиях, также: Адамова.
 8 Справедливо также и в отношении иллюстраций в литографированных книгах следующее наблюдение, сделанное А. Т. Адамовой в ходе изучения ранней каджарской живописи: "В целом же можно сказать, что следование иконографическим схемам, статичность композиций, условность поз, а также плоскостность письма, обилие узоров и тщательность их передачи указывают на то, что каджарский стиль еще не порывает с традиционным для средневекового Ирана художественным видением, несмотря на все заимствования с Запада" (Живопись Ирана, с. 11).
 9 Примером тому могут служить восемь рисунков в издании "Фарс-наме-йи Насири", которые были изготовлены по фотографиям А. Севрюгина, русского фотографа, жившего в Тегеране. О нем см.: Стори, с. 1035, примеч. 15.
 10 ЛО ИВ, № 370; Мушар, 377.
 11 Как явствует из цитированной выше заметки, опубликованной в ИИРГО (см. с. 10-11), первые портреты в Иране литографировал Мирза Салих, однако у нас нет данных, что эти портреты были помещены в книгах.
 12 ЛО ИВ, № 98, 99, 101; Мушар, 305. Об издании см.: Стори, с. 1305 (с).
 13 ЛГУ, шифр X1 770; Мушар, 1558; Стори, с. 706, об авторе с. 1455.
 14 ЛО ИВ, № 1338; Мушар, 1174. Об авторе см.: Бамдад, II, с. 317; Мирза Абд ал-Ваххаб был одним из преподавателей французского языка в Дар ал-Фонуне.
 15 ЛО ИВ, № 1009; Мушар, 1178.
 16 ЛО ИВ, № 270; Мушар, 1090.
 17 ЛГУ, шифр О II 6036; Мушар, 384.
 18 ЛО ИВ, № 1342; Мушар, 1044.
 19 ЛО ИВ, № 1020; Мушар, 1002.
 20 ЛО ИВ, № 1451.
 21 Мешхед, У, с. 583, № 440.
 22 ЛО ИВ, № 133, 138; Мушар, 852, 964.
 23 ЛО ИВ, № 133, 138.
 24 ЛО ИВ, № 136; Мушар, 964.
 25 Об этом говорится в издании. Возможно, фотографии принадлежали А. Севрюгину, см. выше, примеч. 9.
 26 Нафиси. Первые иллюстрированные издания, с. 239; он же. Искусство иллюстрированной печати, с. 30; Садр Хашими, III, № 688.
 27 Абу Тураб покончил с собой в 1307/1889-90 г. О нем см.: Садр Хашими, III, № 688, с. 59; Бамдад, I, с. 71.
 28 ЛО ИВ, № 117; Мушар, 1420.
 29 ЛО ИВ, № 53; Мушар, 1351.
 30 ЛО ИВ, № 1513; Мушар, 665.
 31 К примеру, портрет Шайбани (Бамдад, III, с. 56 - в статье об Ахундове) из книги "Дурдж-и дурар", Тегеран, 1300/1883 (ЛО ИВ,

№ 1513; Мушар, 665). Другие портреты см.: Бамдад, II, с. 101, 271; III, с. 135, 303; IУ, с. 39, 433.

32 В словаре Бамдада помещено несколько портретов работы Мусавир ал-Мулка, в частности в т. II, с. 456 – портрет министра науки ‘Али-Кули-хана Мухбир ад-Дауле, с. 175 – портрет основателя медресе “Хайрийе”, в т. II, с. 102 и в т. III, с. 15, 95, 214 – придворные Музаффар ад-Дин-шаха, в т. II, с. 498 и в т. IУ, с. 172, 399 – портреты придворных Насир ад-Дин-шаха.

33 Статьи по данному вопросу см. в указанных библиографиях Пирсона, Афшара, Кресвелла. В последние годы советскими исследователями издан ряд альбомов иранских миниатюр, в частности: Альбом индийских и персидских миниатюр XV–XVIII вв. Вступ. статьи А. А. Иванова, Т. В. Грек, О. Ф. Акимушкина, М., 1962; Персидские миниатюры XI–XVII вв. Вступ. статьи О. Ф. Акимушкина, А. А. Иванова, М., 1968; М. М. Ашрафи. Персидско-таджикская поэзия в миниатюрах XI–XVII вв. Из собраний СССР. Душанбе, 1974.

34 Денике. Искусство Востока, с. 18.

35 У Мушара (т. I) отмечено десять изданий: шесть иранских и четыре бомбейских. В ЛО ИВ имеется также десять изданий: три – тегеранских, четыре – бомбейских, два – Лакхнау и одно – канжурское. Сохраняют лишь два тегеранских: 1265–1267/1848–1851 и 1322/1904 гг. Амир Бахадур.

36 ЛО ИВ, № 1017.

37 Там же, № 1020. О заказе см.: Бамдад, I, с. 348–386.

38 Ср. Персидские миниатюры XI–XVII вв.

39 ЛО ИВ, № 1083.

40 ЛГУ, шифр О II 1125. Любопытно, что над этой книгой трудились те же издатели, что и над “Шах-наме” 1267/1851 г., т. е. книготорговец Мухаммад-Хусайн Кашани, переписчик Мустафа-Кули Куджавари и художник ‘Али-Кули. Книга выпущена литографией Аллаха-Кули-хана, печать хорошая.

41 ЛГУ, шифр О II 1874; Мушар, 1337.

42 ЛО ИВ, № 1637.

43 Там же, № 1666.

44 Уильс, с. 124.

45 Нафиси. Искусство иллюстрированной печати, с. 33.

46 Бамдад, III, с. 302.

47 ЛО ИВ, № 185–187; Edwards, 489; Мушар, 1096, 2493; Стори, с. 548.

48 Мушар, 1096.

49 ЛО ИВ, № 185–187.

50 Brown. A Literary History of Persia, с. 457.

51 Такая приверженность персов к каллиграфии и отсюда именно к литографированной книге возмущала известного просветителя XIX в. Ф. Ахундова, который видел в книге не предмет искусства, а прежде всего средство точной передачи авторской мысли. Вот одно из его характерных высказываний: “Книгопечатание изобретено уже более четырехсот лет тому назад, а персиянам только вчера пришла в голову мысль учредить у себя литографию; заметьте, не типографию, а литографию, вследствие того дурацкого рассуждения, что будто бы в типографских изданиях теряется красота почерка. Они не хотят понять, что главное достоинство печатной книги состоит не в красоте почерка, а в удобообразности и безошибочности” (Ахундов, с. 46).

52 Марр. Статьи и сообщения, с. 105.

К “Заклчению”

1 К. Маркс. Маркс – Энгельсу. /Лондон/. 28 января 1863 г., с. 262.

2 Перечень книг см. в Приложении 1. Подробнее о причинах неудачи реформ “Аббас-мирзы см.: Faman Farman, с. 120.

3 Таблица включает в себя издания, упомянутые в соответствующих разделах библиографии Стори.

4 В книге “Ганджине” Нашата. Тегеран, 1281–82/1865, с. 342–344.

5 Переводы двух образцов подобной литературы из собрания В. А. Жуковского опубликованы В. В. Кушевым (Два мухаммаса, с. 29–45). Об издании “Фатх ал-муджахидин” см. заметку И. Афшара: “Рахна-ма-йи китаб”, 1348/1970, 12 г. изд., № 11–12, с. 741–742.

6 Марр. Статьи и сообщения, с. 271.

7 Стори, с. 362–370.

8 Там же, с. 906–908.

9 Там же, с. 911–913.

10 Там же, с. 770–773.

11 Там же, с. 715–717.

12 Там же, с. 638–639.

13 После выпуска литографского издания “Тарих-и Байхаки” в 1307/1889–90 г. сочинение, по-видимому, более не копировалось: в справочнике Стори нет рукописных списков, изготовленных позднее 1882 г.

14 Стори, с. 702–703.

15 Там же, с. 409.

16 Цит. по: Стори, с. 1303, примеч. 8.

17 Подробно об этом: Мыльников.

18 Там же, с. 53.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. НАБОРНЫЕ ИЗДАНИЯ*

ТЕГЕРАН

Год издания	Название сочинения	Печатник	Источник
1239/1823-24	Мухаррик ал-кулуб	"чап-и Му'тамади"	Мушар, 1403; Нафиси, с. 232
Мухаррам 1240/1824	Хайат ал-кулуб, т. I	Зайн ал-'Абидин Табризи	ЛО ИВ, № 172; Edwards, 457; Мешхед, У, с. 263, № 511, 512; Мушар, 2123; Тарбийат, с. 661
1241/1826	то же, т. II	он же	
Раби' I 1240/1824	'Айн ал-хайат	"	ЛО ИВ, № 349; Edwards, 457; Мушар, 1139; Тарбийат, с. 661
Раджаб 1240/1825	Джала' ал-'уйун	"	ЛО ИВ, № 177; Edwards, 458; Мешхед, У, с. 256, № 476; Мушар, 2066; Тарбийат, с. 661
Раби' I 1241/1825	Хакк ал-йакин	"	ЛО ИВ, № 350; ЛГУ, шифр О 1У 115 Edwards, 457; Тарбийат, с. 661
1242/1826-27	Зад ал-ма'ад	"	Мешхед, У1, с. 323, № 354

* Тарбийат - Тарбийат. История печатен; Нафиси - Нафиси. Первые иллюстрированные издания в Иране.

Год издания	Название сочинения	Печатник	Источник
1244/1828	Зад ал-ма'ад	Зайн ал-'Абидин	ЛО ИВ, № 621; Edwards, 459; Мешхед, II, с. 310, № 67; Тарбийат, с. 661
1245/1829-30	Ишарат ал-усул	неизвестно	Тарбийат, с. 661
1245?/1829-30 (1240 по Тарбийату)	Мифтах ан-нубувват	"	там же
1247/1831-32	Коран	"	Mei. As, У, с. 509
Джумада II - раджаб 1248/1832	Хил'ат ал-муттакин и Рисале-йи Хасанийе	Зайн ал-'Абидин, Управл. типографии Исфаңдийар-хан	ЛО ИВ, № 364, 785; Мешхед, У, с. 263, № 507; Тарбийат, с. 661
Без даты	'Илм-и 'аруз ва қавафи	неизвестно	Мушар, 1129; в примеч. отмечено, что соч. написано по приказу Ка'им-Макама и тогда же издано
1254/1838	'Айн ал-хайат	Зайн ал-'Абидин, Управл. печати Исфаңдийар-хан	ЛГУ, шифр О III 592
1254/1838-39 (опечатка? надо 1294? 1354? - О. Ш.)	Хиладж-наме	Сейид Мухаммад Миркимальи Х'ансари	Мушар, 1672
1258/1842-43	Коран	неизвестно	Тарбийат, с. 661
1259/1843	Хакк ал-йакин	без имени наборщика	ЛГУ, шифр О 1У 185
1260/1844	Хайат-ал-кулуб, т. II	неизвестно	Edwards, 457
1261/1845	Раузат ал-муджахидин, или Мухтар-наме	'Абд ал-Карим, ученик Зайн ал-'Абидина. Управл. Бахрам-бик	ЛО ИВ, № 219; Edwards, 136; Мушар, 1409 (ошибочно - литогр.)

Год издания	Название сочинения	Печатник	Источник
1262/1846	Джала' ал-'уйун	неизвестно	Edwards, 458
1262/1846	Мадаин ал-'улум	"	Тарбийат, с. 661
1262/1846	Наджат ал-'ибад фи йум ал-ма'ад	"	Мушар, 2876
1267/1850-51	Хайат ал-кулуб, т. II	"	Тарбийат, с. 661
1269/1853	Туфан ал-бука	'Абд ал-Карим, он же владелец типографии	ЛГУ, шифр 0 1У 196
1270/1853-54	Маджалис ал-муттакин	"чап-и Му'тамади"	Мушар, 1378
Ша'бан 1271/апрель 1855	Коран	'Абд ал-Карим, он же владелец типографии	ЛГУ, шифр 0 1У 184

ТЕБРИЗ

Рамазан 1233/июль 1818	ал-Джихадийе	Мухаммад-'Али б. Хаджи Мухаммад-Хусайн Аштиани	Тарбийат, с. 659
Зу-л-хиджжа 1234/сентябрь-октябрь 1819	то же	Зайн ал-'Абидин Табризи б. Малик Мухаммад	там же; Мешхед, II, с. 152, № 34
1820 ?	Аббаб ал-джинан	неизвестно	Edwards, с. 405
/1821/	Гулистан	Мирза Джа'фар	JA, I, 1822, с. 185; ЛО ИВ, № 1452; Edwards, с. 555
1240/1824	то же	он же	Тарбийат, с. 660
1241/1826	Ма'асир-и султанийе	Мухаммад-Бакир Табризи	ЛО ИВ, № 49; Edwards, 40; Мушар, 1351; Тарбийат, с. 660
1243/1827	Гулистан	'Али б. (мархум) Мухаммад-Хусайн Табризи	ГПБ, экз. П. П. Сухтелен; ЛО ИВ, № 1453

Год издания	Название сочинения	Печатник	Источник
Ша'бан 1245/1830	Рисале-йи та'лим-наме	он же	Edwards, 683; Тарбийат, 660 (колофон); Мушар 172, 808 (с ошибками в описании)
1246/1830	Бустан	"	ЛО ИВ, № 115
1247/1831	то же	неизвестно	Edwards, 549
1248/1832-33	Бурхан-и кати'	"	Мушар, 1876
1250/1834-35	Джала' ал-'уйун	"	Тарбийат, с. 449
1258/1842-43	Туфан ал-бука	"	Мушар, 1096

ИСФАХАН

1244/1828-29	Тарджуме-йи Рисале-йи Хасанийе	неизвестно	Тарбийат, с. 661; Такизаде, с. 12; Мушар, 401
1246/1830-31	Тухфат ал-абрар	"	Мушар, 362 (вид издания не указан)
1246/1830-31	Рисале-йи Хасанийе	"	Мушар, 2287
1246/1831	Нухбе	'Абд ар-Разаак Исфакхани	ЛО ИВ, № 627; Мушар, 2878
1247/1832	Су'ал ва джаваб	он же	ЛО ИВ, № 626; Edwards, 458 (отнесено к Тегерану); Тарбийат, с. 661
1247-48/1831-32	Мухаррик ал-кулуб	он же, с помощью брата Ака Мухаммад-Халила	ЛО ИВ, № 181

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. СПИСОК ЛИТОПЕЧАТЕН (XIX в.)

ТЕГЕРАН

1. Литография Мирзы Салиха (1837-1843).
2. Литография Ака 'Абд ал-'Али (1843-1846).
3. Кархане-йи Му'тамид ад-Дауле Минучихр-хан (1845-1847).
4. Чапхане-йи 'Абд ал-Мухаммад (1844-1859).

5. Чапхане-йи Ака Мухаммад-Риза (1844-1858).
6. Кархане-йи Фазлаллах (1847).
7. Кархане-йи Мир Бакир (1852-1886-87).
8. Кархане-йи Сейид Муртаза (1886-1924).
9. Кархане-йи Асадаллах б. Мир Бакир (80-90-е годы).
10. Кархане-йи Мирза Хасан б. Мир Бакир (конец 80-х-начало 90-х годов).
11. Дар ат-тиба^е-йи Мирза Хабибаллах (1880-1900).
12. Кархане-йи ^еАли-Кули-хан (1855-1898).
13. Кархане-йи Аллах-Кули-хан Каджар (1855-56 - 1887-88).
14. Кархане-йи Карбалаи Мухаммад-Хусайн (1861-1899).
15. Кархане-йи Карбалаи Мухаммад-Таки Тихрани (1857-58-1902-03).
16. Кархане-йи Машхади Таки (1878-1891).
17. Кархане-йи Машхади Худадад (1884-1915).
18. Кархане-йи ^еАли-Риза Машхади (1861)*.
19. Чапхане-йи Сейид Мухаммад-Садик (1863-64-1871-72).
20. Дар ат-тиба^е-йи Сейид Махди (1869).
21. Кархане-йи Мухаммад Тихрани (1864-1870-71).
22. Кархане-йи Карбалаи ^еАбд ал-Хусайн (1880-81).
23. Чапхане-йи Шатир Ибрахим (1882).
24. Матба^е-йи Мирза ^еАббас (1884).
25. Чапхане-йи Наиб Ибрахим.
26. Чапхане-йи Сейид Бакир-Риза (1883-84).
27. Кархане-йи Мухаммад-Исма^еил (1888-1896).
28. Кархане-йи Ака Мирза Аманаллах (1894-1909).
29. Чапхане-йи Муста^еан ас-Султан (1896-97).
30. Кархане-йи Амир Абу-л-Хасан Тихрани (1900).
31. Чапхане-йи Мирза Хасан Тихрани (1890-1906-07).
32. Шарк^ет-и таб^е-и кутуб (1316-1318/1898-1900).
33. Кархане-йи Асадаллах ал-Хусайн (конец XIX в.).

ТЕБРИЗ

1. Дар ат-тиба^е-йи Табриз (30-40-е годы).
2. Дар ат-тиба^е ал-махсусат Бахрам б. Исма^еил Ардабили (1843).
3. Кархане-йи ^еАббас б. Мухаммад-Шафи^е Табризи (1843-1851).
4. Дар ат-тиба^е ал-махсусат ал-му^еталикат ^еАли б. Мухаммад-Хусайн аш-шахир ба Амин аш-Шар^е ат-Табризи (1843-1844).
5. Кархане-йи Мухаммад-Риза Амин аш-Шар^ена Табризи (Ака Риза) (1859-1876).
6. Дар ат-тиба^е-йи Мухаммад-Хусайн б. Мухаммад-Риза (1857-1863).
7. Кархане-йи ^еАбд ал-Хусайн б. Мухаммад-Риза (1861-1885).
8. Кархане-йи Карбалаи (Машхади) Асад Ака б. Мухаммад-Риза (1872-1927).
9. Дар ат-тиба^е-йи Мухаммад-Таки халаф-и Аллахвирди (1841-1848).
10. Чапхане-йи Мухаммад-^еАли Минакар (1845).
11. Кархане-йи Ахундмулла Салих (1849-1851).
12. Кархане-йи Ака Махди фарзанд-и Ахундмулла Салих (1850-51-1886-87).
13. Матба^е-йи Мулла Наджаф-^еАли (1845).

* Продукция данной и следующих печатен известна нам по одному-двум изданиям.

14. Кархане-йи Машхади Карим халаф-и Хаджжи Мулла Хасан (1845-1848).
15. Кархане-йи Исма^еил б. Карбалаи Ибрахим Табризи (1848).
16. Кархане-йи Ахундмулла ^еАбдаллах (1847-48-1906-07).
17. Кархане-йи Машхади Хаджжи Ака Ахмад Табризи (1850-1863-64).
18. Кархане-йи Ака Карбалаи Мулла Хусайн (1853-54).
19. Кархане-йи Хаджжи ^еАббас-^еАли (1855-1895).
20. Кархане-йи Ака Мир Фаттах халаф-и Ака Мир Баба-йи Табризи (1856).
21. Кархане-йи Фахр ал-Хаджж Хаджжи Ибрахим (1864-1891-92).
22. Кархане-йи Хаджжи Ахмад Ака валад-и мархум Хаджжи Ибрахим (1892-93).
23. Кархане-йи Машхади Аллахвирди (1868).
24. Кархане-йи Мирза Ахмад хушнавис (1864).
25. Кархане-йи Хаджжи Мирза Ахмад Ака гаджир-и табфоруш-и Табриз (Му^еид ал-^еУлама) (1870-71-1914-15).
26. Кархане-йи Машхади ^еАли Ака б. Хаджжи Ибрахим табфоруш-и гаджир-и Табриз (1882-1887).
27. Кархане-йи Машхади ^еАбд ал-Хамид (1892-1900).
28. Матба^е-йи Ака ^еАли-Асгар (1893-1901).
29. Чапхане-йи Карбалаи Мухаммад Ака (1905-06).
30. Китабхане-йи Тарбийат (1906-07).

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. СПИСОК "ЕЖЕГОДНИКОВ" ("САЛ-НАМЕ")

1. 1290/1873 г. - отдельное издание.
2. 1291/1874 г. - то же.
3. 1292/1875 г. - с приложением "Тарих-и Иран", 1293/1876.
4. 1293/1876 г. - приложение к "Мир^еат ал-булдан", т. I, 1294/1877.
5. 1294/1877 г. - приложение к "Мир^еат ал-булдан", т. II, 1295/1878.
6. 1295/1878 г. - приложение к "Мир^еат ал-булдан", т. III, 1296/1879.
7. 1296/1879 г. - приложение к "Мир^еат ал-булдан", т. IV, 1297/1880.
8. 1297/1880 г. - приложение к "Тарих-и мунтазам-и Насири", т. I, 1298/1881.
9. 1298/1881 г. - приложение к "Тарих-и мунтазам-и Насири", т. II, 1299/1882.
10. 1299/1882 г. - приложение к "Тарих-и мунтазам-и Насири", т. III, 1300/1883.
11. 1300/1882-83 г. - приложение "к "Матла^е аш-шамс", т. I, 1301/1883-84.
12. 1301/1883-84 г. - приложение к "Матла^е аш-шамс", т. II - ?*
13. 1302/1884-85 г. - приложение к "Матла^е аш-шамс", т. III, 1303/1885-86.
14. 1303/1885-86 г. - приложение к "Хайрат ал-хисан", т. I, 1304/1886-87.
15. 1304/1886-87 г. - приложение к "Хайрат ал-хисан", т. II, 1305/1887-88.

* В доступных экземплярах тома "Сал-наме" отсутствует.

16. 1305/1887-88 г. - приложение к "ал-Ма'асир ва-л-асар", 1306-07/1889.
17. 1306/1888-89 г. - приложение к "Хайрат ал-хисан", т. III, 1307/1889-90.
18. 1307/1889-90 г. - приложение к "Дурар ат-тиджан", т. I, 1308/1890-91.
19. 1309/1891-92 г. - приложение к "Дурар ат-тиджан", т. II, 1310/1892.
20. 1310/1892-93 г. - приложение к "Дурар ат-тиджан", т. III, 1311/1893.
21. 1311/1893-94 г. - приложение к "Тадвин фи ахвал джибал Шарвин", 1311-1312/1894.
22. 1312/1894-95 г. - приложение к "Тарих-и Фарансе", 1312-13/1895.
23. 1313/1895-96 г. - приложение к "Тарих-и салатин-и Сасани", т. I, 1313-14/1896 г.
24. 1314/1896-97 г. - приложение к "Тарих-и салатин-и Сасани", т. II, 1315/1897-98.
25. 1316/1898-99 г. - приложение к "Наме-йи данишваран-и Насири", т. III, 1317/1899-900*.
26. 1318/1900-01 г. - согласно Мушару, 915.
27. 1319/1901-02 г. - приложение к "Наме-йи данишваран-и Насири", т. IV, 1320/1902.
28. 1320/1902-03 г. - приложение к "Наме-йи данишваран-и Насири", т. V, 1321/1903.
29. 1322/1904-05 г. - с приложением к "Ежегоднику" - "Наме-йи данишваран-и Насири", т. VI, 1323/1905.
30. 1323/1905-06 г. - также с приложением словаря "Наме-йи данишваран-и Насири", т. VII, 1324/1906г.

* В доступных экземплярах т. II "Наме-йи данишваран-и Насири" ежегодника нет.

БИБЛИОГРАФИЯ*

Список сокращений

- АИЗ - "Археологические известия и заметки, издаваемые Имп. Московским археологическим обществом". Т. 1-7. М., 1893-1900.
- АКАК - "Акты, собранные Кавказской археографической комиссией (Архив главного управления наместника Кавказского)". Т. 1-8. Тифлис, 1866-1881.
- ГПБ - Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (Ленинград), фонд литографий в ОЛСАА.
- ЖМНП - "Журнал Министерства народного просвещения". СПб.
- ЖС - "Живая старина". СПб.
- ЗВОРАО - "Записки Восточного отделения (Имп.) Русского археологического общества". СПб., Пг.
- ИАИ - "Известия Имп. Академии наук". СПб.
- ИИРГО - "Известия Имп. Русского географического общества". СПб.
- КО ИИРГО - "Известия Имп. Русского географического общества, Кавказское отделение".
- КСИНА - "Краткие сообщения Института народов Азии". Л.
- ЛГУ - Ленинградский государственный университет им. А. А. Жданова (Ленинград), фонд литографированных книг из собрания библиотеки Восточного факультета.
- ЛО ИВ - Ленинградское отделение Института востоковедения, описание фонда литографированных книг: О.П. Щеглова. Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. В 2-х частях. М., 1975.
- ПП и ПИКНВ - "Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока". М.
- УЗКУ - "Ученые записки Имп. Казанского университета". Казань, 1834-1917.
- El 2nd ed. - The Encyclopaedia of Islam. New ed. Vol. I-II..., Leiden-London, 1960-...
- JA - Journal asiatique, Paris.
- JRAS - "The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland". L.
- Mél. As. - "Mélanges asiatiques tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg".
- ZDMG - "Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft". Lpz., Wiesbaden.
- Маркс К., Энгельс Ф. Немецкая идеология. Т. 1 - К. Маркс и Ф. Энгельс. Сочинения, изд. 2, т. 3.

* Цитируемая литература приводится с сокращением, под которым данная работа упоминается.

- Маркс К. Капитал. Т. 1. - К. Маркс и Ф. Энгельс. Сочинения. Изд. 2. Т. 23.
- Маркс К. Маркс - Энгельсу. /Лондон/. 28 января 1863 г. - К. Маркс и Ф. Энгельс. Сочинения. Изд. 2. Т. 30.
- Маркс К., Энгельс Ф., Ленин В. И. О религии (сборник). М., 1975.
- Энгельс Ф. О разложении феодализма и развитии буржуазии. - К. Маркс и Ф. Энгельс. Сочинения. Изд. 2. Т. 21.
- Ленин В. И. Развитие капитализма в России. - Полное собрание сочинений. Т. 3.
- Ленин В. И. Партийная организация и партийная литература. - Полное собрание сочинений. Т. 12.
- Ленин В. И. Пробуждение Азии. - Полное собрание сочинений. Т. 23.
- Ленин В. И. Империализм как высшая стадия капитализма. Популярный очерк. - Полное собрание сочинений. Т. 27.
- Адамова. Живопись Ирана. - Адамова А. Т. Живопись Ирана ХУШ - первой половины XIX в. - Искусство и археология Ирана. II Всесоюзная конференция на тему "Проблема периодизации искусства Ирана и его взаимосвязь с искусством других народов в средние века". 19-23 ноября 1973 года. Доклады. М., 1976, с. 3-11.
- Адамова. Персидская живопись. - Адамова А. Т. Персидская живопись ХУШ - первой половины XIX в. (по материалам ленинградских собраний). Л., 1971 (автореф. канд. дис.).
- Адарюков. - Адарюков В. Я. Очерк по истории литографии в России. СПб., 1912.
- Анаркулова. - Анаркулова Д. М. К вопросу об оценке деятельности Амир-Кабера в современной иранской историографии. - Иран. Экономика. История. Историография. Литература (сборник статей). М., 1976, с. 207-226.
- Анаркулова Д. М. Реформы Мирзы Таки-хана (1848-1851): их социальное и политическое значение. М., 1977 (автореф. канд. дис.).
- Арендс. Введение. - Абу-л-Фазл Байхаки. История Мас'уда (1030-1041). Пер. с персидского, введение, комментарии и приложения А. К. Арендса. Изд. 2-е, доп. М., 1969.
- Ахундов. - Ахундов М. Ф. Избранные философские произведения. М., 1962.
- Байбурди, Боршевский. - Байбурди Ч.Г.-А., Боршевский Ю. Е. Искупительное посольство Хосров-мирзы в Россию в 1829 г. и его дневник - "Рузнама-йи сафар-и Питирбург". - КСИНА, У1, М., 1970, с. 39-41 (с. 41 - библиография).
- Балаян. - Балаян Б. П. Международные отношения Ирана в 1813-1828 гг. Ер., 1967.
- Березин. - Березин И. Путешествие по Северной Персии. Казань, 1852.
- Березин. Годичный отчет. - Березин И. Н. Годичный отчет путешественника по Востоку. - УЗКУ, 1844, кн. 1, с. 96-190.
- Березин. Обзор. - Березин И. Н. Обзор трехлетнего путешествия по Востоку. - ЖМНП, 1847, ч. 1У, отд. 1У, с. 1-24.
- Бертельс. Очерк истории. - Бертельс Е. Э. Очерк истории персидской литературы. Л., 1928.
- Бертельс. Персидская лубочная литература. - Бертельс Е. Э. Персидская "лубочная" литература. - Сб. "С. Ф. Ольденбургу". Л., 1934, с. 83-94.
- /Бларамберг И. Ф./ Статистическое описание Персии, составленное И. Ф. Бларамбергом в 1841 г. СПб., 1857.
- Богданов. - Богданов Л. Персия в географическом, религиозном, бытовом, торгово-промышленном и административном отношении. СПб., 1909.
- Боршевский Ю. Е. К характеристике рукописного наследия В. А. Жуковского. - Очерки по истории русского востоковедения. Сб. У. Памяти В. А. Жуковского. М., 1960, с. 5-44.
- Боршевский. Персидская народная литература. - Боршевский Ю. Е. Персидская народная литература. - Сб. "Плутовка из Багдада", М., 1963.
- Вельяминов. - Письмо ген.-лейтенанта Вельяминова к Аббас-мирзе от 5-го марта 1821 г. - АКАК, т. У1, ч. 2, № 443, с. 238-239.
- Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза. М., 1963.
- Гентче. Специальная статистика Персии. Пер. Н. П. Гельмерсена. - Известия КО ИИРГО. Т. 4. 1876. Приложение к № 4, с. 1-24.
- Денике. Искусство Востока. - Денике Б. П. Искусство Востока. Очерк истории мусульманского искусства. Казань, 1923.
- Денике. Живопись Ирана. М., 1938.
- Дорошенко. Система просвещения. - Дорошенко Е. А. Система просвещения в Иране. М., 1959.
- Дорошенко. Шиитское духовенство. - Дорошенко Е. А. Шиитское духовенство в современном Иране. М., 1975.
- Желтяков. - Желтяков А. Д. Печать в общественно-политической и культурной жизни Турции (1729-1908 гг.). М., 1972.
- Жуковский В. А. Заметки об образах персидского базарного стихотворства на современные темы. - ЗВОРАО, т. 8, 1894, с. 1У (Сообщение о чтении доклада); то же - АИЗ, т. 1, 1893, с. 230 (краткое изложение содержания).
- Жуковский В. Мусульманство Рустема Дастановича. - ЖС, год 1, 1891, вып. 4, с. 109-117.
- Жуковский. Мухаммед-Хасан-хан. - Жуковский В. А. Мухаммед-Хасан-хан (И'тимад-ал-сальтанэ). - ЗВОРАО, X, 1897, с. 187-191.
- Жуковский. О персидском лубочном издании. - Жуковский В. А. О персидском лубочном издании повести о Варлааме и Иоасафе. - ЗВОРАО, т. 17, 1907, с. XXX1-XXXII.
- Жуковский. Образцы. - Жуковский В. А. Образцы персидского базарного стихотворства на современную тему. - ЗВОРАО, 1, 1887, с. 316-318; У, вып. 2-4, 1891, с. 157-178; X1, вып. 1-4, 1899, с. 304-307; ХУ1, 1904, с. ХУ1.
- Жуковский В. А. Песнь Насир-и Хосрова. - ЗВОРАО, т. 4, 1890, с. 386-393.
- Жуковский В. А. Риза-Кули-хан. رياض العارفين. - ЗВОРАО, т. 1У, 1889, СПб., 1890, с. 455-458.
- Иванов. Бабидские восстания. - Иванов М. С. Бабидские восстания в Иране (1848-1852). - "Труды Института востоковедения". XXX, М.-Л., 1939.
- Иванов. Очерк. - Иванов М. С. Очерк истории Ирана. М., 1952.
- Игамбердыев. - Игамбердыев М. А. Иран в международных отношениях первой трети XIX в. Самарканд, 1961.
- Иран. Очерки новейшей истории. М., 1976.
- История Петра Великого. - История Петра Великого на персидском языке. - ЖМНП, ч. 74, 1852, отд. VII, с. 93-94.

- Кисляков В. Н. Литографии исторических сочинений на персидском языке, хранящиеся в восточной библиотеке ЛГУ. — ПП и ПИКНВ, У, Л., 1969, с. 16-18.
- Комиссаров Д. С. О некоторых вопросах просветительства в литературах стран Ближнего и Среднего Востока. — "Труды межузовской научной конференции по истории литератур зарубежного Востока". М., 1970, с. 14-20.
- Корф. — Корф Ф. Воспоминания о Персии (1834-1835 гг.). СПб., 1838.
- /Косооговский В. А./ Из тегеранского дневника полковника В.А. Косооговского. М., 1960.
- Крымский. — Крымский А. Е. История Персии, ее литературы и дервишеской теософии. Ч. Ш. От эпохи монголов до настоящего времени. Издание предварительное. М., 1909.
- Кушев. — Кушев В. В. Два мухаммаса из собрания В. А. Жуковского. — "Краткие сообщения Института народов Азии". 69. "Исследование рукописей и ксилографов Института народов Азии". М., 1965, с. 29-45.
- Кушев В. В. Персидский фонд. — Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза. М., 1963, с. 13-17.
- Ломницкий. — Ломницкий С. (Рэджэп). Персия и персы. Эскизы и очерки. 1898-99-1900 годы. СПб., 1902.
- Марр С. М. Мохаррам (Шиитские мистерии как пережиток древних переднеазиатских культов). — Традиционная культура народов Передней и Средней Азии. Л., 1970, с. 313-366.
- Марр Ю. Н. Архив. — Архив востоковедов ЛО ИВ АН СССР, Архив Ю. Н. Марра, ф. 95.
- Марр Ю. Н. Список и описание новых поступлений в Азиатский музей — персидские собрания. — "Библиография Востока". Л., 1936, вып. 10, с. 113-123.
- Марр. Статьи и сообщения. — Марр Ю. Н. Статьи и сообщения. П. М., Л. 1939.
- Миклухо-Маклай. — Миклухо-Маклай Н. Д. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения. Вып. 3. Исторические сочинения. М., 1975.
- Мыльников. — Мыльников А. С. Культурно-историческое значение рукописной книги в период становления книгопечатания. — Книга. 1X. М., 1964, с. 37-53.
- Об издании газет в Персии. — ИИРГО, т. 2, 1866, отд. П, с. 201-202.
- Петрушевский. Новый персидский источник. — Петрушевский И. П. Новый персидский источник по истории монгольского нашествия. — "Вопросы истории". 1946, № 11-12, с. 121-126.
- Петрушевский. Земледелие. — Петрушевский И. П. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII-XIV веков. Л., 1960.
- Рафиков. — Рафиков А. Х. Очерки книгопечатания в Турции. Л., 1973.
- Рахмани. — Рахмани А. "Тарих-и Алам Арай-и Аббаси" как источник по истории Азербайджана. Баку, 1960.
- Рипка. — История персидской и таджикской литературы. Под ред. Яна Рипка. Пер. с чешского. М., 1970.
- Розанов. — /Розанов М. Г./ Персидское посольство в России в 1829 г. (По бумагам графа П. П. Сухтелена). — "Русский архив", 1889, № 2; с. 209-260.
- Ромаскевич. — Ромаскевич А. А. Литературное движение в современной Персии. — "Восток", кн. 2, 1923, с. 92-100.
- Сборник материалов по Азии. — Сборник материалов по Азии. СПб., 1893, II, с. 47-229.
- Симонич И. О. Воспоминания полномочного министра. 1832-1838 гг. М., 1967.
- Смирнов. — Смирнов К. Персы. Очерк религий Ирана. Тифлис, 1916.
- Стори. — Стори Ч. А. Персидская литература. Био-библиографический обзор. Ч. 1-Ш. М., 1972.
- Суворов. — Суворов П. И. Искусство литографии. Практическое руководство для художников. Изд. 3. М., 1952.
- Тигранов Л. Ф. Из общественно-экономических отношений в Персии. Тифлис, 1905.
- Типографное и литографное дело в Персии. — Типографное и литографное дело в Персии. — ИИРГО, т. II, № 1, СПб., 1886, с. 157.
- Томара М. Л. Экономическое положение Персии. СПб., 1895.
- Уильс. — Уильс. Современная Персия. Пер. с англ. И. Коростовцева. СПб., 1887.
- Чайкин. — Чайкин К. Краткий очерк новейшей персидской литературы. М., 1928.
- Щеглова О. П. Анонимная поэзия и проза на персидском языке в литографированных изданиях собрания ЛО ИНА. — ПП и ПИКНВ, 1У, Л., с. 98-99.
- Щеглова О. П. Иранская литографированная книга (из истории книжного дела в Иране в XIX — первом десятилетии XX вв.). — ПП и ПИКНВ, XI, М., 1975, с. 136-140 (автоаннотация).
- Щеглова О. П. О подготовке текста (на материале персидских литографий). — ПП и ПИКНВ, 1X. М., 1973, с. 86-89.
- Щеглова О. П. Об одном из переписчиков литографированных книг. — ПП и ПИКНВ, УШ. М., 1972, с. 49-51.
- Щелкунов. — Щелкунов М. И. История, техника, искусство книгопечатания. М.-Л., 1926, с. 185-198 (о литографировании).
- Algar. — Algar Hamid. Religion and State in Iran 1785-1906. The Role of the Ulema in the Qajar Period. Berkeley — Los Angeles, 1969.
- Arberry — Arberry A.J. Catalogue of the Library of the India Office. Vol. II, pt VI (Persian books). L., 1937.
- Browne. A Literary History of Persia. — Browne E.G. A Literary History of Persia. Vol. IV. Modern Times (1500-1924). Cambridge, 1953.
- Browne. The Press and Poetry. — Browne E.G. The Press and Poetry of modern Persia. Cambridge, 1914.
- Browne. A Year amongst the Persians. — Browne E.G. A Year amongst the Persians. Impressions as to the life, character, thought of the people of Persia received during twelve months residence in that country in the years 1887-1888. Cambridge, 1926.
- Churchill. A Modern Contributor. — Churchill S. A Modern Contributor to Persian Literature Riza Kuli han and His Works. — JRAS, vol. XVIII, 1886, с. 196-206.
- Churchill. Notes. — Churchill S. Notes on Persian Literature from Tehran. — JRAS, vol. XIX, 1887, с. 318-319.
- Creswell K.A.C. A Bibliography of the Architecture, Arts, and Crafts of Islam to 1-th January 1960. Caire, 1961 (Supplement. January 1960 to January 1972. Vol. I, Caire, 1973).
- Curzon. — Curzon G.N. Persia and the Persian Question. Vol. I-II. L., 1892.
- /Dorn B./ Auszuge aus Briefen an Prof. Fleischer. Aus Briefen des Staatsraths von Dorn. — ZDMG, VI, 1852, с. 405-408.
- Dorn B. Catalogue des ouvrages arabes, persans et turcs, publiés à Constantinople.

- en Egypte et en Perse, qui se trouvent au Musée asiatique de l'Académie (Lu le 1 mars 1866). — *Mé. As.*, V /1864-1868/, с. 465-528.
- Dorn B. Ueber die vom wirkl. Staatsrath Chanykov dem asiatischen Museum zugekommenen Sendungen von morgenländischen Münzen und Handschriften. — *Mé. As.*, IV, 1863, с. 57-60.
- Edwards. — Edwards E.M.A. A Catalogue of the Persian Printed Books in the British Museum. L., 1922.
- Ellis. — Ellis A.G. Catalogue of Arabic Books in the British Museum. Vol. I-II, L., 1894-1901.
- Farman Farmayan. — Hafez Farman Farmayan. The Forces of Modernization in Nineteenth Century Iran. A Historical survey. — *Beginnings of Modernization in the Middle East. The Nineteenth Century*. Ed. by William E. Polk and Richard L. Chambers. Chicago — London, 1968, с. 119-151.
- Feuquier (Dr.) Trois ans à la cour de Perse. P., 1906.
- Gobino J.A. Trois ans en Asie de 1855-1858. T. II, P., 1859.
- Index Islamicus. — Index Islamicus. 1906-1955. A catalogue of articles on Islamic subjects in periodicals and other collective publications. Compiled by J.D. Pearson, with the assistance of Julia F. Ashton. Cambridge, 1958; Index Islamicus. Supplement 1956-1960... Compiled by J.D. Pearson. Cambridge, 1962; Index Islamicus. Second Supplement 1961-1965... Compiled by J.D. Pearson. Cambridge, 1967.
- Ivanow. A notice. — Ivanow W. A Notice on the Library Attached to the Shrine of Imam Riza at Mesched. — *JRAS*, 1920, с. 535-563; Errata. — *JRAS*, 1921, с. 248-250, 480.
- Kamshad. — Kamshad H. Modern Persian Prose Literature. Cambridge, 1966.
- Lockhart L. Abbas Mirza. — El, New ed., vol. I. Leiden—London, 1960.
- Lyclama a Nijeholt. — /Lyclama a Nijeholt/. Voyage en Russie, en Caucase et en Perse dans la Mesopotamie, le Kurdistan, la Syrie, la Palestine et la Turquie exécuté pendant les années 1865, 1866, 1867 et 1868 par T.M. Chevalier Lyclama a Nijeholt. T. II, Paris—Amsterdam, 1875.
- Massé H. L'imagerie populaire de l'Iran. — "Arts asiatiques", t. VII, fasc. 3, P., 1960, p. 163-178; персидский перевод: Н. Нафиси. Накш-и-амияне-и ирани. "Хунар ва мардум", 1348/1962, № 89, с. 52-61.
- Ouvrages offerts à la société. — *JA*, t. I, 1822, с. 185.
- Persian Newspaper. — Persian Newspaper and Translation. — *JRAS*, vol. V, 1839, с. 355-371.
- Polak J.E. Persien. Das Land und Seine Bewohner, ethnographische Schilderungen. Bd I-II. Lpz., 1865.
- Rypka J. Dějiny perské a tadžické literatury. Praha, 1963.
- Sheil, Lady M.L. Glimpses of life and manners in Persia. L., 1856.
- Storey. — Storey C.A. Persian literature. A bio-bibliographical survey. Vol. I-II, L., 1927-1971.

Работы на персидском языке*

- ‘Абд ар-Раззак б. Наджаф-Кули Думбули. Ма’асир-и султанийе. Тебриз, 1241/1826.
- ‘Абдаллах Мустауфи. — ‘Абдаллах Мустауфи. Шарх-и зиндигани-и ман йа Тарих-и иджтима’и ва идари-и дауре-и Каджарийе. Джилд-и 1. /Тегеран/, 1324 х.с./1945.

* По техническим причинам персидская библиография приводится в транслитерации.

- Абу-л-Касим. Фихрист-и кутуб-и... машаих-и и‘зам — Абу-л-Касим б. Зайн ал-‘Абидин б. Карим. Фихрист-и кутуб-и... Шайх Ахмад Ахса’и ва саййир-и машаих-и и‘зам (ва хуласе-и шарх-и ахвал-и ишан). Джилд-и 1-2. Керман, /б.г./.
- Адамийат. — Фаридун Адамийат. Амир-Кабир ва Иран. Чап-и сиввум. Тегеран, 1348 х.с./1969-70.
- Арианпур. — Йахйа Арианпур. Аз Саба та Нима (Тарих-и 150 сал-и адиб-и фарси). Джилд-и аввал. Багашт. Бидари. Тегеран, 1351 х.с./1973.
- Афшар. Библиография. — Фихрист-наме-и китабшинаси-и Иран. — "Иран-шинаси", 1342 х.с./1963, № 1, с. 34-35. (Англ. тит. л.: A Bibliography of Bibliographies on Iranian Studies by Iraj Afshar. — "Iranica", vol. I, January, 1963.)
- Афшар. Индекс ираникус. — Фихрист-и мақалат-и фарси. Фихрист-и мауду‘и-и мутала‘ат у тахкикат-и маса‘ид-и ираншинаси би забан-и фарси ки дар маджаллаха у салнамеха у маджму‘аха-и чап-и Иран у мамалик-и дигар та пайан-и сал-и 1338 шамси чап шуде аст, Би кушиш-и И. Афшар. I-II. Тегеран, 1340-1348/1961-1969 (Франц. тит. л.: Index Iranicus. Repertoire methodique des articles persans... Vol I, 1910-1958; vol. II, 1959-1966.
- Афшар Ирадж. Китаб-и Фатх ал-муджахидин. — "Рахнама-и китаб", 12 год изд., 1348/1970, № 11-12, с. 741-742.
- Ахмади ‘Абд ар-Рахман. Назар би амар-и китабха-и чапи дар Иран. — "Сухан", 9-й год изд., 1337 х.с./1958, № 2, с. 166-177.
- Ахмади. Чап-и китабха дар Иран. — ‘Абд ар-Рахман Ахмади. Чап-и китабха дар Иран. — "Рахнама-и китаб", 4-й год изд., 1340 х.с./1961, № 9, с. 577-584.
- Байани. — Махди Байани. Ахвал ва асар-и х‘Вушнависан. Наста‘ликнависан. Бахш 1-3. Тегеран, 1345-1348 х.с./1966-1969.
- Бамдад. — Махди Бамдад. Шарх-и хал-и риджал-и Иран дар карн-и 12 у 13 у 14 хиджри. Джилд-и 1-IV. Тегеран, 1347 х.с./1968. (Англ. тит. л.): Dictionary of national bibliography on Iran. By Mehdy Bamdad.
- Бахар. — Мухаммад-Таки Бахар. "Малик аш-Шу‘ара". Сабкшинаси йа Тарих-и татаввур-и наср-и фарси. Джилд-и 3. Тегеран, /1319/1940-41/.
- "Дневники" И‘тимад ас-Салтане. — /Мухаммад-Хасан-хан И‘тимад ас-Салтане/. Рузنامه-и хатират-и И‘тимад ас-Салтане вазири интиба‘ат дар авахир-и дауре-и Насири марбут ба салха-и 1292 та 1313 хиджри камари. Ба мукаддаме ва фахарис аз Ирадж Афшар. Тегеран, 1345 х.с./1966-67.
- Зинат ал-маджалис. — Зинат ал-маджалис чап-и санги Тихран 1305 хиджри. — "Рахнама-и китаб", 1-й год изд., 1337 х.с./1958, № 3, с. 319-320.
- Икбал. Мирза Мухаммад-Риза Калхур. — ‘Аббас Икбал. Мирза Мухаммад-Риза Калхур. — "Йадгар", 1-й год изд., 1323 х.с./1944-45, № 7, с. 39-52.
- Икбал. Мирза Таки-хан. — ‘Аббас Икбал. Мирза Таки-хан Амир-и Кабир. Чап-и Ирадж Афшар. Тегеран, 1340 х.с./1961.
- Икбал. Нухустин рузنامه. — ‘Аббас Икбал. Нухустин рузنامه-и фарси-и чапи дар Иран. — "Йадгар", 1323 х.с./1944-45, № 3, с. 49-54.
- Имдад. — Хасан Имдад. Шираз дар гузаште ва хал. Шираз, 1339 х.с./1960-61.

- Йахья Даулатабади. - Мирза Йахья Даулатабади. Тарих-и му'асир ва Хайат-и Йахья. Джилд-и 1. Чап-и аввал. Тегеран, 1336 х.с./1957.
- Лахиджи. - Абу-л-Касим Лахиджи. Аббас-мирза Наиб ас-Салтане. Тегеран, 1947.
- ал-Ма'асир ва-л-асар. - Мухаммад-Хасан-хан И'тимад ас-Салтане (Сани' ад-Дауле). Ал-Ма'асир ва-л-асар. Тегеран, 1307/1889 (литогр. изд.).
- Маджма' ал-фусаха. - Риза-Кули-хан Хидайат. Маджма' ал-фусаха. Джилд-и 2. Тегеран, 1295/1878 (литогр. изд.).
- Матла' аш-шамс. - Мухаммад-Хасан-хан Сани' ад-Дауле (И'тимад ас-Салтане). Матла' аш-шамс. Тегеран, 1302/1885 (литогр. изд.).
- Махдуб. Мутала'е. - Мухаммад-Джа'фар Махдуб. Мутала'е дар дастанха-и 'амийане-и фарси. - "Маджалле-и Данишкаде-и адабийат-и Тихран", Тегеран, 10-й год изд., 1341 х.с./1962, № 1, 2.
- Махдуб. Предисловие. - Мухаммад-Джа'фар Махдуб. Предисловие. - В кн.: Мухаммад-Али Накиб ал-Мамалик. Амир Арслан. Тегеран, 1345/1966-67, с. 1-68.
- Примеч.: издания анонимных прозаических произведений, осуществленные Махдубом, см.: Афшар. Индекс ираникус, 1 - № 340-345; II - № 4492, 4493, 4496-4498, 4506, 4511-4513.
- Мешхед. - Фихрист-и кутуб-и Китабхане-и мубараке-и Астан-и Кудс-и Ризави. Джилд-и 1-У1. Мешхед, 1305-1344 х.с./1926-1965.
- Мир'ат ал-булдан. - Мухаммад-Хасан-хан Сани' ад-Дауле (И'тимад ас-Салтане). Мир'ат ал-булдан-и Насири. Джилд-и 1-4. Тегеран, 1294-1297/1877-1880 (литогр. изд.).
- Музахири. - Хасан Музахири. И'тизад ас-Салтане аввалин вазир-и фарханг-и Иран. - "Амузиш ва парвариш", 22 год изд., 1326 х.с./1947, № 1, с. 46-48.
- Муради. - Нураллах Муради. Сансур. - "Хабар-наме-и Аки". Тегеран, 1972, № 2, с. 15-36.
- Мусахиб Махмуд. Китаб дар Иран. Тегеран, 1342 х.с./1963-64.
- Мухаммад Казвини. Макале-и тарихи ва интиқади. - /Мухаммад Казвини./ Макале-и тарихи ва интиқади аз хазрат-и Ака-и Мирза Мухаммад-хан Казвини дар баб-и нусхе-и Нафас ал-масдур та'лиф-и Нур ад-Дин Мухаммад Мунши. Тегеран, 1308 х.с./1929, с. 17-21.
- Мухаммад Казвини. Заметки. - /Мухаммад Казвини./ Йадаштха-и Казвини. Ба кушиш-и Ирадж Афшар. Джилд-и 8. Тегеран, 1345 х.с./1966-67.
- Мушар. Му'аллифин. - Ханбаба Мушар. Му'аллифин-и кутуб-и чапи-и фарси у 'араби аз агаз-и чап та кунун. Джилд-и 1-6. Тегеран, 1340-1344 х.с./1961-1965.
- Мушар. - Ханбаба Мушар. Фихрист-и китабха-и чапи-и фарси. Джилд-и 1-2. Тегеран, 1342 х.с./1958-1963.
- Мушар, П. - Ханбаба Мушар. Фихрист-и китабха-и чапи-и фарси (Фихрист бар хисб-и асами-и кутуб). Джилд-и 1-2. Тегеран, бахман 1350 - дей 1351 х.с./1972.
- Мушири Али. - Али Мушири. Аввалин рузнаме-и ирани. - "Сухан", 14 г изд., 1343 х.с./1964-65, с. 609-611.
- Наджмабади. - Махмуд Наджмабади. Хаким Шлиммер Фаламанаки. - "Рахнама-и китаб", 13 г изд., 1349/1970, № 8-10, с. 574-580 (с портр.).

- Наджми. - Насир Наджми. Иран дар мийан-и туфан ва Шарх-и зиндигани-и Аббас-мирза "Наиб ас-Салтане" ва джангха-и Иран у Рус. Чап-и Гилян, 1336 х.с./1957.
- Надир-мирза. Тарих ва джуграфи-и Дар ас-Салтане-и Табриз. Тегеран, 1324 х.с./1944-45/ (литогр. изд.).
- Науруз-Али Бистами. Фирдаус ат-таварих. Тебриз. 1315/1897-98 (литогр. изд.).
- Нафиси. Искусство иллюстрированной печати. - Са'ид Нафиси. Сан'ат-и чап-и мусаввар дар Иран. - "Пийам-и нау", дауре-и дуввум, 1325 х.с./1946, № 5, с. 22-35.
- Нафиси. Первые иллюстрированные издания. - Са'ид Нафиси. Нухустин чапха-и мусаввар дар Иран. - "Рахнама-и китаб", 1 г изд., 1337 х.с./1958, № 3, с. 232-240.
- Ра'ана Хусайни. - Карамат Ра'ана Хусайни. Фихрист-и китабха-и чапи-и фарси зийл-и фихрист-и Мушар. Тегеран, 1349 х.с./1970. (Англ. тит. л.: Bibliography of Persian Printed Books. The Supplement of Mushar's Bibliography of Persian Printed Books.)
- Рабино (Rabino). Сурат-и джарайид-и Иран ва джарайид ки дар харидж-и Иран би забан-и фарси таб' шуде аст. Решт, 1329/1911.
- Ра'ин. - Исма'ил Ра'ин. Фарамушхане ва фарамасуни дар Иран. Джилд-и 1. Тегеран, 1347/1968.
- Раузат ас-сафа. - Риза-Кули-хан Хидайат. Раузат ас-сафа-и Насири. Джилд-и 10. Тегеран, 1274/1857 (литогр. изд.).
- Ризвани Мухаммад-Исма'ил. И'ланха ва и'ламийеа-и дауре-и Каджар. - "Баррасиха-и тарихи", 5 г изд., 1349/1970, № 2, с. 253-264.
- Ризвани. Рузнаме. - Мухаммад-Исма'ил Ризвани. Рузнаме ва рузнаменависи чигуне дар Иран ба вуджуд амал? - "Рузнаме-и Растанхиз", 11 бахмана 1354/31 января 1976, № 228.
- Садки. - Иса Садки. Сийр-и фарханг дар Иран ва магрибзамин ва Муджмали аз тахаввул-и амузиш ва парвариш аз агаз-и тарих та заман-и хазир. Тегеран, 1337 х.с./1953.
- Садр Хашими. - Мухаммад Садр Хашими. Тарих-и джарайид ва маджаллат-и Иран. Джилд-и 1-4. Исфахан, 1325/-1328/1948-1952.
- Сал-наме ("Ежегодники") - перечень см. Приложение № 3.
- "Сафар-наме" Мирзы Салиха Ширази. - /Мирза Салих Ширази/. Сафарнаме-и Мирза Салих Ширази. Ба мутали'е ва хамкари-и Исма'ил Ра'ин. Тасхих ва ду баренависи аз Мухаммад Шахрестани. Тегеран, 1337 х.с./1958-59.
- Сахиб аз-Замани Насир ад-Дин. Иктисад-и бимар-и китаб. Тегеран, 1347 х.с./1968-69.
- Сулхдж Джахангир. Тарих-и матбу'ат дар Иран ва джахан. Тегеран, 1338 х.с./1959.
- Таки-заде. - Саййид Хасан Таки-заде. Чапхане ва рузнаме дар Иран. - "Каве", дауре-и дуввум, 1296 х.с./1917-18, № 5, с. 11-41.
- Тарбийат. Данишмандан-и Азербайджан. - Мухаммад-Али-хан Тарбийат. Данишмандан-и Азербайджан. Тегеран, 1314 х.с./1935-36.
- Тарбийат. История печатен. - Мухаммад-Али-хан Тарбийат. Тарих-и матба'е ва матбу'ат дар Иран. - "Та'лим ва тарбийат", 4 г изд. 1313 х.с./1934-35, № 11, с. 657-664; № 12, с. 721-724.
- Тарбийат. Начало изучения. - Мухаммад-Али-хан Тарбийат. Маб-

- да'-и тарих-и ираншинаси дар Уруп. - "Армаган", 12 г. изд., 1310/1931, № 6, с. 369-381; № 7, с. 448-456.
- Тарих-и мунтазам-и Насири. - Мухаммад-Хасан-хан Сани^с ад-Дауле (И^стимад ас-Салтане). Тарих-и мунтазам-и Насири. Джилд-и 3. Тегеран, 1300/1882-83 (литогр. изд.).
- Фихрист. - Фихрист-и чапи-йи фарси аз агаз та ахир-и сал-и 1345. Бар асос-и фихрист-и Ханбаба Мушар ва фахарис-и Анджуман-и китаб. Джилд-и 1-3. Тегеран, 1352 х.с./1973. (Англ. тит. л.: A Bibliography of Persian Printed Books (1808-1967).
- Фихрист-и Китабхане-йи мажлис-и шура-йи милли. /Джилд-и 1./ Тегеран, 1305 х.с./1926.
- Хан Малик Сасани. - Хан Малик Сасани. Сийасатгаран-и 'аср-и Каджар. Тегеран, 1338 х.с./1959-60.
- Хуласе-йи ихса'ийе-йи хулл-и матаби^с-йи Иран дар 1305. - "Та'лим ва тарбият", 3 г. изд., 1306 х.с./1928, № 11-12, с. 560-561. /Хуласе-йи/ ихса'ийе-йи матаби^с-и мамлакат-и Иран дар ахир-и сал-и 1312-1313. - "Та'лим ва тарбият", 4 г. изд., 1313/1934-35, № 12, с. 725.
- Хумайунофаррух Руки ад-Дин. Сийр-и такамул ва таракки-йи чап ва нашр-и китаб дар Иран дар сал-и ахир. - "Хувар ва мардум", 1346 х.с./1967, № 63, с. 12-15.
- Хумайунофаррух. - Руки ад-Дин Хумайунофаррух. Китаб ва китабхане-йи шахиншахи-йи Иран. Джилд-и дуввум. Тарихче-йи китабхане-йи Иран аз садр-и ислам та 'аср-и кунуни. /Тегеран, 1347 х.с./ 1968-69./

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- (Мирза) Аббас, литограф и художник, см. (Мирза) Аббас-хан
 Аббас б. Мухаммад-Шафи Табризи, литограф 69
 (Мулла) Аббас-Али, тегеранский литограф 171
 (Хаджжи) Аббас-Али, тебризский литограф 69
 (Мирза) Аббас-Али Исфাহани "Хуррам", поэт 76
 Аббас-Али Тафриши, переписчик 194
 (Сейид) Аббас Гушайягани, заказчик издания 92
 Аббас-Кули-мирза, издатель 75
 Аббас-Кули-хан Сипихр (П) 120
 Аббас-мирза Наиб ас-Салтане 6, 8, 10, 18, 25-27, 30, 31, 33, 36,
 50, 155, 166-168, 181, 207
 Аббас-мирза, брат Насир ад-Дин-шаха 193
 Аббас-хан, исфahanский литограф 76
 (Мирза) Аббас-хан, литограф и художник Дар ал-Фонуна 39, 40, 174,
 182
 (Мирза) Аббас-хан, литограф 60
 (Мирза) Абд ал-Азим-хан Гаракани, автор 122
 (Ака, Мулла) Абд ал-Али, литограф 33, 54
 (Мирза) Абд ал-Али, художник 132
 Абд ал-Али Кашани, мобед, подготовитель текста 148
 (Мирза) Абд ал-Баки хакимбаши Итизад ал-Утабба, издатель 98
 Абд ал-Ваххаб Казвини, изв. как Мулла Ака 42
 (Мирза) Абд ал-Ваххаб "Махраб", автор 146, 205
 (Мирза) Абд ал-Ваххаб мунаджжим-баши, автор 55, 94, 99, 100
 Абд ал-Ваххаб "Нашат" 20, 56, 98, 106, 118, 124, 159, 169, 207
 Абд ал-Гаффар Наджм (ал-Мулк) ад-Дауле Исфahanи 23, 49, 50, 84,
 94-96, 100, 103, 180, 195
 Абд ал-Гаффар Туйусургани, переписчик 128
 Абд ал-Гаффар Хамадани, переписчик 52, 182
 Абд ал-Карим, первопечатник 29
 (Ака) Абд ал-Карим, торговец 109
 Абд ал-Карим б. Абд ал-Хусайн Шишджавани Фаридани, переписчик 58,
 64, 90, 91, 194
 Абд ал-Карим б. Хасан, литограф 69
 Абд ал-Карим Фаридани см. Абд ал-Карим б. Абд ал-Хусайн Шишджава-
 ни
 Абд ал-Латиф, автор 193
 Абд ал-Латиф Тасуджжи, переводчик и издатель 110, 131, 187, 199
 Абд ал-Мухаммад, литограф 33, 106, 199
 (Хаджжи) Абд ал-Мухаммад, управляющий государственной печатней 36
 Абд ал-Мухаммад Лавасани, издатель 32
 Абд ар-Раззак Думбули, историк 6, 11, 27

Абд ар-Раззак Исфакхани, печатник 29
Абд ар-Расул мухандис Исфакхани, переводчик 47, 178
Абд ар-Расул-хан мухандис см. Абд ар-Расул мухандис Исфакхани
(Мирза) Абд ар-Рахим, переписчик 40, 124
Абд ар-Рахим, литограф 51, 80, 126
Абд ар-Рахим, тебризский книгоиздатель 89
Абд ар-Рахим б. Мухаммад-Таки Табризи, переписчик 73
Абд ас-Самад Табризи, переписчик 71, 128
(Мулла) Абд ал-Хусайн, книготорговец 107
Абд ал-Хусайн б. Мухаммад-Риза, тебризский литограф 70, 71
Абд ал-Хусайн Фаридани, переписчик 116
Абдаллах, литограф 69
(Мирза Сейид) Абдаллах, мустауфи Дар ал-Фонуна 40
(Шейх) Абдаллах Ансари 118
Абдаллах Каджар, управляющий печатней 44
(Мирза) Абдаллах мунши Табары, подготовитель издания 63, 89, 91, 194
(Мирза) Абдаллах мунши Табаристани см. Абдаллах мунши Табары
(Сейид) Абдаллах Мустауфи, автор 7, 114, 117, 118, 201
(Сейид) Абдаллах Мустауфи, издатель 62, 100
Абдаллах Табары, редактор, см. (Мирза) Абдаллах Мунши Табары
Абдаллах Табризи, литограф 79
Абдаллах Тихрани, переписчик 128
(Мирза) Абдаллах табиб, подготовитель издания 98
(Мирза) Абдаллах-хан Мустауфи Гаракани см. (Сейид) Абдаллах Мустауфи, автор
Абу-л-Касим Каим-Макам 25, 26, 97, 98, 118, 124, 159, 166, 168
(Мирза) Абу-л-Касим Кандахари, подготовитель издания 95
(Мирза) Абу-л-Касим Кашани, подготовитель издания 83
(Сейид) Абу-л-Касим Хвансари, книготорговец 56, 108
Абу Наср Фарахи, автор 142
Абу Талиб Джахруми, переписчик 77
Абу Тураб Гаффари, художник 19, 21, 41, 45, 146, 147, 173, 199, 205
(Мирза) Абу-л-Фатх-хан "Дихкан" Сайф аш-Шуара, автор 59, 100
(Мирза) Абу-л-Хасан Гаффари Сани ал-Мулк 36, 37, 41, 101, 146, 173
(Мирза) Абу-л-Хасан "Джалве" Исфакхани 23, 62, 84-86, 103, 107, 185, 193
(Мирза) Абу-л-Хасан Кашани, художник 145
Абу-л-Хасан-мирза Шейх ар-Раис, автор 126, 127, 179, 203
Абу-л-Хасан-хан, автор и переводчик 50
Авиценна 98
Адарюков В. Я. 171, 172
Адиб Пишавари см. (Сейид) Ахмад Разави, изв. как Адиб Пишавари
Азуд ад-Дауле, упом. лицо 110, 199
Ака Али, первопечатник, см. Мухаммад-Али б. Мухаммад-Хусайн Амин аш-Шар
(Мирза) Ака Камареи, переписчик 54, 64, 67, 91, 124, 125, 195, 203
Ака Мирза Ака, заказчик издания 93
Ака-Риза см. Мухаммад-Риза Амин аш-Шарийе
(Мирза) Ака-хан Мухасиб ад-Дауле, автор 50, 181

(Амир-Низам Мирза) Ака-хан Нури, садразам 55, 147, 176, 183
Ала ад-Дауле см. Мухаммад-Рахим-хан Ала ад-Дауле
Александр Македонский 9, 65
Али, имам 59, 106, 107, 109, 145
Али, тебризский каллиграф и литограф 68
(Мирза) Али, тегеранский переписчик 182
(Мулла) Али, исфакханский литограф 75
(Мулла) Али, наборщик 40
(Шейх) Али, книготорговец 68
Али б. Мухаммад-Хусайн, изв. как Амин аш-Шар, см. Мухаммад-Али б. Мухаммад-Хусайн, изв. как Амин аш-Шар
(Мулла) Али-Акбар, книготорговец и книгоиздатель 107
Али-Акбар Исфакхани, автор 198
(Шейх) Али-Акбар Ишки Муаммам б. Йусуф-хан, переписчик 68, 127
Али-Акбар Тихрани, книготорговец 111
(Мирза) Али-Акбар-хан Музейин ад-Дауле, автор 51
(Мирза) Али-Акбар-хан мухандис Ширази, переводчик 47
Али-Акбар-хан Назим ал-Утабба, автор 50, 94, 183
Али-Акбар Хвансари, книгоиздатель 196
(Мирза) Али-Асгар, литограф 40, 51, 61, 111, 126
Али-Асгар, переписчик 178
Али-Асгар б. Абу-л-Джаббар Исфакхани, издатель 55
Али-Асгар Тафриши, переписчик 64, 124, 202
Али-Асгар-хан Амин ас-Султан, садразам 59, 63, 185
Али-Кули-мирза Итизад ас-Салтане 37-39, 47-49, 55, 57, 84, 159, 176, 177, 180, 196
Али-Кули-хан см. Али-Кули-хан Каджар, литограф
Али-Кули-хан Каджар, литограф 48, 63, 123, 179, 185, 195
Али-Кули-хан Мухбир ад-Дауле, министр науки 49-51, 91, 100, 177, 179, 180, 183, 184, 206
(Мирза) Али-Кули Хойи, художник 139, 149, 150, 206
(Мирза) Али-Мухаммад, переплетчик 39
(Мулла) Али-Мухаммад Исфакхани, упом. лицо 49, 96
(Мирза) Али-Наки б. Мухаммад-Таки Таликани, издатель 84
Али-Наки б. (Хаджжи Ака) Исмаил Джадид ал-Ислам Хаким ал-Мулк, переводчик 46
(Мирза) Али-Наки-хан Хаким ал-Мамалик, автор 55
Али-Наки Ширази, переписчик 77
Али-Риза б. Мирза Ака, шираский переписчик 77
Али-хан, художник 68, 151, 153
(Мирза) Али-хан, управляющий делами 39
Али-хан Мукаддам Марагеи Хаджжиб ад-Дауле 37, 173
Али-хан Назим ал-Улум, автор 50, 99
Али-хан Раис ал-Атибба, автор 50, 65
Аллах-Вирди, литограф 25, 30, 68, 187
Аллах-Кули-хан Каджар, литограф 64, 105, 185, 206
(Ака Мирза) Аманаллах, литограф 59
Амин ад-Дауле, автор 191
Амин ас-Султан см. Али-Асгар-хан Амин ас-Султан
Амир Бахадур см. Хусайн-паша Амир Бахадур
Амир-Низам Гарруси см. Хасан-Али-хан Гарруси Амир-Низам
Амир Хусрав 124
Анвары 187

Андрияш, наборщик 40
Арбаб Джамшид Раис ат-Туджар, книгоиздатель 111, 112
Арберри А. Дж. 11, 14
Арендс А. К. 101, 102
д'Арси 167
Аршак, наборщик 40, 174
Асад Ака см. Карбалаи Асад Ака
(Мирза) Асадаллах, художник 41
(Ака Сейид) Асадаллах б. Мир Бакир, литограф 58
Асадаллах б. Мухаммад-Садик табиб Муин ал-Хукама, подготовитель издания 183
Асадаллах Галиб, поэт, см. Асадаллах-хан б. Рамазан "Галиб"
(Шейх) Асадаллах Гулпайгани, автор 76, 190
(Ахундмулла) Асадаллах Исфахани, подготовитель издания 94
Асадаллах Кашани, издатель 58
(Мирза) Асадаллах табиб Муин ал-Хукама см. Асадаллах б. Мухаммад-Садик табиб Муин ал-Хукама
(Мирза) Асадаллах-хан Мухандис ас-Султан, автор 50
Асадаллах-хан б. Рамазан "Галиб", тебризский поэт 70, 135, 188
Аскар Урдубади, переписчик 70, 87, 128, 143, 204
Аттар см. Фарид ад-Дин Аттар
Афзал ад-Дин Кирмани, автор 93
Афлатун Кирмани, автор 60
Афшар И. 11, 15, 18, 81, 104, 166
(Мирза) Ахмад, книготорговец, подготовитель издания 65
(Шейх) Ахмад, книготорговец 68
Ахмад б. Мухаммад-Риза Табатабаи Ардастани Садр ал-Куттаб, переписчик 40, 45, 128
(Сейид) Ахмад Адиб Пишавари см. (Сейид) Ахмад Разави, изв. как Адиб Пишавари
(Хаджжи) Ахмад Ака, сын Хаджжи Ибрахима, литограф 72
(Хаджжи, Мирза) Ахмад Ака Табризи (Муин ал-Улама Ахмад Табризи), литограф и книготорговец 69, 73, 104, 105
(Мирза) Ахмад Амин ас-Санани, упом. лицо 63
Ахмад Ахсаи, автор 126
Ахмад Гаффари, автор 161
Ахмад Кашани, издатель 196
(Мулла) Ахмад Нираки, автор 56, 83, 124, 125, 127, 149, 192
(Сейид) Ахмад Разави, изв. как Адиб Пишавари 62, 102, 126, 185, 197
Ахмад Садр ал-Куттаб см. Ахмад б. Мухаммад-Риза Табатабаи Ардастани
Ахмад Тафриши, переписчик 128
(Сейид) Ахмад Хвансари, книгоиздатель 106
(Хаджжи) Ахмад Ширази, каллиграф 78
Ахмедов Б. 18
Ахундов Ф. 65, 123, 159, 205, 206
Баба Тахир 67, 108, 144, 152, 191
Багир, мулла, см. (Мулла) Бакир
Байани М. 20, 21, 114, 117, 119, 121, 123, 125, 128
Байхаки 102
(Мулла) Бакир, первопечатник 6, 10, 11, 27, 28

Бамдад М. 21, 27, 31, 147, 151, 174, 206
Банядад Х. 15
Барагани см. (Сейид) Муртаза Барагани, переписчик
Батюшков Г. Д. 38
(Шейх) Баха ад-Дин Амили 93, 94, 100, 108
Баха ад-Дин Валад 85
Бахаи см. Баха ад-Дин Амили
Бахар, Малик аш-Шуара 20, 54
Бахман-мирза, сын Аббас-мирзы, заказчик издания 110, 179
Бахман-мирза Баха ад-Дауле, подготовитель издания 97, 98, 196
Бахрам б. Исмаил Ардабили, литограф 69
Бахрам-бик, управляющий печатней 29
Березин И. 8, 27, 32, 35, 170, 188, 197
Берджес Эд. 8, 36, 173
Биби-ханум, заказчица издания 111
Браун Э. 9, 18-21, 27, 42, 46, 48, 49, 74, 77, 82, 84, 153, 175, 177, 183, 192
(Мирза) Бузург см. (Мирза) Иса Каим-Макам
(Мирза) Бузург Гаффари, художник 146, 147, 173, 184
(Шейх) Бузург Тихрани 13
Бьянчи 10
Бюлер А. 47, 48, 178

Вакар Ширази, поэт 63, 86
Вакил ар-Руайа см. (Мирза) Казим Табатабаи Вакил ар-Руайа (Итизад ал-Мамалик)
(Сейид) Вали 40
Вассаф 72, 101, 188
Вельяминов, генерал-лейтенант 8, 30
Верн, Жюль 159
Виллок Г. 5
Висал 124
Вольтер 9, 33, 54, 145, 159, 181, 197
Воргуновы 61
Вусуг ад-Дауле 126

Газа-Рахим Мусайи, переводчик 47
Газзали 127
Гаммам 190
Гарруси см. Хасан-Али-хан Гарруси
Гентче 8
Геродот 175
Гобино 9, 86, 197
Гончаров 61, 65
Грибоедов А. С. 6
Гулам-Хусайн, литограф 76

Дарвиш Фани см. Манекджи, сын Лимджи Хушанга Хатарйари, Дарвиш Фани
(Мулла) Дауд, упом. лицо 126
Дауд б. Мухаммад-Исмаил Гулпайгани, переписчик 194
(Мирза) Дауд Ширази, издатель, переписчик 191

(Мирза) Джаббар тазкиречи, редактор 36, 173
(Мирза) Джавад, литограф 191
Джалал ад-Дин-мирза 59, 66, 98, 99, 107, 117, 146, 185, 196
Джалал ад-Дин Руми 55, 62, 70, 77, 85-87, 89, 98, 100, 107, 109,
120, 128, 143, 144, 145, 188, 199
"Джалве" Исфахани см. (Мирза) Абу-л-Хасан "Джалве" Исфахани
Джами 193
Джаухари, автор 29, 107, 151
(Мирза) Джафар, печатник 25, 27, 28, 167, 168
(Мирза) Джафар, литограф 58
(Мирза) Джафар Караджедаги, переводчик 65, 123
Джафар-Кули-хан, переводчик 47, 48
Джафар-Кули-хан Наййир ал-Мулк, раис Дар ал-Фонуна 177
(Сейид Мирза) Джафар Мушир ад-Дауле, автор 36, 167, 172
(Мирза) Джафар Табиб, упом. лицо 167
(Мирза) Джафар Хурмуджи см. (Мирза) Мухаммад-Джафар-хан Хурмуд-
жи
Джахангир-мирза Хаджи Ака, подготовитель издания 97, 196
Думбули см. Абд ар-Раззак Думбули
Дорн Б. 9, 10, 16, 19, 168
Дюма А. 159

Жуковский В. А. 16, 38, 66

Зайн ал-Абидин б. Мирза Мухаммад-Шариф Казвини, Малик ал-Хаттатин,
переписчик 40, 68, 119, 121, 122, 202
Зайн ал-Абидин Табризи, первопечатник 6, 11, 18, 19, 26, 28-30, 54,
167, 169
Зайн ал-Абидин Ширвани, автор 62, 85, 107, 122, 159
Закарийа Казвини 65, 147, 148
(Мирза) Заки Мазандарани см. (Мирза) Мухаммад-Заки Мазандарани
Залеман К. 10
Зенефельдер А. 170
Зийа-йи Лашкар Таки Даниш, заказчик издания 122
Зилл ас-Султан см. Масуд-мирза Зилл ас-Султан
Зороастр 150
Зука ал-Мулк (I) см. Мухаммад-Хусайн Адиб Фуруги Зука ал-Мулк
Зука ал-Мулк (II) см. (Мирза) Мухаммад-Али Фуруги Зука ал-Мулк

Ибрат, поэт 71
(Ака) Ибрахим, сын Мухаммад-Хусайна, литограф 105
Ибрахим мунши Мадахиингар, автор 146
(Хаджжи) Ибрахим Табризи, литограф 70, 72, 73, 146, 189
(Мирза) Ибрахим Ширази, книготорговец 78
Икбал А. 114, 117-119
Имад ал-Куттаб см. Мухаммад-Хусайн Имад ал-Куттаб
Иосиф, лит. перс. 105
Иса б. Мухаммад-Махди Муин ас-Сафа Касмаи, переписчик 71
(Мирза) Иса Каим-Макам 26, 166
Искандар-мунши 59, 108, 122
(Сейид) Исмаил, каллиграф, заказчик издания 92
Исмаил-бек, издатель 98

Исмаил Карбалаи, литограф 69
(Мулла) Исмаил Сабзавари, автор 189
(Мирза) Исмаил табиб Тихрани, заказчик издания 186
Итизад ас-Салтане см. Али-Кули-мирза Итизад ас-Салтане
Итимад ас-Салтане см. Мухаммад-Хасан-хан Итимад ас-Салтане (Сани
ад-Дауле)
Ифтихар ал-Улама "Сахба", автор 59, 109, 120

Йагма 98, 159
Йахйа Даулатабади 7, 49, 112, 114, 181, 203
(Мирза) Йусуф Лашкарнавис Нури, упом. лицо 98, 196
Йусуф Харави, автор 83

Каани 59, 60, 98, 107, 117, 144, 159, 182, 196
Каввам ал-Куттаб, переписчик 68, 128
(Мирза) Казим, автор 50
(Хаджжи) Казим Аскуни, книготорговец 109
(Мирза) Казим Табатабаи Вакил ар-Руайа (Итизад ал-Мамалик) подго-
товитель издания 109

Казирони см. Кутб ад-Дин Махмуд Казирони
Каим-Макам см. Абу-л-Касим Каим-Макам
Каим-Макам см. (Мирза) Иса Каим-Макам
"Кайван", поэт 58, 196

Кайкаус б. Искандар, автор 54
Кайхусрав Кирмани, автор 111
Калб-Али, торговец 109
Калхур см. (Мирза) Мухаммад-Риза Калхур
Камал ал-Мулк Мухаммад Гаффари, художник 173
Камйаб Уммани, поэт 107
Камран-мирза, упом. лицо 147
Камшад 92

Карбала Абд ал-Хусайн, литограф 105
Карбалаи Асад Ака (Машхади Асад Ака), литограф 70-73, 105, 111,
132, 137, 189

Карбалаи Мухаммад-Кули, литограф 117
Карбалаи Мухаммад-Таки Тихрани, литограф 56, 65, 66
Карбалаи Мухаммад-Хасан, литограф 117
Карбалаи Мухаммад-Хусайн, литограф 64-66, 105, 186
Карл XII 9, 181

Керзон 9, 197
Кемпбелл Дж. 9, 159
Кисляков В. Н. 17
Козловы 72
Кормик 168
Корф К. 8, 31
Кржиж, Август 46, 52, 177, 178
Кувшинов 61, 64, 72
Куликов 61, 65, 72

Куррат ал-Айн 198
Кутб ад-Дин Махмуд Казирони, автор 83, 192
Кушев В. В. 16
(Мирза) Кучик, наборщик 40

Лёмер 48
Лопешкин 64
Ликлама Ниехольт 9, 47
Мадаихнигар см. Ибрахим мунши Мадаихнигар
Маджд ал-Удаба см. Хайдар-Али Маджд ал-Удаба
Маджлиси 31, 32, 67, 75, 76, 106, 107, 111, 190
Маджнун-Али-шах, поэт 71
Мактаби, поэт 33
Малик ал-Куттаб, книгоиздатель 77
Малик ал-Куттаб, переписчик 122
Малик ал-Хаттатин см. Зайн ал-Абидин Казвини Малик ал-Хаттатин
Малик Сасани 37
Малькольм Дж. 159
Мальком-хан 176, 196
Манзур, поэт 67
Манекджи, сын Лимджи Хушанга Хатарйари, Дарвиш Фани 91, 194
Марр Ю. Н. 16, 22, 23, 80, 114, 115, 122, 142, 153, 160, 161, 172
(Мирза) Масихаллах Дихлави, переписчик 77
Массе А. 22, 144
Масуд б. Сад-и Салман 108, 124
Масуд Гаффари, художник 195
Масуд-мирза Зилл ас-Султан 50, 75, 77, 190
Масум-Али-шах, автор 59, 94, 145, 146, 147
Мафтуи, поэт 67
Махди б. Ахундмулла Салих, литограф 69, 105, 187, 188
Махди б. Мухаммад-Салих см. Махди б. Ахундмулла Салих
(Шейх) Махди Абд ар-Раббабади Шамс ал-Улама, автор 42, 44, 175
Махди Арбаб Исфакхани см. Мухаммад-Махди Арбаб Исфакхани
(Хаджжи) Махди Истабл Мазандарани, переписчик 119, 201
Махди-Кули-мирза, заказчик издания 99
Махди-Кули-хан, автор 51, 91, 196
Махди-Кули-хан Мухбир ас-Салтане, изв. как Хан-и Ханан 194
Махди Нираки, автор 83, 192
(Мирза) Махди-хан Астрабади 47, 72, 101, 118, 128, 161, 168, 187
(Мирза) Махди-хан Дабир-и Хакан, автор 186
(Мирза) Махди-хан Мусаввир ал-Мулк, художник 21, 41, 45, 146, 147, 150, 206
Махмуд Мифтах ал-Мулк, издатель 98, 100, 120, 196
(Сейид) Махмуд Садр ал-Куттаб, переписчик 119
(Мирза) Махмуд-хан, автор 50
(Акайи Мирза) Махмуд-хан, литограф 190
(Мирза, Мулла) Махмуд Хвансари, книгоиздатель 59, 85, 107, 108, 122
Машков, художник 171
Машрики Гаффари, автор 120
Машхади Аллах-Вирди, литограф 90, 104
Машхади Асад-Ака см. Карбалаи Асад-Ака
Машхади Ахмад Зартаб Хвансари, книгоиздатель 67, 108
Машхади Махди, литограф, см. Махди б. Ахундмулла Салих
Машхади Мухаммад-Али Хвансари, книготорговец 108

Машхади Мирза Зартаб см. Машхади Ахмад Зартаб Хвансари
Машхади Мухаммад-Таки, литограф 65-67, 105, 108, 111, 125
Машхади Таки, литограф, см. Машхади Мухаммад-Таки, литограф
Машхади Худадат, литограф 51, 66-68, 79, 126, 127, 138
Мелик ель Коттаб см. Малик ал-Куттаб
Мелик ель Хаттатин см. Зайн ал-Абидин Малик ал-Хаттатин
Мехмет Зихни, автор 42
Миджмар, поэт 86, 120, 121, 193
Миклухо-Маклай Н. Д. 108
Минучихр-хан Гурджи Мутамид ад-Дауле 18, 26, 28, 30, 33, 166, 167, 169, 171
Минучихри 58, 66, 87, 90, 91, 93, 108, 124
Мир Али Харави, каллиграф 116
Мир Бакир (Сейид Мухаммад-Бакир Тихрани, Ака Мир Мухаммад-Бакир Тихрани), литограф 53-61, 87, 99, 105, 106, 111, 124, 126, 136, 183, 196, 199
Мир Имад Сайфи Казвини, переписчик 116, 117
Мирхонд 161
Мифтах ал-Мулк см. Мухаммад Мифтах ал-Мулк
(Хаджж) Михр Али, заказчик 111
Могаммед-шах см. Мухаммад-шах
Мольер 43, 159
Морли 102
Музаффар ад-Дин-мирза см. Музаффар ад-Дин-шах
Музаффар ад-Дин-шах 44, 86, 90, 92, 150, 176, 185, 202, 206
Муин ал-Хукама см. (Мирза) Асадаллах табиб Муин ал-Хукама
Мулла Ака см. Абд ал-Ваххаб Казвини
(Сейид) Муртаза, литограф 40, 51, 55, 58-60, 66, 79, 109, 120, 126, 134
Муртаза Барагани см. (Сейид) Муртаза ал-Хусайни ал-Барагани
Муртаза Надждабади, переписчик 119, 128, 201
(Сейид) Муртаза ал-Хусайни ал-Барагани, переписчик 77, 82, 114, 125-127, 185, 200, 203
(Ака, Шейх, Хаджжи) Муса, книготорговец 56, 81, 106, 158
(Мирза) Муса, художник 41
Мусаввир ал-Мулк см. (Мирза) Махди-хан Мусаввир ал-Мулк
Мустафа, художник 150, 193
Мустафа-Кули Куджвари, переписчик 115, 206
Мустафа-Кули-хан, переводчик 48
Мустафа Надждабади, переписчик 128
(Мир) Мустафа Тафриши, автор 96
(Мирза) Мустафа-хан Афшар, автор 6
Мухаммад, пророк 25, 55, 107, 151, 157
(Мирза) Мухаммад, литограф 36
(Мирза) Мухаммад б. Исмаил ал-Хвансари, переписчик 195
Мухаммад б. Йусуф Мифтах ал-Мулк, автор 51
(Сейид) Мухаммад Абу-Али Ширази, Куддуси, поэт и каллиграф 77, 191
(Сейид) Мухаммад-Али, каллиграф 40
Мухаммад-Али б. Абу Талиб Бахар, автор 92
Мухаммад-Али б. Ахмад-хан Мирпандж Саид ас-Салтане, автор 122
Мухаммад-Али б. (Хаджжи) Мухаммад-Хусайн ал-Аштийани (Мухаммад Али, Ака Али), первопечатник и литограф 26-28, 30, 31, 68-70, 188

Мухаммад-Али б. Мухаммад-Шафи Табризи, переписчик 71, 73, 128, 132, 188
(Мирза) Мухаммад-Али Исфাহани, Султан ал-Куттаб, переписчик 119
Мухаммад-Али Минакар, литограф 69
Мухаммад-Али-мирза, упом. лицо 150
Мухаммад-Али Мусави, торговец 109
Мухаммад-Али Тафриши, переписчик 66
(Ака) Мухаммад-Али Тихрани, переписчик 200
Мухаммад-Али Тихрани б. Шамс ал-Куттаб, переписчик 123
(Мирза) Мухаммад-Али Фуруги Зука ал-Мулк (П) 43, 112, 199
(Мирза) Мухаммад-Али-хан Муавин ал-Мулк Каввам ад-Дауле, заказчик издания 63, 185
Мухаммад-Али Чахмагсаз, упом. лицо 167
(Ахундмулла) Мухаммад-Бакир, заказчик издания 111
Мухаммад-Бакир, книготорговец 59
Мухаммад-Бакир Караджедаги, автор 128
Мухаммад-Бакир мунши Табризи, каллиграф 71
Мухаммад-Бакир Табризи см. (Мулла) Бакир
Мухаммад-Бакир Хамадани, автор 65
Мухаммад-Бакир б. (Мулла) Абд ал-Хусайн Хвансари, заказчик издания 68
Мухаммад-Вали ат-Табиб Урдубади, управляющий печатней 36
Мухаммад-Джавад б. Малик ал-Хаттагин, переписчик 122
Мухаммад-Джафар Астрабади, автор 123
Мухаммад-Джафар ал-Кари, автор 118
(Мирза) Мухаммад-Джафар Ниризи "Шуле", автор 78
(Мирза) Мухаммад-Джафар-хан Хурмуджи (Хакаикигар) 66, 159
(Мирза) Мухаммад-Заки Мазандарани, переводчик 46, 178
Мухаммад-Ибрахим, литограф, сын Мухаммад-Хусайна 64, 120, 193
(Мирза) Мухаммад-Ибрахим, исфahanский литограф 76
Мухаммад-Ибрахим Бадаи-нигар Навваб-и Тихрани, переводчик и издатель 118
Мухаммад-Ибрахим Исфahanи, автор 32
Мухаммад-Ибрахим Мадаих-нигар, автор 120
Мухаммад-Ибрахим-хан Махаллати Халвати, автор 51
Мухаммад-Исмаил б. Мухаммад-Хусайн, литограф 64, 104, 105, 120, 193
(Мирза) Мухаммад Дарджазини, переписчик 52
Мухаммад Казвини 37, 42, 89, 103, 107, 112
Мухаммад-Казим, художник 151
(Шейх) Мухаммад-Казим Гилани, издатель 62
Мухаммад-Карим-хан Кирмани 109, 126, 188
(Хаджж) Мухаммад-Касим Тихрани, торговец 110
Мухаммад Куддуси см. (Сейид) Мухаммад Абу Али Ширази Куддуси
Мухаммад-Кули, литограф 186
Мухаммад-Махди б. Мухаммад-Салих, литограф 68
Мухаммад-Махди Арбаб Исфahanи, издатель 33, 90, 91, 106, 124, 194
Мухаммад-Махди Гулпайагани, переписчик 111, 128
(Ака) Мухаммад-Махди Тихрани, переписчик 117
Мухаммад Мифтах ал-Мулк, автор 122
Мухаммад Мухит Шамс ал-Фусаха, автор 122
(Шейх) Мухаммад-Наки 56
Мухаммад-Рафи Табатабаи Низам ал-Улама, автор 73

(Хаджжи) Мухаммад-Рахим раузехан 191
Мухаммад-Рахим-хан Ала ад-Дауле, издатель 85, 109, 199
Мухаммад-Риза, литограф 124, 139
Мухаммад-Риза, комментатор 193
(Шейх) Мухаммад-Риза, автор 76
(Шейх) Мухаммад-Риза, подготовитель издания 96
(Хаджжи Мирза) Мухаммад-Риза б. (Хаджжи Мирза) Хабибаллах "Хакаи-ни" Ширази Махаллати "Сафа", Султан ал-Куттаб, каллиграф 40, 52, 63, 119-121, 175, 193, 201
Мухаммад-Риза Амин аш-Шарийе, тебризский литограф 69, 70, 72, 135
(Мирза) Мухаммад-Риза Калхур, каллиграф 7, 20, 40, 99, 113-119, 121, 200, 201
(Ака) Мухаммад Саатсаз, упом. лицо 40
(Ахундмулла) Мухаммад-Садик, заказчик издания 93
Мухаммад-Садик б. Мир Абу-л-Касим ал-Хусайни ал-Хвансари, издатель 99, 118
Мухаммад-Садик б. Мухаммад-Риза Туйусургани, переписчик 40, 45, 128
Мухаммад-Садик Гулпайагани Шамс ал-Куттаб, каллиграф 40, 45, 52, 64, 122, 123
(Мирза) Мухаммад-Садик "Раушан" Исфahanи, автор и издатель 54, 91, 183
Мухаммад-Садик Туйусургани см. Мухаммад-Садик б. Мухаммад-Риза Туйусургани
Мухаммад-Садик ал-Хусайни ал-Хвансари см. Мухаммад-Садик б. Мир Абу-л-Касим ал-Хусайни ал-Хвансари
(Ахундмулла) Мухаммад-Салих, литограф 188
Мухаммад-Салих Барагани, автор 198
Мухаммад-Салих Исфahanи, автор 47
Мухаммад-Салим Карабаги, автор 62
Мухаммад-Сафи Адиб Назим ал-Улум, автор 50
(Мирза) Мухаммад табиб Хаким Кубули, автор 168
(Ака) Мухаммад-Таки б. (Хаджжи) Абд ал-Мухаммад, литограф 105
Мухаммад-Таки б. Аллах-Вирди ал-Хусайни ал-Хасани, литограф 68, 69, 187
Мухаммад-Таки Мукаддам 178
Мухаммад-Таки Тихрани см. Карбалаи Мухаммад-Таки Тихрани
Мухаммад-Таки-хан Сипихр, историк 55, 58, 59, 62, 72, 107, 112, 120, 159, 196
(Мирза) Мухаммад-Таки-хан Хаким, автор 62, 159
Мухаммад-Таки ал-Хасани ал-Хусайни см. Мухаммад-Таки б. Аллах-Вирди
Мухаммад-Хади Ширази, литограф 78
(Ака) Мухаммад-Халил, печатник 29
Мухаммад-хан Кирмани, автор 109, 111
(Шейх) Мухаммад-Хасан, автор 197
Мухаммад-Хасан б. Абу-л-Касим ал-Хвансари, переписчик 67, 127
Мухаммад-Хасан б. Мухаммад-Али Гулпайагани, переписчик 64, 128, 193, 200
Мухаммад-Хасан ал-Куми, книгоиздатель 90
Мухаммад-Хасан-хан Итимад ас-Салтане (Сани ад-Дауле) 6, 7, 9, 20, 21, 37-39, 41-44, 51, 53, 71, 92, 99-101, 116, 118, 119, 122, 146, 159, 161, 173-176, 180, 181, 204

(Мирза) Мухаммад-Хасан Хвансари, книготорговец 108
(Мирза) Мухаммад Хвансари, переписчик 117
(Ахундмулла) Мухаммад-Хашим Кашани, издатель 99
Мухаммад-Хашим Табризи, каллиграф 73
Мухаммад Хорезмшах 89
(Мирза) Мухаммад-Хусайн, керманский торговец 109
Мухаммад-Хусайн, переписчик 73
Мухаммад-Хусайн, литограф, см. Карбалаи Мухаммад-Хусайн
Мухаммад-Хусайн б. Мухаммад-Риза, литограф 72
Мухаммад-Хусайн Адиб Фуруги Зука ал-Мулк 6, 23, 39, 42-44, 63, 84, 90-95, 108, 112, 118, 119, 121, 174, 194
Мухаммад-Хусайн Амин ат-Туджар Тихрани, книгоиздатель 106, 107
Мухаммад-Хусайн Афшар, переводчик 46, 47
Мухаммад-Хусайн Имад ал-Куттаб, каллиграф 20, 114, 116, 119, 134, 200
Мухаммад-Хусайн Каджар, переводчик 47
Мухаммад-Хусайн Кашани б. Джафар, книготорговец и книгоиздатель 9, 82-84, 91, 192, 193
Мухаммад-Хусайн Кашани, книготорговец 148, 206
Мухаммад-Хусайн мунши Бахрани, переписчик 57
(Мир) Мухаммад-Хусайн-хан, автор 97
Мухаммад-Хусайн-хан, назим Дар ал-Фонуна 177
Мухаммад-Хусайн-хан Мушир ад-Дауле, садразам 169
(Шейх ал-Ислам) Мухаммад-Хусайн Хвансари, книготорговец 108
Мухаммад-шах 11, 167, 168, 188, 193
(Сейид) Мухаммад Ширази, книготорговец 77
Мухасиб ад-Дауле см. Ака-хан Мухасиб ад-Дауле
Мухбир ад-Дауле см. Али-Кули-хан Мухбир ад-Дауле
Мушар, Ханбаба 13-15, 18, 32, 46, 49, 50, 76, 80, 94, 97, 123, 159, 166, 175, 177, 195-197
Мушир ад-Дауле см. (Сейид Мирза) Джафар Мушир ад-Дауле
Мушир ад-Дауле см. Мухаммад-Хусайн-хан Мушир ад-Дауле
Муштари, поэт 99, 146, 147

(Мулла) Наджаф-Али, литограф 69
Наджм ад-Дауле Исфахани см. Абд ал-Гаффар-хан Наджм ад-Дауле
Наджм ад-Дин Кубра 96
Наджм ад-Дин Рази Дайе 96
Назим ал-Ислам Кирмани 58, 59
Назим ал-Улум см. Али-хан Назим ал-Улум
Назим ал-Улум см. Мухаммад-Сафи Адиб Назим ад-Улум
Наполеон 181
Насир ад-Дин Туси 96
Насир ад-Дин-шах 6, 7, 37, 38, 42-44, 53-55, 66, 83, 91, 98, 100, 109, 117-120, 146, 156, 168, 175, 176, 185, 190, 193, 198, 202, 206
Насир-и Хусрау 87, 128, 144
(Хаджи) Насраллах саххаф Тихрани, заказчик издания 55, 56, 111, 124
Насраллах Тафриши, переписчик 52, 55, 123, 194, 202
(Мулла) Насралдин, лит. перс. 190
Нафиси С. 19, 29, 144, 150
"Нашат" см. Абд ал-Ваххаб "Нашат"

Низам ал-Улама см. Мухаммад-Рафи Табатабаи Табризи Низам ал-Улама
Низами 56, 66, 108, 116, 120, 124, 140, 147-149
Никола М. 48
Ниматаллах Разави 200
Норман, барон 169
Нураллах Шуштари, автор 54

Омар Хайям см. Хайям

Партоу Исфахани, автор и издатель 94, 99, 125
Паскевич-Эриванский И. Ф. 171
Петр 1 9, 11, 145, 181
Петрушевский И. П. 89, 196
Пирсон Дж.Д. 11
Платон 111
Полак 8, 46, 178, 197
Протасьев 61, 64, 66, 72

Раана Хусайни, Карамат 15
"Раушан" см. Мухаммад-Садик "Раушан" Исфахани
Рафил 188
(Мирза) Рафи Табризи см. Мухаммад-Рафи Табризи Низам ад-Улама
Рахимов Р. 17
Рашид ад-Дин 97, 103
Рено 10
(Шейх) Риза, книгоиздатель 68, 107, 198
Риза-Кули-хан Хидайат 9, 20, 23, 45-47, 51, 54, 63, 64, 70, 84, 86-93, 100, 103, 124, 128, 145, 146, 149, 159, 161, 176-180, 183, 193, 194, 199
(Мирза) Риза Мухандис ал-Мулк, преподаватель Дар ал-Фонуна 181
(Мирза) Риза-хан Мухандис ал-Мулк, автор 50, 167, 181
(Мулла) Риза Хвансари, книготорговец 107
Рипка Я. 86
Ришар, Жюль 48, 179, 180
Ришар-хан, Йусуф 48
Розанов М. Г. 163
Розен В. 10
Ромаскевич А.А. 16, 189, 190
Роулинсон Дж. 159
Руми см. Джалал ад-Дин Руми
Руни 103
Рычкова Н. П. 164

Са^ади 9, 11, 27, 28, 33, 72, 93, 106-108, 118, 124, 126, 128, 142, 143, 147, 168, 187, 188, 198, 202
Садр ад-Дин Ширази, автор 83, 192
Садр ал-Куттаб см. Ахмад б. Мухаммад-Риза Табатабаи Ардастани
Садр ал-Куттаб см. (Сейид) Махмуд Садр ал-Куттаб
Сайф аш-Шуара см. (Мирза) Абу-л-Фатх-хан "Дижан" Сайф аш-Шуара
Салих Касмаи, издатель 146
(Мирза) Салих Ширази, издатель первой газеты и организатор печатного дела в Иране 5, 6, 8, 9, 11, 18, 20, 25, 26, 31, 32, 35, 68, 70, 167, 168, 170, 188, 205

Самар ал-Ансари, поэт 99, 125
(Шейх) Санан, лит. перс. 62
Санглах, автор 71, 72, 132, 137, 142
Сани ал-Мулк Гаффари см. (Мирза) Абу-л-Хасан Гаффари Сани ал-Мулк
Сарбаз, автор 106
Сафи-Али-шах см. (Мирза) Хасан, изв. как Сафи-Али-шах
"Сахба" см. Ифтихар ал-Улама "Сахба"
Севрюгин А. 205
Семенов А. А. 18
Семино Б. 10
Сергеев 61, 65, 64, 72
Сипихр см. Мухаммад-Таки-хан
Стори Ч. А. 12, 14, 161
Сулайман-мирза, автор 145
Султан ал-Куттаб см. Мухаммад-Риза б. Хабибаллах "Хакани" Ширази
Султан-Мухаммад-мирза, заказчик издания 110
Сумкин 72
Сури 201
"Суруш" 56, 57, 66, 99, 110, 124, 131, 146, 147, 159, 187
Сухтелен П. П. 27, 31, 168

(Сейид) Таки-заде 19, 20, 33, 54, 76, 166, 171
(Мирза) Таки рузнаменавис, редактор 182
(Мирза) Таки-хан Амир Кабир 8, 25, 34, 36, 46, 66, 86, 147, 155,
173, 176, 183
(Мирза) Таки-хан Кашани 20, 75, 77, 159, 190
Талибов 189
Тарбийат 18-21, 23, 26-28, 72, 128, 174
Тасуджжи см. Абд ал-Латиф Тасуджжи
(Мирза) Тахир см. (Мирза) Тахир Хамадани, каллиграф
(Мирза) Тахир Исфахани, автор 177
(Мирза) Тахир Хамадани, каллиграф 40, 113
(Мирза) Тахир б. Ахмад Кашани, Басир ал-Мулк, автор и издатель 85,
86, 109
Тахмасб-мирза Муид ад-Дауле, упом. лицо 90, 194
Тимур 54
Ткачев К. В. 17
Товард 63
Турки Ширази, автор 78

Уильс 8, 150
Унсури 108
Утби, автор 98

Фазил Хавари, автор 96
Фарид ад-Дин Аттар 93, 95, 120, 185, 195
Фаррухи 56, 57, 108, 172
Фархад-мирза Мутамид ад-Дауле, подготовитель издания 77, 97, 179,
190
Фасаи, автор 59, 159
Фатима, упом. лицо 107
(Мулла) Фатхаллах Кашани, автор 85, 97

Фатх-Али-шах 6, 10, 28, 166
Феврье 9
Фенелон 159
Фирдауси 33, 82-84, 93, 106, 109, 134, 147, 148
Флейшер 9
Фонан А. 12
Фузули 128
Фурсат Хусайни Ширази, автор 74, 77, 94, 113, 159
Фуруги, поэт 98, 107, 117, 144, 196

(Ака Мирза) Хабиб, литограф см. (Мирза) Хабибаллах
(Мирза) Хабибаллах, литограф 40, 61-63, 105, 107, 120, 193
Хабиб ад-Дин Мухаммад Джарфадакани, переводчик 98
Хаджжи-Ака, литограф 69
Хаджиб ад-Дауле см. Али-хан Мукаддам Марагел
Хади Наджмабади, упом. лицо 201
(Мирза) Хади Наини, автор 131
(Мулла) Хади Сабзавари, автор 55, 64, 65, 83, 85, 86, 146, 183,
192, 199, 202
Хайам 67, 108, 144, 152, 191
Хаким Кубули см. (Мирза) Мухаммад табиб Хаким Кубули
Хаким ал-Мамалик см. Али-Наки-хан Хаким ал-Мамалик
Хамид ад-Дин Абу Бакр Балхи 92
Хаммар Пургшталь 10
Ханыков Н. 10
(Шейх) Хасан, книгоиздатель 122
(Ака Мирза) Хасан, литограф 40, 60
(Мирза Сейид) Хасан, мустауфи 39, 40
(Ака Мирза) Хасан б. Мухаммад-Бакир, литограф 58
(Мирза) Хасан, изв. как Сафи-Али-шах, суфий 110, 125, 126, 199
Хасан-Али-хан Гарруси Амир Низам 63, 109, 199
Хасан Джабири Ансари, автор 76
(Мирза) Хасан Исфахани, художник 151
Хасан Лахиджани 185
(Мирза) Хасан Хаким Самани, редактор газеты 182
Хафиз 11, 32, 64, 70, 71, 77, 78, 118, 128, 142, 143, 172, 187,
188, 191
Хашими, Садр 20
Хидаят см. Риза-Кули-хан Хидаят
Хилали 82-84, 192
Хишмат ад-Дауле Абдаллах-мирза, заказчик издания 110
Хишмат ас-Салтане Мухаммад-Хусайн-мирза Амир-и туман, заказчик
издания 110
Хозрев-мирза см. Хусрав-мирза
Хондемир 55, 111, 124, 136, 161
Хосров-мирза см. Хусрав-мирза
Худадад, литограф, см. Машади Худадад
Хумайнфаррух 26, 172, 197
Хусайн, имам I, 25, 58, 107, 146
(Сейид) Хусайн, подготовитель текста, см. (Сейид) Хусайн Тихрани
(Сейид) Хусайн, книготорговец, сын Мир Бакира 58, 105
(Мирза Сейид) Хусайн, литограф, сын Мирзы Аббас-хана

(Мирза) Хусайн, литограф 182
(Сейид) Хусайн б. Муртаза ал-Хусайни ал-Барагани Мирхани, переписчик 127
(Маулана) Хусайн б. Хасан Кашани, автор 83
Хусайн-Али, художник 151
Хусайн-Али Милли, художник 61
(Сейид) Хусайн Исфахани, литограф 75
Хусайн-Кули Султани Кирманшахи, автор предисловия 99
Хусайн-Мансур, автор 83
Хусайн Мирхани см. (Сейид) Хусайн б. Муртаза ал-Хусайни ал-Барагани
Хусайн-паша Амир Бахадур, инициатор издания 60, 109, 115, 134, 146, 148, 150, 151, 206
(Сейид) Хусайн Тихрани, подготовитель издания 56, 66, 81, 84, 184
(Мирза) Хусайн-хан Тихрани, литограф 189
Хусрав-мирза 6, 27, 31
Хусрави, поэт 72

Ценкер Дж. 12, 19

Чайка 61, 72
Чайкин К. И. 22, 103
Черчилл С. 9

Шабистари 75
Шайбани 147, 159, 205
Шамс ал-Куттаб см. Мухаммад-Садик Гулшайягани Шамс ал-Куттаб
Шамс ал-Куттаб см. (Сейид) Мухаммад Шамс ал-Куттаб
Шваб 12
Шейл 8, 173
Шейх ар-Раис см. Абу-л-Хасан-мирза Шейх ар-Раис
Шиндлер, Хаутум 19, 166
Шихаб ад-Дин Сухраварди 83
Шлехта-Всерда 10
Шлимммер 48, 63, 111, 179
Шуриде 126

Шеколдин 64

Эдвардс Э. 11, 14, 177, 178

УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ*

Аббаб ал-джинан 70
Аввал-и сафар-наме-йи мубараке-йи шахиншахи 176
Адаб, газ. 119
Адаб-и намаз-и шаб 111
Адаб-и Насири 51
Аджаиб ал-мажлукат 65, 101, 147, 148
Аджмал ат-таварих 70, 87, 159, 188, 193
Аinne-йи аин-и маздайасни 111
Айн ал-хайат 67
Ак-и валидайн 186
Ал-и тамга-йи Насири 47
Аламара-йи Аббаси см. Тарих-и аламара-йи Аббаси
Алкуран см. Коран
Алфаз-и муташабихе 43
Амраз-и асабани 65
Анвар ан-Насирийе 168
Анвар ан-Нуманийе 106
Анвар-и Сухайли 33
Анджуман-и баладийе, газ. 76
Анджуман-и даниш 63
Анис аз-закирин 58, 196
Асар-и аджам 74, 77, 113, 159
Асар-и Джафари 124, 203
Асрар ал-хикам 64, 83, 192
Асрар аш-шухада 106
Асрар-и гайбийе 203
Асрар-наме 95
Аусаф-и Насири 120

Бадаят ал-хисаб 49
Бадаие 203
Бадаие-йи Сайид 127
Бади ал-хисаб 172
Баладийе-йи Исфахан, газ. 76
Барахин ал-аджам 196
Барг-и сабз 189
Бахр ал-джавахир фи илм ад-дафатир 120, 142
Бахр ал-маариф 188
Бахр ал-масаиб 199

* В указатель включены названия литографских изданий.

Бахтиёр-наме 149
Бисар-наме 107, 120, 121
Бурдж-и завахир 189
Бурхан-и джами 70, 188
Бустан 28, 30, 147
Бустан ас-саадат 183
Бустан ас-сийахат 62, 85, 100, 107, 122, 159, 202, 204

Вакаи аз-зухур ва алаиме 190
Валад-наме 85
Василат ан-наджат 111
Вафур-наме 121

Гадирийе ал-Кари 118
Гадирийе Фурсата Ширази 94
Гандж-и даниш 62, 107, 159, 204
Гандж-и шайган 55, 177, 183, 184
Ганджине 20, 56, 98, 106, 207
Голестан см. Гулистан
Грамар 175
Гулбахар, газ. 189
Гулистан 2, 27, 28, 60, 63, 93, 126, 127, 147, 168, 172, 187
Гулистан-и ирам 87
Гулшан-и раз 75
Гург ва рубах 125, 127

Даваздах банд-и Мухташам 66
Дала ва Мухтар 67, 108, 127
Даниш, газ. 51
Данишкаде-йи Исфахан, журн. 76
Дар ал-аман, газ. 189
Дар қаваид-и машк-и дасте ва қаиде ва қанун-и назм-и тупхане 46
Дастан-и Шайх Санан 127
Даулат-и алайе-йи Иран 101
Даулати, газ. 37, 48
Дашт-и Хуррам 76
Джабр ва муқабиле 178
Джавахир ал-қалам 106, 197
Джала ал-уйун Маджлиси 107, 123, 167, 189
Джала ал-уйун Полака 47
Джала ал-уйун Шлиммера 48, 179
Джами ал-хикматайн ва маджма ат-тиббайн 168
Джаннат ал-хулуд 33, 106, 107, 161, 197
Джаханнума 188
Джаханнума-йи мусаттаха 50
Джихад-и акбар, газ. 190
Джихадийе 26-28, 166, 167
Джуграфийа 181
Джуграфийа-йи алим 202
Диван Анвари 187
Диван Висалия 124
Диван Гаммама 190
Диван Йагма 98

Диван Каани 59, 98, 107, 117, 144, 196, 198
Диван Масуда б. Саъди Салмана 124
Диван Машрики Гаффари 120
Диван Миджмара 86, 120, 121
Диван Минучихри 58, 66, 87, 90, 93, 124
Диван Насир-и Хусрау 87, 128
Диван Партау Исфахани 94, 99, 125
Диван Руми 128. См. также Шамс ал-хакаик
Диван Саъди 107, 128, 142, 143
Диван Сафи-Али-шаха 125
Диван Сури 201
Диван Суруша 56, 57, 99, 124
Диван Унсури 108
Диван Фаррухи 56, 57, 172
Диван Фузули 128
Диван Фуруги /Бистами/ 107, 117, 144, 196, 198
Диван Хафиза 32, 64, 70, 78, 128, 142, 143, 172, 187, 188, 191
Диван Хилали 82, 83, 192
Диван Шайх ар-Раиса см. Мунтахаб-и нафис...
Дихкан, газ. 189
Дурар ат-тиджан 42, 123
Дурдж-и дурар 147
Дурре-йи Надири 71, 161, 204

Зад ал-маад 31, 32, 107, 190
Зайандеруд, газ. 76
Зинат ал-абдан 179
Зинат ал-маджалис 7, 56, 58, 64, 65, 81, 104, 105, 115, 184-186
Зубдат ал-маариф 33, 107
Зубдат ал-хикмат 46

Ибрат-наме 71
Икбал-и Насири 60
Икд ал-ула 93
Иладж ал-асгам 47
Илм-и джуграфийа 50
Илм-и тахсин йа Калесази 47
Илм-и масахат 178
Илм-и тупхане 177
Илм-и физик см. Илм-и хикмат-и табиин
Илм-и хикмат-и табиин йа Илм-и физик 178
Илми, газ. 37-40, 92
Илмийе, газ. 48, 192
Имал-и мухасаре ва малзумат-и ан 47
Имтихан ал-фузала 71, 72, 132, 137, 142
Инша Маҳди-хана Астрабади 187
Инша-йи джадид-и муқаддамати 186
Иран, газ. 38-40, 44, 92, 122, 202
Ирфан ал-хакк 110
Иршад ал-авам 128
Иршад аз-зираат 96, 196
Искандар-наме 33, 65, 84, 123, 148, 151, 171
Иттила, газ. 38-40, 92, 122, 202

Иттиҳад-и ислам 126, 203
Ифтихар-наме-йи Хайдарӣ 59, 60, 109, 120
Иҳйа ва-л-асар 97, 103
Ихтиёрат 106
Ишк-наме 135

Йадгар-и инкилаб, газ. 189
Йахчалиёе 63, 92
Йусуф ва Зулайха Фирдауси 82-84, 91, 93, 192
Йусуфийе 131

Кабус-наме 54, 87, 124
Кавайд-и машқ-и дасте /ва/ қанун-и назм-и тупхане 177
Калесази см. Илм-и тахсин
Калила ва Димна 75, 107, 109, 122, 146, 147
Канз ал-лугат 185
Қанун ар-рийаз фи сабаил ал-ҳидаят 202
Қанун-и умур-и урду 47
Қаххали 47
Қашқул 93-95, 100
Қашқулак-и Қарабағи 63
Қашф ал-абйат, коментарий к "Маснави" Руми 85
Қашф ал-абйат, конкорданс к Қорану 100
Қерман, газ. 189
Қимйа-йи саадат 127
Қиран ас-садайн 124
Қитаб дар ташриҳ ва таузиҳ-и илм-и джар ас-сағил ва илм-и ҳикмат-и таби 46
Қитаб-и илм-и тупхане см. Илм-и тупхане
Қитаб-и илм-и фалаҳат-и дауре-йи мугул 196
Қитаб-и йахчалиёе см. Йахчалиёе
Қитаб-и самаварийе 190
Қитаб-и Хасан ва Хусайн см. Хасан ва Хусайн
Қитаб-и ҳисаб см. Ҳисаб
Қитаб-и Шируйе 189
Қифайат ал-джуграфия 50
Қоран 10, 24, 27, 29, 31, 32, 76, 83, 85, 100, 126, 142, 143, 157, 193
Қуллийат-и джуграфия-йи Иран 181
Қуллийат-и Қанун-и Абу Али Сина 98
Қуллийат Сағди 33, 106, 107, 124, 187, 188, 198, 202
Қуллийат-и тибб-и фаранғи 179
Қуллийат Турки Ширази 78
Қуллийат Ҳафиза 32
Қулсум-нана 84

Лаали ал-адаб 125
Лайли ва Маджнун Мактаби 33, 76
Лайли ва Маджнун Низами 140
Латаиф ал-лугат 193
Латифат ал-маани 193
Лугат-наме 175

Маалим ал-усул ва-л-манаҳидж 56
ал-Маасир ва-л-асар 6, 42, 49, 91, 94, 101, 113, 116, 119, 147, 175
Маасир-и султанийе 6, 11, 27, 28, 169
Мадаих-и Мутамид 28
Маджалис ал-муминин 54, 56
Маджлис-и тазия-йи хурудж намудан-и Абдаллах Йазджирд 138
Маджма ал-джавами 97
Маджма ан-нурайн 189
Маджма ат-тамсил 72
Маджма ал-фусаха 54, 84, 87, 91, 100, 124, 125, 145, 159, 176, 183, 202
Маджмуат ад-дават 110
Маджмуе-йи илм-и ирани дар зираат ва фалаҳат ва бағбани 96, 103, 195
Маджмуе-йи маарифат 188
Маджмуе-йи фалаҳати см. Маджмуе-йи илм-и ирани...
Мазахир-и Маҳмудийе 32
Мазхар ал-аджаиб 60
Макамат-и Ҳамиди 63, 92
Маками ал-фазл 111
Маназил ас-саирин 118
Манасик ал-ҳаджж 188
Манзуме-йи Джазари 83
Манзуме-йи Итисамийе 60, 61
Мантик ат-гайр 93
Мараси-йи Суруш 66
Масаил ал-ҳайат 189
Маснави Муҳаммад-Қарим-хана 188
Маснави Руми см. Маснави-йи манави
Маснави Руми, выборка 120
Маснави Суруша 66
Маснави ал-атфал 98, 121, 196
Маснави-йи манави 43, 55, 62, 77, 85, 100, 107, 109, 115, 143, 145, 172, 193, 199
Матла аш-шамс 41, 42, 146
Маҳзан ал-адвийе 64
Маҳзан ал-бука 67, 107
Маҳзан ал-инша 99, 118, 196
ал-Мизан 65
Мизай ас-сарф 51
Мизан ал-ҳисаб 46
Мийар ал-ашар 96
Миллати, газ. 48, 182
Милли, газ. 37
Минҳадж ан-наджат 189
Минҳадж ас-садиқин фи-э-замм ал-мухалифин 85, 97
Мирадж ас-саадат 124, 125, 127
Мирадж-наме 67, 108
Мират ал-бадан 121, 201
Мират ал-булдан 41, 42, 99, 146, 147
Мират ас-сафар, газ.
Миррих, газ. 38-40, 52, 92
Мирсад ал-ибад 95, 96

Мифтах ал-адаб фи таварих ал-араб 122
Мифтах ар-румиз 201
Мифтах ал-хавасс 179
ал-Муджам фи асар мулк ал-аджам 33, 59, 60, 101, 126, 142, 161
Музаффар, газ. 189
Муин ат-гаджарат 128
Мукашафат-и Разави 193
Мунаджат Ансари 118, 201
Мунаджат-наме 67
Мунтахаб ас-султан 118
Мунтахаб аш-Шамс 123
Мунтахаб-и Бурхан-и кати 51
Мунтахаб-и газалият-и Маулави маруф ба Шамс-и Табриз 87, 89
Мунтахаб-и лугат-и араби 51
Мунтахаб-и Маснави-йи Руми 95
Мунтахаб-и Мирсад ал-ибад 95, 96
Мунтахаб-и нафис йа Диван-и Шайх ар-Раис 126, 203
Мусаййаб-наме 33
Мухакамат, газ. 189
Мухаррик ал-кулуб 29, 30, 169
Мухтар-наме см. Раузат ал-муджахидин
Мухтасар-и Санглах 183
Мухтасар-и грамар ки хави илм-и сарф ва нахв-и фарансе 43
Муш ва гурбе 67, 127
Мушкилат ал-улум 83

Наджм ал-хидайе-йи кабир 123
Над ар-риджал 96
Наме-йи данишваран-и Насири 38, 43-45, 63, 107, 119, 141, 168, 175, 201
Наме-йи хусраван 66, 98, 99, 146, 196
Насаих ал-мулк фи сайр ас-сулк 118, 201
Насих ар-румиз 51, 122, 196
Насих ат-таварих 55, 58-60, 62, 72, 84, 107, 112, 120, 121, 124, 159
Насихат-наме 190
Наф ал-лисан 43
Нафаис ал-фунун 65
Нафсат ал-масдур 87, 89, 103, 194
Нахдж ал-балагат 107, 188
Нигаристан 161
Низами, газ. 38
Нисаб ас-сибйан 72, 75, 76, 142
Нур ал-анвар 71
Нур ал-хидайат 184
Нухбе 29, 32
Нушафарин 78, 147, 148

Панд-наме-йи Амир-Низам 63
Пишики-наме 94, 183

Ранджбар, газ. 189
Раузат ал-анвар-и Аббаси 97

Раузат ал-муджахидин 29
Раузат ас-сафа 20, 45, 46, 54, 87, 124, 141, 145, 149, 159, 161, 177, 178, 183, 193, 199
Рах-и наджат 43
Рийаз ал-арифин 87, 91, 100, 107, 159, 176, 183, 193, 196
Рисале дар амал-и абалазадан 28, 168
Рисале дар илм-и машк-и туп 46
Рисале дар муалиджат ва тадабир-и амраз-и наубе ва исхал ва мутбике 178
Рисале-йи амалие 171
Рисале-йи мухтасар аз табх-и ирани ва фаранги 180
Рисале-йи талим-наме дар амал-и абалазадан см. Рисале дар амал-и абалазадан
Рисале-йи Хасанийе см. Тарджуме-йи Рисале-йи Хасанийе
Рузнаме-йи вакаи-йи иттифакийе 36, 172
Рузнаме-йи даулат-и алийе-йи Иран 36
Рузнаме-йи расми-йи даулати-йи Иран 45
Рузнаме-йи сафар-и Фарангистан 169, 174
Рузнаме-йи Хаким ал-Мамалик 124, 184
Рустам-наме 67, 108, 190

Саадат, газ. 189
Сал-наме 41, 52, 61, 119, 121
Сал-наме-йи даулат-и алийе-йи Иран. 1291 41
Сал-наме-йи Иран. 1290 41
Сал-наме-йи Иран ва рахнаме-йи Машхад ва Хурасан 195
Салим Джавахири 108, 198
ас-Сами фи-л-асами 56, 75
Санглах 47, 168
Саргузашт-и мистрисс Хуртастит ханум-и инглизси дар Хиндустан 43, 119, 120
Сафар-наме-йи Ирак 202
Сафар-и Хваризм 87, 193
ас-Сафинат ал-Хусайнийат 110
Сафине-йи наджат 189
Сийахат-наме-йи Хатим Таи 62
Сирр ал-хикме 179
Сирр-и маджус (Le secret du Mage) 71, 188, 189
Сихах ал-лугат 56
Суал ва джаваб 29, 32
Сурах ал-лугат 91
ас-Суфре фи замм ар-рийа 78

Тадбир-и хваб аз Нафаис ал-фунун 186
Тадбир ал-хавамил 63
ат-Тадвин фи ахвал-и джибал-и Шарвин 42
Тазаллум аз-Захра 58
Тазкират ал-аулийа 189, 200, 203
Тазкират ал-ихван 145
Тазкире-йи агаз ва анджам 96
Тазкире-йи анджуман-и Насири 120
Тазкире-йи кудсийе 120
Тазкире-йи муджададийе 146

Тазкире-йи Насири 120
Таквим ал-абдан фи илм ат-тибб 33
Такдис 83, 149
Талим ва тарбият 76, 78, 80
Талимат-и ибтидаи 185
Талимат-и тупхана 48
Талхис ал-аруз ва-л-кафийе 78
Тамсилат 202
Танбих ал-гафилин 107
Тараик ал-хакаиқ 59, 61, 94, 145, 146, 185
Тарассул 72, 142
Тарбият, газ. 44, 92, 121
Тарбият-наме 75
Тарджуман ал-лугат 91
Тарджуме-йи китаб-и аби 201
Тарджуме-йи рисале дар низам 48
Тарджуме-йи Рисале-йи Хасанийе 75, 189
Тарджуме-йи тарих-и Искандар 33
Тарджуме-йи Тарих-и Йамини 98
Тарих-и аламара-йи Аббаси 59, 60, 108, 122, 202
Тарих-и аулад ал-атхар 188
Тарих-и Байхаки 62, 63, 94, 102, 141, 185, 207
Тарих-и бидари-йи ираниян 58, 59, 61, 123
Тарих-и вакаи ва саваних-и Афганистан 55, 159
Тарих-и Вассаф 143, 161
Тарих-и джахангуша-йи Надири 73, 204
Тарих-и инкишаф-и Йанги Дуня 43
Тарих-и Иран 41, 175
Тарих-и Искандар-и сиввум 161
Тарих-и мамлакат-и Фарс 203
Тарих-и мунтазам-и Насири 26, 41, 42
Тарих-и Надири 128, 161
Тарих-и нисф-и джахан ва хаме-йи джахан 76
Тарих-и падшахан-и аджам 161
Тарих-и Питар Кабир 33
Тарих-и салатин-и Сасани 43, 44
Тарих-и Шарл-и даваздахум 33
Тарихи Аббаси 10
Тафаннунат-и саласе 63
Ташрих 182
Ташрих дар тибб 182
Ташрих-и бадан-и инсан 46
Тузуқ-и Тимури 54, 87, 124
Тулу, газ. 180
Тути-наме 76
Туфан ал-буха 29, 107, 123, 151
Тухфат ал-мулук 125, 188
Тухфе-йи Хакам Мумин 75

Усул-и джабр ва мукабиле 50
Усул-и илм-и гийахшиноси 50
Усул-и илм-и джабр ва мукабиле 181
Усул-и илм-и джуграфи 49

Усул-и илм-и джуграфия-йи куре-йи замин 181
Усул-и илм-и ҳисаб 181
Усул-и мусалласат-и мустакамат ал-хутут см. Усул-и хандасе
Усул-и хандасе. Усул-и мусалласат-и мустакамат ал-хутут 49, 50, 180
Урду-йи хумайун, газ. 53, 117, 118

Файз ад-думу 118
Фалак ас-саде 55, 159
Фалахат ва бағбани 43
Фараид ал-адаб 122
ал-Фарс, газ.
Фарс-наме 203
Фарс-наме-йи Насири 59-61, 159, 185, 204, 205
Фарханг-и анджуманара-йи Насири 63, 64, 87, 91, 124, 146, 159, 168, 193
Фарханг-и Мухаммадшахи см. Бурхан-и джами
Фарханг-и худайрасти 146
Фатх-наме 19, 166, 167
Фикх-и Разави 186
Фуру-йи илм-и джуграфия 50
Фуруғ-и маздайсни 111, 189

Хабиб ас-сийар 55-57, 111, 124, 136
Хавар-наме 78
Хадаиқ ат-табие 75, 159
Хадикат аш-шиа 202
Хазар дастан 59, 60, 100
Хайат ал-хулуб 30, 111
Хайдар-бик 76, 125, 190
Хайрат ал-хисан 41, 42, 122
Хакаиқ ал-ахбар-и Насири 66, 159
Хакикат ал-амр 73
Хакк ал-йакин 29, 186
Хале курбаке 111
Хале суске 67, 125
Халсе йа Х^Раб-наме йа Руяйа-йи садике 38
Хамрийе 75
Хамсе Низами 33, 56, 66, 108, 115, 116, 120, 123, 124, 140, 147-149
Хандасе 178
Хасан ва Хусайн 67, 127
Хафт китаб 198
Хафт пайкар 139
Хашийе 56
Х^Раб-наме см. Халсе
Х^Раб-наме Маджлиси 106
Хидайат, газ. 189
Хидайат ас-саликин 76
ал-Хидайат фи Шарх ал-Кифайат 78
Хийал, газ. 189
Хийр ал-калам 189
Хикмат-и Насирийе 47
Хикмат-и рийази. Усул-и илм-и ҳисаб 50, 181

Хикмат-и таби. Усул-и илм-и физик 50, 99
 Хисаб Мушир ад-Дауле 36, 172
 Хисаб Назим ал-Улума 181
 (Китаб-и) хисаб би илм-и хандасе 46
 Худжжат ас-саадат 71, 169
 Хуласат ал-хисаб 172
 Хуласе-йи Аббаси 168
 Хусайн Курд 76
 Хусрав ва Ширин Шуле 78
 Хусрав дивзад 78, 108

Чахар дарвиш 67, 108
 Чин ва Хата 185
 Чихил тути 127, 149

Шайх Санан см. Дастан-и Шайх Санан
 Шам ал-йакин 123
 Шамс ал-манакиб 56, 87, 202
 Шамс ат-таварих 76, 190
 Шамс ал-хакаиқ 70, 87, 88, 188, 199
 Шангул ва Мангул 67
 Шараф, газ. 38, 40, 41, 117, 118, 121, 147, 201
 Шарафат, газ. 40, 41, 121
 Шарх-и асрар-и Маснави 85, 124, 202
 Шарх-и дуа-йи джаушан-и кабир 83
 Шарх-и дуа-йи сабах 83
 Шарх-и дуа-йи сахар 110
 Шарх-и Камус 62
 Шарх-и манзуме 83, 192
 Шарх-и Маснави см. Шарх-и асрар-и Маснави
 Шарх-и халат-и Шайх Ахмад Ахсаи 203.
 Шарх-и Хикмат ал-ишрак 83
 Шафийе 111
 Шах-наме 33, 60, 77, 106, 109, 115, 120, 126, 128, 134, 145-
 151, 153, 172, 206
 Шифайе 179

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Введение. Обзор источников и литературы	5
I. Источники	5
II. Монографии и статьи	18
Глава I. Очерк книгопечатания в Иране	24
Раздел 1. Наборное книгопечатание (1818-1832 гг.)	24
Раздел 2. Начало литографирования в Иране и создание первых литопечатен	30
Раздел 3. Государственное книгоиздание	35
Раздел 4. Частные литографии в Тегеране	53
Раздел 5. Литографии в других провинциальных городах	68
Глава II. Создание литографированной книги	81
Раздел 1. Подготовка текста к печати	81
Раздел 2. Книгоиздатели в иранском литографировании	104
Раздел 3. Переписчики	113
Глава III. Оформление литографированной книги	129
Раздел 1. Переplet. Титульный лист. Почерк. Композиция страницы	130
Раздел 2. Художественное оформление литографированной книги	144
Заклучение	155
Примечания	163
Приложения	208
1. Наборные издания	208
2. Список литопечатен (XIX в.)	211
3. Список "Ежегодников" ("Сад-наме")	213
Библиография	215
Указатели	
Указатель имен собственных	227
Указатель названий	243

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ИЗДАТЕЛЬСТВА "НАУКА"

Выйдут:

Ворожейкина З. Н. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР. Вып. УП. Персоязычная художественная литература (X - начало XIII в.). 14 л.

Дмитриева Л. Б. Описание тюркских рукописей Института востоковедения АН СССР. Вып. Ш. Поэзия и комментарии к поэтическим сочинениям, поэтика. 18 л.

Туманович Н. Н. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР. Вып. У1. Фольклор (занимательные рассказы и повести). 15 л.

Заказы на книги принимаются всеми магазинами книготоргов и "Академкнига", а также по адресу: 117192. Москва В-192. Мичуринский проспект, 12, магазин № 3 ("Книга-почтой") "Академкнига".

Олимпиада Павловна Щеглова

ИРАНСКАЯ ЛИТОГРАФИРОВАННАЯ КНИГА
(Из истории книжного дела в Иране
в XIX - первом десятилетии XX в.)

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редактор М. М. Хасман
Младший редактор Р. М. Аветисова
Художник М. Р. Ибрагимов
Художественный редактор Э. Л. Эрман
Технический редактор Е. А. Пронина
Корректор Н. В. Бессуднова

ИБ № 13348

Сдано в набор 1/У1-1978 г.
Подписано к печати 20/УШ-1979 г.
А-02870. Формат 60x90¹/₁₆. Бум. № 1
Печ. л. 16. Уч.-изд. л. 17,13. Тираж 1000 экз.
Изд. № 4186. Зак. № 290. Цена 2 р. 60 к.

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"
Москва К-45, ул. Жданова, 12/1
Офсетное производство типографии № 3
издательства "Наука"
Москва К-45, ул. Жданова, 12/1

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ИЗДАТЕЛЬСТВА "НАУКА"

Выйдут:

Вяткина Р. Р. Официальные издания стран Тропической и Южной Африки: (Типы и характеристика). 12 л.

Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования: Ежегодник. 1974. 25 л.

Тюркологический сборник. 1977. 20 л.

Заказы на книги принимаются всеми магазинами книготоргов и "Академкнига", а также по адресу: 117192.

Москва В-192. Мичуринский проспект, 12, магазин
№ 3 ("Книга-почтой") "Академкнига".